叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 通往凡尔登的白色之路(the White Road To Verdun) 000001

2. 通往凡尔登的白色之路(the White Road To Verdun) 000002

3. 通往凡尔登的白色之路(the White Road To Verdun) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

通往凡尔登的白色之路(The White Road to Verdun)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['ɜːrmə] ['spɛhɝ] , ['emi] ,
E - text prepared by Irma Spehar , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 伊尔玛 斯佩哈尔 , 艾美奖 ,

电子文本由艾玛·斯佩哈尔（Irma Spehar）和艾美奖获得者艾美奖（Emmy）撰写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(https : / / www . pgdp . net /)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

（https://www.pgdp.net/）

[frʌm; frəm]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from images generously made available by
从 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

图片由以下机构慷慨提供：

[ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [kə'neɪdiən] ['laɪbrɛˌriːz]
The Internet Archive / Canadian Libraries
这 互联网 档案 / 加拿大 图书馆

互联网档案馆/加拿大图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [tə'rɑːntoʊ])
(http : / / www . archive . org / details / toronto)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 多伦多)

（http://www.archive.org/details/toronto）

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] :
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive :
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 :
[kə'neɪdiən] ['laɪbrɛˌriːz] .
Canadian Libraries .
加拿大 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆：加拿大图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / whiteroadverdun00burkuoft
See http : / / www . archive . org / details / whiteroadverdun00burkuoft
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / whiteroadverdun00burkuoft

参见 http://www.archive.org/details/whiteroadverdun00burkuoft

[ðə; ði] [waɪt] [roʊd]
THE WHITE ROAD
这 白色的 路

白色之路

[tuː; tə] ['vɛdʌn]
TO VERDUN
到 凡尔登

到凡尔登

[baɪ]
BY
经过

经过

[kæθ'lin] [bɜːrk]
KATHLEEN **BURKE**
凯瑟琳 伯克

凯瑟琳·伯克

['hɑːdɝ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]
HODDER **AND** **STOUGHTON**
霍德 和 斯托顿

霍德和斯托顿

['lʌndən] [nuː] [jɔːk] [tə'rɑːntoʊ]
LONDON **NEW** **YORK** **TORONTO**
伦敦 新的 约克 多伦多

伦敦 纽约 多伦多

-
MCMXVI
-

1916年

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]['hæzəl] , ['wɑːtsn] & ['vaɪni] , [ˌɛl'diː] . ,
Printed **in** **Great** **Britain** **by** **Hazell** **,** **Watson** **&** **Viney** **,** **Ld** **.** **,**
打印 在 伟大的 英国 经过 黑泽尔 , 沃森 & 维尼 , ld . ,

由英国 Hazell, Watson & Viney, Ld. 印刷

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri]
London **and** **Aylesbury**
伦敦 和 艾尔斯伯里

伦敦和艾尔斯伯里

[tuː; tə]
TO
到

到

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [siː] . [oʊ] . [mɛ'luː]
Dr **.** **C** **.** **O** **.** **MAILLOUX**
博士 . C . 哦 . 邮件

科·马约克斯博士

([nuː] [jɔːk])
(**NEW** **YORK** **)**
(新的 约克)

(纽约)

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [el] . [biː] . ['fræŋklɪn]
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **L** **.** **B** **.** **FRANKLIN**
先生 . 和 太太 . L . B . 富兰克林

LB·富兰克林先生和夫人

[ænd; ənd]
AND
和

和

[dʒə'net] ['fræŋklɪn]
JEANNETTE **FRANKLIN**
珍妮特 富兰克林

珍妮特·富兰克林

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]
AND **TO** **MY**
和 到 我的

致我的

['mʌðər]
MOTHER
母亲

母亲

[huː] [baɪ][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l]
WHO BY THEIR AFFECTION AND PRACTICAL
WHO 经过 他们的 感情 和 实际的

他们通过情感和实际行动

['sɪmpəθi] [helpt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
SYMPATHY HELPED ME IN ALL THE
同情 帮助 我 在 全部 这

同情心帮助了我所有的事情

[wɜːrk] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] .
WORK I HAVE UNDERTAKEN .
工作 我 有 已 .

我已完成的工作。

10th ['ɔːgəst] , - .
10th August , 1916 .
10th 八月 , - .

1916年8月10日。

[wiː; wi] [left] ['pærɪs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] [truː]
We left Paris determined to undertake the journey to the front in the true
我们 左边 巴黎 决定 到 承担 这 旅行 到 这 正面 在 这 真的
['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] ,
spirit of the French poilu ,
精神 的 这 法语 波伊鲁 ,

我们离开巴黎时，决心以真正的法国士兵精神踏上前往前线的旅程。

[ænd; ənd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] , " [diː][en iː]['pɑː] [-] ['lese 'fer] .
and , no matter what happened , " de ne pas s'en faire .
和 , 不 事情 什么 发生 , " 德 ne 帕斯 s'en 公平 .

而且，无论发生什么，“都不能公平”。

" [ðɪs] ['feɪməs] " ['mɑːtoʊ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][ɪz]['prɑːbəbli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
" This famous " motto " of the French Army is probably derived from one of
" 这 著名的 " 座右铭 " 的 这 法语 军队 是 大概 衍生的 从 一 的
[tuː] [slæŋ] ['sentənsɪz] :
two slang sentences :
二 俚语 句子 :

“法国军队的这句著名‘格言’可能源自以下两个俚语之一：

" [diː][en iː]['pɑː][ˌes 'iː]['lese 'fer]['di'i'es] [ʃə'vɜː] " (" [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [her] [ɑːn] ") ,
" De ne pas se faire des cheveux " (" To keep one's hair on ") ,
" 德 ne 帕斯 塞 公平 德斯 头发 " (" 到 保持 一个人的 头发 在 ") ,

“De ne pas se faire des cheveux”（“保持头发整齐”），

[ɔːr] " [diː][en iː]['pɑː][ˌes 'iː]['lese 'fer][diː][lɑː][baɪl] " ([ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
or " De ne pas se faire de la bile " (or , in other words ,
或者 " 德 ne 帕斯 塞 公平 德 拉 胆汁 " (或者 , 在 其他 字 ,

或“De ne pas se faire de la bile”（或者换句话说，

[nɑːt][tuː; tə][ˌʌp'set] [wʌnz] [daɪ'dʒestʃən][baɪ] [ʌn'nesəseri] ['wɜːriɪŋ]) .
not to upset one's digestion by unnecessary worrying) .
不是 到 沮丧的 一个人的 消化 经过 不必要 令人担忧) .

不要因为不必要的担忧而影响消化。

[ðə; ði] [freɪz] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][men'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['pwɑ:lu:, pwɑ:'lju:] ,

The	phrase	is	typical	of	the	mentality	of	the	poilu	,
这	短语	是	典型的	的	这	心理	的	这	波伊鲁	,

这句话体现了波伊卢人的典型心态。

[hu:] [ək'septs] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] ,

who	accepts	anything	and	everything	that	may	happen	,
WHO	接受	任何事物	和	一切	那	可能	发生	,

他接受一切可能发生的事。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['mɪrli] [slaɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [ɔ:r] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] ,

whether	it	be	merely	slight	physical	discomfort	or	intense	suffering	,
无论	它	是	仅仅	轻微	身体的	不适	或者	激烈的	痛苦	,

无论是轻微的身体不适还是剧烈的痛苦，

[æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ,

as	part	of	the	willing	sacrifice	which	he	made	on	the	day	that	,
作为	部分	的	这	愿意的	牺牲	哪个	他	制成	在	这	天	那	,

作为他在那一天所作出的自愿牺牲的一部分，

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪli]

leaving	his	homestead	and	his	daily
离开	他的	家园	和	他的	日常的

离开他的家园和他日常的

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ɑ:rmz] " ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:ld] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]

occupation	,	he	took	up	arms	"	offering	his	body	as	a	shield	to	defend	the
职业	,	他	采取	向上	武器	"	提供	他的	身体	作为	一个	盾	到	保卫	这

[hɑ:rt] [ʌv; əv] [fræns] .

Heart	of	France	.
心	的	法国	.

占领期间，他拿起武器，“以身作则，保卫法国中心地带”。

" ['evriθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [sez] [ðə; ði]['pwɑ:lu:, pwɑ:'lju:] , [ænd; ənd][soʊ]

"	Everything	might	be	worse	than	it	is	,	says	the	poilu	,	and	so
"	一切	可能	是	更糟	比	它	是	,	说道	这	波伊鲁	,	和	所以

[hi:; hi][hæz; həz] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['lɪtəni] .

he	has	composed	a	litany	.
他	有	由	一个	连祷	.

“一切都可能比现在更糟，”这位吟游诗人说道，于是他创作了一首祷文。

['evri] ['redʒɪmənt][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vɜ:rʒ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

Every	regiment	has	a	different	version	,	but	always	with	the	same
每一个	团	有	一个	不同的	版本	,	但	总是	和	这	相同的

[ˌfʌndə'ment(ə)l]['beɪsɪs] :

fundamental	basis	:
基本的	基础	:

每个团都有不同的版本，但基本原理始终相同：

" [ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] [wʌn][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] : ['i:ðər] [jʊə(r)] ['moʊbɪˌlaɪzd][ɔ:r] [jʊə(r)] [nɑ:t]['moʊbɪˌlaɪzd] .

"	Of	two	things	one	is	certain	:	either	you're	mobilised	or	you're	not	mobilised	.
"	的	二	事物	一	是	肯定	:	任何一个	你是	动员起来	或者	你是	不是	动员起来	.

有两件事是确定的：要么你被动员起来，要么你没有被动员起来。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t]['moʊbɪˌlaɪzd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ; [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['moʊbɪˌlaɪzd] ,

If	you're	not	mobilised	,	there	is	no	need	to	worry	;	if	you	are	mobilised	,
如果	你是	不是	动员起来	,	那里	是	不	需要	到	担心	;	如果	你	是	动员起来	,

如果你没有被动员起来，就不用担心；如果你被动员起来，

[ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] [wʌn][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] : ['i:ðər] [jʊə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz][ɔ:r] [jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] .

of	two	things	one	is	certain	:	either	you're	behind	the	lines	or	you're	on	the	front	.
的	二	事物	一	是	肯定	:	任何一个	你是	在后面	这	线条	或者	你是	在	这	正面	.

有两件事是肯定的：要么你在后方，要么你在前线。

[ɪf] [jʊə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] ; [ɪf] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði][frʌnt] ,
If you're behind the lines , there is no need to worry ; if you're on the front ,
如果 你是 在后面 这 线条 , 那里 是 不 需要 到 担心 ; 如果 你是 在 这 正面 ,

如果你在后方，不必担心；如果你在前线，

[ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʌn][ɪz]['sɜːrt(ə)n] :
of two things one is certain :
的 二 事物 一 是 肯定 :

有两件事是可以确定的：

['iːðər] [jʊə(r)] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɔːr] [jʊə(r)] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['deɪndʒər] .
either you're resting in a safe place or you're exposed to danger .
任何一个 你是 休息 在 一个 安全的 地方 或者 你是 裸露 到 危险 .

要么你身处安全之地休息，要么你身处危险之中。

[ɪf] [jʊə(r)] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] ;
If you're resting in a safe place , there is no need to worry ;
如果 你是 休息 在 一个 安全的 地方 , 那里 是 不 需要 到 担心 ;

如果你在安全的地方休息，就无需担心；

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['deɪndʒər] ,
if you're exposed to danger ,
如果 你是 裸露 到 危险 ,

如果你身处危险之中，

[ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʌn][ɪz]['sɜːrt(ə)n] : ['iːðər] [jʊə(r)] ['wuːndɪd] [ɔːr] [jʊə(r)] [nɑːt] ['wuːndɪd] .
of two things one is certain : either you're wounded or you're not wounded .
的 二 事物 一 是 肯定 : 任何一个 你是 受伤 或者 你是 不是 受伤 .

两件事中有一件是确定的：要么你受伤了，要么你没受伤。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['wuːndɪd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wuːndɪd] ,
If you're not wounded , there is no need to worry ; if you are wounded ,
如果 你是 不是 受伤 , 那里 是 不 需要 到 担心 ; 如果 你 是 受伤 ,

如果你没受伤，就不用担心；如果你受伤了，

[ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʌn][ɪz]['sɜːrt(ə)n] : ['iːðər] [jʊə(r)] ['wuːndɪd] ['sɪriəsli] [ɔːr] [jʊə(r)] ['wuːndɪd] ['slaɪtli]
of two things one is certain : either you're wounded seriously or you're wounded slightly
的 二 事物 一 是 肯定 : 任何一个 你是 受伤 严重地 或者 你是 受伤 轻微地
.
:
.

两件事中有一件是确定的：要么你受了重伤，要么你受了轻伤。

[ɪf] [jʊə(r)] ['wuːndɪd] ['slaɪtli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] ; [ɪf] [jʊə(r)] ['wuːndɪd] ['sɪriəsli] ,
If you're wounded slightly , there is no need to worry ; if you're wounded seriously ,
如果 你是 受伤 轻微地 , 那里 是 不 需要 到 担心 ; 如果 你是 受伤 严重地 ,

如果只是轻伤，不必担心；如果伤势严重，

[ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʌn][ɪz]['sɜːrt(ə)n] : ['iːðər] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvər] [ɔːr][juː; jʊ][daɪ] .
of two things one is certain : either you recover or you die .
的 二 事物 一 是 肯定 : 任何一个 你 恢复 或者 你 死 .

两件事中有一件是确定的：要么你康复，要么你死亡。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] ; [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [juː; jʊ][kɑːnt] ['wɜːri] .
If you recover , there is no need to worry ; if you die , you can't worry .
如果 你 恢复 , 那里 是 不 需要 到 担心 ; 如果 你 死 , 你 不能 担心 .

如果你康复了，就不用担心；如果你死了，就不用担心了。

" [wen] [wʌns][pæst][ðə; ði] " [wɔːl] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,
" When once past the " Wall of China ,
" 什么时候 一次 过去的 这 " 墙 的 中国 ,

“一旦越过‘中国长城’，

" [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔ:rətiz] [kɔ:l][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ə'proʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][zoʊn] ,

"	as	the	French	authorities	call	the	difficult	approaches	of	the	war	zone	,
"	作为	这	法语	当局	称呼	这	难的	方法	的	这	战争	区	,

正如法国当局所称的，战区面临的艰难处境

['moʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taʊn] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stɑ:pt] .

Meaux	was	the	first	town	of	importance	at	which	we	stopped	.
莫城	曾是	这	第一的	镇	的	重要性	在	哪个	我们	停止	.

莫城是我们停留的第一个重要城镇。

[wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði]['ɑ:rmi] [bred] ,

We	had	an	opportunity	to	sample	the	army	bread	,
我们	有	一个	机会	到	样本	这	军队	面包	,

我们有机会品尝了军用面包。

[æz; əz][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [bred] - ['wægən] [flʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [raʊnd] [loʊf]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]

as	the	driver	of	a	passing	bread	-	wagon	flung	a	large	round	loaf	into	our
作为	这	司机	的	一个	通过	面包	-	车皮	扔	一个	大的	圆形的	面包	进入	我们的

['moʊtər] .

motor	.
发动机	.

一辆路过的面包车司机把一个大圆面包扔进了我们的汽车里。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'kaʊnts] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]

According	to	all	accounts	received	from
根据	到	全部	账户	已收到	从

根据收到的所有报告

[ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] - [kæmps][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ,

the	French	soldiers	who	are	in	the	prison	-	camps	of	Germany	,
这	法语	士兵	WHO	是	在	这	监狱	-	营地	的	德国	,

被关押在德国战俘营的法国士兵

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɑ:dʃɪps] [ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] ,

one	of	the	greatest	hardships	is	the	lack	of	white	bread	,
一	的	这	最	艰辛	是	这	缺少	的	白色的	面包	,

最大的困难之一是缺乏白面包。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ['veriəs] ['sʌbtərfju:dʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə][let][ðer; ðər]

and	they	have	employed	various	subterfuges	in	the	endeavour	to	let	their
和	他们	有	受雇	各种各样的	诡计	在	这	努力	到	让	他们的

['relətɪvz] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [bred] [sent][tu:; tə][ðem; ðəm] .

relatives	know	that	they	wish	to	have	bread	sent	to	them	.
亲属	知道	那	他们	希望	到	有	面包	发送	到	他们	.

他们想方设法让亲戚们知道他们希望收到面包。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛtənz] ['raɪtɪŋ] [hoʊm] ['nɪkˌneɪmd] [bred] " [mə'sjɜ:r] ['bærəs] ,

Some	of	the	Bretons	writing	home	nicknamed	bread	"	Monsieur	Barras	,
一些	的	这	布列塔尼人	写作	家	绰号	面包	"	先生	巴拉斯	,

一些布列塔尼人在写给家人的信中，给面包起了个绰号叫"巴拉斯先生"。

" [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][ðer; ðər]

"	and	when	there	was	a	very	great	shortage	they	would	write	to	their
"	和	什么时候	那里	曾是	一个	非常	伟大的	短缺	他们	会	写	到	他们的

['fæməliz] :

families	:
家庭	:

"当物资极度短缺时，他们会写信给家人：

" [ˌsi: 'i:] [poʊv] [mə'sjɜ:r] ['bærəs] [en i:][ˌes 'i:] [pɔ:rt] ['pɑ:] [treɪ] ['bi:n] - [preɪ'zɑ̃] .

"	Ce	pauvre	Monsieur	Barras	ne	se	porte	pas	très	bien	à	présent	.
"	塞	穷人	先生	巴拉斯	ne	塞	门	帕斯	非常	好	-	展示	.

"巴拉斯先生穷困潦倒，现在就到此为止吧。"

" ['faɪnəli] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][em] . ['bærəs] ,

"	**Finally**	,	**the**	**Germans**	**discovered**	**the**	**real**	**significance**	**of**	**M**	.	**Barras**	,
"	最后	,	这	德国人	发现	这	真实的	意义	的	M	.	巴拉斯	,

“最终，德国人发现了巴拉斯先生的真正意义。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] :

and	**they**	**added**	**to**	**one**	**of**	**the**	**letters**	**:**
和	他们	额外	到	一	的	这	信件	:

他们在一封信中补充道：

" [ˌes 'aɪ][em] . ['bærəs] [en iː][ˌes 'iː] [pɔːrt] ['pɑː] [treɪ] ['biːn] - [preɪ'zɑ̃] ,

"	**Si**	**M**	**.**	**Barras**	**ne**	**se**	**porte**	**pas**	**très**	**bien**	**à**	**présent**	**,**
"	硅	M	.	巴拉斯	ne	塞	门	帕斯	非常	好	-	展示	,

“Si M. Barras ne se porte pas très bien à present，

['sɛst, 'seɪ] ['biːn] [lɑː] [foʊt] [diː]['vɑːs]['eɪmɪs][lez] [æŋ'gleɪ] " (" [ɪf] [em] . ['bærəs] [ɪz][nɑːt] ['veri] [fɪt] ,

c'est	**bien**	**la**	**faute**	**de**	**vos**	**amis**	**les**	**Anglais**	**"**	**(**	**"**	**If**	**M**	**.**	**Barras**	**is**	**not**	**very**	**fit**	**,**
是	好	拉	法特	德	vos	朋友们	莱斯	英语	"	(	"	如果	M	.	巴拉斯	是	不是	非常	合身	,

c'est bien la faute de vos amis les Anglais”（“如果巴拉斯先生身体不太好，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ") ,

it	**is**	**the**	**fault**	**of**	**your**	**friends**	**the**	**English**	**"**	**)**	**,**
它	是	这	过错	的	你的	朋友们	这	英语	"	)	,

这是你那些英国朋友的错”）

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][em] . ['bærəs] [wɜːr; wər] ['strɪktli]

and	**from**	**then**	**all**	**the**	**letters**	**referring**	**to**	**M**	**.**	**Barras**	**were**	**strictly**
和	从	然后	全部	这	信件	指	到	M	.	巴拉斯	是	严格

[sə'prest] .

suppressed	**.**
被抑制	.

从那时起，所有提及巴拉斯先生的信件都被严格禁止。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pres] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'bʌv] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn]

While	**the**	**German**	**Press**	**may**	**not**	**be**	**above**	**admitting**	**a**	**shortage**	**of**	**food**	**in**
尽管	这	德语	按	可能	不是	是	多于	承认	一个	短缺	的	食物	在

['dʒɜːrməni] ,

Germany	**,**
德国	,

虽然德国媒体可能不会回避承认德国存在食品短缺问题，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [ə'nɔiz] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['prizənəz] [ɔːr][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði]

it	**seriously**	**annoys**	**the**	**Army**	**that**	**the**	**French**	**prisoners**	**or**	**the**	**French**	**in**	**the**
它	严重地	令人恼火	这	军队	那	这	法语	囚犯	或者	这	法语	在	这

[ɪn'veɪdɪd]['riːdʒənz][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

invaded	**regions**	**should**	**hear**	**of**	**it**	**.**
入侵	地区	应该	听到	的	它	.

军队非常恼火，因为法国战俘或被入侵地区的法国人根本不想听到这件事。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər][ɪn] [liːl] [huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

I	**heard**	**one**	**story**	**of**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**French**	**officer**	**in**	**Lille**	**who**	**was**	**obliged**
我	听到	一	故事	的	这	妻子	的	一个	法语	官	在	里尔	WHO	曾是	有义务

[tuː; tə]['ɔːfər] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['kæptɪn] ,

to	**offer**	**unwilling**	**hospitality**	**to**	**a**	**German**	**captain**	**,**
到	提供	不情愿	热情好客	到	一个	德语	队长	,

我听过这样一个故事：一位驻扎在里尔的法国军官的妻子被迫不情愿地招待了一位德国上尉。

[huː] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['klʌmzi] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] ,

who	**,**	**in**	**a**	**somewhat**	**clumsy**	**endeavour**	**to**	**be**	**amiable**	**,**
WHO	,	在	一个	有些	笨拙	努力	到	是	可亲	,

他笨拙地试图表现得和蔼可亲，

['ɔːfərd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

offered	**to**	**try**	**to**	**get**	**news**	**of**	**her**	**husband**	**and**	**to**	**convey**	**it**	**to**
提供	到	尝试	到	得到	消息	的	她	丈夫	和	到	传达	它	到

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

主动提出帮忙打听她丈夫的消息，并转达给她。

[əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['frendlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Appreciating	**the**	**seeming**	**friendliness**	**of**	**the**	**captain**	**,**
欣赏	这	似乎	友善	的	这	队长	,

欣赏船长表面上的友善，

[ʃiː; ʃi][kən'faidid][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

she	**confided**	**to**	**him**	**that**	**she**	**had**	**means**	**of**	**communicating**	**with**	**her**
她	坦白	到	他	那	她	有	方法	的	沟通	和	她

['hʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] .

husband	**who**	**was**	**on**	**the**	**French**	**front**	**.**
丈夫	WHO	曾是	在	这	法语	正面	.

她向他透露，她有办法与在法国前线作战的丈夫取得联系。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][baɪ]

The	**captain**	**informed**	**against**	**her**	**,**	**and**	**the**	**next**	**day**	**she**	**was**	**sent**	**for**	**by**
这	队长	知情的	反对	她	,	和	这	下一个	天	她	曾是	发送	为了	经过

[ðə; ði] - ,

the	**Kommandantur**	**,**
这	-	,

船长告发了她，第二天她就被司令部召见了。

[huː] [ɪmˈpoʊzd][ə; eɪ][faɪn][ʌv; əv] - [ˌef ɑːr 'es] .

who	**imposed**	**a**	**fine**	**of**	**50**	**frs**	**.**
WHO	强加	一个	美好的	的	-	frs	.

处以 50 法郎的罚款。

[əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .

upon	**her**	**for**	**having**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**the**	**enemy**	**lines**	**.**
之上	她	为了	拥有	已收到	一个	信	从	这	敌人	线条	.

她因收到一封来自敌军的信件而受到惩罚。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] - - [ˌɛfˈɑːr] . [noʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bæg] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

Taking	**a**	**100**	**-**	**fr**	**.**	**note**	**from**	**her**	**bag**	**,**	**she**	**placed**	**it**
采取	一个	-	-	fr	.	笔记	从	她	包	,	她	放置	它

她从包里掏出一张100法郎的钞票，把它放好。

[ɑːn][ðə; ði][desk] , ['seɪɪŋ] , " [em] . [lə] - , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] - [ˌef ɑːr 'es] .

on	**the**	**desk**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**M**	**.**	**le**	**Kommandantur**	**,**	**here**	**is**	**the**	**50**	**frs**	**.**
在	这	桌子	,	说	,	"	M	.	勒	-	,	这里	是	这	-	frs	.

在桌子上，说道："M. le Kommandantur，这是 50 法郎。"

[faɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [əˈnʌðər] - [ˌef ɑːr 'es] .

fine	**,**	**and**	**also**	**another**	**50**	**frs**	**.**
美好的	,	和	还	其他	-	frs	.

好的，另外还要再加 50 法郎。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][səb'skraɪb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][bɜːr'lɪn] .

which	**I**	**am**	**glad**	**to**	**subscribe**	**for**	**the**	**starving**	**women**	**and**	**children**	**in**	**Berlin**	**.**
哪个	我	是	高兴的	到	订阅	为了	这	饥饿	女性	和	孩子们	在	柏林	.

"

"

"

我很高兴能为柏林饥饿的妇女和儿童捐款。

" [noʊ][wʌn] [stɑːrv] [ɪn][bɜːr'lɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .
" No one starves in Berlin , " replied the Kommandantur .
" 不 一 挨饿 在 柏林 , " 回复 这 - .

“柏林没有人挨饿，”指挥官回答道。

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [duː] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [eks] .
" Oh , yes , they do , " replied Madame X .
" 哦 , 是的 , 他们 做 , " 回复 夫人 X .

“哦，是的，他们确实有，”X夫人回答道。

" [aɪ] [noʊ] ,
" I know ,
" 我 知道 ,

“我知道，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [soʊ]['kaɪndli] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər]
because the captain who so kindly informed you that I had received a letter
因为 这 队长 WHO 所以 亲切地 知情的 你 那 我 有 已收到 一个 信
[frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,
from my husband showed me a letter the other day from his wife ,
从 我的 丈夫 显示 我 一个 信 这 其他 天 从 他的 妻子 ,

因为那位好心地告诉你我收到丈夫来信的船长，前几天又给我看了他妻子的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
in which she spoke of the sad condition of the women and children of
在 哪个 她 辐 的 这 伤心 状况 的 这 女性 和 孩子们 的
['dʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,

她在讲话中谈到了德国妇女儿童的悲惨境况。

[huː] , [waɪlst] [nɑːt] ['stɑːrvɪŋ] , [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['hæpi] .
who , whilst not starving , were far from happy .
WHO , 而 不是 饥饿 , 是 远的 从 快乐的 .

他们虽然不至于挨饿，但远谈不上快乐。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sɪriəsli] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] - ,
" Thus she not only had the pleasure of seriously annoying the Kommandantur ,
" 因此 她 不是 仅有的 有 这 乐趣 的 严重地 恼人的 这 - ,

因此，她不仅有幸严重激怒了指挥官，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd]
but also a chance to get even with the captain who had informed
但 还 一个 机会 到 得到 甚至 和 这 队长 WHO 有 知情的
[ə'genst] [hɜːr; hər] ,
against her ,
反对 她 ,

但这也是她报复告发她的船长的机会。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][sɔːft]['kwɔːrtərz][ɪn] [liːl] ,
and who is no longer in soft quarters in Lille ,
和 WHO 是 不 更长 在 柔软的 四分之一 在 里尔 ,

而他现在已不再住在里尔的舒适住所里了。

[bʌt; bət] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skreʃn] [baɪ][ə; eɪ]['soʊdʒɜːrn][ɑːn][ðə; ði][iː'zer] .
but paying the penalty of his indiscretion by a sojourn on the Yser .
但 付费 这 惩罚 的 他的 轻率 经过 一个 旅居 在 这 伊瑟 .

但他将因自己的轻率行为而受到惩罚，在伊泽尔河畔度过一段时光。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['moʊ] , [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'triːt] ,
The bridge at Meaux , destroyed in the course of the German retreat ,
这 桥 在 莫城 , 损毁 在 这 课程 的 这 德语 撤退 ,

莫城大桥在德军撤退过程中被摧毁。

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [rɪ'per] .

has	not	yet	been	entirely	repaired	.
有	不是	然而	到过	完全	已修复	.

尚未完全修复。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [ðə; ði] [mɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [sɪŋz] [ɪn] ['traɪʌmf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] ,

Beneath	it	rushes	the	Marne	,	and	the	river	sings	in	triumph	,	as	it	passes	,
下面	它	冲刺	这	马恩河	,	和	这	河	唱歌	在	胜利	,	作为	它	通过	,

马恩河在其下方奔腾而下，河水奔流而过，发出胜利的歌声。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['desɪˌkreɪtid] [baɪ][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	it	is	carrying	away	the	soil	that	has	been	desecrated	by	the	steps	of	the
那	它	是	携带	离开	这	土壤	那	有	到过	亵渎	经过	这	步骤	的	这

[ɪn'veɪdər][ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [kliːn] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [fræns] .

invader	and	that	day	by	day	it	is	washing	clean	the	land	of	France	.
侵略者	和	那	天	经过	天	它	是	洗涤	干净的	这	土地	的	法国	.

它带走了被侵略者践踏的土地，日复一日地洗净了法国的土地。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ðə; ði][kɔːrn][ɪz] ['stændɪŋ] ,

In	the	fields	where	the	corn	is	standing	,
在	这	字段	在哪里	这	玉米	是	常设	,

在玉米生长的田野里，

[ðə; ði]['taɪni] [krɔsiz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][læst] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːr; ər][ɪn'taɪərli]['hɪd(ə)n] ;

the	tiny	crosses	marking	the	last	resting	-	places	of	the	men	are	entirely	hidden	;
这	微小的	十字架	标记	这	最后的	休息	-	地方	的	这	男人	是	完全	隐	;

标记着这些男人最后安息之处的小十字架完全被隐藏了起来；

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][greɪn][hæz; həz] [bɪn] ['gæðərd] , [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][stænd][aʊt] [dɪ'stɪŋktli] ,

but	where	the	grain	has	been	gathered	,	the	graves	stand	out	distinctly	,
但	在哪里	这	粮食	有	到过	聚集	,	这	坟墓	站立	出去	明显地	,

但到了收割粮食的地方，坟墓就显得格外显眼。

[mɑːrkt] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] ,

marked	not	only	by	a	cross	,
标记	不是	仅有的	经过	一个	叉	,

不仅以十字架为标志，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði][tɔːl] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][kɔːrn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [left] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [ðiːz]

but	also	by	the	tall	bunches	of	corn	which	have	been	left	growing	on	these
但	还	经过	这	高的	成捆	的	玉米	哪个	有	到过	左边	生长	在	这些

[smɔːl] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['hoʊli] [graʊnd] .

small	patches	of	holy	ground	.
小的	补丁	的	圣	地面	.

但也可以从这些小块圣地上留下的成捆高高的玉米秆中看出。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [sed] [ðæt] [fræns] [hæz; həz] [tuː] ['hɑːvists] [iːtʃ] [jɪr] .

It	has	always	been	said	that	France	has	two	harvests	each	year	.
它	有	总是	到过	说	那	法国	有	二	收获	每个	年	.

人们一直说法国一年有两次收成。

['sɜːrt(ə)nli][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['hɑːrvɪst]

Certainly	in	the	fields	of	the	Marne	there	is	not	only	the	harvest
当然	在	这	字段	的	这	马恩河	那里	是	不是	仅有的	这	收成

当然，在马恩河谷的田野里，不仅仅只有收割。

[ʌv; əv] [bred] — [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv][sɪ'kjʊrəti][ænd; ənd] [piːs] .

of	bread	—	there	is	also	springing	up	the	harvest	of	security	and	peace	.
的	面包	—	那里	是	还	弹簧	向上	这	收成	的	安全	和	和平	.

面包的收获——安全与和平的收获——也正在萌芽。

[ðə; ði] ['pesnts] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ diː 'diː] :

The	peasants	as	they	point	out	the	graves	always	add	:
这	农民	作为	他们	观点	出去	这	坟墓	总是	添加	:

农民们指着坟墓时总会补充道：

" [wiː; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [men] ['sækrifaist] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

"	We	of	the	people	know	that	those	men	sacrificed	their	lives	that	our
"	我们	的	这	人们	知道	那	那些	男人	牺牲	他们的	生活	那	我们的

['tʃɪldrən] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

children	might	live	.
孩子们	可能	居住	.

“我们人民都知道，那些人牺牲了自己的生命，才让我们的孩子能够活下去。”

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [kɔːz] [meɪ] [wel] ['envi] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]

Those	who	have	died	in	vain	for	an	unjust	cause	may	well	envy	the	men	of
那些	WHO	有	死亡	在	徒劳	为了	一个	不公正	原因	可能	出色地	嫉妒	这	男人	的

[fræns] [huː] [hæv; həv] [pɔːd] [aʊt] [ðer; ðər] [blʌd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

France	who	have	poured	out	their	blood	for	the	benefit	of	humanity	.
法国	WHO	有	倾倒	出去	他们的	血	为了	这	益处	的	人类	.

那些为不公正的事业而白白牺牲的人，很可能会羡慕那些为全人类的福祉而流血牺牲的法国人。

" ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔsiz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːn] ,

"	Looking	on	the	crosses	on	the	battlefield	of	the	Marne	,
"	寻找	在	这	十字架	在	这	战场	的	这	马恩河	,

“看着马恩河战场上的十字架，

[aɪ] ['riəlaizd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] , [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['breɪvəri] , [ʌv; əv]

I	realised	to	the	fullest	extent	the	sacrifices	,	borne	with	such	bravery	,	of
我	意识到	到	这	最	程度	这	牺牲	,	出生	和	这样的	勇敢	,	的

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns] .

the	women	of	France	.
这	女性	的	法国	.

我充分认识到法国妇女们所做出的牺牲，以及她们所展现出的勇敢。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['pærɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['mʌðərz]

I	thought	of	the	picture	I	had	seen	in	Paris	of	a	group	of	mothers
我	想法	的	这	图片	我	有	已见	在	巴黎	的	一个	团体	的	母亲们

['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['kælvəri] ,

standing	at	the	foot	of	Calvary	,
常设	在	这	脚	的	加略山	,

我想起了在巴黎看到的一张照片，照片上是一群母亲站在髑髅地脚下。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [smɔːl] [blæk] [krɔsiz] , ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

looking	out	over	the	fields	of	small	black	crosses	,	lifting	their	hands	to	Heaven	,
寻找	出去	超过	这	字段	的	小的	黑色的	十字架	,	举重	他们的	双手	到	天堂	,

眺望着遍布黑色小十字架的田野，它们高举双手向天祈祷。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] — " [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] , [gɑːd] , [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [piːs]

with	the	words	—	"	We	also	,	God	,	have	given	our	sons	for	the	peace
和	这	字	—	"	我们	还	,	上帝	,	有	给定	我们的	儿子们	为了	这	和平

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

并说道：“上帝啊，我们也为了世界的和平献出了我们的儿子。

" [æt; ət] [ˌmɔːn'mɪˌraɪ] [ðə; ði] ['riːəl] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [zoʊn] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

"	At	Montmirail	the	real	activity	of	the	war	zone	first	became	apparent	.
"	在	蒙米拉伊	这	真实的	活动	的	这	战争	区	第一的	成为	明显	.

“在蒙米拉伊，战区的真正活动才开始显现出来。”

[wi:; wi] [dru:] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪlst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

We	drew	the	car	to	the	side	of	the	road	and	waited	whilst	a	long
我们	画	这	车	到	这	边	的	这	路	和	等待	而	一个	长的

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['empti] [mju:'nɪʃ(ə)n] - ['wægənz] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

procession	of	empty	munition	-	wagons	passed	on	the	way	back	from	the
游行	的	空的	弹药	-	马车	通过了	在	这	方式	后退	从	这

[mju:'nɪʃ(ə)n] - ['pɑ:rks] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [laɪn] .

munition	-	parks	near	the	fighting	-	line	.
弹药	-	公园	靠近	这	斗争	-	线	.

我们把车停在路边，等待着一长串空弹药车从前线附近的弹药库返回。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smaɪl][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] .

There	was	a	smile	on	the	face	of	every	one	of	the	drivers	.
那里	曾是	一个	微笑	在	这	脸	的	每一个	一	的	这	司机	.

每个司机脸上都洋溢着笑容。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

Each	of	them	had	the	satisfaction	of	knowing	that	there	was	no
每个	的	他们	有	这	满意	的	会心	那	那里	曾是	不

[tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['wægən] ,

chance	of	his	returning	with	an	empty	wagon	,
机会	的	他的	返回	和	一个	空的	车皮	,

他们每个人都感到欣慰，因为他们知道他不可能空着马车回来。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['hʌŋgrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] " - " [ɔ:r]

as	there	is	no	lack	of	provisions	to	feed	the	hungriest	of	the	"	75's	"	or
作为	那里	是	不	缺少	的	条款	到	喂养	这	最饥饿的	的	这	"	-	"	或者

['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɑ:rdʒər] ['sɪstər] .

any	of	her	larger	sisters	.
任何	的	她	更大的	姐妹	.

因为物资供应充足，足以养活"75"型房车中最饥饿的房车，以及任何体型更大的同型房车。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mju:'nɪʃnz] [pleɪz]

The	fact	that	it	is	known	that	there	is	an	ample	supply	of	munitions	plays
这	事实	那	它	是	已知	那	那里	是	一个	充足	供应	的	弹药	演出

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] " ['mɔ:rəl] " [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] .

an	important	part	in	the	"	moral	"	of	the	troops	.
一个	重要的	部分	在	这	"	道德	"	的	这	军队	.

军需品供应充足这一事实对部队的"士气"起着重要作用。

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['pwɑ:lu:, pwɑ:'lju:][hæz; həz][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:] ['grʌmblz] [æt; ət]

The	average	poilu	has	no	sympathy	with	the	man	who	grumbles	at
这	平均的	波伊鲁	有	不	同情	和	这	男人	WHO	抱怨	在

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] .

the	number	of	hours	he	may	have	to	work	.
这	数字	的	小时	他	可能	有	到	工作	.

一般的波伊卢人不会同情那些抱怨自己工作时间过长的人。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mju:'nɪʃ(ə)n] - ['wɜ:rkər]

We	heard	the	tale	of	a	munition	-	worker
我们	听到	这	故事	的	一个	弹药	-	工人

我们听到了一个军火工人的故事。

[hu:] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][soʊ][hɑ:rd] .

who	was	complaining	in	a	café	at	having	to	work	so	hard	.
WHO	曾是	抱怨	在	一个	咖啡店	在	拥有	到	工作	所以	难的	.

有人在咖啡馆里抱怨工作太辛苦。

[ə; eɪ]['pwɑːluː, pwɑːˈljuː] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

A	poilu	who	was	en	permission	and	who	was	sitting	at	the
一个	波伊鲁	WHO	曾是	英文	允许	和	WHO	曾是	坐着	在	这

[nekst] ['teɪbl] ,

next	table	,
下一个	桌子	,

一位被允许坐在隔壁桌的波伊卢人

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] :

turned	to	him	,	saying	,	"	You	have	no	right	to	grumble	:
转向	到	他	,	说	,	"	你	有	不	正确的	到	叽	:

我转向他，说道："你没有权利抱怨：

[juː; jʊ] [rɪ'siːv] - [tuː; tə] - [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['ʃɛlz] ,

you	receive	10	to	12	francs	a	day	for	making	shells	,
你	收到	-	到	-	法郎	一个	天	为了	制作	贝壳	,

你每天做贝壳能挣10到12法郎，

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊr] ['dɛvəlz][get][faɪv] ['suː] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] !

and	we	poor	devils	get	5	sous	a	day	for	stopping	them	!
和	我们	贫穷的	魔鬼	得到	5	深	一个	天	为了	停止	他们	!

我们这些可怜的家伙阻止他们一天只能挣5苏！

" [wiː; wi] ['lʌntʃt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ,

"	We	lunched	in	the	small	but	hospitable	village	of	Sézanne	,
"	我们	午餐	在	这	小的	但	好客	村庄	的	塞扎娜	,

我们在塞扎讷这个虽小但热情好客的村庄享用了午餐。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɪnˌvælɪdɪd]['ɑːfɪsər] [huː] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi]

in	company	with	a	most	charming	invalided	officer	who	informed	us	that	he
在	公司	和	一个	最多	迷人	无效	官	WHO	知情的	我们	那	他

[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][es] . [diː] . [ɑːr] . [diː] . [ɑːr] . (['sɜːrvɪs] [diː]

was	the	principal	in	that	district	of	the	S	.	D	.	R	.	D	.	R	.	(	Service	de
曾是	这	主要的	在	那	区	的	这	S	.	D	.	拉	.	D	.	拉	.	(	服务	德

[rəʃerˈʃeɪ] ['diˈi'es] -) ([ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər]) .

Recherche	des	Rattiers	)	(	the	Principal	Recruiting	Officer	for	Rat	-	catchers	)	.
研究	德斯	-	)	(	这	主要的	招聘	官	为了	鼠	-	捕手	)	.

陪同我们的是一位非常迷人的残疾军官，他告诉我们，他是该地区 SDRDR（捕鼠人招募服务处）的负责人。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[hiː; hi][ɪz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['suːtəb(ə)l] " [baʊ; boʊ] - [waʊz] " [tuː; tə]

he	is	spending	his	time	endeavouring	to	persuade	suitable	"	bow	-	wows	"	to
他	是	开支	他的	时间	努力	到	说服	合适的	"	弓	-	哇	"	到

[ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

enlist	in	the	service	of	their	country	.
入伍	在	这	服务	的	他们的	国家	.

他正努力说服合适的"狗狗们"为国效力。

['laɪkli] [dɔːgz][ɑːr; ər] [treɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [duː][nɑːt][bɑːrk] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli]

Likely	dogs	are	trained	until	they	do	not	bark	,	and	become	entirely
可能	狗	是	受过训练	直到	他们	做	不是	吠	,	和	变得	完全

狗很可能被训练到不再吠叫，变得完全

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðen] [prə'naʊnst] " [æpti:z] - ['lese 'fer]
accustomed to the sound of firing ; they are then pronounced " Aptes à faire
习惯 到 这 声音 的 射击 ; 他们 是 然后 发音 " 安特斯 - 公平
[kæm'peɪn] ,
campagne ,
坎帕涅 ,

习惯了射击的声音；然后他们被宣布"Aptes à faire campagne,

" [ɔ:r] " [fɪt][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] , " [rɪ'si:v] [ðer; ðər] [lɪvrət] [ˌmɪlɪ'tɛr] ,
" or " Fit for service , " receive their livret militaire ,
" 或者 " 合身 为了 服务 , " 收到 他们的 利弗雷特 军事 ,

"或"适合服役"，即可获得军官证书。

[ɔ:r] [sə'tifikeits] — [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['evri] [tʃæns] [dɔ:g][ɪz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] — [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
or certificates — for not every chance dog is allowed in the trenches — and are
或者 证书 — 为了 不是 每一个 机会 狗 是 允许 在 这 战壕 — 和 是
[dɪ'spætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][ræt] - ['hʌntɪŋ] [kæm'peɪn] .
dispatched to the trenches on a rat - hunting campaign .
已派出 到 这 战壕 在 一个 鼠 - 打猎 活动 .

或者持有证书——因为并非每只狗都能进入战壕——然后被派往战壕执行捕鼠任务。

[frʌm; frəm] [wi:; wi] [prə'si:did] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [kæmp][fɔ:r; fər]['dʒɜ:rmən] ['prizənəz]
From Sézanne we proceeded direct to the new camp for German prisoners
从 塞扎娜 我们 继续 直接的 到 这 新的 营 为了 德语 囚犯
[æt; ət] - .
at Cannantre .
在 - .

从塞扎纳我们直接前往坎南特尔新建的德国战俘营。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər]['moʊstli][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n]
The prisoners were mostly men who had been taken in the recent fighting on
这 囚犯 是 大多 男人 WHO 有 到过 已采取 在 这 最近的 斗争 在
[ðə; ði][sɔm; sʌm][ɔ:r] [raʊnd] ['vɛdʌn] .
the Somme or round Verdun .
这 索姆河 或者 圆形的 凡尔登 .

这些战俘大多是在索姆河战役或凡尔登战役中被俘的男子。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['eksələntli] [ɪn'stɔ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɪn]
The camp was already excellently installed , and the prisoners were busy in
这 营 曾是 已经 非常出色 已安装 , 和 这 囚犯 是 忙碌的 在
[gru:ps] ['gɑ:rdnɪŋ] ,
groups gardening ,
团体 园艺 ,

营地设施已经非常完善，囚犯们三五成群地忙着种菜。

['meɪkɪŋ] [bred] , [ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [greɪt] [hi:ps] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
making bread , or sitting before great heaps of potatoes , preparing them for
制作 面包 , 或者 坐着 前 伟大的 堆积如山 的 土豆 , 准备 他们 为了
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .
the evening meal .
这 晚上 一顿饭 .

做面包，或者坐在成堆的土豆前，为晚餐做准备。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [sens] [ʌv; əv]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['evriwer] [ɪn] ['evɪdəns] .
The German sense of order was everywhere in evidence .
这 德语 感觉 的 命令 曾是 到处 在 证据 .

德国人的秩序感随处可见。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['bærəks] [wer] [ðə; ði][men] [slept][ðə; ði][bedz][wɜ:r; wər]['taɪdi] ,
In the long barracks where the men slept the beds were tidy ,
在 这 长的 兵营 在哪里 这 男人 睡着了 这 床 是 整齐的 ,

士兵们睡的长营房里，床铺整洁有序。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [iːtʃ] [bed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃelf] ,

and	above	each	bed	was	a	small	shelf	,
和	多于	每个	床	曾是	一个	小的	架子	,

每张床上方都有一个小架子。

[iːtʃ] [ʃelf] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɔrnəmənts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mʌg]

each	shelf	arranged	in	exactly	the	same	order	,	the	principal	ornaments	being	a	mug
每个	架子	安排	在	确切地	这	相同的	命令	,	这	主要的	装饰品	存在	一个	马克杯

,

,

,

每个架子上的物品摆放顺序都完全相同，主要装饰品是一个马克杯。

[fɔːrk] , [ænd; ənd] [spuːn] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [iːtʃ] [bed] [riˈzembld] [iːtʃ] ['ʌðər] [bed] ,

fork	,	and	spoon	;	and	just	as	each	bed	resembled	each	other	bed	,
叉	,	和	勺子	;	和	只是	作为	每个	床	类似	每个	其他	床	,

叉子和勺子；而且每张床都和其他床很相似，

[soʊ] [ðə; ði] [fɔːrk] [ænd; ənd] [spuːn] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [mʌgz] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [ðə; ði]

so	the	fork	and	spoon	were	placed	in	their	respective	mugs	at	exactly	the
所以	这	叉	和	勺子	是	放置	在	他们的	各自	马克杯	在	确切地	这

[seɪm] ['æŋg(ə)l] .

same	angle	.
相同的	角度	.

因此，叉子和勺子以完全相同的角度分别放入各自的杯子中。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [smɔːl] [paːˈtiʃənd] [əˈpɑːrtmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌnɑːnkəˈmɪʃənd] ['ɑːfəsərz] .

There	were	small	partitioned	apartments	for	the	noncommissioned	officers	.
那里	是	小的	分区	公寓	为了	这	非委任	警官	.

士官们住的是一些小型隔间公寓。

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [lʌv] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ]

The	French	Commander	of	the	camp	told	us	that	the	German	love	of	holding
这	法语	指挥官	的	这	营	讲述	我们	那	这	德语	爱	的	保持

[sʌm; səm] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['evriwer] [əˈpærənt] .

some	form	of	office	was	everywhere	apparent	.
一些	形式	的	办公室	曾是	到处	明显	.

营地的法国指挥官告诉我们，德国人对担任某种官职的热爱随处可见。

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['prizənəz] [ðəm'selvz] ,

The	French	made	no	attempt	to	command	the	prisoners	themselves	,
这	法语	制成	不	试图	到	命令	这	囚犯	他们自己	,

法国人并没有试图指挥这些战俘。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tʃoʊz] [men] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['prizənəz] [huː] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [əˈθɔːrəti]

but	always	chose	men	from	amongst	the	prisoners	who	were	placed	in	authority
但	总是	选择	男人	从	在	这	囚犯	WHO	是	放置	在	权威

['oʊvər] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

over	their	comrades	.
超过	他们的	同志们	.

但总是从囚犯中挑选那些被赋予管理权的囚犯来领导他们的战友。

[ðə; ði] ['prizənəz] [riˈdʒɔist] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd]

The	prisoners	rejoiced	exceedingly	and	promptly	increased	in	self	-	importance	and
这	囚犯	欣喜若狂	非常	和	及时	增加	在	自己	-	重要性	和

, [əˈlæs] ! [dɪˈkriːst] [ɪn] ['mænərz] ,

,	alas	!	decreased	in	manners	,
,	唉	!	减少	在	礼仪	,

囚犯们欣喜若狂，自负之风迅速盛行，而可悲的是，他们的举止却越来越失礼。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

if	they	were	given	the	smallest	position	which	raised	them	above	the	level	of
如果	他们	是	给定	这	最小	位置	哪个	提高	他们	多于	这	等级	的

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

the	rest	of	the	men	.
这	休息	的	这	男人	.

如果他们被赋予最低的职位，却仍然高于其他人的地位。

[ɪn][ðə; ði] ['bærək] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] ,

In	the	barrack	where	they	were	cutting	up	bread	for	the	prisoners	,
在	这	营房	在哪里	他们	是	切割	向上	面包	为了	这	囚犯	,

在他们为囚犯切面包的营房里，

[wiː; wi] [æskt] [ðə; ði][men] [ɪf] [ðeɪ] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [ðer; ðər][kæp'tɪvəti] .

we	asked	the	men	if	they	deeply	regretted	their	captivity	.
我们	问	这	男人	如果	他们	深	后悔	他们的	囚禁	.

我们问这些男子是否对被俘深感后悔。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [juː'nænɪməsli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['ræðər][glæd][tuː; tə][biː; bi] [wel] [fed] ,

They	replied	unanimously	that	they	were	"	rather	glad	to	be	well	fed	,
他们	回复	一致	那	他们	是	"	相当	高兴的	到	是	出色地美联储		,

他们一致回答说："很高兴能吃饱饭。"

" [wɪtʃ] [siːmd] [æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ɪt'self] .

"	which	seemed	an	answer	in	itself	.
"	哪个	似乎	一个	回答	在	本身	.

这本身似乎就是答案。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [waɪt] [bred] [ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd]

They	did	not	,	however	,	appreciate	the	white	bread	and	stated	that	they	preferred
他们	做过	不是	,	然而	,	欣赏	这	白色的	面包	和	声明	那	他们	首选

[ðer; ðər] [oʊn] [blæk] [bred] .

their	own	black	bread	.
他们的	自己的	黑色的	面包	.

然而，他们并不喜欢白面包，并表示他们更喜欢自己做的黑面包。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [triːt] [ðə; ði] ['prizənəz] [æz; əz] ['nɔːti] ['tʃɪldrən]

The	French	officers	commanding	the	camp	treat	the	prisoners	as	naughty	children
这	法语	警官	指挥	这	营	对待	这	囚犯	作为	淘气	孩子们

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] " [kept][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] " [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] .

who	must	be	"	kept	in	the	corner	"	and	punished	for	their	own	good	.
WHO	必须	是	"	保留	在	这	角落	"	和	受到惩罚	为了	他们的	自己的	好的	.

指挥集中营的法国军官把战俘当作顽皮的孩子，必须"关在角落里"惩罚他们，这对他们有好处。

[ɪn] [ɔːl][maɪ] ['trævlz] [θruː] [fræns] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eni] ['bɪtərnəs] [ʃoʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði]

In	all	my	travels	through	France	I	have	never	seen	any	bitterness	shown	towards	the
在	全部	我的	旅行	通过	法国	我	有	绝不	已见	任何	苦味	所示	向	这

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

在我游历法国的所有旅程中，我从未见过任何人对囚犯表现出怨恨。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns][æt; ət] ['nɛvɝz] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] ,

I	remember	once	at	Nevers	we	passed	a	group	of	German	prisoners	,
我	记住	一次	在	永不	我们	通过了	一个	团体	的	德语	囚犯	,

我记得有一次在讷韦尔，我们遇到了一群德国战俘。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrt] .

and	amongst	them	was	a	wounded	man	who	was	lying	in	a	small	cart	.
和	在	他们	曾是	一个	受伤	男人	WHO	曾是	说谎	在	一个	小的	大车	.

其中有一名受伤的男子躺在一辆小车里。

[ə; eɪ]['hændbæg][hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

A	handbag	had	fallen	across	his	leg	,	and	none	of	his	comrades
一个	手提包	有	倒下	穿过	他的	腿	,	和	没有任何	的	他的	同志们

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] .

attempted	to	remove	it	.
尝试过	到	消除	它	.

一个手提包掉落在他的腿上，他的战友们都没有试图把它拿开。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] , ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [gɑ:rdz] ,

A	French	woman	,	pushing	her	way	between	the	guards	,
一个	法语	女士	,	推动	她	方式	之间	这	守卫	,

一名法国女子，挤过卫兵的包围圈，

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:mənz] [tu:; tə] ['kæri] .

lifted	it	off	and	gave	it	to	one	of	the	Germans	to	carry	.
抬起	它	离开	和	给予	它	到	一	的	这	德国人	到	携带	.

他把它取下来，交给一个德国人带走。

[wen] [ðə; ðɪ] [gɑ:rdz] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] , " [-] [ən] [fɪlz] [prɪzəni:ɜ] -

When	the	guards	tried	to	remonstrate	,	she	replied	simply	,	"	J'ai	un	fils	prisonnier	là
什么时候	这	守卫	尝试	到	抗议	,	她	回复	简单地	,	"	我	联合国	fils	囚犯	-

- [bʌs] ,

-	bas	,
-	基础	,

当守卫试图劝阻她时，她只是简单地回答说："J'ai un fils prisonnier là-bas,

[foʊ] - [kwu:n] [ˌælə'mænd] [fɪreɪt] ['ɔ:tɑ:nt] [pɔ:r] ['lu:ɪ] " (" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]

faut	espérer	qu'une	allemande	ferait	autant	pour	lui	"	(	"	I	have	a	son	who	is	a
错误	-	qu'une	阿勒曼德	费拉伊特	自闭症	倒	刘	"	(	"	我	有	一个	儿子	WHO	是	一个

['prɪz(ə)nər][ɪn][ðer; ðər][lænd] ,

prisoner	in	their	land	,
囚犯	在	他们的	土地	,

faut espérer qu'une allemande ferait autant pour lui"（"我有一个儿子，他是他们土地上的囚犯，

[let] [ˌju: 'es] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['dʒɜ:rmən] ['wʊmən] [wɪl] [du:] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ") .

let	us	hope	that	some	German	woman	will	do	as	much	for	him	"	)	.
让	我们	希望	那	一些	德语	女士	将要	做	作为	很多	为了	他	"	)	.

让我们期待一位德国女性也能为他做同样的事情吧。

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['bætlˌfi:ldz] [ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['medɪk(ə)l] [men] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:rmən]

On	the	battlefields	the	kindness	of	the	French	medical	men	to	the	German
在	这	战场	这	仁慈	的	这	法语	医疗的	男人	到	这	德语

['wu:ndɪd] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kən'spɪkjuəs] .

wounded	has	always	been	conspicuous	.
受伤	有	总是	到过	显眼的	.

在战场上，法国医务人员对德国伤员的仁慈总是引人注目。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['nu:trəl] [frendz] ['pæsɪŋ] [θru:] ['dʒɜ:rməni] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

One	of	my	neutral	friends	passing	through	Germany	heard	from	one	of	the
一	的	我的	中性的	朋友们	通过	通过	德国	听到	从	一	的	这

['prɑ:mɪnənt] ['dʒɜ:rmən] ['sɜ:dʒənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

prominent	German	surgeons	that	they	were	well	aware	of	this	fact	,
著名的	德语	外科医生	那	他们	是	出色地	意识到的	的	这	事实	,

我的一位中立朋友途经德国时，从一位著名的德国外科医生那里听说，他们很清楚这一点。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] ['wu:ndɪd] [rɪ'si:vd] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	knew	that	their	wounded	received	every	attention	.
和	知道	那	他们的	受伤	已收到	每一个	注意力	.

他们知道他们的伤员得到了充分的照顾。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [noʊn] [θruː'aʊt] [fræns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['dɑːktər] [huː] [wʌz; wəz]

There	is	a	story	known	throughout	France	of	a	French	doctor	who	was
那里	是	一个	故事	已知	自始至终	法国	的	一个	法语	医生	WHO	曾是

[ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['dʒɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

attending	a	wounded	German	on	the	battlefield	.
参加	一个	受伤	德语	在	这	战场	.

在法国，流传着这样一个故事：一位法国医生在战场上救治了一名受伤的德国士兵。

[ðə; ði][mæn] , [huː]

The	man	,	who
这	男人	,	WHO

这个人，

[wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [hæf] [dɪ'lɪriəs] ,

was	probably	half	delirious	,
曾是	大概	一半	谵妄	,

当时他可能半神志不清，

[snætʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt]

snatched	at	a	revolver	which	was	lying	near	by	and	attempted	to	shoot
抢夺	在	一个	左轮手枪	哪个	曾是	说谎	靠近	经过	和	尝试过	到	射击

[ðə; ði]['dɑːktər] .

the	doctor	.
这	医生	.

他抓起附近一把左轮手枪，企图射杀医生。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]

The	doctor	took	the	revolver	from	him	,	patted	him	on	the	head	,	and
这	医生	采取	这	左轮手枪	从	他	,	轻拍	他	在	这	头	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

医生从他手里拿过左轮手枪，拍了拍他的头，说道：

" [vɔɪənz] , [vɔɪənz] , [en iː] [feɪts] ['pɑː]['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] " (" [naʊ] [ðen] , [naʊ] [ðen] , [dəunt][biː; bi]

"	Voyons	,	voyons	,	ne	faites	pas	l'enfant	"	(	"	Now	then	,	now	then	,	don't	be
"	沃扬斯	,	沃扬斯	,	ne	法伊特斯	帕斯	朗凡	"	(	"	现在	然后	,	现在	然后	,	不	是

['tʃaɪldɪʃ] ") ,

childish	"	)	,
幼稚	"	)	,

"Voyons, voyons, ne faites pas l'enfant"("那么现在，那么，别幼稚了")，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

and	went	on	dressing	his	wounds	.
和	去	在	敷料	他的	伤口	.

然后继续包扎他的伤口。

['evriwer] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['tɑːlərəns] .

Everywhere	you	hear	accounts	of	brotherly	love	and	religious	tolerance	.
到处	你	听到	账户	的	兄弟般的	爱	和	宗教	宽容	.

到处都能听到关于兄弟情谊和宗教宽容的故事。

[aɪ] [rɪ'membər] ['niːlɪŋ] [wʌns][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [frentʃ] ['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz]

I	remember	kneeling	once	by	the	side	of	a	dying	French	soldier	who	was
我	记住	跪着	一次	经过	这	边	的	一个	垂死	法语	士兵	WHO	曾是

['tendərli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [jʌŋ] [moʊ'hæmɪdən] ['sɜːrdʒən] ,

tenderly	supported	in	the	arms	of	a	famous	young	Mohammedan	surgeon	,
温柔地	有	在	这	武器	的	一个	著名的	年轻的	穆罕默丹	外科医生	,

我记得有一次我跪在一位垂死的法国士兵身边，他被一位著名的年轻穆斯林外科医生温柔地扶在怀里。

[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɪn] ['edɪnbərə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]

an	Egyptian	who	had	taken	his	degree	in	Edinburgh	and	was	now
一个	埃及人	WHO	有	已采取	他的	程度	在	爱丁堡	和	曾是	现在

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [red] [krɔːs] .

attached	to	the	French	Red	Cross	.
随附的	到	这	法语	红色的	叉	.

一位在爱丁堡获得学位、现就职于法国红十字会的埃及人。

[ðə; ði]['mænz][maɪnd][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] ,

The	man's	mind	was	wandering	,
这	男人的	头脑	曾是	漫游	,

男人心不在焉，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]

and	seeing	a	woman	beside	him	he	commenced	to	talk	to	me	as
和	看到	一个	女士	旁	他	他	开始	到	讲话	到	我	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .

to	his	betrothed	.
到	他的	未婚妻	.

他看到身边有个女人，就开始和我谈论他的未婚妻。

" [ðɪs] [wɔːr] ['kænɑːt] [læst] ['ɔːlweɪz] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	This	war	cannot	last	always	,	little	one	,	and	when	it	is
"	这	战争	不能	最后的	总是	,	小的	一	,	和	什么时候	它	是

“孩子，这场战争不会永远持续下去，当它……”

['oʊvər][wiː; wi] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ,

over	we	will	buy	a	pig	and	a	cow	and	we	will	go	to	the	curé	,
超过	我们	将要	买	一个	猪	和	一个	奶牛	和	我们	将要	去	到	这	-	,

到时候我们会买一头猪和一头牛，然后去见牧师。

[wəʊnt][wiː; wi] , [bɪ'lʌvɪd] ?

won't	we	,	beloved	?
惯于	我们	,	心爱	?

难道不是吗，亲爱的?

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['luːsɪd]['moʊmənt][hiː; hi]['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Then	in	a	lucid	moment	he	realised	that	he	was	dying	,	and	he
"	然后	在	一个	清醒的	片刻	他	意识到	那	他	曾是	垂死	,	和	他

[kə'menst] [tuː; tə] [preɪ] ,

commenced	to	pray	,
开始	到	祈祷	,

“然后，在意识清醒的那一刻，他意识到自己即将死去，于是开始祈祷。”

" ['ɑːveɪ][mə'riːə] , ['ɑːveɪ][mə'riːə] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['taɪərd][breɪn][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ]

"	Ave	Maria	,	Ave	Maria	,	"	but	the	poor	tired	brain	could	remember	nothing
"	大道	玛丽亚	,	大道	玛丽亚	,	"	但	这	贫穷的	疲劳的	脑	可以	记住	没有什么

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“圣母玛利亚，圣母玛利亚，”但疲惫的大脑再也记不起来了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə]

He	turned	to	me	to	continue	,	but	I	could	no	longer	trust	myself	to
他	转向	到	我	到	继续	,	但	我	可以	不	更长	相信	我	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

他转过身来想继续说下去，但我已经无法相信自己能开口说话了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [huː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [prer] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	the	Mohammedan	who	took	up	the	prayer	and	continued	it
和	它	曾是	这	穆罕默丹	WHO	采取	向上	这	祷告	和	持续	它

[waɪlst] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [pæst] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

whilst	the	soldier	followed	with	his	lips	until	his	soul	passed	away	into	the
而	这	士兵	随后	和	他的	嘴唇	直到	他的	灵魂	通过了	离开	进入	这

['væli] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

valley	of	shadows	.
谷	的	阴影	.

于是，穆斯林接过祈祷的棒，继续祈祷，而士兵则用嘴唇跟着祈祷，直到他的灵魂消逝在阴影之谷。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz]['oʊnli] ['iːkwəld] [ɪn][ɪts] [brɔːd] ['tɑːlərəns] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræbaɪ] [blɑːk]

I	think	this	story	is	only	equalled	in	its	broad	tolerance	by	that	of	the	Rabbi	Bloch
我	思考	这	故事	是	仅有的	等于	在	它是	广阔	宽容	经过	那	的	这	拉比	布洛赫

[ʌv; əv]['laɪənz] ,

of	Lyons	,
的	莱昂斯	,

我认为这个故事所展现的宽容程度，只有里昂的布洛赫拉比的故事可以与之媲美。

[huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] [waɪlst] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['kruːsəfɪks][tuː; tə]

who	was	shot	at	the	battle	of	the	Aisne	whilst	holding	a	crucifix	to
WHO	曾是	射击	在	这	战斗	的	这	埃纳	而	保持	一个	十字架	到

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['krɪstʃən] ['soʊldʒər] .

the	lips	of	a	dying	Christian	soldier	.
这	嘴唇	的	一个	垂死	基督教	士兵	.

在埃纳河战役中，他手持十字架，抵着一名垂死的基督教士兵的嘴唇，不幸中弹身亡。

[ðə; ði]['soʊldʒər] - [priːsts] [ʌv; əv] [fræns] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n]

The	soldier	-	priests	of	France	have	earned	the	love	and	respect	of	even
这	士兵	-	神父	的	法国	有	获得	这	爱	和	尊重	的	甚至

[ðə; ði][moʊst] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pwɑː'luːz] .

the	most	irreligious	of	the	poilus	.
这	最多	无宗教信仰者	的	这	猪	.

法国的士兵神父们赢得了即使是最不信教的士兵的爱戴和尊敬。

[ðeɪ] ['nevər] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][hæv; həv][dɪs]

They	never	hesitate	to	risk	their	lives	,	and	have	dis
他们	绝不	犹豫	到	风险	他们的	生活	,	和	有	迪斯

他们从不犹豫地冒生命危险，并且已经.....

[pleɪd] [sə'blaɪm] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['duːti][æz; əz] [priːsts] [ænd; ənd][æz; əz]

played	sublime	courage	and	devotion	to	their	duty	as	priests	and	as
玩	升华	勇气	和	虔诚	到	他们的	责任	作为	神父	和	作为

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

他们作为神父和士兵，展现了崇高的勇气和对职责的忠诚。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ə; eɪ]['soʊldʒər] - [priːst] [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]

Behind	the	first	line	of	trenches	a	soldier	-	priest	called	suddenly	to	attend	a
在后面	这	第一的	线	的	战壕	一个	士兵	-	牧师	称为	突然	到	出席	一个

['daɪɪŋ] ['kɑːmræd] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] ,

dying	comrade	took	a	small	dog	he	was	nursing	,
垂死	同志	采取	一个	小的	狗	他	曾是	护理	,

在第一道战壕后方，一位士兵兼牧师突然被召去照顾一位垂死的战友，他带走了他正在照料的一只小狗。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['sɪmpli] [riˈmɑːkt] ,

and	handing	it	to	one	of	the	men	,	simply	remarked	,
和	处理	它	到	一	的	这	男人	,	简单地	评论	,

然后把它递给其中一个人，只简单地说道：

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

"	Take	care	of	the	little	beast	for	me	;
"	拿	关心	的	这	小的	兽	为了	我	;

"帮我照顾好这只小动物;

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['kɔːrnər][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] .

I	am	going	to	a	dangerous	corner	and	I	do	not	want	it	killed	.
我	是	去	到	一个	危险的	角落	和	我	做	不是	想	它	被杀	.

我要去一个危险的地方，我不想让它丧命。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [mæs] ['selɪbreɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [gʌn] - ['kærɪdʒ] .

"	I	have	seen	the	Mass	celebrated	on	a	gun	-	carriage	.
"	我	有	已见	这	大量的	著名	在	一个	枪	-	运输	.

我曾见过在炮架上举行弥撒。

[veisis] [meɪd] [ʌv; əv] [ʃel] - ['keɪsɪz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['rɪskt]

Vases	made	of	shell	-	cases	were	filled	with	flowers	that	the	men	had	risked
花瓶	制成	的	壳	-	案例	是	已填	和	花朵	那	这	男人	有	冒险

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]['gæðər] ,

their	lives	to	gather	,
他们的	生活	到	收集	,

用弹壳制成的花瓶里插满了鲜花，这些鲜花是男人们冒着生命危险采集的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dek] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['ɔːltər] .

in	order	to	deck	the	improvised	altar	.
在	命令	到	甲板	这	即兴发挥	坛	.

为了装饰临时搭建的祭坛。

[ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['æmbjələns] [droʊv] [ʌp][ænd; ənd] [stɑːpt] [nɪr] [baɪ] .

A	Red	Cross	ambulance	drove	up	and	stopped	near	by	.
一个	红色的	叉	救护车	驾驶	向上	和	停止	靠近	经过	.

一辆红十字会救护车驶来，停在了附近。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['stretʃərz] [ænd; ənd][leɪd][æt; ət][ðə; ði]

The	wounded	begged	to	be	taken	out	on	their	stretchers	and	laid	at	the
这	受伤	乞求	到	是	已采取	出去	在	他们的	担架	和	铺设	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] " [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd]

foot	of	the	altar	in	order	that	"	they	might	receive	the	blessing	of	the	good	God
脚	的	这	坛	在	命令	那	"	他们	可能	收到	这	祝福	的	这	好的	上帝

" [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ]

"	before	starting
"	前	开始

伤员们恳求被抬上担架，放在祭坛脚下，以便"在开始前接受仁慈上帝的祝福"。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz] .

on	the	long	journey	to	the	hospital	behind	the	lines	.
在	这	长的	旅行	到	这	医院	在后面	这	线条	.

在前往战线后方医院的漫长旅途中。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] - [kæmp][ʌv; əv] - [stʊd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊldʒərz]

Outside	the	prison	-	camp	of	Cannantre	stood	a	circle	of	French	soldiers
外部	这	监狱	-	营	的	-	站立	一个	圆圈	的	法语	士兵

['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['bjuːgl][kɔːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

learning	the	bugle	calls	for	the	French	Army	.
学习	这	号角	呼叫	为了	这	法语	军队	.

在坎南特尔战俘营外，一群法国士兵围成一圈，正在学习法国军队的号角声。

[aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [kɛəd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

I	wondered	how	the	Germans	cared	to	listen	to	the	martial	music	of	the
我	想知道	如何	这	德国人	关心	到	听	到	这	武术	音乐	的	这

[men][ʌv; əv] [fræns] ,

men	of	France	,
男人	的	法国	,

我很好奇德国人怎么会愿意听法国男人的进行曲。

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

one	and	all	so	sure	of	the	ultimate	victory	of	their	country	.
一	和	全部	所以	当然	的	这	最终的	胜利	的	他们的	国家	.

所有人都对自己的国家最终取得胜利充满信心。

[hæf] [ə; eɪ] [kɪ'lɑ:mɪtər] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] ,

Half	a	kilometre	farther	on	,
一半	一个	公里	更远	在	,

再往前走半公里，

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [mɑ:k] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wer] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['præktɪsɪŋ]

a	series	of	mock	trenches	had	been	made	where	the	men	were	practising
一个	系列	的	嘲笑	战壕	有	到过	制成	在哪里	这	男人	是	练习

[ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][hænd] [grə'neɪdz] .

the	throwing	of	hand	grenades	.
这	投掷	的	手	手榴弹	.

他们挖了一系列模拟战壕，士兵们在那里练习投掷手榴弹。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [sʌm; səm]

Every	available	inch	of	space	behind	the	French	lines	is	made	to	serve	some
每一个	可用的	英寸	的	空间	在后面	这	法语	线条	是	制成	到	服务	一些

['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

useful	purpose	.
有用	目的	.

法国防线后方的每一寸可用空间都被充分利用。

[aɪ]['nevər] [si:] [ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi]

I	never	see	a	hand	grenade	without	thinking	how	difficult	it	is	just	now	to	be
我	绝不	看	一个	手	手榴弹	没有	思维	如何	难的	它	是	只是	现在	到	是

[ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn] [fræns] .

a	hero	in	France	.
一个	英雄	在	法国	.

每次看到手榴弹，我都会想到，如今在法国当英雄是多么艰难。

['evri] [mæn][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] ['mɛdəlz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst]

Every	man	is	really	a	hero	,	and	the	men	who	have	medals	are	almost
每一个	男人	是	真的	一个	英雄	,	和	这	男人	WHO	有	奖牌	是	几乎

[ə'ʃeɪmd] ,

ashamed	,
羞愧	,

每个男人都是真正的英雄，而那些获得勋章的人反而感到羞愧。

[sɪns] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['nɪrli] [ɔ:l][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['merɪt][ðem; ðəm] .

since	they	know	that	nearly	all	their	comrades	merit	them	.
自从	他们	知道	那	几乎	全部	他们的	同志们	优点	他们	.

因为他们知道，几乎所有的同志都值得他们这样做。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]

It	is
它	是

这是

[ɪ'speʃəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn] [wʌnz] [oʊn] ['fæməli] .

especially	difficult	to	be	a	hero	in	one's	own	family	.
尤其	难的	到	是	一个	英雄	在	一个人的	自己的	家庭	.

在自己的家庭中当英雄尤其困难。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [rɔɪɔmɑːnt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]

One	of	the	men	in	our	hospital	at	Royaumont	had	been	in	the	trenches
一	的	这	男人	在	我们的	医院	在	罗亚蒙	有	到过	在	这	战壕

['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .

during	an	attack	.
期间	一个	攻击	.

我们罗亚蒙医院的一名病人曾在进攻时身处战壕。

[ə; eɪ] [grə'neɪd] [θroʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [strʌk] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd]

A	grenade	thrown	by	one	of	the	French	soldiers	struck	the	parapet	and
一个	手榴弹	抛掷	经过	一	的	这	法语	士兵	击	这	栏杆	和

['riː'baʊndid] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][men] .

rebounded	amongst	the	men	.
反弹	在	这	男人	.

一名法国士兵投掷的手榴弹击中了胸墙，反弹到人群中。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rə'pɪdəti][ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kærəktər] ,

With	that	rapidity	of	thought	which	is	part	of	the	French	character	,
和	那	快速	的	想法	哪个	是	部分	的	这	法语	特点	,

法国人思维敏捷，这是他们性格的一部分。

[dʒuːlz][sæt][ɑːn][ðə; ði] [grə'neɪd] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Jules	sat	on	the	grenade	and	extinguished	it	.
朱尔斯	卫星	在	这	手榴弹	和	熄灭	它	.

朱尔斯坐在手榴弹上，把它扑灭了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['breɪvəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

For	this	act	of	bravery	he	was	decorated	by	the	French	Government	and
为了	这	行为	的	勇敢	他	曾是	装饰	经过	这	法语	政府	和

[roʊt] [hoʊm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf] .

wrote	home	to	tell	his	wife	.
写道	家	到	告诉	他的	妻子	.

他因这一勇敢行为获得了法国政府的嘉奖，并写信回家告诉了妻子。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , ['gluːmɪli] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] ,

I	found	him	sitting	up	in	bed	,	gloomily	reading	her	reply	,
我	成立	他	坐着	向上	在	床	,	阴郁地	阅读	她	回复	,

我发现他坐在床上，闷闷不乐地读着她的回信。

[ænd; ənd][aɪ][in'kwaiəd] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [glʌm] .

and	I	inquired	why	he	looked	so	glum	.
和	我	询问	为什么	他	看起来	所以	沮丧	.

我问他为什么看起来这么闷闷不乐。

" [wel] , [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ][waɪf][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

"	Well	,	mademoiselle	,	"	he	replied	,	"	I	wrote	to	my	wife	to	tell	her	of
"	出色地	,	小姐	,	"	他	回复	,	"	我	写道	到	我的	妻子	到	告诉	她	的

[maɪ] [nuː] ['ɑːnər] ;

my	new	honour	;
我的	新的	荣誉	;

"小姐，"他回答说，"我写信告诉我的妻子我获得了新的荣誉；

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] : - [maɪ] [dɪr] [dʒuːlz] ,

and	see	what	she	says	:	'	My	dear	Jules	,
和	看	什么	她	说道	:	-	我的	亲爱的	朱尔斯	,

看看她怎么说："我亲爱的朱尔斯，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sər'praɪzd] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ]['med(ə)l][fɔ:r; fər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] ;

we	are	not	surprised	you	got	a	medal	for	sitting	on	a	hand	grenade	;
我们	是	不是	惊讶	你	得到	一个	勋章	为了	坐着	在	一个	手	手榴弹	;

我们一点也不惊讶你因为坐在手榴弹上而获得奖章;

[wi:; wi][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [æt; ət][hoʊm] ! -

we	have	never	known	you	to	do	anything	else	but	sit	down	at	home	!	-
我们	有	绝不	已知	你	到	做	任何事物	别的	但	坐	向下	在	家	!	-

我们从未见过你除了待在家里做其他事!

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] - - [ðæt] [wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ]

"	It	was	at	Fère	Champinoise	that	we	passed	through	the	first	village	which
"	它	曾是	在	-	-	那	我们	通过了	通过	这	第一的	村庄	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['dʒɜ:mənz] .

had	been	entirely	destroyed	by	the	retreating	Germans	.
有	到过	完全	损毁	经过	这	撤退	德国人	.

"在费尔尚皮诺斯，我们经过了第一个被撤退的德军彻底摧毁的村庄。

['oʊnli][hæf][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət]['sɜ:rvɪsɪz][ɑ:r; ər] [stɪl] [held][ðer; ðər] ['evri]

Only	half	the	church	was	standing	,	but	services	are	still	held	there	every
仅有的	一半	这	教会	曾是	常设	,	但	服务	是	仍然	握住	那里	每一个

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

教堂只剩下一半了，但每周日仍然在那里举行礼拜仪式。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['haʊzɪz] .

Very	little	attempt	has	been	made	to	rebuild	the	ruined	houses	.
非常	小的	试图	有	到过	制成	到	重建	这	毁坏	房屋	.

几乎没有人尝试重建这些被毁的房屋。

[wɜ:r; wər][aɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ,

Were	I	one	of	the	villagers	,
是	我	一	的	这	村民们	,

如果我是村民中的一员，

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [reɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desɪˌkreɪtɪd]

I	would	prefer	to	raze	to	the	ground	all	that	remained	of	the	desecrated
我	会	更喜欢	到	夷	到	这	地面	全部	那	剩余	的	这	亵渎

['həʊmˌstedz] [ænd; ənd] [bɪld] [ə'freʃ] [nu:] [d'welɪŋz] ;

homesteads	and	build	afresh	new	dwellings	;
家园	和	建造	重新	新的	住宅	;

我宁愿将所有被亵渎的家园夷为平地，然后重建新的住所;

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [wʊd] [stɑ:rt][ə; eɪ] ['pɪriəd]

happy	in	the	knowledge	that	with	the	victory	of	the	Allies	would	start	a	period
快乐的	在	这	知识	那	和	这	胜利	的	这	盟国	会	开始	一个	时期

[ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [sɪ'kjʊrəti] ,

of	absolute	security	,
的	绝对	安全	,

欣喜地知道，盟军的胜利将开启一段绝对安全的时期。

[prɑ:'sperəti] , [ænd; ənd] [pi:s] .

prosperity	,	and	peace	.
繁荣	,	和	和平	.

繁荣与和平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [sʌm; səm]

It	was	on	the	same	day	that	we	had	the	privilege	of	beholding	some
它	曾是	在	这	相同的	天	那	我们	有	这	特权	的	凝视	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] - - [siː'ɛm] .

of	the	400	-	cm	.
的	这	-	-	厘米	.

就在同一天，我们有幸亲眼目睹了一些 400 厘米的树木。

['gʌnz][ʌv; əv] [fræns] ,

guns	of	France	,
枪支	的	法国	,

法国的枪炮，

[ɔːl] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['noʊtɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪnz]

all	prepared	and	ready	to	travel	at	a	minute's	notice	along	the	railway	lines
全部	准备	和	准备好	到	旅行	在	一个	分钟	注意	沿着	这	铁路	线条

[tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] .

to	the	section	where	they	might	be	needed	.
到	这	部分	在哪里	他们	可能	是	需要	.

所有人员都已准备就绪，随时可以沿着铁路线前往可能需要他们的路段。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər][saɪz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

Some	idea	of	their	size	may	be	obtained	from	the	fact	that	there	were
一些	主意	的	他们的	尺寸	可能	是	获得	从	这	事实	那	那里	是

[ten]

ten
十

从它们的数量（十个）这一事实，我们可以大致了解它们的大小。

['ækslz][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['træv(ə)l] .

axles	to	the	base	on	which	they	travel	.
车轴	到	这	根据	在	哪个	他们	旅行	.

车轴连接到它们所行驶的底座。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kæməflɑːʒ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]

They	were	all	disguised	by	the	system	of	camouflage	employed	by	the	French
他们	是	全部	伪装	经过	这	系统	的	伪装	受雇	经过	这	法语

['ɑːrmi] ,

Army	,
军队	,

他们都被法国军队采用的伪装系统所掩盖。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

and	at	a	very	short	distance	they	blend	with	the	landscape	and	become
和	在	一个	非常	短的	距离	他们	混合	和	这	景观	和	变得

['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

almost	invisible	.
几乎	无形的	.

在很短的距离内，它们与周围环境融为一体，几乎变得隐形。

[iːtʃ] [gʌn] [berz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] , " [æl'sæs] , "

Each	gun	bears	a	different	name	,	"	Alsace	,	"
每个	枪	熊	一个	不同的	姓名	,	"	阿尔萨斯	,	"

每支枪都有不同的名字，“阿尔萨斯”，

" [lə'reɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	Lorraine	,	"	etc	.	,
"	洛林	,	"	ETC	.	,

“洛林”等等

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ]['aɪrəni][ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['truːpər] ,

and	with	that	strange	irony	and	cynical	wit	of	the	French	trooper	,
和	和	那	奇怪的	讽刺	和	愤世嫉俗	有	的	这	法语	骑警	,

带着法国骑兵那种奇特的讽刺和愤世嫉俗的幽默感，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][wʌn] ['bætəri] , [wʌn][hjuːdʒ][gʌn][hæz; həz] [bɪn]

at	the	request	of	the	men	of	one	battery	,	one	huge	gun	has	been
在	这	要求	的	这	男人	的	一	电池	,	一	巨大的	枪	有	到过

['krɪsənd] " [mə'skiːtoʊ] , "

christened	"	Mosquito	,	"
受洗	"	蚊子	,	"

应某炮兵连士兵的要求，一门巨型火炮被命名为“蚊子炮”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] .

"	because	it	stings	.
"	因为	它	刺痛	.

因为它很刺痛。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːf(ə)n][juːz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] ['hjuːmər] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

"	The	French	often	use	a	bitter	and	biting	humour	in	speaking	of	the	enemy	.
"	这	法语	经常	使用	一个	苦的	和	咬	幽默	在	请讲	的	这	敌人	.

“法国人在谈论敌人时，常常使用辛辣的幽默。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [pets][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

For	instance	,	amongst	the	many	pets	of	the	men	,
为了	实例	,	在	这	许多	宠物	的	这	男人	,

例如，在这些男人的众多宠物中，

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [hɔːk] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː]

the	strangest	I	saw	was	a	small	hawk	sitting	on	the	wrist	of	a	soldier	who
这	最奇怪的	我	锯	曾是	一个	小的	鹰	坐着	在	这	手腕	的	一个	士兵	WHO

[hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm] .

had	trained	him	.
有	受过训练	他	.

我见过最奇怪的一幕，是一只小鹰停在训练过它的士兵的手腕上。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

The	bird	was	the	personification	of	evil	.
这	鸟	曾是	这	拟人化	的	邪恶的	.

这只鸟是邪恶的化身。

[ɪf] ['eniwʌn] [ə'proʊtʃt] , [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][baɪt]

If	anyone	approached	,	he	snapped	at	them	and	endeavoured	to	bite
如果	任何人	接近	,	他	啪啪	在	他们	和	努力	到	咬

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果有人靠近，他就会冲他们吠叫，并试图咬他们。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][mæn] [waɪ] [hiː; hi] [kept] [hɪm; ɪm] ,

I	asked	the	man	why	he	kept	him	,
我	问	这	男人	为什么	他	保留	他	,

我问那人为什么把他留着，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt] [gʊd] [spɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wen] [ðeɪ]

and	he	replied	that	they	had	quite	good	sport	in	the	trenches	when	they
和	他	回复	那	他们	有	相当	好的	运动	在	这	战壕	什么时候	他们

[ə'laʊd] [ðə; ði] [hɔːk] [tuː; tə] [hʌnt] [smɔːl] [bɜːrdz][ænd; ənd] [fiːld] - [maɪs] .

allowed	the	hawk	to	hunt	small	birds	and	field	-	mice	.
允许	这	鹰	到	打猎	小的	鸟类	和	场地	-	小鼠	.

他回答说，当他们允许鹰在战壕里捕猎小鸟和田鼠时，他们玩得很开心。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒoʊviəl] [gʊd] - ['hju:mər] [tu:; tə] ['grɪmnəs] , [hi:; hi]

Then	,	his	expression	changing	from	jovial	good	-	humour	to	grimness	,	he
然后	,	他的	表达	变化	从	欢乐的	好的	-	幽默	到	阴郁	,	他

['ædɪd] : " [ju:; jʊ] [noʊ] ,

added	:	"	You	know	,
额外	:	"	你	知道	,

然后，他的表情从开朗的幽默转为严肃，他补充道："你知道，

[aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm] - ['zɛp] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [kɪlz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] " (" - ['tu:] [lez] [tu:]

I	call	him	'	Zepp	,	'	because	he	kills	the	little	ones	"	(	"	parcequ'il	tue	les	tous
我	称呼	他	-	Zepp	,	-	因为	他	杀戮	这	小的	一个	"	(	"	-	星期二	莱斯	我们

['peti] ") .

petits	"	)	.
小	"	)	.

我叫他"泽普"，因为他会杀死小家伙们"("parcequ'il tue les tous petits")。

[ɪn][wʌn] [smɔ:l] [kæn'tɑ:nmənt] [wer] - [pwɑ:'lu:z] [sæŋ] , ['ʃaʊtɪd] , [eɪt] , [dræŋk] ,

In	one	small	cantonment	where	200	poilus	sang	,	shouted	,	ate	,	drank	,
在	一	小的	驻扎	在哪里	-	猪	唱	,	喊叫	,	吃	,	喝	,

在一个小型营地里，200名士兵唱歌、呐喊、吃饭、喝酒，

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wi:zi] ['græməfoʊn] , [ɔ:r][ɪn][wʌn][wɜ:rd]

and	danced	together	to	the	strain	of	a	wheezy	gramophone	,	or	in	one	word
和	跳舞	一起	到	这	拉紧	的	一个	喘息	留声机	,	或者	在	一	单词

[wɜ:r; wər] " ['restɪŋ] ,

were	"	resting	,
是	"	休息	,

他们伴着吱吱作响的留声机的音乐翩翩起舞，或者用一个词来形容就是"休息"。

" [aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][pets] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['tru:pəz] .

"	I	started	to	investigate	the	various	kinds	of	pets	owned	by	the	troopers	.
"	我	开始	到	调查	这	各种各样的	种类	的	宠物	拥有	经过	这	骑警	.

我开始调查骑警们饲养的各种宠物。

[kæts] , [dɔ:gz] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] ,

Cats	,	dogs	,	and	monkeys	were	common	,
猫	,	狗	,	和	猴子	是	常见的	,

猫、狗和猴子都很常见。

[waɪlst] [wʌn]['pwɑ:lu:, pwɑ:'lju:][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærət] [wɪtʃ] [hi:; hi]

whilst	one	poilu	was	the	proud	possessor	of	a	parrot	which	he
而	一	波伊鲁	曾是	这	自豪的	拥有者	的	一个	鹦鹉	哪个	他

[hæd; həd] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌrefju'dʒi:][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] .

had	purchased	from	a	refugee	obliged	to	fly	from	his	home	.
有	购买	从	一个	难民	有义务	到	飞	从	他的	家	.

而一位波伊鲁人则自豪地拥有一只鹦鹉，这只鹦鹉是他从一位被迫逃离家园的难民手中买来的。

[hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] "

He	hastened	to	assure	us	that	the	bird	had	learned	his	"
他	加快	到	保证	我们	那	这	鸟	有	学习	他的	"

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] " [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][prə'praɪətər] .

vocabulary	"	from	his	former	proprietor	.
词汇	"	从	他的	以前的	业主	.

他连忙向我们保证，这只鸟的"词汇"是从它以前的主人那里学来的。

[ə; eɪ] ['stʌdi]

A	study
一个	学习

一项研究

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [waɪt] [maɪs] ,

in	black	and	white	was	a	group	of	three	or	four	white	mice	,
在	黑色的	和	白色的	曾是	一个	团体	的	三	或者	四	白色的	小鼠	,

黑白照片中有一群三四只白老鼠。

['nestlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɛnəgəleɪ] .

nestling	against	the	neck	of	a	Senegalais	.
雏鸟	反对	这	脖子	的	一个	塞内加尔人	.

依偎在塞内加尔人的脖子上。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['tɑːmi] [ɪz][kwaɪt][æz; əz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['ænɪmlz] [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['brʌðər] .

The	English	Tommy	is	quite	as	devoted	to	animals	as	is	his	French	brother	.
这	英语	汤米	是	相当	作为	奉献	到	动物	作为	是	他的	法语	兄弟	.

英国的汤米和他的法国兄弟一样，对动物充满热爱。

[aɪ] [rɪ'membər] ['krɔːsɪŋ] [wʌn] ['bɪtər] ['februeri] [deɪ] [frʌm; frəm] [bu'ləun] [tuː; tə] ['fəukstəun] .

I	remember	crossing	one	bitter	February	day	from	Boulogne	to	Folkestone	.
我	记住	过境	一	苦的	二月	天	从	布洛涅	到	福克斯通	.

我记得二月里一个寒冷的冬日，我从布洛涅一路走到福克斯通。

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ][boʊt] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [kiː] [æt; ət] [bu'ləun] ,

Alongside	the	boat	,	on	the	quay	at	Boulogne	,
旁边	这	船	,	在	这	码头	在	布洛涅	,

在布洛涅码头，船边，

[wɜːr; wər][laɪnd][ʌp][ðə; ðɪ][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [liːv] .

were	lined	up	the	men	who	had	been	granted	leave	.
是	衬里	向上	这	男人	WHO	有	到过	的确	离开	.

获准休假的男人们排成一排。

[ə'reɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃægi] [fɜːr][koʊts] , [ðeɪ] [ri'zembld] ['lɪt(ə)l][ðə; ðɪ][smɑːrt] ['brɪtɪʃ] ['tɑːmi] [ʌv; əv] [piːs] [taɪmz] .

Arrayed	in	their	shaggy	fur	coats	,	they	resembled	little	the	smart	British	Tommy	of	peace	times	.
排列	在	他们的	毛茸茸	毛皮	外套	,	他们	类似	小的	这	聪明的	英国	汤米	的	和平	时代	.

他们身穿蓬松的皮毛大衣，与和平时期英勇的英国士兵判若两人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][men] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] ['ʌndər] [ðoʊz] [fɜːr] [koʊts] ,

It	was	really	wonderful	how	much	the	men	managed	to	conceal	under	those	fur	coats	,
它	曾是	真的	精彩的	如何	很多	这	男人	管理	到	隐藏	在下面	那些	毛皮	外套	,

男人们居然能把那么多东西藏在皮草大衣下面，真是太神奇了。

[ɔːr] [els] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [in'spektɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪn'tenʃənəli] [nɑːt][tuː] [kiːn] .

or	else	the	eye	of	the	officer	inspecting	them	was	intentionally	not	too	keen	.
或者	别的	这	眼睛	的	这	官	检查	他们	曾是	故意	不是	也	敏锐的	.

或者，检查他们的警官故意没有太仔细地观察。

[ʌp][ðə; ðɪ] ['gæŋweɪ] ['truːpt] [ðə; ðɪ][men] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] .

Up	the	gangway	trooped	the	men	,	and	I	noticed	that	two	of	them	walked	slowly	and	cautiously	.
向上	这	舷梯	成群结队	这	男人	,	和	我	注意到	那	二	的	他们	步行	缓慢地	和	谨慎地	.

男人们沿着舷梯鱼贯而上，我注意到其中两人走得缓慢而谨慎。

[ðə; ðɪ][boʊt] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv] ['hɑːrbər] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	boat	safely	out	of	harbour	,	one	of	them	produced	from	his
这	船	安全	出去	的	港口	,	一	的	他们	生产	从	他的

船已安全驶出港口，其中一人从他手中接过。

[tʃest] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tæbi] [kæt] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪst] [ə; eɪ] [faɪn] [kɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

chest	a	large	tabby	cat	,	whilst	the	other	placed	a	fine	cock	on	the	deck	.
胸部	一个	大的	虎斑猫	猫	,	而	这	其他	放置	一个	美好的	公鸡	在	这	甲板	.

一只大虎斑猫站在胸前，另一只则在甲板上放了一只漂亮的公鸡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['geilik]['spɪrɪt] :

It	was	a	cock	with	the	true	Gaelic	spirit	:
它	曾是	一个	公鸡	和	这	真的	盖尔语	精神	:

这是一只真正具有盖尔精神的公鸡：

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kæt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sprʌŋ] [ɑːn][ɪts]

before	the	cat	had	time	to	consider	the	situation	it	had	sprung	on	its
前	这	猫	有	时间	到	考虑	这	情况	它	有	弹簧	在	它是

[bæk] .

back	.
后退	.

猫还没来得及思考情况，就翻了个身，四脚朝天。

[ðə; ði][kæt] [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ɪts] [prə'tektər] ,

The	cat	beat	a	hasty	retreat	into	the	arms	of	its	protector	,
这	猫	打	一个	仓促	撤退	进入	这	武器	的	它是	保护者	,

猫咪慌忙逃回了保护者的怀抱。

[huː] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɪz; ɪz][koʊt] .

who	replaced	it	under	his	coat	.
WHO	替换	它	在下面	他的	外套	.

他把它藏在了外套下面。

[wʌns] [ɪn] ['seɪfti] , [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [aʊt] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːk] ,

Once	in	safety	,	it	stuck	out	its	head	and	swore	at	the	cock	,
一次	在	安全	,	它	卡住	出去	它是	头	和	发誓	在	这	公鸡	,

脱离危险后，它探出头对着公鸡破口大骂。

[wɪtʃ] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] , [kroʊd] [vɪk'tɔːriəsli] .

which	,	perched	on	a	coil	of	rope	,	crowed	victoriously	.
哪个	,	栖息	在	一个	线圈	的	绳索	,	人群	胜利地	.

它栖息在一卷绳索上，得意地叫喊着。

[bəuθ] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

Both	animals	had	been	the	companions	of	the	men	whilst	in	the	trenches	,
两个都	动物	有	到过	这	同伴	的	这	男人	而	在	这	战壕	,

这两只动物都曾陪伴士兵们在战壕里作战。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm] .

and	they	were	bringing	them	home	.
和	他们	是	带来	他们	家	.

他们正把这些东西带回家。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː] [kə'menst] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

A	soldier	standing	near	me	commenced	to	grumble	because	he	had	not
一个	士兵	常设	靠近	我	开始	到	叽	因为	他	有	不是

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][pet][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

been	able	to	bring	his	pet	with	him	.
到过	有能力的	到	带来	他的	宠物	和	他	.

站在我附近的一名士兵开始抱怨，因为他没能带上他的宠物。

[aɪ][in'kwaiəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] , [sɪns] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [ðerz]

I	inquired	why	he	had	left	it	behind	,	since	the	others	had	brought	theirs
我	询问	为什么	他	有	左边	它	在后面	,	自从	这	其他的	有	带来	他们的

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

away	with	them	,
离开	和	他们	,

我问他为什么把它留下了，因为其他人都把他们的带走了。

[ænd; ənd] [i'lisitid] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] " [hɪz; ɪz][pet][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaʊ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]

and	elicited	the	information	that	"	his	pet	was	a	cow	,	and	therefore
和	引发的	这	信息	那	"	他的	宠物	曾是	一个	奶牛	,	和	所以

['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

somewhat	difficult	to
有些	难的	到

并引出了“他的宠物是一头牛，因此有点难以……”的信息。

['trænspɔ:rt] .

transport	.
运输	.

运输。

" [hi:; hi] [si:md] ['ræðər] [hɜ:rt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [læf] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [ə; eɪ]

"	He	seemed	rather	hurt	that	I	should	laugh	,	and	assured	me	it	was	"	a
"	他	似乎	相当	伤害	那	我	应该	笑	,	和	保证	我	它	曾是	"	一个

['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

noble	animal	,
高贵	动物	,

“他似乎因为我笑了而感到很受伤，并向我保证说，这是一种‘高贵的动物’。”

[braʊn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɑ:ts] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tu:]

brown	with	white	spots	,	and	had	given	himself	and	his	comrades	two
棕色的	和	白色的	地点	,	和	有	给定	他自己	和	他的	同志们	二

[kwɔ:ts] [ʌv; əv][mɪlk][ə; eɪ][deɪ] .

quarts	of	milk	a	day	.
夸脱	的	牛奶	一个	天	.

棕色皮肤上带有白色斑点，他每天给自己和同伴们喝两夸脱牛奶。

" [hi:; hi] [lʊkt] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [kɑ:k] [ænd; ənd][kæt] .

"	He	looked	disdainfully	at	the	cock	and	cat	.
"	他	看起来	轻蔑地	在	这	公鸡	和	猫	.

他轻蔑地看了看那只公鸡和猫。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][left][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [pɪntʃt]

"	They	could	have	left	them	behind	and	no	one	would	have	pinched
"	他们	可以	有	左边	他们	在后面	和	不	一	会	有	捏

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他们完全可以把东西留下，也不会有人偷走它们。”

[ˌwer'æz] [aɪ] [noʊ] [aɪl] ['nevər] [si:] - ['serə] - [ə'gen] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['ju:sf(ə)l] .

whereas	I	know	I'll	never	see	'	Sarah	'	again	—	she	was	far	too	useful	.
然而	我	知道	患病的	绝不	看	-	莎拉	-	再次	—	她	曾是	远的	也	有用	.

但我知道我再也见不到“莎拉”了——她太有用了。

" ['entərɪŋ] ['vɪtri] - [lə] - [fræn'swɑ:][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] "

"	Entering	Vitry	-	le	-	François	we	had	a	splendid	example	of	the	typical	"
"	进入	维特里	-	勒	-	弗朗索瓦	我们	有	一个	灿烂	例子	的	这	典型的	"

['mɑ:toʊ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['tru:pər] ,

motto	"	of	the	French	trooper	,
座右铭	"	的	这	法语	骑警	,

“进入维特里勒弗朗索瓦时，我们看到了一个法国骑兵典型‘座右铭’的绝佳例证，

" [ɪl][en i:] [foʊ] ['pɑ:] [-] ['lese 'fer] .

"	Il	ne	faut	pas	s'en	faire	.
"	il	ne	错误	帕斯	s'en	公平	.

"Il ne faut pas s'en faire.

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑ:rz][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] - ['ɔkju:pənts] ,

"	One	of	the	motor	-	cars	had	broken	down	,	and	the	officer	-	occupants	,
"	一	的	这	发动机	-	汽车	有	破碎的	向下	,	和	这	官	-	居住者	,

“其中一辆汽车抛锚了，车上的警官们……”

[hu:] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [nɑ:t][ɑ:n][æn; ən]['ɜ:rdʒənt] ['mɪʃ(ə)n] ,

who	were	evidently	not	on	an	urgent	mission	,
WHO	是	显然	不是	在	一个	紧迫的	使命	,

他们显然并非执行紧急任务，

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [waɪlst] [ðə; ði]

had	gone	to	sleep	on	the	banks	by	the	side	of	the	road	whilst	the
有	已消失	到	睡觉	在	这	银行	经过	这	边	的	这	路	而	这

[ʃoʊ'fɜ:r] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'per] .

chauffeur	was	making	the	necessary	repairs	.
司机	曾是	制作	这	必要的	维修	.

当司机进行必要的维修时，她就睡在路边的河岸上。

[wi:; wi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] [kwaɪt]

We	offered	him	assistance	,	but	he	was	progressing	quite
我们	提供	他	协助	,	但	他	曾是	进展	相当

我们向他提供了帮助，但他进展相当顺利。

[wel] [ə'loʊn] .

well	alone	.
出色地	独自的	.

独自一人。

['leɪtər][ɑ:n] [ə'nʌðər] ['ɑ:fɪsər] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wen] [hɪz; ɪz][kɑ:r][broʊk] [daʊn]

Later	on	another	officer	related	to	me	his	experience	when	his	car	broke	down
之后	在	其他	官	有关的	到	我	他的	经验	什么时候	他的	车	打破	向下

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [sʌm; səm] - ['keɪ 'ɛm] . [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

at	midnight	some	20	km	.	from	a	village	.
在	午夜	一些	-	公里	.	从	一个	村庄	.

后来，另一名警官向我讲述了他的经历：一天午夜，他的车在距离村庄约 20 公里的地方抛锚了。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sloʊ] ['hedweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'per] .

The	chauffeur	was	making	slow	headway	with	the	repairs	.
这	司机	曾是	制作	慢的	进展	和	这	维修	.

司机修理工作进展缓慢。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ɪn'kwaɪəd] ['weðər] [hi:; hi] ['ri:əli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]

The	officer	inquired	whether	he	really	understood	the	job	,	and	received	the
这	官	询问	无论	他	真的	理解	这	工作	,	和	已收到	这

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

警官询问他是否真的了解这份工作，并得到了这样的回答：

" [jes] , [mɒn] [lu:'tenənt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] ,

"	Yes	,	mon	lieutenant	,	I	think	I	do	;	but	I	am	rather	a	novice	,
"	是的	,	星期一	中尉	,	我	思考	我	做	;	但	我	是	相当	一个	新手	,

“是的，我的中尉，我想我能做到；但我还算是个新手。”

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] - ['teɪmər] !

as	before	the	war	I	was	a	lion	-	tamer	!
作为	前	这	战争	我	曾是	一个	狮子	-	驯服者	!

战前我是一名驯狮师！

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['gælənt] [sʌn] [ʌv; əv] [gɔ:l] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə] [teɪm] ['laɪənz][ðæn; ðən][tu:; tə]

"	**Apparently**	**the**	**gallant**	**son**	**of**	**Gaul**	**found**	**it**	**easier**	**to**	**tame**	**lions**	**than**	**to**
"	显然	这	英勇	儿子	的	高卢	成立	它	更轻松	到	驯服	狮子	比	到

[rɪ'per] ['moʊtɚz] .

repair	**motors**	**.**
维修	电机	.

"显然，这位英勇的高卢之子发现驯服狮子比修理发动机容易得多。"

[wi:; wi] [left] ['vɪtri] - [lə] - [fræn'swɑ:][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] " [ðə; ði]

We	**left**	**Vitry**	**-**	**le**	**-**	**François**	**at**	**6**	**o'clock**	**next**	**morning**	**,**	**and**	**started**	**"**	**the**
我们	左边	维特里	-	勒	-	弗朗索瓦	在	6	点钟	下一个	早晨	,	和	开始	"	这

[hʌnt] [fɔ:r; fər] ['dʒenrəlz] .

hunt	**for**	**generals**	**.**
打猎	为了	将军们	.

第二天早上 6 点，我们离开维特里勒弗朗索瓦，开始了"追捕将军"的行动。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [ðə; ði]['æktʃuəl][kju:] . [dʒi:] . (['hedkwɔ:rtərz])

"	**It**	**is**	**by**	**no**	**means**	**easy**	**to**	**discover**	**where**	**the**	**actual**	**Q**	**.**	**G**	**.**	**(**	**Headquarters**	**)**
"	它	是	经过	不	方法	简单的	到	发现	在哪里	这	实际的	问	.	G	.	(	总部	)

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [sɛk'tu:r] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .

of	**the**	**General**	**of**	**any**	**particular**	**secteur**	**is**	**situated**	**.**
的	这	一般的	的	任何	特别的	部门	是	位于	.

"要找到某个特定部门总司令部的实际所在地绝非易事。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] ['ri:əli] [ɑ:n][ðə; ði] " [waɪt] [roʊd] " [tu:; tə] ['vɛdʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

We	**were**	**not**	**yet**	**really**	**on**	**the**	**"**	**White**	**Road**	**"**	**to**	**Verdun**	**,**	**and**	**there**
我们	是	不是	然而	真的	在	这	"	白色的	路	"	到	凡尔登	,	和	那里

[wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ]

was	**still**	**much**
曾是	仍然	很多

我们当时还未真正踏上通往凡尔登的"白色之路"，前方还有许多路要走。

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [aɪz] .

to	**be**	**seen**	**that**	**delighted**	**the**	**eyes**	**.**
到	是	已见	那	高兴极了	这	眼睛	.

令人赏心悦目的景象。

[ɪn][wʌn] ['jeloʊ] ['kɔ:rnfi:ld] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nɔ:rməs] ['pɔpi:z] .

In	**one**	**yellow**	**cornfield**	**there**	**appeared**	**to**	**be**	**enormous**	**poppies**	**.**
在	一	黄色的	玉米地	那里	出现	到	是	巨大的	罂粟花	.

在一片金黄的玉米地里，似乎长着巨大的罂粟花。

[ɑ:n] [ə'proʊtʃɪŋ] [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ˌtɪraɪ'jɜ:rz] [frʌm; frəm][æl'dʒɪrz] , ['sɪtɪŋ]

On	**approaching**	**we**	**discovered**	**a**	**detachment**	**of**	**Tirailleurs**	**from**	**Algiers**	**,**	**sitting**
在	接近	我们	发现	一个	分离	的	步兵	从	阿尔及尔	,	坐着

[ɪn] [gru:ps] ,

in	**groups**	**,**
在	团体	,

走近后，我们发现了一队来自阿尔及尔的步兵，他们三五成群地坐着。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['pɔpi:z] " [wɜ:r; wər][ðə; ði] [red] [fez] [ʌv; əv][ðə; ði][men] — [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['blendɪŋ]

and	**the**	**"**	**poppies**	**"**	**were**	**the**	**red**	**fezes**	**of**	**the**	**men**	**—**	**a**	**gorgeous**	**blending**
和	这	"	罂粟花	"	是	这	红色的	费兹	的	这	男人	—	一个	华丽的	混合

[ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] .

of	**crimson**	**and**	**gold**	**.**
的	赤红	和	金子	.

而"罂粟花"则是男人们的红色毡帽——深红色和金色完美融合，美轮美奂。

[wi:; wi] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:ks][ʌv; əv] [sɪgə'rets] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

We	**threw**	**a**	**large**	**box**	**of**	**cigarettes**	**to**	**them**	**,**
我们	扔	一个	大的	盒子	的	香烟	到	他们	,

我们扔给他们一大盒香烟，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [θæŋks] .

and	were	greeted	with	shouts	of	joy	and	thanks	.
和	是	问候	和	喊叫	的	喜悦	和	谢谢	.

迎接他们的是一片欢呼和感谢声。

[ðə; ðiː] [ˌtɪraɪ'jɜːrz] [ɑːr; ər][ðə; ðiː] " ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] ['terəb(ə)l] " [ʌv; əv][ðə; ðiː] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

The	Tirailleurs	are	the	"	enfants	terribles	"	of	the	French	Army	.
这	步兵	是	这	"	孩子们	可怕的	"	的	这	法语	军队	.

步兵团是法国军队中的"坏小子"。

[wʌn] ['noʊb(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv]['æfrɪkə] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['hɒspɪtlz] [wʌns]

One	noble	son	of	Africa	who	was	being	treated	in	one	of	the	hospitals	once
一	高贵	儿子	的	非洲	WHO	曾是	存在	治疗	在	一	的	这	医院	一次

[prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæljə'mɪniəm] [rɪŋ] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ʃel]

presented	me	with	an	aluminium	ring	made	from	a	piece	of	German	shell
呈现	我	和	一个	铝	戒指	制成	从	一个	片	的	德语	壳

.

:

.

一位在医院接受治疗的非洲贵族子弟曾送给我一枚用德国炮弹碎片制成的铝戒指。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət]

I	asked	him	to	make	one	for	one	of	my	comrades	who	was	working	at
我	问	他	到	制作	一	为了	一	的	我的	同志们	WHO	曾是	在职的	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我请他帮我一位在家工作的同事也做一个。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['greɪtər] ['pleʒər] ,

and	he	informed	me	that	nothing	would	have	given	him	greater	pleasure	,
和	他	知情的	我	那	没有什么	会	有	给定	他	更大的	乐趣	,

他告诉我，没有什么能给他带来更大的快乐。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˌæljə'mɪniəm] .

but	unfortunately	he	had	no	more	aluminium	.
但	很遗憾	他	有	不	更多的	铝	.

但不幸的是，他没有铝了。

['leɪtər][ɪn][ðə; ðiː][deɪ] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː][wɔːrd] ,

Later	in	the	day	,	passing	through	the	ward	,
之后	在	这	天	,	通过	通过	这	病房	,

当天晚些时候，路过病房时，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][faɪv][ɔːr][sɪks][pə'rizjən] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] ['ʃaʊərɪŋ] [swiːts] ,

I	saw	him	surrounded	by	five	or	six	Parisian	ladies	who	were	showering	sweets	,
我	锯	他	包围	经过	五	或者	六	巴黎人	女士们	WHO	是	淋浴	糖果	,

我看到他被五六位巴黎女士簇拥着，她们正向他抛洒糖果。

[sɪgə'rets] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

cigarettes	,	and	flowers	on	him	,
香烟	,	和	花朵	在	他	,

他身上带着香烟和鲜花。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][baɪ] ['prezəntɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

whilst	he	was	responding	by	presenting	each	of	them	with	an
而	他	曾是	回应	经过	呈现	每个	的	他们	和	一个

[ˌæljə'mɪniəm] [rɪŋ] .

aluminium	ring	.
铝	戒指	.

他一边回应，一边向他们每人赠送了一枚铝戒指。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " ['mæmuːd, maː'muːd] ,

When	they	had	left	I	went	to	him	and	told	him	,	"	Mahmud	,
什么时候	他们	有	左边	我	去	到	他	和	讲述	他	,	"	马哈茂德	,

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kaɪnd] .

that	was	not	kind	.
那	曾是	不是	种类	.

他们离开后，我走到他跟前，告诉他："马哈茂德，你这样做不太好。"

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] ['eni] [mɔːr]

I	asked	you	for	a	ring	and	you	said	you	had	not	got	any	more
我	问	你	为了	一个	戒指	和	你	说	你	有	不是	得到	任何	更多的

[ˌæljə'mɪniəm] .

aluminium	.
铝	.

我问你要戒指，你说你没有铝了。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , ['ædɪd] , " [noʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd]

"	He	smiled	,	and	his	nurse	,	who	was	passing	,	added	,	"	No	,	he	had
"	他	微笑	,	和	他的	护士	,	WHO	曾是	通过	,	额外	,	"	不	,	他	有

[nɑːt] [gɑːt] ['eni] [mɔːr] [ˌæljə'mɪniəm] ,

not	got	any	more	aluminium	,
不是	得到	任何	更多的	铝	,

他笑了笑，路过的护士补充道："不，他没有再摄入铝了。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['betər] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] - ['pʌnɪʃmənt] ; [hiː; hi] [hæd; həd]

but	when	he	is	better	he	will	get	forty	-	eight	hours	'	punishment	;	he	had
但	什么时候	他	是	更好的	他	将要	得到	四十	-	八	小时	-	惩罚	;	他	有

[bɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

been	into	the	kitchen	,
到过	进入	这	厨房	,

但他康复后将受到48小时的惩罚；他当时去了厨房。

['stoʊlən] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [best] [ˌæljə'mɪniəm] ['sɔːspæn] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ]

stolen	one	of	our	best	aluminium	saucepans	,	and	has	been	making
被盗	一	的	我们的	最好的	铝	平底锅	,	和	有	到过	制作

['sʊvəˌnɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

souvenirs	for	the	ladies	.
纪念品	为了	这	女士们	.

他偷了我们最好的铝制平底锅之一，并用它来制作纪念品送给女士们。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] ['steɪtɪŋ] : " [mwɑː] , ['pɑː] [ˌes 'aɪ]

"	He	made	no	attempt	to	justify	his	action	beyond	stating	:	"	Moi	,	pas	si
"	他	制成	不	试图	到	证明合法	他的	行动	超过	声明	:	"	我	,	帕斯	是

[ˌmoʊ'veɪ] ;

mauvais	;
糟糕的	;

"他没有试图为自己的行为辩护，只是说："Moi，pas si mauvais；

[tɔɪ] , ['pɑː] [foʊ] [ˌsuːvə'nɪr] " (" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] [bæd] ;

toi	,	pas	faux	souvenir	"	(	"	I	am	not	so	bad	;
托伊	,	帕斯	假的	纪念品	"	(	"	我	是	不是	所以	坏的	;

toi, pas faux纪念品"("我还不错；

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [feɪk] [ˌsuːvə'nɪr] ") .

I	did	not	attempt	to	give	you	a	fake	souvenir	"	)	.
我	做过	不是	试图	到	给	你	一个	伪造的	纪念品	"	)	.

我并没有试图送你假纪念品。"

[ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɔːklət] - ['kʌlərd] ['peɪʃnts] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Another	of	our	chocolate	-	coloured	patients	found	in	the	grounds	of	the
其他	的	我们的	巧克力	-	有色	患者	成立	在	这	理由	的	这

['hɑːspɪt(ə)l][æn; ən][oʊld] [ʌm'brelə] .

hospital	an	old	umbrella	.
医院	一个	老的	伞	.

我们医院另一位肤色黝黑的病人在院子里捡到了一把旧雨伞。

[ɪts] [rɪbz] [stʌk] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] ,

Its	ribs	stuck	out	and	it	was	full	of	holes	,
它是	肋骨	卡住	出去	和	它	曾是	满的	的	孔	,

它的肋骨突出，身上满是洞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

but	it	gave	him	the	idea	of	royalty	,
但	它	给予	他	这	主意	的	皇室	,

但这让他对皇室产生了兴趣。

[ænd; ənd] ['deɪli] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ɪn][ðə; ði][wɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ʌn'fəːld] [waɪlst] [hiː; hi]

and	daily	he	sat	up	in	bed	in	the	ward	with	the	umbrella	unfurled	whilst	he
和	日常的	他	卫星	向上	在	床	在	这	病房	和	这	伞	展开	而	他

[leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

laid	down	the	law	to	his	comrades	.
铺设	向下	这	法律	到	他的	同志们	.

每天，他都会坐在病房的床上，撑着伞，向他的战友们训诫。

[ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æt; ət] [naɪt] .

The	nurses	endeavoured	to	persuade	him	to	hand	it	over	at	night	.
这	护士	努力	到	说服	他	到	手	它	超过	在	夜晚	.

护士们试图说服他晚上把东西交出来。

[hiː; hi] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] " [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

He	obstinately	refused	,	insisting	that	"	he	knew	his	comrades	,
他	顽固地	拒绝	,	坚持	那	"	他	知道	他的	同志们	,

他固执地拒绝，坚持说"他认识他的同志们，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [stiːl] [ðə; ði] ['treʒər] ,

"	and	he	feared	that	one	of	them	would	certainly	steal	the	treasure	,
"	和	他	害怕	那	一	的	他们	会	当然	偷	这	宝藏	,

他担心他们之中肯定会有人偷走宝藏。

[soʊ][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

so	he	preferred	to	keep	it	in	the	bed	with	him	.
所以	他	首选	到	保持	它	在	这	床	和	他	.

所以他宁愿把它放在床上和自己一起睡。

[æt; ət] ['vɪlɜ-z] - [lə] - [sek][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] [fɔːr; fər] [ðæt]

At	Villers	-	le	-	Sec	we	came	upon	the	headquarters	of	the	cooks	for	that
在	维勒斯	-	勒	-	秒	我们	来了	之上	这	总部	的	这	厨师	为了	那

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .

section	of	the	front	.
部分	的	这	正面	.

在维莱勒塞克，我们遇到了前线那一段的炊事兵总部。

[ðə; ði] [kʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][men][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['redʒɪmənt] ; [hiː; hi] [səːvz]

The	cook	is	one	of	the	most	important	men	in	a	French	regiment	;	he	serves
这	厨师	是	一	的	这	最多	重要的	男人	在	一个	法语	团	;	他	服务

['meni] ['ɛndz] .

many	ends	.
许多	结束	.

厨师是法国军团中最重要的人物之一；他身兼多职。

[wen] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [θruː] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['trentʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn]

When	carrying	the	food	through	the	communicating	trenches	to	the	front	-	line
什么时候	携带	这	食物	通过	这	沟通	战壕	到	这	正面	-	线

['trentʃɪz] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

trenches	,	he	is	always	supposed
战壕	,	他	是	总是	据称

当他运送食物穿过交通壕到达前线战壕时，他总是应该

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men][ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] ,

to	bring	to	the	men	the	latest	news	,
到	带来	到	这	男人	这	最新的	消息	,

向男人们带来最新消息，

[ðə; ði]['leɪtɪst] [teɪl] [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

the	latest	tale	which	is	going	the	round	of	the	camp	,
这	最新的	故事	哪个	是	去	这	圆形的	的	这	营	,

营地里流传的最新故事是：

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] .

and	anything	that	may	happen	to	interest	them	.
和	任何事物	那	可能	发生	到	兴趣	他们	.

以及任何可能引起他们兴趣的事物。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][gɑːt]['eni] [nuːz] [hiː; hi][mʌst; məst][ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd] [prə'duːs] [sʌm; səm]

If	he	has	not	got	any	news	he	must	manufacture	and	produce	some
如果	他	有	不是	得到	任何	消息	他	必须	生产	和	生产	一些

[kaɪnd][ʌv; əv]['stɔːri] .

kind	of	story	.
种类	的	故事	.

如果他没有任何消息，他就必须编造一些故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [kʊk] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æn; ən]

It	is	really	necessary	for	him	to	be	not	only	a	cook	but	also	an
它	是	真的	必要的	为了	他	到	是	不是	仅有的	一个	厨师	但	还	一个

['ɔːθər] .

author	.
作者	.

他不仅需要成为一名厨师，还需要成为一名作家。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [haʊ] [wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	a	tale	going	the	round	of	the	French	Army	how	one	section	of	the
那里	是	一个	故事	去	这	圆形的	的	这	法语	军队	如何	一	部分	的	这

[kʊks] ,

cooks	,
厨师	,

法国军队中流传着这样一个故事，讲述的是炊事班的一个分队.....

[ɔːl'ðoʊ] [ˌʌn'ɑːrmd] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['twenti] ['dʒɜːrmən] ['prizənəz] .

although	unarmed	,	managed	to	take	some	twenty	German	prisoners	.
虽然	徒手	,	管理	到	拿	一些	二十	德语	囚犯	.

虽然没有武器，但还是俘虏了大约二十名德国战俘。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'proʊtʃɪŋ]

As	they	went	on	their	way	,	they	saw	the	Germans	in	the	distance	approaching
作为	他们	去	在	他们的	方式	,	他们	锯	这	德国人	在	这	距离	接近

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们继续前行，看到远处的德国人正向他们逼近；

[ðə; ði] [hed] [kʊk] ['kwaɪətli] [druː] [ðə; ði] [fiːld] - ['kitʃinz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]

the	head	cook	quietly	drew	the	field	-	kitchens	behind	a	clump	of	trees	and
这	头	厨师	悄悄	画	这	场地	-	厨房	在后面	一个	丛	的	树木	和

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

主厨悄悄地把野战厨房画在了一丛树木和灌木后面。

[pleɪst] [hɪz; ɪz][men][ɪn][ə; eɪ][roʊ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [juː'tens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

placed	his	men	in	a	row	,	each	with	a	cooking	utensil	in	his	hand	,
放置	他的	男人	在	一个	排	,	每个	和	一个	烹饪	用具	在	他的	手	,

他让手下排成一排，每人手里拿着一件炊具。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [pæst] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendər] .

and	as	the	Germans	passed	shouted	to	them	to	surrender	.
和	作为	这	德国人	通过了	喊叫	到	他们	到	投降	.

德国人经过时，向他们喊话，让他们投降。

[ðə; ði][sʌn] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːspæn] , ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃaɪn] [laɪk]

The	sun	fell	on	the	handles	of	the	saucepans	,	causing	them	to	shine	like
这	太阳	跌倒	在	这	把手	的	这	平底锅	,	导致	他们	到	闪耀	喜欢

['beɪənɪts] ,

bayonets	,
刺刀	,

阳光照在平底锅的把手上，使它们像刺刀一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , ['teɪkən]

and	the	Germans	,	taken
和	这	德国人	,	已采取

而德国人，被俘虏了

[ˌʌnə'werz] , [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

unawares	,	laid	down	their	arms	.
不知情	,	铺设	向下	他们的	武器	.

他们毫无防备地放下了武器。

[ðə; ði] [hed] [kʊk] [ðen] [stept] [aʊt][ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði]['raɪfəlz][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	head	cook	then	stepped	out	and	one	by	one	took	the	rifles	from	the
这	头	厨师	然后	步	出去	和	一	经过	一	采取	这	步枪	从	这

['enəmi] [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

enemy	and	handed	them	to	his	men	.
敌人	和	递交	他们	到	他的	男人	.

随后，主厨走出来，从敌人手中接过步枪，一个接一个地交给自己的部下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][dis'aːrmd][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd] [ɑːrmd] [hɪz; ɪz]

It	was	only	when	he	had	disarmed	the	Germans	and	armed	his
它	曾是	仅有的	什么时候	他	有	解除武装	这	德国人	和	武装	他的

['kɒmreɪdz] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][step] [aʊt] ,

comrades	that	he	gave	the	signal	for	them	to	step	out	,
同志们	那	他	给予	这	信号	为了	他们	到	步	出去	,

只有当他解除德国人的武装并武装好自己的战友后，他才发出信号让他们出发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [ruːz] .

and	the	Germans	saw	that	they	had	been	taken	by	a	ruse	.
和	这	德国人	锯	那	他们	有	到过	已采取	经过	一个	诡计	.

德国人这才意识到自己中了圈套。

[wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

One	can	imagine	the	joy	of	the	French	troops	in	the	next	village	,
一	能	想象	这	喜悦	的	这	法语	军队	在	这	下一个	村庄	,

可以想象隔壁村的法国军队有多么高兴。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suːp] - ['leɪdl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən]

when	,	with	a	soup	-	ladle	in	his	hand	,	his	assistants	armed	with	German
什么时候	,	和	一个	汤	-	勺子	在	他的	手	,	他的	助理	武装	和	德语

['raɪfəlz] ,

rifles	,
步枪	,

当时，他一手拿着汤勺，他的助手们则手持德国步枪。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [suːp] - ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['twenti] ['prizənəz] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɪn][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] .

followed	by	the	soup	-	kitchen	and	twenty	prisoners	,	he	marched	in	to	report	.
随后	经过	这	汤	-	厨房	和	二十	囚犯	,	他	行军	在	到	报告	.

他随后进入施粥处，押送了二十名囚犯，并向他们汇报情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə][noʊt] [haʊ] [nɪr] ['hjuːmər] [ɪz][tuː; tə]['trædʒədi][ɪn][wɔːr] ,

It	is	curious	to	note	how	near	humour	is	to	tragedy	in	war	,
它	是	好奇的	到	笔记	如何	靠近	幽默	是	到	悲剧	在	战争	,

值得注意的是，在战争中，幽默与悲剧竟如此接近。

[ænd; ənd] [haʊ] [kwɪk] - ['wɪtɪdnəs] [meɪ] [sɜːrv] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [seɪv] [laɪf] .

and	how	quick	-	wittedness	may	serve	a	useful	purpose	and	even	save	life	.
和	如何	快的	-	目击	可能	服务	一个	有用	目的	和	甚至	节省	生活	.

以及机智如何能发挥积极作用，甚至挽救生命。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwɪk]

A	young	French	medical	student	told	me	that	he	owed	his	life	to	the	quick
一个	年轻的	法语	医疗的	学生	讲述	我	那	他	欠款	他的	生活	到	这	快的

[wɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæksn]

wit	of	the	women	of	a	village	and	the	sense	of	humour	of	a	Saxon
有	的	这	女性	的	一个	村庄	和	这	感觉	的	幽默	的	一个	撒克逊

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

一位年轻的法国医学生告诉我，他的生命要归功于一个村庄里妇女们的机智和一位撒克逊军官的幽默感。

[waɪlst] ['pæsɪŋ]

Whilst	passing
而	通过

在经过

[frʌm; frəm][wʌn]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒɜːrmən][pə'troʊl]

from	one	hospital	to	another	,	he	was	captured	by	a	small	German	patrol
从	一	医院	到	其他	,	他	曾是	捕获	经过	一个	小的	德语	巡逻

,

,

,

他辗转多家医院，最终被一支德国小巡逻队俘虏。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pepərz] , ['pruːviŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [red]

and	in	spite	of	his	papers	,	proving	that	he	was	attached	to	the	Red
和	在	尽管如此	的	他的	文件	,	证明	那	他	曾是	随附的	到	这	红色的

[krɔːs] ['sɜːrvɪs] ,

Cross	Service	,
叉	服务	,

尽管他出示的文件证明他隶属于红十字会，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [traɪd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .

he	was	tried	as	a	spy	and	condemned	to	be	shot	.
他	曾是	尝试	作为	一个	间谍	和	谴责	到	是	射击	.

他被指控为间谍，并被判处枪决。

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] ;

At	the	opening	of	his	trial	the	women	had	been	interested	spectators	;
在	这	开幕	的	他的	审判	这	女性	有	到过	感兴趣的	观众	;

庭审开始时，妇女们都饶有兴趣地旁听了庭审；

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

towards	the	end	all	of	them	had	vanished	.
向	这	结尾	全部	的	他们	有	消失了	.

最后他们都消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'genst] [ə; eɪ][bɑ:rn] [dɔ:r] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑ:d][laɪnd] [ʌp] ,

He	was	placed	against	a	barn	door	,	the	firing	squad	lined	up	,
他	曾是	放置	反对	一个	谷仓	门	,	这	射击	队	衬里	向上	,

他被押到谷仓门前，行刑队排成一列。

[wen] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] ['bɔ:dərɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə][bɑ:m'bɑ:rd]

when	from	behind	the	hedge	bordering	a	wood	the	women	began	to	bombard
什么时候	从	在后面	这	对冲	毗邻	一个	木头	这	女性	开始	到	轰击

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [egz] .

the	soldiers	with	eggs	.
这	士兵	和	鸡蛋	.

这时，一群妇女从树林边的树篱后面开始向士兵们投掷鸡蛋。

[ðə; ði][eɪm][wʌz; wəz] ['eksələnt] — [nɑ:t][wʌn][mæn] [ɪ'skeɪpt] ;

The	aim	was	excellent	—	not	one	man	escaped	;
这	目的	曾是	出色的	—	不是	一	男人	逃脱	;

这次行动非常成功——没有一个人逃脱；

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fɪsər] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [bri:f]

the	German	officer	laughed	at	the	plight	of	his	men	and	,	in	the	brief
这	德语	官	笑了	在	这	困境	的	他的	男人	和	,	在	这	简短的

['respɪt] [ə'kɔ:d] ,

respite	accorded	,
喘息	同意	,

德国军官嘲笑士兵们的困境，并在短暂的喘息之机中，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dæʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

the	young	man	dashed	towards	the	hedge	and	vanished	in	the	undergrowth	.
这	年轻的	男人	虚线	向	这	对冲	和	消失了	在	这	灌木丛	.

年轻人冲向树篱，消失在灌木丛中。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz]['faɪərd][ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:ts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɔ:rgənaɪzd] [ə'tempt] [tu:; tə]

The	Germans	fired	a	few	shots	,	but	there	was	no	organised	attempt	to
这	德国人	被解雇	一个	很少	镜头	,	但	那里	曾是	不	有组织的	试图	到

['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ,

follow	him	,
跟随	他	,

德国人开了几枪，但并没有组织起来追击他。

['prɑ:bəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [sɪ'kjʊr] .

probably	because	their	own	position	was	not	too	secure	.
大概	因为	他们的	自己的	位置	曾是	不是	也	安全的	.

可能是因为他们自身的处境不太稳固。

[hi:; hi]

He
他

他

[wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mju:zɪk] ,

was	loath	to	leave	the	women	to	face	the	music	,
曾是	厌恶	到	离开	这	女性	到	脸	这	音乐	,

他不愿让这些妇女独自面对后果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [pɔːr] [lɑː]['pætɜ-i] ,
but **they** **insisted** **that** **it** **was** **"** **Pour** **la** **Patrie** **,**
但 他们 坚持 那 它 曾是 " 倒 拉 帕特里 ,

但他们坚持说这是"为了祖国",

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
" **and** **that** **they** **were** **quite** **capable** **of** **taking** **care** **of** **themselves** **.**
" 和 那 他们 是 相当 有能力的 的 采取 关心 的 他们自己 .

"而且他们完全有能力照顾自己。"

['leɪtər][hiː; hi] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Later **he** **again** **visited** **the** **village** **,**
之后 他 再次 到访 这 村庄 ,

后来他又一次造访了这个村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ə'blaɪdʒɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]['soʊldʒərz]
and **the** **women** **told** **him** **that** **beyond** **obliging** **them** **to** **clean** **the** **soldiers**
和 这 女性 讲述 他 那 超过 乐于助人 他们 到 干净的 这 士兵
- [kloʊðz] ['θɜːrəli] ,
' **clothes** **thoroughly** **,**
- 衣服 彻底 ,

妇女们告诉他，除了强迫她们彻底清洗士兵的衣服之外，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər][hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
the **German** **officer** **had** **inflicted** **no** **other** **punishment** **upon** **them** **.**
这 德语 官 有 造成的 不 其他 惩罚 之上 他们 .

那名德国军官没有对他们施加其他惩罚。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
A **certain** **number** **of** **inhabitants** **are** **still** **living** **in** **the** **village** **of** **Revigny** **.**
一个 肯定 数字 的 居民 是 仍然 活的 在 这 村庄 的 - .

雷维尼村仍有一些居民居住。

[juː; jʊ] [siː] ['evriwer] ['plækˌɑːdz] [ə'naʊnsɪŋ] " [keivz] [pɔːr] - , "
You **see** **everywhere** **placards** **announcing** **"** **Caves** **pour** **25** **,** **"**
你 看 到处 标语牌 宣布 " 洞穴 倒 - , "

到处都能看到"洞穴倾泻25"的标语。

" [keivz] [pɔːr] - ,
" **Caves** **pour** **100** **,**
" 洞穴 倒 - ,

"洞穴倾泻100,

" [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [noʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['selər] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][goʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['taubi] [ʃʊd; ʃəd]
" **and** **each** **person** **knows** **to** **which** **cellar** **he** **is** **to** **go** **if** **a** **Taube** **should**
" 和 每个 人 知道 到 哪个 地窖 他 是 到 去 如果 一个 陶布 应该
[stɑːrt] ['bɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
start **bombing** **the** **village** **.**
开始 轰炸 这 村庄 .

"每个人都知道，如果一架轰炸机开始轰炸村庄，他应该躲到哪个地窖去。"

[aɪ] [sɔː] [wʌn] ['selər] [mɑːrkt] " - ['pɜ-ːsənz] , ['speʃəli] [seɪf] , [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
I **saw** **one** **cellar** **marked** **"** **120** **persons** **,** **specially** **safe** **,** **reserved** **for** **the** **children** **.**
我 锯 一 地窖 标记 " - 人 , 特别 安全的 , 预订的 为了 这 孩子们 .

我看到一个地窖上写着"120 人，特别安全，专供儿童使用"。

" ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['æsets] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]
" **Children** **are** **one** **of** **the** **most** **valuable** **assets** **of** **France** **,** **and** **a** **good** **old**
" 孩子们 是 一 的 这 最多 有价值的 资产 的 法国 , 和 一个 好的 老的
[ˌterə'tɔːriəl] - - [pɛr] (['dædi]) ,
Territorial **Pè** **-** **père** **(** **Daddy** **)** **,**
领土 - - 父亲 (爸爸) ,

"儿童是法国最宝贵的财富之一，而一位慈祥的老派领地父亲（爸爸）……"

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪkˌneɪmd] ,

as	they	are	nicknamed	,
作为	他们	是	绰号	,

正如他们的昵称一样，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] ['duːti][tuː; tə] ['mʌstər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

told	me	that	it	was	his	special	but	difficult	duty	to	muster	the	children
讲述	我	那	它	曾是	他的	特别的	但	难的	责任	到	鼓起	这	孩子们

[də'rektli; daɪ'rektli][ə; eɪ] ['taubi] [wʌz; wəz] ['sɪgnəld] ,

directly	a	Taube	was	signalled	,
直接地	一个	陶布	曾是	发出信号	,

他告诉我，他的特殊但艰巨的任务是，当听到“鸽子”信号时，立即召集孩子们。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .

and	chase	them	down	into	the	cellar	.
和	追赶	他们	向下	进入	这	地窖	.

然后追着他们到地窖里去。

['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Mopping	his	brow	,	he	assured	me	that	it	was	not	easy	to	catch	the	little
拖地	他的	眉头	,	他	保证	我	那	它	曾是	不是	简单的	到	抓住	这	小的

['begərz] ,

beggars	,
乞丐	,

他擦了擦额头的汗，向我保证说，抓住那些小乞丐并不容易。

[huː] [hɪd][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi]['wægənz] , ['eniwer] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] " [pə'rent(ə)l]

who	hid	in	the	ruins	,	behind	the	army	wagons	,	anywhere	to	escape	the	"	parental
WHO	隐藏	在	这	废墟	,	在后面	这	军队	马车	,	任何地方	到	逃脱	这	"	父母

" [aɪ] .

"	eye	.
"	眼睛	.

他们躲在废墟里、军用马车后面，躲在任何地方，只为躲避“父母”的目光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðeɪ] [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	is	needless	to	add	they	consider	it	a	grave	infringement	of	their
它	是	不必要	到	添加	他们	考虑	它	一个	严重	侵权	的	他们的

['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

personal	liberty	and	think	that	they	should	be	allowed	to	remain	in	the	open
个人的	自由	和	思考	那	他们	应该	是	允许	到	保持	在	这	打开

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [goʊz][ɑːn] ,

and	see	all	that	goes	on	,
和	看	全部	那	去	在	,

不言而喻，他们认为这是对其人身自由的严重侵犯，并认为自己应该被允许留在露天场所，观看发生的一切。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʌndənɝz] [beg][ænd; ənd][koʊks][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] "

just	as	the	little	Londoners	beg	and	coax	to	be	allowed	to	stay	up	"
只是	作为	这	小的	伦敦人	求	和	哄	到	是	允许	到	停留	向上	"

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [zɛps] .

to	see	the	Zepps	.
到	看	这	齐普斯	.

就像伦敦的小孩们苦苦哀求，想要熬夜“去看齐柏林飞艇”。

" ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] ,

"	Passing	the	railway	-	station	,	we	stopped	to	make	some	inquiries	,
"	通过	这	铁路	-	车站	,	我们	停止	到	制作	一些	查询	,

“路过火车站时，我们停下来打听了一些情况。”

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [æsə'teind] [ɔːl][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃef] [diː] [ger] .

and	promptly	ascertained	all	we	wished	to	know	from	the	chef	de	gare	.
和	及时	已确定	全部	我们	希望	到	知道	从	这	厨师	德	火车站	.

我们很快就从车站站长那里了解到了我们想知道的一切。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [fræns] [noʊ][wʌn] [mɔːr] [ə'fɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] -
In **the** **days** **of** **peace** **there** **is** **in** **France** **no** **one** **more** **officious** **than** **the** **station** **-**
在 这 天 的 和平 那里 是 在 法国 不 一 更多的 爱管闲事的 比 这 车站 -
['mæstər]
master
掌握

在和平时期，法国没有比车站站长更爱管闲事的人了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['prɑːspərəs] ['vɪlɪdʒ] .
of **a** **small** **but** **prosperous** **village** **.**
的 一个 小的 但 繁荣 村庄 .

一个虽小但繁荣的村庄。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['miːkɪst] [ʌv; əv][men] .
Now **he** **is** **the** **meekest** **of** **men** **.**
现在 他 是 这 最温顺的 的 男人 .

如今他却是最温顺的人。

['breɪdɪd] [kæp][ɪn][hænd] , [hiː; hi][goʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][treɪn][frʌm; frəm] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [tuː; tə] ['kærɪdʒ]
Braided **cap** **in** **hand** **,** **he** **goes** **along** **the** **train** **from** **carriage** **door** **to** **carriage**
编织 帽 在 手 , 他 去 沿着 这 火车 从 运输 门 到 运输
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

他手里拿着一顶编织帽，沿着火车从一节车厢走到另一节车厢。

['hʌmbli] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['hɒspɪtlz] .
humbly **requesting** **newspapers** **for** **the** **wounded** **in** **the** **local** **hospitals** **.**
谦卑地 请求 报纸 为了 这 受伤 在 这 当地的 医院 .

恳请各位为当地医院的伤员提供报纸。

" [naʊs] ['eɪvn] - - [ˌaɪˌsiː'aɪ] ,
" **Nous** **avons** **125** **blessés** **ici** **,**
" 我们 雅芳 - - ici ,

"Nous avons 125 blessés ici,

['sɛlə][lez][feɪt]['tænt][diː] [plɛ'zɪr] [dəvwɑːr]['di'i'es] [nuː'vɛlz] " (" [wiː; wi][hæv; həv] - ['wuːndɪd] [hɪr] ,
cela **les** **fait** **tant** **de** **plaisir** **d'avoir** **des** **nouvelles** **"** **(** **"** **We** **have** **125** **wounded** **here** **,**
塞拉 莱斯 事实 坦特 德 快乐 d'avoir 德斯 新闻 " (" 我们 有 - 受伤 这里 ,

cela les fait tant de plaisir d'avoir des nouvelles"（"我们这里有 125 人受伤，

[ænd; ənd][oʊ] ! [haʊ] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] ") .
and **oh** **!** **how** **they** **love** **to** **have** **the** **latest** **news** **"** **)** **.**
和 哦 ! 如何 他们 爱 到 有 这 最新的 消息 ") .

哦！他们多么喜欢了解最新消息啊！

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['leviɪŋ] [ə; eɪ][toʊl][ɑːn] ['prɪntɪd] ['mætər] ,
In **addition** **to** **levying** **a** **toll** **on** **printed** **matter** **,**
在 添加 到 征收 一个 收费 在 打印 事情 ,

除了对印刷品征收通行费之外，

[hiː; hi]['kæsts][ə; eɪ] ['kʌvətəs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [glæns] [ɑːn]['eni] [fruːt][ɔːr] ['tʃɔːklət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]
he **casts** **a** **covetous** **and** **meaning** **glance** **on** **any** **fruit** **or** **chocolate** **that** **may** **be**
他 演员 一个 贪婪的 和 意义 瞥一眼 在 任何 水果 或者 巧克力 那 可能 是
['vɪzəb(ə)l] .
visible **.**
可见的 .

他会用贪婪而意味深长的目光打量任何可见的水果或巧克力。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
Before **the** **train** **is** **out** **of** **the** **station** **,**
前 这 火车 是 出去 的 这 车站 ,

火车驶出车站之前，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][wʌns] - ['bɪzi] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['reɪlweɪ]

you	can	see	the	once	-	busy	and	in	his	own	opinion	all	-	important	railway
你	能	看	这	一次	-	忙碌的	和	在	他的	自己的	观点	全部	-	重要的	铁路

[ə'fɪʃ(ə)l] ['vænɪʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['kɒmreɪdz] .

official	vanishing	down	the	road	to	carry	his	spoils	to	his	suffering	comrades	.
官方的	消失	向下	这	路	到	携带	他的	战利品	到	他的	痛苦	同志们	.

你可以看到这位曾经忙碌不堪、在他自己看来至关重要的铁路官员消失在道路尽头，去把他的战利品带给受苦的同事们。

['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪk'spensɪv] [ɪn] [fræns] .

Railway	travelling	is	indeed	expensive	in	France	.
铁路	旅行	是	的确	昂贵的	在	法国	.

在法国，铁路旅行确实很贵。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɔːr]

No	matter	what	time	of	day	or
不	事情	什么	时间	的	天	或者

无论一天中的什么时间或

[naɪt] , [wet] [ɔːr] [faɪn] ,

night	,	wet	or	fine	,
夜晚	,	湿的	或者	美好的	,

夜晚，无论晴雨

[ðə; ði] [treɪnz] [ɑːr; ər] [met] [æt; ət] [iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n] [baɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['wɪmɪn] [huː] ['ekstrækt; ɪk'strækt]

the	trains	are	met	at	each	station	by	devoted	women	who	extract
这	火车	是	遇见	在	每个	车站	经过	奉献	女性	WHO	提炼

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [fʌndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] ['gɪvəz] .

contributions	for	the	Red	Cross	funds	from	the	pockets	of	willing	givers	.
贡献	为了	这	红色的	叉	资金	从	这	口袋	的	愿意的	捐赠者	.

火车每到一个车站，都会有热心的妇女迎接它们，她们从愿意捐款的人们的口袋里收取红十字会的捐款。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [steɪt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn] [moʊst] ['instənsiz] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [gets]

It	is	only	fair	to	state	,	however	,	that	in	most	instances	the	station	-	master	gets
它	是	仅有的	公平的	到	状态	,	然而	,	那	在	最多	实例	这	车站	-	掌握	获得

[ðer; ðər] [fɜːrst] .

there	first	.
那里	第一的	.

但必须指出的是，在大多数情况下，站长会先到达那里。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [left] - [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn]

From	the	time	we	left	Revigny	until	we	had	passed	into	the	Champagne
从	这	时间	我们	左边	-	直到	我们	有	通过了	进入	这	香槟酒

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

从我们离开雷维尼到进入香槟产区这段时间，

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['vɛdʌn] ,

upon	the	return	journey	from	Verdun	,
之上	这	返回	旅行	从	凡尔登	,

从凡尔登返回的途中，

[wiː; wi] [noʊ] [lɔːŋgər] [sɔː] [ə; eɪ] [griːn] [triː] [ɔːr] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [griːn] [græs] ;

we	no	longer	saw	a	green	tree	or	a	blade	of	green	grass	;
我们	不	更长	锯	一个	绿色的	树	或者	一个	刀刃	的	绿色的	草	;

我们再也看不到绿树或绿草了；

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'diːd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] " [waɪt] [roʊd] [wɪtʃ] [liːdz] ['ɪntuː] ['vɛdʌn] .

we	were	now	indeed	upon	the	"	White	Road	which	leads	into	Verdun	.
我们	是	现在	的确	之上	这	"	白色的	路	哪个	线索	进入	凡尔登	.

我们现在确实踏上了通往凡尔登的“白色之路”。

" ['oʊɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd][draɪ] ['sʌmər] [ðə; ði][roʊdz][ɑ:r; ər] [θɪk]

"	**Owing**	**to**	**an**	**exceptionally**	**trying**	**and**	**dry**	**summer**	**the**	**roads**	**are**	**thick**
"	欠款	到	一个	非常	尝试	和	干燥	夏天	这	道路	是	厚的

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [dʌst] .

with	**white**	**dust**	.
和	白色的	灰尘	.

"由于今年夏天异常干燥，道路上积满了厚厚的白色尘土。"

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmiənz] , [ðə; ði]['splendɪd]['trænspɔ:rt] - ['wægənz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**continual**	**passing**	**of**	**the**	**camions**	**,**	**the**	**splendid**	**transport**	**-**	**wagons**	**of**	**the**
这	持续的	通过	的	这	卡车	,	这	灿烂	运输	-	马车	的	这

[frentʃ] ['ɑ:rmi] ,

French	**Army**	**,**
法语	军队	,

法国军队的豪华运输车——卡车——不断经过。

['kæriɪŋ] ['i:ðər] [fu:d] , [mju:'nɪʃnz] , [ɔ:r] [tru:ps] , [hæz; həz] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['koʊtɪd]

carrying	**either**	**food**	**,**	**munitions**	**,**	**or**	**troops**	**,**	**has**	**stirred**	**up**	**the**	**dust**	**and**	**coated**
携带	任何一个	食物	,	弹药	,	或者	军队	,	有	搅拌	向上	这	灰尘	和	涂层

[ðə; ði] [fi:ldz] ,

the	**fields**	**,**
这	字段	,

运送食物、弹药或部队的车辆扬起尘土，覆盖了田野。

[tri:z] , [ænd; ənd] [hedʒz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [waɪt] .

trees	**,**	**and**	**hedges**	**with**	**a**	**thick**	**layer**	**of**	**white**	**.**
树木	,	和	对冲	和	一个	厚的	层	的	白色的	.

树木和树篱上覆盖着厚厚的一层白雪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]

It	**is**	**almost**	**as**
它	是	几乎	作为

几乎就像

['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] - [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] .

painful	**to**	**the**	**eyes**	**as**	**the**	**snow**	**-**	**fields**	**of**	**the**	**Alps**	**.**
痛苦	到	这	眼睛	作为	这	雪	-	字段	的	这	阿尔卑斯山	.

像阿尔卑斯山的雪原一样刺眼。

[aɪ] [sɔ:] [wʌn] [hɔ:rs] [ðæt] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ]['plæstər] [ˌstætʃu'et] .

I	**saw**	**one**	**horse**	**that**	**looked**	**exactly**	**like**	**a**	**plaster**	**statuette**	**.**
我	锯	一	马	那	看起来	确切地	喜欢	一个	石膏	塑像	.

我看到一匹马，看起来就像一尊石膏雕像。

[hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [skrʌbd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

His	**master**	**had**	**scrubbed**	**him**	**down**	**,**
他的	掌握	有	擦洗过	他	向下	,

他的主人给他洗了个澡。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][draɪd][ðə; ði] [waɪt] [dʌst][hæd; həd] ['setld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['evriwer] .

but	**before**	**he**	**dried**	**the**	**white**	**dust**	**had**	**settled**	**on**	**him**	**everywhere**	**.**
但	前	他	干燥	这	白色的	灰尘	有	定居	在	他	到处	.

但他还没来得及擦干身体，白色的灰尘就已经落在了他身上到处。

['nætʃ(ə)rəli] " ['hju:mənz] " [du:][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] .

Naturally	**"**	**humans**	**"**	**do**	**not**	**escape**	**.**
自然	"	人类	"	做	不是	逃脱	.

当然，"人类"无法逃脱。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [peˈtæ] , [wiː; wi]

By	the	time	our	party	reached	the	headquarters	of	General	Pétain	,	we
经过	这	时间	我们的	派对	达到	这	总部	的	一般的	贝当	,	我们

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [waɪt] [brɪˈgeɪd] .

had	joined	the	White	Brigade	.
有	加入	这	白色的	旅	.

当我们一行人到达贝当将军的总部时，我们已经加入了白衣旅。

[aɪ][ɪkˈskjuːzd][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] ['smaɪlɪŋli] [rɪˈplaɪd] , " [waɪ] [kəmˈpleɪn] ,

I	excused	myself	to	the	General	,	who	smilingly	replied	,	"	Why	complain	,
我	已原谅	我	到	这	一般的	,	WHO	微笑着	回复	,	"	为什么	抱怨	,

[mædəmwəˈzel] ?

mademoiselle	?
小姐	?

我向将军告辞，将军笑着回答说："小姐，何必抱怨呢？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [jʊr; jər] [her] [ɪz] ['paʊdərd] [laɪk][ə; eɪ] [mɑːrˈkiːz] .

You	are	charming	;	your	hair	is	powdered	like	a	marquise	.
你	是	迷人	;	你的	头发	是	粉末状	喜欢	一个	侯爵夫人	.

你魅力四射，头发像侯爵夫人一样扑了粉。

" [ðə; ði]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [blæk] [fɜːr][kæp][ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ]

"	The	contrast	with	what	had	been	a	black	fur	cap	on	what	was	now
"	这	对比	和	什么	有	到过	一个	黑色的	毛皮	帽	在	什么	曾是	现在

['pɜːrfɪktli] [waɪt] [her] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz]['kɑːmplɪmənt] .

perfectly	white	hair	justified	his	compliment	.
完美	白色的	头发	合理的	他的	赞扬	.

"他原本戴着黑色皮帽，现在却一头雪白的头发，这鲜明的对比证明了他的赞美之词名副其实。"

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [rɪˈnaʊnd] [ɪn][maɪ][laɪf][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

I	have	never	been	renowned	in	my	life	for	fear	of	any	individual	,
我	有	绝不	到过	著名	在	我的	生活	为了	害怕	的	任何	个人	,

我一生中从未因惧怕任何人而闻名。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][ðæt][aɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [peˈtæ] [wɪð; wɪθ]

but	I	must	admit	that	I	passed	into	the	presence	of	General	Pétain	with
但	我	必须	承认	那	我	通过了	进入	这	在场	的	一般的	贝当	和

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪˈspekt]

a	great	deal	of	respect
一个	伟大的	交易	的	尊重

但我必须承认，我怀着极大的敬意觐见了贝当将军。

[əˈmaʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ɔː] .

amounting	almost	to	awe	.
金额	几乎	到	敬畏	.

几乎令人惊叹。

[ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] [θruː] [ðə; ði] ['bɪtər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['februeri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [baɪ]

The	defence	of	Verdun	through	the	bitter	months	of	February	and	March	by
这	防御	的	凡尔登	通过	这	苦的	几个月	的	二月	和	行进	经过

['dʒen(ə)rəl] [peˈtæ] ,

General	Pétain	,
一般的	贝当	,

贝当将军在二月和三月严酷的月份里对凡尔登的防御

[ə; eɪ] [dɪˈfens] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] [lefˈtenənts] ,

a	defence	which	is	now	under	the	immediate	control	of	his	able	lieutenants	,
一个	防御	哪个	是	现在	在下面	这	即时	控制	的	他的	有能力的	中尉	,

现在，这支防御部队已完全由他麾下能干的副手们掌控。

['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][dju'bwɑ:] , [hæz; həz] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

General	Nivelle	and	General	Dubois	,	has	earned	the	respect	and
一般的	尼维尔	和	一般的	杜波依斯	,	有	获得	这	尊重	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

admiration	of	the	whole	world	.
钦佩	的	这	所有的	世界	.

尼维尔将军和杜布瓦将军赢得了全世界的尊重和钦佩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['di:pəst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ði:z] [men] [hu:] [hæv; həv]

It	is	impossible	not	to	feel	the	deepest	admiration	for	these	men	who	have
它	是	不可能的	不是	到	感觉	这	最深处	钦佩	为了	这些	男人	WHO	有

[ɜ:rnd] [sʌtʃ] [ʌn'daɪɪŋ] ['glɔ:ri] ,

earned	such	undying	glory	,
获得	这样的	不朽	荣耀	,

面对这些赢得永恒荣耀的英雄，我们不可能不心生由衷的敬佩。

[nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌðərlænd] .

not	only	for	themselves	,	but	for	their	Motherland	.
不是	仅有的	为了	他们自己	,	但	为了	他们的	祖国	.

不仅为了他们自己，也为了他们的祖国。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][kaɪnd][ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl] [peˈtæ] ,

No	one	could	have	been	more	gracious	and	kind	than	General	Pétain	,
不	一	可以	有	到过	更多的	亲切	和	种类	比	一般的	贝当	,

没有人能比贝当将军更和蔼可亲了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][wʌn]['riəlaizd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['paʊər][ʌv; əv] [fræns] .

and	in	his	presence	one	realised	the	strength	and	power	of	France	.
和	在	他的	在场	一	意识到	这	力量	和	力量	的	法国	.

在他面前，人们就能感受到法国的实力和力量。

[θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ] ['hedkwɔ:rtərz] [wʌn][ɪz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt][kɑ:m][ðæt] [reɪn]

Throughout	all	the	French	Headquarters	one	is	impressed	by	the	perfect	calm	that	reigns
自始至终	全部	这	法语	总部	一	是	印象深刻	经过	这	完美的	冷静的	那	统治

;
;
;

整个法国总部都洋溢着完美的平静，令人印象深刻；

[noʊ] [ɪk'saɪtmənt] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] ['dʒenrəlz] - [desks] — ['evriθɪŋ] ['pɜ:rfɪktli]

no	excitement	—	not	even	a	paper	on	the	Generals	'	desks	—	everything	perfectly
不	激动	—	不是	甚至	一个	纸	在	这	将军们	-	桌子	—	一切	完美

['ɔ:rgənaɪzd] .

organised	.
有组织的	.

一切井然有序，没有丝毫波澜——将军们的办公桌上甚至连一份文件都没有。

['dʒen(ə)rəl] [peˈtæ] [æskt] [ˌem 'i:][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] .

General	Pétain	asked	me	at	once	to	tell	him	what	I	desired	.
一般的	贝当	问	我	在	一次	到	告诉	他	什么	我	想要的	.

贝当将军立刻问我想要什么。

[aɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ri:mz; ræŋs] .

I	asked	his	permission	to	go	to	Rheims	.
我	问	他的	允许	到	去	到	兰斯	.

我征得他的同意后才去兰斯。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə]['entər][ðə; ði][wɔ:r][zoʊn] ,

He	at	once	took	up	a	paper	which	permitted	me	to	enter	the	war	zone	,
他	在	一次	采取	向上	一个	纸	哪个	允许	我	到	进入	这	战争	区	,

他立即拿出一份允许我进入战区的文件。

[ænd; ənd] [ɪn'dɔ:rst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn][ri:mz; ræŋs][tu:; tə]

and	endorsed	it	with	the	request	to	General	Debeney	in	Rheims	to
和	认可	它	和	这	要求	到	一般的	-	在	兰斯	到

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['penətreɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ][kəm'pænjənz]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] .

allow	me	to	penetrate	with	my	companions	into	the	city	.
允许	我	到	穿透	和	我的	同伴	进入	这	城市	.

并附上请求兰斯将军德贝尼允许我和我的同伴进入该城的请求。

[hi:; hi] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [smaɪl] [ɪf] [ðæt]

He	then	turned	to	me	again	and	asked	me	with	a	knowing	smile	if	that
他	然后	转向	到	我	再次	和	问	我	和	一个	会心	微笑	如果	那

[wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][rɪ'kwaɪərd] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər]['hɑ:rdli][ɑ:n][ðə; ði][də'rekt][roʊd]

was	all	I	required	—	for	his	headquarters	were	hardly	on	the	direct	road
曾是	全部	我	必需的	—	为了	他的	总部	是	几乎	在	这	直接的	路

[tu:; tə][ri:mz; ræŋs] !

to	Rheims	!
到	兰斯	!

然后他又转向我，带着意味深长的微笑问我，这是否就是我所需要的一切——因为他的总部并不在通往兰斯的直达道路上！

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['ri:əl] [wɪʃ] , [wen] [maɪ] [gʊd] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [frend]

I	hesitated	to	express	my	real	wish	,	when	my	good	counsellor	and	friend
我	犹豫了一下	到	表达	我的	真实的	希望	,	什么时候	我的	好的	顾问	和	朋友

,

,

,

我犹豫着是否要表达我的真实愿望，这时我的好顾问兼朋友……

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [dʒi:n][di:] - ,

with	whom	I	was	making	the	journey	,	the	Commandant	Jean	de	Pulligny	,
和	谁	我	曾是	制作	这	旅行	,	这	指挥官	让	德	-	,

与我一同旅行的是让·德·普利尼指挥官，

['ænsər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — " [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

answered	for	me	—	"	I	feel	sure	it	would	be	a	great	happiness	and
回答	为了	我	—	"	我	感觉	当然	它	会	是	一个	伟大的	幸福	和

['ɑ:nər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌju: 'es] ,

honour	if	you	would	allow	us	,
荣誉	如果	你	会	允许	我们	,

他回答说："如果您能允许我们这样做，我确信这将是我们莫大的荣幸和幸福。"

['dʒen(ə)rəl] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['vɛdʌn] .

General	,	to	go	to	Verdun	.
一般的	,	到	去	到	凡尔登	.

将军，去凡尔登。

" ['dʒen(ə)rəl] [pe'tæ] [ə'pɪrd] ['slaɪtli] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æskt] , " [du:]

"	General	Pétain	appeared	slightly	surprised	,	and	turning	to	me	,	asked	,	"	Do
"	一般的	贝当	出现	轻微地	惊讶	,	和	转弯	到	我	,	问	,	"	做

[ju:; jʊ] ['θɜ:rəli] ['ri:əlaɪz][ðə; ði]

you	thoroughly	realise	the
你	彻底	意识到	这

贝当将军似乎有些惊讶，他转向我问道："你是否完全意识到……"

['deɪndʒər] ?

danger	?
危险	?

危险？

[juː; jʊ][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd] [feɪst] ['sʌbmə,rin] ,
You have crossed the Atlantic and faced submarines ,
你 有 交叉 这 大西洋 和 面对 潜艇 ,

你曾横渡大西洋，也曾与潜艇交战，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪsk] [mɔːr] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] ['vɛdʌn] [ðæn; ðən][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk][ə; eɪ]
but you will risk more in five minutes in Verdun than in crossing the Atlantic a
但 你 将要 风险 更多的 在 五 分钟 在 凡尔登 比 在 过境 这 大西洋 一个
['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
thousand times .
千 时代 .

但在凡尔登五分钟内你所承担的风险，比横渡大西洋一千次还要大。

" [haʊ'evər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] ,
" However , seeing that I was really anxious to go ,
" 然而 , 看到 那 我 曾是 真的 焦虑的 到 去 ,

“然而，鉴于我真的很想去，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['fjuːtʃər][wɜːrk][tuː; tə]
and that it might be of great service to me in my future work to
和 那 它 可能 是 的 伟大的 服务 到 我 在 我的 未来 工作 到
[hæv; həv] [siːn] ['pɜːrsənəli] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] ,
have seen personally the defence of Verdun ,
有 已见 亲自 这 防御 的 凡尔登 ,

亲眼目睹凡尔登保卫战或许对我未来的工作大有裨益。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋli] : " [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn]
he added smilingly : " Well , then , you can go if you wish , at your own
他 额外 微笑着 : " 出色地 , 然后 , 你 能 去 如果 你 希望 , 在 你的 自己的
[rɪsk][ænd; ənd]['perəl] .
risk and peril .
风险 和 危险 .

他笑着补充道：“好吧，那你们想去就去吧，后果自负。”

" [hiː; hi] [ðen] ['telifəund] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] [ðə; ði] ['nesəseri] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]
" He then telephoned to General Nivelle the necessary permission for us to
" 他 然后 电话 到 一般的 尼维尔 这 必要的 允许 为了 我们 到
['entər] ['vɛdʌn] .
enter Verdun .
进入 凡尔登 .

“然后他打电话给尼维尔将军，请求允许我们进入凡尔登。”

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['dʒen(ə)rəl] [peˈtæ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][held][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
I doubt whether General Pétain realises the respect in which he is held in all the
我 怀疑 无论 一般的 贝当 意识到 这 尊重 在 哪个 他 是 握住 在 全部 这
['sivilaizd] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
civilised countries of the world .
文明 国家 的 这 世界 .

我怀疑贝当将军是否意识到他在全世界所有文明国家所受到的尊敬。

['prɑːbəbli][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
Probably he does not yet understand that people would come thousands of
大概 他 做 不是 然而 理解 那 人们 会 来 数千 的
[maɪlz][tuː; tə][hæv; həv][faɪv] ['mɪnɪts] - ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
miles to have five minutes ' audience with him ,
英里 到 有 五 分钟 - 观众 和 他 ,

他或许还不明白，人们会不远万里来到这里，只为与他会面五分钟。

[fɔːr; fər][hiː; hi][inˈkwaiəd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈeni] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] ,

for	he	inquired	if	we	were	in	any	hurry	to	continue	our	journey	,
为了	他	询问	如果	我们	是	在	任何	匆忙	到	继续	我们的	旅行	,

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrm]

and	added	with	charm
和	额外	和	魅力

因为他问我们是否急着继续旅程，并带着几分迷人语气补充道。

[ɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] — " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [nɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [æn; ən][ˈaʊər] ,

ing	simplicity	—	"	Because	if	not	,	and	you	do	not	mind	waiting	an	hour	,
ing	简单	—	"	因为	如果	不是	,	和	你	做	不是	头脑	等待	一个	小时	,

简单易懂——“因为如果不是这样，而且你不介意等一个小时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

I	shall	be	glad	if	you	will	lunch	with	me	.
我	将	是	高兴的	如果	你	将要	午餐	和	我	.

如果你愿意和我一起吃午饭，我将不胜荣幸。

" [wiː; wi] [ˈlʌntʃt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [peˈtæ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - - [ˈmeɪdʒər] .

"	We	lunched	with	General	Pétain	and	his	état	-	major	.
"	我们	午餐	和	一般的	贝当	和	他的	-	-	主要的	.

“我们与贝当将军及其高级将领共进午餐。”

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][em] . [ˈfɔːreɪn] ,

A	charming	and	most	interesting	addition	to	the	party	was	M	.	Forain	,
一个	迷人	和	最多	有趣的	添加	到	这	派对	曾是	M	.	森林	,

[ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [frentʃ] [ˈkærɪkətʃərɪstˌkærɪkətʃʊrɪst] ,

the	famous	French	caricaturist	,
这	著名的	法语	漫画家	,

派对上最迷人、最有趣的嘉宾是法国著名漫画家福兰先生。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɪnˈstrʌktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈɑːrmi][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv]

and	now	one	of	the	chief	instructors	of	the	French	Army	in	the	art	of
和	现在	一	的	这	首席	教师	的	这	法语	军队	在	这	艺术	的

[ˈkæməflɑːʒ] — [ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [lʊk] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɪkˈsept]

camouflage	—	the	art	of	making	a	thing	look	like	anything	in	the	world	except
伪装	—	这	艺术	的	制作	一个	事物	看	喜欢	任何事物	在	这	世界	除了

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

what	it	is	!
什么	它	是	!

现在，他已成为法国陆军伪装艺术（即让事物看起来像世界上任何东西，唯独不像它本身）的主要教官之一！

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [skuːlz] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [frʌnt] [wer] [ðə; ðɪ]

He	has	established	a	series	of	schools	all	along	the	French	front	where	the
他	有	已确立的	一个	系列	的	学校	全部	沿着	这	法语	正面	在哪里	这

[pwɑːˈluːz] [lɜːrn] [tuː; tə] [bɪˈdek] [ðer; ðər][ˈgʌnz][ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [dɪsˈgaɪz] [ðem; ðəm][ˈʌndər] [ˈdelɪkət]

poilus	learn	to	bedeck	their	guns	and	thoroughly	disguise	them	under	delicate
猪	学习	到	甲板	他们的	枪支	和	彻底	伪装	他们	在下面	精美的

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] ,

shades	of	green	and	yellow	,
色调	的	绿色的	和	黄色的	,

他沿着法国前线建立了一系列学校，让士兵们学习如何装饰他们的枪支，并用柔和的绿色和黄色将其彻底伪装起来。

[wɪð; wɪθ] [ɑːd] [pɪŋk][spɑːts][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ðɪ] [məˈnɑːtəni] .

with	odd	pink	spots	in	order	to	relieve	the	monotony	.
和	奇怪的	粉色的	地点	在	命令	到	缓解	这	单调	.

为了打破单调，上面点缀着一些奇特的粉红色斑点。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs][ðə; ði]

Certainly	the	appearance	of	the	guns	of	the	present	time	would	rejoice	the
当然	这	外貌	的	这	枪支	的	这	展示	时间	会	麾	这

[hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] " ['fjuːtʃɚɪsts] .

heart	and	soul	of	the	"	Futurists	.
心	和	灵魂	的	这	"	未来学家	.

当然，现代枪支的出现会让“未来主义者”们感到无比欣喜。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [dɪ'skraɪb]

"	It	was	most	interesting	to	hear	him	describe
"	它	曾是	最多	有趣的	到	听到	他	描述

听他描述，真是太有趣了。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd][ðə; ði][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [nuː]

the	work	in	detail	and	the	rapidity	with	which	his	pupils	learned	the	new
这	工作	在	细节	和	这	快速	和	哪个	他的	学生	学习	这	新的

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

作品的细节之处以及他的学生们学习这门新技艺的速度都令人印象深刻。

[fɔːr; fər][wʌn]['riːəl] ['bætəri] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fɔːls] [wʌnz] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊd(ə)n]

For	one	real	battery	there	are	probably	three	or	four	false	ones	,	beautiful	wooden
为了	一	真实的	电池	那里	是	大概	三	或者	四	错误的	一个	,	美丽的	木制的

['gʌnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

guns	,	etc	.	,	etc	.	,
枪支	,	ETC	.	,	ETC	.	,

一个真正的炮兵连可能有三四个仿制品，比如漂亮的木制炮等等。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][pwɑː'luːz] - [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] " [riːɛn] [-] [plʌs]

and	he	told	us	of	the	poilus	'	new	version	of	the	song	"	Rien	n'est	plus
和	他	讲述	我们	的	这	猪	-	新的	版本	的	这	歌曲	"	里恩	巢	加

[boʊ] [ˌkju ju 'i]['noʊtɚə, 'noʊtɚ]['pætɚi] " (" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ")

beau	que	notre	Patrie	"	(	"	Nothing	is	more	beautiful	than	our	country	"	)
帅哥	que	我们的	帕特里	"	(	"	没有什么	是	更多的	美丽的	比	我们的	国家	"	)

.

:

.

他还告诉我们，人民乐队的新版本歌曲是“Rien n'est plus beau que notre Patrie”（没有什么比我们的祖国更美丽）。

[ðeɪ] [naʊ] [sɪŋ] " [riːɛn] [-] [plʌs] [foʊ] [ˌkju ju 'i]['noʊtɚə, 'noʊtɚ] ['bætəri] " (" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [fɔːls]

They	now	sing	"	Rien	n'est	plus	faux	que	notre	batterie	"	(	"	Nothing	is	more	false
他们	现在	唱歌	"	里恩	巢	加	假的	que	我们的	电池	"	(	"	没有什么	是	更多的	错误的

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] ") .

than	our	battery	"	)	.
比	我们的	电池	"	)	.

他们现在唱“Rien n'est plus faux que notre Battery”（“没有什么比我们的电池更虚假了”）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][em] . ['fɔːreɪn] [huː] [kɔɪnd] [ðə; ði] ['feɪməs] [freɪz] " [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr]

It	was	M	.	Forain	who	coined	the	famous	phrase	"	that	there	was	no	fear
它	曾是	M	.	森林	WHO	创造	这	著名的	短语	"	那	那里	曾是	不	害怕

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ,

for	the	ultimate	success	of	the	Allies	,
为了	这	最终的	成功	的	这	盟国	,

是福兰先生提出了那句名言：“盟军最终取得胜利是毫无畏惧的。”

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [si'viljənz] [held] [aʊt] !

if	only	the	civilians	held	out	!
如果	仅有的	这	平民	握住	出去	!

如果平民百姓能坚持下去就好了！

" [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][æt; ət][em] . - ['steɪtmənt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd]

"	I	was	much	amused	at	M	.	Forain's	statement	that	he	had	already	heard
"	我	曾是	很多	觉得好笑	在	M	.	-	陈述	那	他	有	已经	听到

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ɪ'rɛktɪŋ] ,

that	a	company	had	been	formed	for	erecting	,
那	一个	公司	有	到过	形成	为了	竖立	,

"福兰先生说他已经听说有一家公司成立，专门负责建造，这让我觉得很有趣。"

['æftər][ðə; ði][wɔːr] , ['wʊd(ə)n] [hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv] [fræns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

after	the	war	,	wooden	hotels	on	the	battlefields	of	France	for	the
后	这	战争	,	木制的	酒店	在	这	战场	的	法国	为了	这

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

accommodation	of
住宿	的

战后，法国战场上建起了木制旅馆，用于安置伤员。

['saɪtˌsiːəz] .

sightseers	.
观光客	.

观光客。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [hoʊ'tel][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ,

Not	only	was	it	certain	that	these	hotels	were	to	be	built	,
不是	仅有的	曾是	它	肯定	那	这些	酒店	是	到	是	建造	,

这些酒店不仅肯定会建成，

[bʌt; bət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bʊkt] [ɪn][æd'væns] .

but	the	rooms	were	already	booked	in	advance	.
但	这	房间	是	已经	已预订	在	进步	.

但房间已经提前预订了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ,

It	was	strange	to	find	there	,
它	曾是	奇怪的	到	寻找	那里	,

在那里发现它真是件奇怪的事。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] — ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [dɑːnst] [tuː; tə]

within	the	sound	of	the	guns	—	sometimes	the	glasses	on	the	table	danced	to
之内	这	声音	的	这	枪支	—	有时	这	眼镜	在	这	桌子	跳舞	到

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

the	music	,
这	音乐	,

枪声中——有时桌上的酒杯会随着音乐舞动，

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðæt] — [sə'raʊndɪd] [baɪ][men][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]

although	no	one	took	any	notice	of	that	—	surrounded	by	men	directing	the
虽然	不	一	采取	任何	注意	的	那	—	包围	经过	男人	导演	这

[ˌɑːpɜ'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bætlz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

operations	of	the	war	and	of	one	of	the	greatest	battles	in	history	,
运营	的	这	战争	和	的	一	的	这	最	战斗	在	历史	,

尽管没有人注意到这一点——他被一群指挥战争和历史上最伟大战役之一的人包围着，

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

how	little	war	was	mentioned	.
如何	小的	战争	曾是	提及	.

战争的提及少之又少。

['saɪəns] , [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] .

Science	,	philosophy	,	and	the	work	of	women	were	discussed	.
科学	,	哲学	,	和	这	工作	的	女性	是	讨论	.

会上讨论了科学、哲学和女性的工作。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['splendɪd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The **men** **of** **France** **are** **taking** **deep** **interest** **in** **the** **splendid** **manner** **in** **which** **the**
这 男人 的 法国 是 采取 深的 兴趣 在 这 灿烂 方式 在 哪个 这
['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [neiʃəns][ɑːr; ər][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə]
women **of** **all** **the** **different** **nations** **are** **responding** **to** **the** **call** **to**
女性 的 全部 这 不同的 国家 是 回应 到 这 称呼 到
['sɜːrvɪs] .
service **.**
服务 .

法国男士们对各国女性响应征召、投身公共服务的出色表现表现出浓厚的兴趣。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [peˈtæ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['wɪmənz] ['hɒspɪtlz] .
I **described** **to** **General** **Pétain** **the** **work** **of** **the** **Scottish** **Women's** **Hospitals** **.**
我 描述 到 一般的 贝当 这 工作 的 这 苏格兰 女性的 医院 .

我向贝当将军介绍了苏格兰女子医院的工作。

[ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɒspɪtlz] [ɑːr; ər]['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] [stɑːft] [ɪn'taɪərli][baɪ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]
These **magnificent** **hospitals** **are** **organised** **and** **staffed** **entirely** **by** **women** **,** **and**
这些 壮丽 医院 是 有组织的 和 人员配备 完全 经过 女性 , 和
['stɑːrtɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,
started **,** **in** **the** **first** **instance** **,**
开始 , 在 这 第一的 实例 ,

这些宏伟的医院完全由女性组织和运营，最初是由女性创办的。

[baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['juːniən][ʌv; əv] ['wɪmənz] ['sʌfrɪdʒ] (['skɑːtɪʃ] [bræntʃ]) .
by **the** **National** **Union** **of** **Women's** **Suffrage** **(** **Scottish** **Branch** **)** **.**
经过 这 国家的 联盟 的 女性的 选举权 (苏格兰 分支) .

由全国妇女参政权联盟（苏格兰分会）主办。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ə; eɪ]
He **was** **deeply** **interested** **to** **learn** **that** **what** **had** **been** **before** **the** **war** **a**
他 曾是 深 感兴趣的 到 学习 那 什么 有 到过 前 这 战争 一个
[pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [hæd; həd] ,
political **society** **,** **had** **,**
政治的 社会 , 有 ,

他非常感兴趣地了解到，战前曾是一个政治社团的组织，战后变成了现在的样子。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['splendɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]
with **that** **splendid** **spirit** **of** **patriotism** **which** **had** **from** **the** **first** **day** **of**
和 那 灿烂 精神 的 爱国主义 哪个 有 从 这 第一的 天 的
[ðə; ði][wɔːr]['ænɪmeɪtɪd] ['evri] [mæn] ,
the **war** **animated** **every** **man** **,**
这 战争 动画 每一个 男人 ,

每个人都怀着从战争第一天起就激励着他们的那种光荣的爱国主义精神，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通往凡尔登的白色之路(The White Road to Verdun)
第2/3页

['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [drɔ:n] [ə'pɑ:n][ɪts] [fʌndz] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði]
woman , **and** **child** **of** **Great** **Britain** , **drawn** **upon** **its** **funds** **and** **founded** **the**
女士 , 和 孩子 的 伟大的 英国 , 绘制 之上 它是 资金 和 创立 这
['hɑ:spɪt(ə)l]['ju:nɪts] .
hospital **units** .
医院 单位 .

英国的妇女和儿童利用其资金建立了医院。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] ,
I **explained** **to** **him** **that** **it** **was** **no** **longer** **a** **question** **of** **politics** ,
我 解释 到 他 那 它 曾是 不 更长 一个 问题 的 政治 ,

我向他解释说，这已经不再是政治问题了。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [hju:'mænəti][ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [best]
but **simply** **a** **case** **of** **serving** **humanity** **and** **serving** **it** **to** **the** **best**
但 简单地 一个 案件 的 服务 人类 和 服务 它 到 这 最好的
['pɑ:səb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .
possible **advantage** .
可能的 优势 .

但这仅仅是为人类服务，并尽可能地造福人类的问题。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ju:niən][hæd; həd]['riəlaizd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər]['ɔ:rgənaɪzd] ['efərt] [ɑ:n]
The **National** **Union** **had** **realised** **that** **this** **was** **a** **time** **for** **organised** **effort** **on**
这 国家的 联盟 有 意识到 那 这 曾是 一个 时间 为了 有组织的 努力 在
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
the **part** **of** **all** **women** **for** **the** **benefit** **of** **the** **human** **race** **and** **the**
这 部分 的 全部 女性 为了 这 益处 的 这 人类 种族 和 这
[əˌli:vi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
alleviation **of** **suffering** .
缓解 的 痛苦 .

全国妇女联盟意识到，这是所有妇女为了人类的福祉和减轻苦难而组织起来努力的时刻。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['gɝ:lz][ɪn][saɪ'bɪriə] ;
I **spoke** **of** **the** **bravery** **of** **our** **girls** **in** **Siberia** ;
我 辐 的 这 勇敢 的 我们的 女孩们 在 西伯利亚 ;

我讲述了我们西伯利亚女兵的勇敢事迹;

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['taɪfəs] [ˌepɪ'demɪk] ;
how **many** **of** **them** **had** **laid** **down** **their** **lives** **during** **the** **typhus** **epidemic** ;
如何 许多 的 他们 有 铺设 向下 他们的 生活 期间 这 斑疹伤寒 流行性 ;

在斑疹伤寒疫情期间，他们当中有多少人献出了生命?

[haʊ] ['tʃɪrfəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:rn] ['hɑ:dʃɪps] ,
how **cheerfully** **they** **had** **borne** **hardships** ,
如何 愉快地 他们 有 出生 艰辛 ,

他们是多么乐观地忍受了种种苦难啊!

['aʊər; ɑ:r]
our
我们的

我们的

['dɑ:ktɝz] ['raɪtɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [ðer; ðər] [tent] ['hɒspɪtlz] [wɜ:r; wər] [laɪk] " [greɪt] [waɪt] [bɜ:rdz] ['spredɪŋ]

doctors	writing	home	that	their	tent	hospitals	were	like	"	great	white	birds	spreading
医生	写作	家	那	他们的	帐篷	医院	是	喜欢	"	伟大的	白色的	鸟类	传播

[ðer; ðər] [wɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ,

their	wings	under	the	trees	,
他们的	翅膀	在下面	这	树木	,

医生们在给家人的信中说，他们的帐篷医院就像"大白鸟在树下展开翅膀"。

" [ˌwer'æz] ['ri:əli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [tent] - [poʊlz]

"	whereas	really	they	had	often	been	up	all	night	hanging	on	to	the	tent	-	poles
"	然而	真的	他们	有	经常	到过	向上全部		夜晚	绞刑	在	到	这	帐篷	-	杆子

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tents] [kə'læpsɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['peɪʃnts] .

to	prevent	the	tents	collapsing	over	their	patients	.
到	防止	这	帐篷	崩溃	超过	他们的	患者	.

"而实际上，他们经常整夜守在帐篷杆旁，防止帐篷倒塌压在病人身上。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - ['meɪdʒər] [æskt] [haʊ] [wi:; wi] [ˌoʊvər'keɪm] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['dɪfɪkəlti] .

A	member	of	the	État	-	Major	asked	how	we	overcame	the	language	difficulty	.
一个	成员	的	这	-	-	主要的	问	如何	我们	克服	这	语言	困难	.

一位高级官员问我们是如何克服语言障碍的。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [tu:; tə] [ˌdaɪəg'noʊs] ['taɪfəs] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt]

I	pointed	out	that	to	diagnose	typhus	and	watch	the	progress	of	the	patient
我	尖	出去	那	到	诊断	斑疹伤寒	和	手表	这	进步	的	这	病人

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

it	was	not	necessary	to	speak	to	him	,
它	曾是	不是	必要的	到	说话	到	他	,

我指出，诊断斑疹伤寒和观察病人病情进展并不需要与病人交谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

and	that	by	the	magic	language	of	sympathy	we	managed	to	establish
和	那	经过	这	魔法	语言	的	同情	我们	管理	到	建立

[sʌm; səm] [fɔ:rm] [ʌv; əv] " [ˌʌndər'stændɪŋ] " [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['peɪʃnts] ,

some	form	of	"	understanding	"	between	the	patients	,
一些	形式	的	"	理解	"	之间	这	患者	,

我们凭借同情心的神奇语言，成功地在患者之间建立了一种"理解"。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] .

the	doctors	,	and	the	nurses	.
这	医生	,	和	这	护士	.

医生和护士。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [stɑ:f] [wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	members	of	our	staff	were	chosen	as	far	as	possible	with	a
这	成员	的	我们的	职员	是	选定	作为	远的	作为	可能的	和	一个

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɔ:r] ['dʒɜ:rmən] ,

knowledge	of	French	or	German	,
知识	的	法语	或者	德语	,

我们尽可能地挑选懂法语或德语的员工。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] ['meni] ['sɝ:bi:ənz] ['spi:kɪŋ] ['i:ðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z]

and	it	was	possible	to	find	many	Serbians	speaking	either	one	of	these
和	它	曾是	可能的	到	寻找	许多	塞尔维亚人	请讲	任何一个	一	的	这些

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

而且，可以找到很多会说这两种语言中的任何一种的塞尔维亚人。

[wi:; wi] ['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ˌɪn'tɝ:prətɝz]

We	also	found	interpreters
我们	还	成立	口译员

我们还找到了翻译人员

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['prɪz(ə)nər] ['ɔ:rdərˌli:z] .

amongst	**the**	**Austrian**	**prisoner**	**orderlies**	**.**
在	这	奥地利	囚犯	勤杂工	.

在奥地利战俘勤务兵中。

[ði:z] ['prɪz(ə)nər] ['ɔ:rdərˌli:z] [hæd; həd] ['ri:əli] [pru:vd] ['ju:sf(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best]

These	**prisoner**	**orderlies**	**had**	**really**	**proved**	**useful**	**and**	**had**	**done**	**their**	**best**
这些	囚犯	勤杂工	有	真的	已证实	有用	和	有	完毕	他们的	最好的

[tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] .

to	**help**	**us**	**.**
到	帮助	我们	.

这些囚犯勤务兵真的很有用，他们尽力帮助我们。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [fɔ:lts] .

Naturally	**they**	**had**	**their**	**faults**	**.**
自然	他们	有	他们的	故障	.

他们当然也有缺点。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] ['dɑ:ktɚz] [hæd; həd] [æz; əz] ['ɔ:rdərli] [ə; eɪ] [ˌviə'ni:z] [prə'fesər] , ['wɪlɪŋ] ,

One	**of**	**our**	**lady**	**doctors**	**had**	**as**	**orderly**	**a**	**Viennese**	**professor**	**,**	**willing**	**,**
一	的	我们的	女士	医生	有	作为	秩序	一个	维也纳	教授	,	愿意的	,

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

but	**somewhat**	**absent**	**-**	**minded**	**.**
但	有些	缺席的	-	有思想	.

我们的一位女医生雇佣了一位维也纳教授做她的助手，这位教授很热心，但有点心不在焉。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [hɛə] [kɑ:rl] ,

One	**morning**	**she**	**sent**	**for**	**him**	**and**	**asked**	**him**	**,**	**"**	**Herr**	**Karl**	**,**
一	早晨	她	发送	为了	他	和	问	他	,	"	先生	卡尔	,

一天早上，她派人去叫他，问他："卡尔先生，

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bæθ] ['wɔ:tər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "

can	**you**	**tell**	**me**	**what**	**was**	**wrong**	**with**	**my**	**bath**	**water**	**this**	**morning**	**?**	**"**
能	你	告诉	我	什么	曾是	错误的	和	我的	洗澡	水	这	早晨	?	"

请问您能告诉我今天早上我的洗澡水出了什么问题吗?

" [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] , ['frɔɪlaɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] .

"	**I**	**really**	**don't**	**know**	**,**	**Fräulein**	**,**	**but**	**I**	**will**	**endeavour**	**to**	**find**	**out**	**.**
"	我	真的	不	知道	,	弗劳莱因	,	但	我	将要	努力	到	寻找	出去	.

"我真的不知道，小姐，但我会尽力查明。"

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['stæməd] [aʊt] :

"	**Ten**	**minutes**	**later**	**he**	**returned**	**,**	**looking**	**decidedly**	**guilty**	**,**	**and**	**stammered**	**out**	**:**
"	十	分钟	之后	他	返回	,	寻找	绝对地	有罪的	,	和	结结巴巴	出去	:

十分钟后他回来了，一脸愧疚，结结巴巴地说：

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðæt] [bæθ] ['wɔ:tər] . "

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**how**	**to**	**tell**	**you**	**what**	**happened**	**to**	**that**	**bath**	**water**	**.**	**"**
"	我	做	不是	知道	如何	到	告诉	你	什么	发生	到	那	洗澡	水	.	"

"我不知道该怎么告诉你那盆洗澡水发生了什么事。"

" ['nɑ:nsens] ! — [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['veri] ['terəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑ:ktər] [eks] ; " [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ]

"	**Nonsense**	**!**	**—**	**it**	**can't**	**be**	**very**	**terrible**	**,**	**"**	**replied**	**Doctor**	**X**	**;**	**"**	**what**	**was**	**wrong**
"	废话	!	—	它	不能	是	非常	糟糕的	,	"	回复	医生	X	;	"	什么	曾是	错误的

? "

?	**"**
?	"

"胡说！——不可能很严重，"X医生回答说，"到底出了什么问题？"

" [wel] , ['frɔɪlaɪn] ,

"	**Well**	**,**	**Fräulein**	**,**
"	出色地	,	弗劳莱因	,

"嗯，小姐，

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] ['kɪtʃɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['kɔːldrən] [ðer; ðər]

when	I	went	into	the	camp	kitchen	this	morning	there	were	two	cauldrons	there
什么时候	我	去	进入	这	营	厨房	这	早晨	那里	是	二	坩埚	那里

— [wʌn][wʌz; wəz][jʊr; jər] [bæθ] ['wɔːtər] ,

—	one	was	your	bath	water	,
一	一	曾是	你的	洗澡	水	,

今天早上我去营地厨房的时候，看到那里有两个大锅——一个是洗澡水锅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	the	other	was	the
和	这	其他	曾是	这

另一个是.....

[kæmp] [suːp] ; [tuː; tə][juː; jʊ] , ['frɔɪlaɪn] , [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði][kæmp] [suːp] .

camp	soup	;	to	you	,	Fräulein	,	I	brought	the	camp	soup	.
营	汤	;	到	你	,	弗劳莱因	,	我	带来	这	营	汤	.

营地汤；小姐，我给你带来了营地汤。

" [wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɝːbiːənz][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

"	We	who	had	worked	with	the	Serbians	had	learned	to	respect	and
"	我们	WHO	有	工作	和	这	塞尔维亚人	有	学习	到	尊重	和

[ədˈmaɪər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm] ,

admire	them	for	their	patriotism	,
钦佩	他们	为了	他们的	爱国主义	,

“我们这些曾与塞尔维亚人共事的人，都学会了尊重和钦佩他们的爱国精神。”

['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] .

courage	,	and	patient	endurance	.
勇气	,	和	病人	耐力	.

勇气和耐心。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [aʊt'stændɪŋ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

We	felt	that	their	outstanding	characteristic	was	their	imagination	,	which	,
我们	毛毡	那	他们的	杰出的	特征	曾是	他们的	想像力	,	哪个	,

我们认为他们最突出的特点是他们的想象力，

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːpər] ['tʃænlz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ,

turned	into	the	proper	channels	and	given	a	chance	to	develop	,
转向	进入	这	恰当的	频道	和	给定	一个	机会	到	发展	,

转入合适的渠道，并给予发展的机会，

[ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][nɑːt]['oʊnli] ['feɪməs] ['peɪntəz] [ænd; ənd]['poʊəts] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

should	produce	for	the	world	not	only	famous	painters	and	poets	,	but	also
应该	生产	为了	这	世界	不是	仅有的	著名的	画家	和	诗人	,	但	还

[greɪt] [ɪn'ventəz] .

great	inventors	.
伟大的	发明家	.

应该为世界培养的不仅是著名的画家和诗人，还有伟大的发明家。

[ðɪs] ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

This	vivid	imagination	is	found	in	the	highest	and	lowest	of	the	land	.
这	生动	想像力	是	成立	在	这	最高	和	最低	的	这	土地	.

这种丰富的想象力存在于这片土地的每一个角落，无论高低贵贱。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	illustrate	it	,
到	阐明	它	,

举例来说，

[aɪ][toʊld][maɪ] ['neɪbər] [æt; ət]['teɪbl][ə; eɪ][teɪl] [rɪ'leɪtɪd][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][maɪ] [gʊd] [frend]

I	told	my	neighbour	at	table	a	tale	related	to	me	by	my	good	friend
我	讲述	我的	邻居	在	桌子	一个	故事	有关的	到	我	经过	我的	好的	朋友

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɑ:pəvɪk] .

Dr	.	Popovic	.
博士	.	波波维奇	.

我把好朋友波波维奇博士讲给我听的故事告诉了同桌的邻座。

" [tu:] ['wɪri] , ['rægɪd] ['sɜ:rbiən]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['hʌdld] [tə'geðər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

"	Two	weary	,	ragged	Serbian	soldiers	were	sitting	huddled	together	waiting	to	be
"	二	厌倦	,	破烂不堪	塞尔维亚	士兵	是	坐着	蜷缩着	一起	等待	到	是

['ɔ:rdərd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [faɪt] .

ordered	forward	to	fight	.
订购	向前	到	斗争	.

两名疲惫不堪、衣衫褴褛的塞尔维亚士兵蜷缩在一起，等待着上前作战的命令。

[wʌn] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [wɔ:r]['stɑ:rtɪd] , [mɪ'læn] ?

One	asked	the	other	,	'	Do	you	know	how	this	war	started	,	Milan	?
一	问	这	其他	,	-	做	你	知道	如何	这	战争	开始	,	米兰	?

其中一人问另一人："米兰，你知道这场战争是怎么开始的吗？"

[ju:; jʊ][dəunt] ? — [wel] [ðen] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

You	don't	?	—	well	then	,	I'll	tell	you	.
你	不	?	—	出色地	然后	,	患病的	告诉	你	.

你不知道？——那我就告诉你。

[ðə; ði]

The
这

这

['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] [sent]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] ['pi:tər][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][raɪs] .

Sultan	of	Turkey	sent	our	King	Peter	a	sack	of	rice	.
苏丹	的	火鸡	发送	我们的	国王	彼得	一个	解雇	的	米	.

土耳其苏丹送给我们国王彼得一袋大米。

[kɪŋ] ['pi:tər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sæk] , [smaɪld] ,

King	Peter	looked	at	the	sack	,	smiled	,
国王	彼得	看起来	在	这	解雇	,	微笑	,

彼得国王看了看麻袋，笑了。

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bæg][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

then	took	a	very	small	bag	and	went	into	his	garden	and	filled	it	with
然后	采取	一个	非常	小的	包	和	去	进入	他的	花园	和	已填	它	和

[red] ['pepər] .

red	pepper	.
红色的	胡椒	.

然后他拿了一个很小的袋子，走进他的花园，把袋子装满了红辣椒。

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [red] ['pepər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] .

He	sent	the	bag	of	red	pepper	to	the	Sultan	of	Turkey	.
他	发送	这	包	的	红色的	胡椒	到	这	苏丹	的	火鸡	.

他把那袋红辣椒送给了土耳其苏丹。

[naʊ] , [mɪ'læn] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wʌt] [ðæt] [ment] .

Now	,	Milan	,	you	can	see	what	that	meant	.
现在	,	米兰	,	你	能	看	什么	那	意思是	.

现在，米兰，你明白这意味着什么了吧。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] [sed] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['pi:tər] ,

The	Sultan	of	Turkey	said	to	our	Peter	,
这	苏丹	的	火鸡	说	到	我们的	彼得	,

土耳其苏丹对我们的彼得说：

- [maɪ]['ɑːrmi][ɪz][æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði][greɪnz][ʌv; əv][raɪs][ɪn] [ðɪs] [sæk] ,
' My army is as numerous as the grains of rice in this sack ,
- 我的 军队 是 作为 很多的 作为 这 谷物 的 米 在 这 解雇 ,

"我的军队人数就像这袋米粒一样多。"

- [ænd; ənd][baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl][bæg][ʌv; əv] [red] ['pepər] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌltən]['aʊər; ɑːr]['piːtər]
' and by sending a small bag of red pepper to the Sultan our Peter
- 和 经过 发送 一个 小的 包 的 红色的 胡椒 到 这 苏丹 我们的 彼得
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

"于是，我们的彼得送给苏丹一小袋红辣椒作为回应。"

- [maɪ]['ɑːrmi][ɪz][nɑːt]['veri] ['nuːmərəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] [hɑːt] [stʌf] . -
' My army is not very numerous , but it is mighty hot stuff . '
- 我的 军队 是 不是 非常 很多的 , 但 它 是 强大的 热的 东西 . -

"我的军队人数不多，但个个都是狠角色。"

" ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['wɪmənz] ['hɒspɪtlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
" Many members of the units of the Scottish Women's Hospitals who had been
" 许多 成员 的 这 单位 的 这 苏格兰 女性的 医院 WHO 有 到过
['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv]['sɜːrbiə][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'veɪʒ(ə)n][hæd; həd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi]
driven out of Serbia at the time of the great invasion had asked to be
驱动 出去 的 塞尔维亚 在 这 时间 的 这 伟大的 入侵 有 问 到 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɝːbiːənz] ,
allowed to return to work for the Serbians ,
允许 到 返回 到 工作 为了 这 塞尔维亚人 ,

"在大入侵时期被驱逐出塞尔维亚的苏格兰女子医院的许多成员都请求允许返回塞尔维亚为塞尔维亚人工作。"

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪ'kwɪpɪŋ] [freʃ] ['juːnɪts] [ɪn'taɪərli] [stɑːft] [baɪ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [sɜːrv]
and we were now equipping fresh units entirely staffed by women to serve
和 我们 是 现在 装备 新鲜的 单位 完全 人员配备 经过 女性 到 服务
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrbiən]['ɑːrmi] ,
with the Serbian Army ,
和 这 塞尔维亚 军队 ,

我们现在正在组建完全由女性组成的新部队，为塞尔维亚军队效力。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði]
besides having at the present time the
除了 拥有 在 这 展示 时间 这

除了目前拥有的

['medɪk(ə)l] [ker] [ʌv; əv][sɪks] , - ['sɜːrbiən]['refjʊdʒiːz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['kɔːrsɪkə] .
medical care of 6 , 000 Serbian refugees on the island of Corsica .
医疗的 关心 的 6 , - 塞尔维亚 难民 在 这 岛 的 科西嘉岛 .

为科西嘉岛上的 6000 名塞尔维亚难民提供医疗服务。

['dʒen(ə)rəl] [peˈtæ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,
General Pétain said , smiling ,
一般的 贝当 说 , 微笑 ,

贝当将军微笑着说道：

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] " [æz; əz] [ðoʊz] [huː]
that before the war he had sometimes thought of women " as those who
那 前 这 战争 他 有 有时 想法 的 女性 " 作为 那些 WHO
[ɪn'spaɪərd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːəz][ɪn][men][ænd; ənd] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kæriɪŋ]
inspired the most beautiful ideas in men and prevented them from carrying
灵感 这 最多 美丽的 想法 在 男人 和 阻止 他们 从 携带
[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

在战前，他有时认为女性"是那些激发男性最美好想法，却阻止他们将这些想法付诸实践的人"。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

"	but	the	war	,	he	added	,	had	certainly	proved	conclusively	the	value	of
"	但	这	战争	,	他	额外	,	有	当然	已证实	最终	这	价值	的

['wɪmənz] [wɜːrk] .

women's	work	.
女性的	工作	.

但他补充说，战争无疑已经充分证明了女性工作的价值。

[em] . ['fɔːreɪn] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [tʃiːf] [frentʃ] ['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ]

M	.	Forain	expressed	the	desire	to	visit	the	chief	French	hospital	of	the	Scottish
M	.	森林	表达	这	欲望	到	访问	这	首席	法语	医院	的	这	苏格兰

['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['æbeɪ] [diː] [rɔɪɔmɑːnt] .

women	at	the	Abbaye	de	Royaumont	.
女性	在	这	修道院	德	罗亚蒙	.

福兰先生表示希望参观位于罗亚蒙修道院的法国苏格兰妇女主要医院。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['læfɪŋli] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

The	General	laughingly	told	him	,
这	一般的	笑着	讲述	他	,

将军笑着告诉他：

" [juː; jʊ][duː][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] [stɜːrn][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['duːti] [ðiːz] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] .

"	You	do	not	realise	how	stern	and	devoted	to	duty	these	ladies	are	.
"	你	做	不是	意识到	如何	船尾	和	奉献	到	责任	这些	女士们	是	.

“你没有意识到这些女士有多么严厉和尽职尽责。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ?

I	wonder	if	you	would	be	permitted	to	visit	them	?
我	想知道	如果	你	会	是	允许	到	访问	他们	?

我想知道你是否可以去拜访他们?

" [aɪ] [kən'səʊl] [em] . ['fɔːreɪn][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['ʃʊrli] [æz; əz] [tʃiːf] [kæmufəlɔ] ([dɪs'gaɪzər])

"	I	consoled	M	.	Forain	by	pointing	out	that	surely	as	Chief	Camoufler	(	Disguiser	)
"	我	安慰	M	.	森林	经过	指向	出去	那	一定	作为	首席	伪装者	(	伪装者	)

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ([diː]

of	the	French	Army	he	could	disguise	himself	as	a	model	of	virtue	(	de
的	这	法语	军队	他	可以	伪装	他自己	作为	一个	模型	的	美德	(	德

[ˌes 'iː] [kæmufəlɔ] [ɪn]

se	camoufler	en
塞	伪装者	英文

我安慰福兰先生，指出作为法国陆军首席伪装官，他当然可以把自己伪装成一个品德高尚的典范。

[bɔːn][gɑːr'sɔːn]) .

bon	garçon	)	.
邦	男孩	)	.

bon garçon)。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [fræns] ,

Certainly	this	son	of	France	,
当然	这	儿子	的	法国	,

当然，这位法国之子，

[huː] [hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][menz]

who	has	turned	his	brilliant	intellect	and	his	art	to	the	saving	of	men's
WHO	有	转向	他的	杰出的	智力	和	他的	艺术	到	这	保存	的	男士

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

他将自己卓越的智慧和艺术才华用于拯救人类生命。

[wʊd] [biː; bi] ['welkəm] ['eniwer] [ænd; ənd] ['evriwer] .

would	be	welcome	anywhere	and	everywhere	.
会	是	欢迎	任何地方	和	到处	.

无论在哪里都会受到欢迎。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I	hastened	to	assure	him	that	I	was	only	teasing	him	,
我	加快	到	保证	他	那	我	曾是	仅有的	戏弄	他	,

我赶紧向他保证，我只是在跟他开玩笑。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [tiːzd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪ][əd'maɪəd][ænd; ənd] [laɪkt] .

and	added	that	I	only	teased	the	people	I	admired	and	liked	.
和	额外	那	我	仅有的	戏弄	这	人们	我	钦佩	和	喜欢	.

他还补充说，我只捉弄我欣赏和喜欢的人。

['dʒen(ə)rəl] [peˈtæ] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [diː] - — " [pliːz] [rɪ'mɑːrk]

General	Pétain	immediately	turned	to	the	Commandant	de	Pulligny	—	"	Please	remark
一般的	贝当	立即地	转向	到	这	指挥官	德	-	—	"	请	评论

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [tiːzd] [ˌem 'iː] . "

that	she	has	not	yet	teased	me	.	"
那	她	有	不是	然而	戏弄	我	.	"

贝当将军立即转向普利尼司令——"请转告她还没有戏弄我。"

" ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [fɪrz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

"	Probably	because	she	fears	to	do	it	,	and	has	too	much	respect	for
"	大概	因为	她	恐惧	到	做	它	,	和	有	也	很多	尊重	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

"可能是因为她害怕这样做，而且她太尊重你了。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

"	replied	the	Commandant	.
"	回复	这	指挥官	.

"指挥官回答道。"

" [fɪrz] !

"	Fears	!
"	恐惧	!

"恐惧！

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] ,

I	do	not	think	we	need	talk	of	that	just	now	,
我	做	不是	思考	我们	需要	讲话	的	那	只是	现在	,

我认为我们现在没必要谈论这个问题。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['vɛdʌn] .

when	she	dares	to	go	to	Verdun	.
什么时候	她	敢于	到	去	到	凡尔登	.

她竟然敢去凡尔登。

" [waɪlst] [æt; ət] ['kɔːfi] ['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Whilst	at	coffee	after	lunch	the	news	came	of	the	continued	advance	of	the
"	而	在	咖啡	后	午餐	这	消息	来了	的	这	持续	进步	的	这

['brɪtɪʃ] [truːps] .

British	troops	.
英国	军队	.

"午饭后喝咖啡时，传来英国军队继续推进的消息。"

['dʒen(ə)rəl] [peˈtæ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [praʊd] [ɪn]

General	Pétain	turned	to	me	and	said	:	"	You	must	indeed	be	proud	in
一般的	贝当	转向	到	我	和	说	:	"	你	必须	的确	是	自豪的	在

贝当将军转向我说："你一定为此感到自豪吧。"

['ɪŋgləndˌ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] ['ɑːrmi] .

England	**of**	**your**	**new**	**army**	**.**
英格兰	的	你的	新的	军队	.

英格兰，你的新军队。

[pliːz] [tel] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['efərt]

Please	**tell**	**your**	**English**	**people**	**of**	**our**	**admiration**	**of**	**the**	**magnificent**	**effort**
请	告诉	你的	英语	人们	的	我们的	钦佩	的	这	壮丽	努力

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

of	**England**	**.**
的	英格兰	.

请转达我们对英国人民的钦佩之情，感谢他们所做出的卓越努力。

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒaɪənt]['ɑːrmi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌz; wəz]

The	**raising**	**and**	**equipping**	**of**	**your**	**giant**	**army**	**in**	**such**	**a**	**short**	**time**	**was**
这	提高	和	装备	的	你的	巨大的	军队	在	这样的	一个	短的	时间	曾是

[ɪn'diːd] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l][tæsk] .

indeed	**a**	**colossal**	**task**	**.**
的确	一个	庞大	任务	.

在如此短的时间内组建和装备如此庞大的军队，的确是一项艰巨的任务。

[haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] [noʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːpɪŋ]

How	**well**	**it**	**was**	**carried**	**out**	**all**	**the**	**world**	**now**	**knows**	**,**	**and**	**we**	**are**	**reaping**
如何	出色地	它	曾是	携带	出去	全部	这	世界	现在	知道	,	和	我们	是	收割

[ðə; ði]['hɑːrvɪst] .

the	**harvest**	**.**
这	收成	.

全世界都知道这项计划执行得多么出色，我们正在收获成果。

" [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] ['ædɪd] :

"	**The**	**General's**	**Chief**	**of**	**Staff**	**added**	**:**
"	这	将军的	首席	的	职员	额外	:

将军的参谋长补充道：

" [lɔːrd] ['kɪtʃənər] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [læst] [θriː] ['jɪrz] — [ðə; ði]

"	**Lord**	**Kitchener**	**was**	**right**	**when**	**he**	**said**	**the**	**war**	**would**	**last**	**three**	**years**	**—**	**the**
"	主	基奇纳	曾是	正确的	什么时候	他	说	这	战争	会	最后的	三	年	一	这

[fɜːrst] [jɪr] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

first	**year**	**preparation**	**,**
第一的	年	准备	,

"基钦纳勋爵说得对，战争将持续三年——第一年是准备年，

[ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] . . .

the	**second**	**year**	**defence**	**,**	**and**	**the**	**third**	**year**	**. . .**
这	第二	年	防御	,	和	这	第三	年	. . .

第二年的答辩，以及第三年的.....

['sɛlə] ['sɪrə] [rɪgəloʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hjuːdʒ][spɔːrt] .

cela	**sera**	**rigolo**	**—**	**it**	**will**	**be**	**huge**	**sport**	**.**
塞拉	血清	里戈洛	一	它	将要	是	巨大的	运动	.

cela sera rigolo——这将是一项伟大的运动。

" [hiː; hi]['kwoʊtɪd][ðə; ði] [freɪz] [æz; əz] [lɔːrd] ['kɪtʃɪnərz] [oʊn] .

"	**He**	**quoted**	**the**	**phrase**	**as**	**Lord**	**Kitchener's**	**own**	**.**
"	他	引	这	短语	作为	主	基奇纳的	自己的	.

"他引用这句话是基钦纳勋爵自己说的。"

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [saɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði]['menjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] ,

Before	**we**	**left**	**the**	**General**	**signed**	**for**	**me**	**the**	**menu**	**of**	**the**	**lunch**	**,**
前	我们	左边	这	一般的	签名	为了	我	这	菜单	的	这	午餐	,

临走前，将军帮我签了午餐菜单。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,
pointing **out** **to** **me** **,** **however** **,**
指向 出去 到 我 , 然而 ,

然而，他却向我指出，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət]['eni] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['menjuː][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'liːsmən] ,
that **if** **I** **were** **at** **any** **time** **to** **show** **the** **menu** **to** **the** **village** **policeman** **,**
那 如果 我 是 在 任何 时间 到 展示 这 菜单 到 这 村庄 警察 ,

如果我把菜单拿给村里的警察看，

[aɪ][mʌst; məst] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [her] [wɪtʃ] ['fɪgjərd] [ˌðer'ɑːn] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər]
I **must** **assure** **him** **that** **the** **hare** **which** **figured** **thereon** **had** **been** **run** **over**
我 必须 保证 他 那 这 野兔 哪个 想 其上 有 到过 跑步 超过
[æt; ət] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ]
at **night** **by** **a**
在 夜晚 经过 一个

我必须向他保证，画上的那只兔子是晚上被车撞死的。

['moʊtər] - [kɑːr][ænd; ənd][lɔːst][ɪts][laɪf] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['æksɪdənt] , ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi]
motor **-** **car** **and** **lost** **its** **life** **owing** **to** **an** **accident** **,** **otherwise** **he** **might** **,** **he**
发动机 - 车 和 丢失的它是 生活 欠款 到 一个 事故 , 否则 他 可能 , 他
[fɪrd] ,
feared **,**
害怕 ,

他担心，自己会因为车祸失去生命，否则他可能也会遭遇同样的命运。

[biː; bi][faɪnd][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [geɪm] [aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] !
be **fined** **for** **killing** **game** **out** **of** **season** **!**
是 罚款 为了 杀 游戏 出去 的 季节 !

非法猎杀野生动物将被罚款!

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [peˈtæ] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kɑːr]
I **shall** **always** **remember** **the** **picture** **of** **General** **Pétain** **seeing** **us** **into** **our** **car**
我 将 总是 记住 这 图片 的 一般的 贝当 看到 我们 进入 我们的 车
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] ,
with **his** **parting** **words** **,**
和 他的 离别 字 ,

我永远不会忘记贝当将军目送我们上车时说的临别赠言。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][duː][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [dʌn] [ɔːr] [wɪl]
" **You** **are** **about** **to** **do** **the** **most** **dangerous** **thing** **you** **have** **ever** **done** **or** **will**
" 你 是 关于 到 做 这 最多 危险的 事物 你 有 曾经 完毕 或者 将要
['evər][duː][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
ever **do** **in** **your** **life** **.**
曾经 做 在 你的 生活 .

“你即将去做你一生中做过或将要做的最危险的事情。”

[æz; əz][fɔːr; fər]['vɛdʌn] , [tel] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['smaɪlɪŋ] ,
As **for** **Verdun** **,** **tell** **them** **in** **England** **that** **I** **am** **smiling** **,**
作为 为了 凡尔登 , 告诉 他们 在 英格兰 那 我 是 微笑 ,

至于凡尔登，请告诉英国人，我正在微笑。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm]['smaɪlɪŋ]
and **I** **am** **sure** **that** **when** **you** **see** **General** **Nivelle** **you** **will** **find** **him** **smiling**
和 我 是 当然 那 什么时候 你 看 一般的 尼维尔 你 将要 寻找 他 微笑
[tuː] .
too **.**
也 .

我相信，当你见到尼维尔将军时，你也会看到他面带微笑。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] ['ænsər] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]

That	is	the	best	answer	I	can	give	you	as	to	how	things	are	going	with
那	是	这	最好的	回答	我	能	给	你	作为	到	如何	事物	是	去	和

[ˌjuː 'es][æt; ət] ['vɛdʌn] .

us	at	Verdun	.
我们	在	凡尔登	.

这就是我能给你的关于我们在凡尔登的情况的最佳答案。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wiː; wi] [pæst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

"	Then	with	a	friendly	wave	of	his	hand	we	passed	on	our	way	.
"	然后	和	一个	友好的	海浪	的	他的	手	我们	通过了	在	我们的	方式	.

然后他友好地挥了挥手，我们便继续前行了。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [peˈtæ] [wiː; wi][wɜːr; wər][held] [ʌp][fɔːr; fər]

After	leaving	the	headquarters	of	General	Pétain	we	were	held	up	for
后	离开	这	总部	的	一般的	贝当	我们	是	握住	向上	为了

[sʌm; səm][taɪm][æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [treɪn] ['pʌfɪŋ] [ə'lɔːŋ]

some	time	at	a	level	crossing	and	watched	the	busy	little	train	puffing	along
一些	时间	在	一个	等级	过境	和	观看	这	忙碌的	小的	火车	抽气	沿着

,

,

,

离开贝当将军的总部后，我们在一个铁路道口被耽搁了一段时间，看着那列繁忙的小火车缓缓驶过。

['kæriɪŋ] [tɔːrdz] ['vɛdʌn] ['stɔrz] , [mjuː'nɪʃnz] , [ænd; ənd][men] .

carrying	towards	Verdun	stores	,	munitions	,	and	men	.
携带	向	凡尔登	商店	,	弹药	,	和	男人	.

向凡尔登运送物资、弹药和人员。

[ðɪs]

This
这

这

['lev(ə)l] ['krɔːsɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['faɪtɪŋ] ; [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɜːr; wər]

level	crossing	had	been	the	scene	of	active	fighting	;	on	each	side	were
等级	过境	有	到过	这	场景	的	积极的	斗争	;	在	每个	边	是

['nuːmərəs] [greɪvz; grɑːvz] ,

numerous	graves	,
很多的	坟墓	,

铁路道口曾是激烈战斗的场所；两侧遍布着许多坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentənəlz][ɔːf]['duːti][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	the	sentinels	off	duty	were	passing	from	one	to	the	other	picking	a
和	这	哨兵	离开	责任	是	通过	从	一	到	这	其他	挑选	一个

[ded] [liːf] [ɔːr] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] [vaɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]

dead	leaf	or	drawing	a	branch	of	trailing	vine	over	the	resting	-	places	of	their
死的	叶子	或者	绘画	一个	分支	的	尾随	藤	超过	这	休息	-	地方	的	他们的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

而休班的哨兵们则在战友们的安息之处来回走动，摘下枯叶或将藤蔓枝条搭在上面。

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['sɜːrk(ə)l][lez] - , [ðə; ði]['wɒsps][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

Above	our	heads	circle	les	guêpes	,	the	wasps	of	the	French	Army	.
多于	我们的	头部	圆圈	莱斯	-	,	这	黄蜂	的	这	法语	军队	.

在我们头顶盘旋的是法国军队的黄蜂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taubi] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ]
They **had** **been** **aroused** **by** **the** **appearance** **of** **a** **Taube** **and** **were** **preparing**
他们 有 到过 被唤醒 经过 这 外貌 的 一个 陶布 和 是 准备
[tuː; tə] [stɪŋ] ,
to **sting** **,**
到 蜇 ,

它们被一只灰背燕鸥的出现激怒了，正准备蜇人。

[hæd; həd][ðə; ði] ['taubi] ['weɪtɪd] [ɔːr] [meɪd] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə][proʊ'siːd]['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ]
had **the** **Taube** **waited** **or** **made** **any** **further** **attempt** **to** **proceed** **over** **the** **French**
有 这 陶布 等待 或者 制成 任何 更远 试图 到 继续 超过 这 法语
[laɪnz] .
lines **.**
线条 .

鸽号是否等待了一会儿，或者再次尝试越过法国防线?

[haʊ'evər] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['vælər] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd]
However **,** **deciding** **that** **discretion** **was** **the** **better** **part** **of** **valour** **,** **it** **turned**
然而 , 决定 那 审慎 曾是 这 更好的 部分 的 勇气 , 它 转向
[ænd; ənd] [fled] .
and **fled** **.**
和 逃亡 .

然而，它认为谨慎才是上策，于是转身逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'waɪz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði] " ['wɒsps][ʌv; əv] [fræns] " ; [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It **is** **unwise** **,** **however** **,** **to** **stir** **up** **the** **"** **wasps** **of** **France** **"** **;** **they** **followed** **it** **,**
它 是 失策 , 然而 , 到 搅拌 向上 这 " 黄蜂 的 法国 " ; 他们 随后 它 ,

然而，激怒"法国的黄蜂"是不明智的；她们果然效仿了这一做法。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [nɪr] ['vɛdʌn] .
and **later** **in** **the** **day** **we** **heard** **that** **it** **had** **been** **brought** **down** **near** **Verdun** **.**
和 之后 在 这 天 我们 听到 那 它 有 到过 带来 向下 靠近 凡尔登 .

当天晚些时候，我们听说它在凡尔登附近被击落了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [dɪ'fendɪŋ] ['vɛdʌn] .
We **were** **now** **in** **the** **centre** **of** **activity** **of** **the** **army** **defending** **Verdun** **.**
我们 是 现在 在 这 中心 的 活动 的 这 军队 防守 凡尔登 .

我们现在身处凡尔登保卫战军队的活动中心。

[ɑːn] ['evri]
On **every**
在 每一个

在每个

[hænd][wiː; wi] [sɔː] [ɑːr'tɪləri] - ['pɑːrks] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - ['pɑːrks] , [ænd; ənd]['redʒɪmənts] ['restɪŋ] ,
hand **we** **saw** **artillery** **-** **parks** **,** **ammunition** **-** **parks** **,** **and** **regiments** **resting** **,**
手 我们 锯 炮兵 - 公园 , 弹药 - 公园 , 和 军团 休息 ,

我们眼前看到了炮兵营地、弹药库和休整的部队，

[waɪlst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]['kæmiənz] [pæst] [ʌn'siːsɪŋli] .
whilst **along** **the** **road** **a** **long** **line** **of** **camions** **passed** **unceasingly** **.**
而 沿着 这 路 一个 长的 线 的 卡车 通过了 不停地 .

与此同时，道路两旁长长的货车车队络绎不绝地驶过。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] [aɪ]['oʊnli] [sɔː] [wʌn]['redʒɪmənt]
During **the** **whole** **length** **of** **my** **stay** **on** **the** **French** **front** **I** **only** **saw** **one** **regiment**
期间 这 所有的 长度 的 我的 停留 在 这 法语 正面 我 仅有的 锯 一 团
[maːtʃɪŋ] .
marching **.**
行军 .

在我驻扎法国前线的整个期间，我只见过一个团行军。

['evriwer] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər] [kən'veid] [ɪn][ðə; ði]['kæmiənz] ,

Everywhere	**the**	**men**	**are**	**conveyed**	**in**	**the**	**camions**	**,**
到处	这	男人	是	传递	在	这	卡车	,

男人们到处都乘坐卡车运送。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðʌs] [sperd] [ðə; ði] [fə'ti:g] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]

and	**are**	**thus**	**spared**	**the**	**fatigue**	**which**	**would**	**otherwise**	**be**	**caused**	**by**	**the**
和	是	因此	幸存	这	疲劳	哪个	会	否则	是	导致	经过	这

[ɪn'tens] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dʌst] .

intense	**heat**	**and**	**the**	**white**	**dust**	**.**
激烈的	热	和	这	白色的	灰尘	.

因此，他们得以避免因高温和白色粉尘造成的疲劳。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][pər'hæps]['oʊnli] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][ɪn]['eni] [wei] [ˌʌp'set][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt]

There	**are**	**perhaps**	**only**	**two**	**things**	**that**	**can**	**in**	**any**	**way**	**upset**	**the**	**perfect**
那里	是	也许	仅有的	二	事物	那	能	在	任何	方式	沮丧的	这	完美的

[ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['tru:pər] :

indifference	**to**	**difficulties**	**of**	**the**	**French**	**trooper**	**:**
漠不关心	到	困难	的	这	法语	骑警	:

或许只有两件事能稍微动摇法国士兵对困境的漠不关心：

[hi:; hi] [heɪts] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'fju:ziz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pi'nɑ:] .

he	**hates**	**to**	**walk**	**,**	**and**	**he**	**refuses**	**to**	**be**	**deprived**	**of**	**his**	**pinard**	**.**
他	讨厌	到	走	,	和	他	拒绝	到	是	被剥夺的	的	他的	皮纳尔	.

他讨厌走路，而且他拒绝失去他的皮纳尔。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi][hæv; həv] [neɪmd] [ðer; ðər] [red] [waɪn] [pi'nɑ:] ,

The	**men**	**of**	**the**	**French**	**army**	**have**	**named**	**their**	**red**	**wine**	**pinard**	**,**
这	男人	的	这	法语	军队	有	命名	他们的	红色的	葡萄酒	皮纳尔	,

法国军队的士兵们将他们的红酒命名为pinard。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l]['wɔ:tər][lɑ:] ['flɑ:t] , ['ɔ:lweɪz] , [haʊ'evər] ,

just	**as**	**they**	**call**	**water**	**la**	**flotte**	**,**	**always**	**,**	**however**	**,**
只是	作为	他们	称呼	水	拉	浮标	,	总是	,	然而	,

就像他们把水叫做 la flotte 一样，总是如此。

['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [lɑ:] ['flɑ:t] [ɪz] ['eksələnt] " [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] [wʌnz] [fi:t] .

being	**careful**	**to**	**add**	**that**	**la**	**flotte**	**is**	**excellent**	**"**	**for**	**washing**	**one's**	**feet**	**.**
存在	小心	到	添加	那	拉	浮标	是	出色的	"	为了	洗涤	一个人的	脚	.

特别补充一点，la flotte 非常适合“洗脚”。

" [æz; əz][wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] , [hi:; hi] [sent] [daʊn]

"	**As**	**we**	**passed**	**through**	**the**	**headquarters**	**of**	**General**	**Nivelle**	**,**	**he**	**sent**	**down**
"	作为	我们	通过了	通过	这	总部	的	一般的	尼维尔	,	他	发送	向下

[wɜ:rd][tu:; tə][ˌju: 'es]

word	**to**	**us**
单词	到	我们

“当我们经过尼维尔将军的总部时，他派人给我们捎来了口信。”

[nɑ:t][tu:; tə][weɪt][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðen] , [bʌt; bət][tu:; tə][proʊ'si:d][æt; ət][wʌns][tu:; tə]['vɛdʌn] ,

not	**to**	**wait**	**to**	**call**	**on**	**him**	**then**	**,**	**but**	**to**	**proceed**	**at**	**once**	**to**	**Verdun**	**,**
不是	到	等待	到	称呼	在	他	然后	,	但	到	继续	在	一次	到	凡尔登	,

不要等到那时再去拜访他，而是立即前往凡尔登。

[æz; əz]['leɪtər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .

as	**later**	**the**	**passage**	**would**	**become**	**more**	**difficult**	**.**
作为	之后	这	通道	会	变得	更多的	难的	.

因为后面的路会变得越来越难。

[hiː; hi]['kaɪndli][sent] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf][tuː; tə][ækt][æz; əz]

He	kindly	sent	down	to	us	one	of	the	officers	of	his	staff	to	act	as
他	亲切地	发送	向下	到	我们	一	的	这	警官	的	他的	职员	到	行为	作为

['eskɔːrt] .

escort	.
护送	.

他好心地派了他的一名工作人员下来护送我们。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][sæt][baɪ]['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ'fɜːr] ,

The	officer	sat	by	our	chauffeur	,
这	官	卫星	经过	我们的	司机	,

那名警官坐在我们司机旁边，

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs][spɑːts][ɪn][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd][ðə; ði]

warning	him	of	the	dangerous	spots	in	the	road	which	the	Germans	had	the
警告	他	的	这	危险的	地点	在	这	路	哪个	这	德国人	有	这

['hæbɪt][ʌv; əv] " ['wɔːtərɪŋ] " [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wɪð; wɪθ] ['mɑːrmaɪt] ,

habit	of	"	watering	"	from	time	to	time	with	marmites	,
习惯	的	"	浇水	"	从	时间	到	时间	和	马麦酱	,

警告他路上的危险地段，德国人习惯时不时地用酵母酱"浇灌"这些地段。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ɑːn]['ekstrə] [spiːd] .

and	ordering	him	to	put	on	extra	speed	.
和	订购	他	到	放	在	额外的	速度	.

并命令他加快速度。

['aʊər; ɑːr] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]['ɪntuː] ['vɛdʌn] ['ævəridʒd] [wel] ['oʊvər][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Our	speed	along	the	road	into	Verdun	averaged	well	over	a	mile	a	minute	.
我们的	速度	沿着	这	路	进入	凡尔登	平均值	出色地	超过	一个	英里	一个	分钟	.

我们沿公路驶入凡尔登的平均速度超过每分钟一英里。

[wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['gʌnz] , ['prɑːbəbli][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [kɪ'lɑːmɪtərz]

Within	range	of	the	German	guns	,	probably	not	more	than	four	or	five	kilometres
之内	范围	的	这	德语	枪支	,	大概	不是	更多的	比	四	或者	五	公里

[frʌm; frəm] ['vɛdʌn] ,

from	Verdun	,
从	凡尔登	,

在德军炮火射程之内，可能距离凡尔登不超过四五公里，

[wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][men] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪnəmə] .

we	came	on	a	line	of	men	waiting	their	turn	to	go	into	the	cinema	.
我们	来了	在	一个	线	的	男人	等待	他们的	转动	到	去	进入	这	电影	.

我们走进去的时候，看到一群男人正在排队等候进入电影院。

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][diː] [-] ['lese 'fer] ,

After	all	,	there	was	no	reason	de	s'en	faire	,
后	全部	,	那里	曾是	不	原因	德	s'en	公平	,

毕竟，没有理由 de s'en faire，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]

and	if	they	were	alive	they	decided	they	might	as	well	be	happy	and
和	如果	他们	是	活	他们	决定	他们	可能	作为	出色地	是	快乐的	和

[ə'mjuːzd] .

amused	.
觉得好笑	.

既然他们还活着，他们就决定要快乐地享受生活。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] [wiː; wi]

Just	before	entering	the	gate	of	Verdun	we
只是	前	进入	这	门	的	凡尔登	我们

就在进入凡尔登城门之前，我们

[pæst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æmbjulənsiz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
passed a number of ambulances , some of them driven by the American
通过了 一个 数字 的 救护车 , 一些 的 他们 驱动 经过 这 美国人
[ˌvɔlən'tiəz] .
volunteers .
志愿者 .

途中经过多辆救护车，其中一些是由美国志愿者驾驶的。

[ðiːz] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] ['splendɪd] ['heroʊɪzəm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wuːndɪd]
These young Americans have displayed splendid heroism in bringing in the wounded
这些 年轻的 美国人 有 显示 灿烂 英雄主义 在 带来 在 这 受伤
['ʌndər] ['dɪfɪkəlt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
under difficult conditions .
在下面 难的 状况 .

这些美国青年在艰苦的条件下救治伤员，展现了英勇无畏的精神。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd]
Many of them have been mentioned in dispatches , and have received
许多 的 他们 有 到过 提及 在 派遣 , 和 有 已收到
[frʌm; frəm] [fræns] [ðə; ði] ['krɔɪ] [diː] ['gɛr] .
from France the Croix de Guerre .
从 法国 这 克罗伊克斯 德 战争 .

他们中的许多人在战报中被提及，并获得了法国颁发的十字勋章。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [æn; ən] ['æmbjələns] [mɑːrkt] " [lɔɪdz] .
I also saw an ambulance marked " Lloyd's .
我 还 锯 一个 救护车 标记 " 劳埃德保险公司 .

我还看到一辆标有“Lloyd's”字样的救护车。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [wʌn] ['entərd] ['vɛdʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" It would be useless to pretend that one entered Verdun without emotion .
" 它 会 是 无用 到 假装 那 一 进入 凡尔登 没有 情感 .

“假装自己进入凡尔登时没有丝毫感情是徒劳的。”

['vɛdʌn] , ['sɔːrli] ['strɪkən] , [jet] ['lɪvɪŋ] , [kept] [ə'laɪv] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Verdun , sorely stricken , yet living , kept alive by the indomitable soul of the
凡尔登 , 非常 受打击的 , 然而 活的 , 保留 活 经过 这 不屈不挠 灵魂 的 这
['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [fræns] ,
soldiers of France ,
士兵 的 法国 ,

凡尔登，饱受战火摧残，却依然屹立不倒，靠着法国士兵们不屈不挠的精神才得以幸存。

[waɪlst] [hɜːr; hər] ['wuːndz] [ɑːr; ər] ['deɪli] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [hiːld] [baɪ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
whilst her wounds are daily treated and healed by the skill of her
而 她 伤口 是 日常的 治疗 和 已治愈 经过 这 技能 的 她
['dʒenrəlz] .
Generals .
将军们 .

而她的伤口每天都由她的将军们以精湛的技艺进行治疗和治愈。

[ə; eɪ] [waɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] ['bætərd] ,
A white city of desolation , scorched and battered ,
一个 白色的 城市 的 荒凉 , 烧焦的 和 伤痕累累 ,

一座荒凉的白色城市，满目疮痍，焦土遍野。

[jet] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['dʒuːəl] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['frænsɪz] ['glɔːri] ;
yet the brightest jewel in the crown of France's glory ;
然而 这 最亮的 宝石 在 这 王冠 的 法国的 荣耀 ;

然而，它却是法国荣耀皇冠上最璀璨的明珠；

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['hju:mən] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd]

a	shining	example	to	the	world	of	the	triumph	of	human	resistance	and
一个	灼灼	例子	到	这	世界	的	这	胜利	的	人类	反抗	和

[ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][men] .

the	courage	of	men	.
这	勇气	的	男人	.

这是向世界展示人类抵抗胜利和男子气概的光辉典范。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][streɪndʒ]

A	city	of	strange
一个	城市	的	奇怪的

一座奇异的城市

[ænd; ənd]['kru:əl] [saʊndz] — [ðə; ði] [ʃɔ:rt] , [ʃɑ:rp] [bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] - - , [ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	cruel	sounds	—	the	short	,	sharp	bark	of	the	'	75's	,	the	boom	of	the
和	残忍的	声音	—	这	短的	,	锋利的	吠	的	这	-	-	,	这	繁荣	的	这

[deθ] - ['di:lɪŋ] ['enəmi] ['gʌnz] ,

death	-	dealing	enemy	guns	,
死亡	-	处理	敌人	枪支	,

还有残酷的声音——75型汽车短促尖锐的轰鸣声，以及敌军致命枪炮的隆隆声。

[ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] ['meɪsənri] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] ['haʊzɪz]

the	shrieks	of	the	shells	and	the	fall	of	masonry	parting	from	houses
这	尖叫	的	这	贝壳	和	这	落下	的	石工	离别	从	房屋

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ,

to	which	it	had	been	attached	for	centuries	,
到	哪个	它	有	到过	随附的	为了	几个世纪	,

炮弹的尖啸声和砖石从附着了几个世纪的房屋上崩塌的声音，

[waɪlst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃætərd] ['wɪndoʊ] - [freɪmz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [spraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld]

whilst	from	the	shattered	window	-	frames	the	familiar	sprite	of	the	household
而	从	这	破碎	窗户	-	框架	这	熟悉的	精灵	的	这	家庭

[lʊkt] ['evər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [keɪm] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [θ'reʃhəʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði]

looked	ever	for	the	children	who	came	no	longer	across	the	thresholds	of	the
看起来	曾经	为了	这	孩子们	WHO	来了	不	更长	穿过	这	阈值	的	这

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

而从破碎的窗框中，那熟悉的家神精灵似乎一直在寻找那些再也不会踏进家门的孩子们。

['vɛdʌn] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ]['refju:dʒ][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] ,

Verdun	is	no	longer	a	refuge	for	all	that	is	good	and	beautiful	and	tender	,
凡尔登	是	不	更长	一个	避难所	为了	全部	那	是	好的	和	美丽的	和	投标	,

凡尔登不再是所有美好、善良和温柔事物的避难所。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʌv; əv][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [hɜ:rd]

and	so	the	sounds	of	the	voices	of	children	and	of	birds	are	heard
和	所以	这	声音	的	这	声音	的	孩子们	和	的	鸟类	是	听到

[noʊ] [mɔ:r] .

no	more	.
不	更多的	.

于是，再也听不到孩子的哭声和鸟儿的鸣叫声了。

[bəuθ][hæv; həv] [floʊn] ;

Both	have	flown	;
两个都	有	飞行	;

两人都坐过飞机；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si'viljənz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [mʌnθs]

the	children	were	evacuated	with	the	civilians	in	the	bitter	months
这	孩子们	是	疏散	和	这	平民	在	这	苦的	几个月

[ʌv; əv] ['februeri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ,

of	February	and	March	,
的	二月	和	行进	,

孩子们和平民一起在二月和三月严寒的月份里撤离了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][nest] ,

and	the	birds	,	realising	that	there	is	no	secure	place	in	which	to	nest	,
和	这	鸟类	,	意识到	那	那里	是	不	安全的	地方	在	哪个	到	巢	,

鸟儿们意识到没有安全的地方可以筑巢，

[hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [nɑːt]['oʊnli] ['vɛdʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

have	deserted	not	only	Verdun	but	the	whole	of	the	surrounding	district	.
有	荒凉的	不是	仅有的	凡尔登	但	这	所有的	的	这	周围	区	.

他们不仅抛弃了凡尔登，还抛弃了周边整个地区。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['terəs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]

We	proceeded	to	a	terrace	overlooking
我们	继续	到	一个	阳台	俯瞰

我们走到一个可以俯瞰……的露台上。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['witnist] [ə; eɪ]['duːəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ]

the	lower	part	of	the	town	and	witnessed	a	duel	between	the	French
这	降低	部分	的	这	镇	和	目击者	一个	决斗	之间	这	法语

[ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] .

and	German	artillery	.
和	德语	炮兵	.

城镇的下部，目睹了法国和德国炮兵之间的较量。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər] ['bɔmbaːdiŋ] [ðə; ði] ['bærəks] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl]

The	Germans	were	bombarding	the	barracks	of	Chevert	,	and	from	all
这	德国人	是	轰炸	这	兵营	的	-	,	和	从	全部

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnz][wɜːr; wər] [ri'plaiŋ] .

around	the	French	guns	were	replying	.
大约	这	法语	枪支	是	回复	.

德国人炮轰谢韦尔兵营，法国人从四面八方鸣炮还击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][noʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['kænən]

It	was	certainly	a	joy	to	note	that	for	one	boom	of	a	German	cannon
它	曾是	当然	一个	喜悦	到	笔记	那	为了	一	繁荣	的	一个	德语	大炮

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli][ten] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnz] .

there	were	certainly	ten	answers	from	the	French	guns	.
那里	是	当然	十	答案	从	这	法语	枪支	.

令人欣慰的是，德国炮声一响，法国炮声就能回应十响。

[ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz][ɔːf]['duːti][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keivz] [ænd; ənd][dʌg] -

The	French	soldiers	off	duty	should	have	been	resting	in	the	caves	and	dug	-
这	法语	士兵	离开	责任	应该	有	到过	休息	在	这	洞穴	和	挖	-

[aʊts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

outs	which	have	been	prepared	for	them	,
出局	哪个	有	到过	准备	为了	他们	,

休假的法国士兵本应在为他们准备的洞穴和掩体中休息。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['terəsɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]

but	most	of	them	were	out	on	the	terraces	in	different	parts	of	the	city
但	最多	的	他们	是	出去	在	这	露台	在	不同的	部分	的	这	城市

,

,

,

但他们中的大多数人都在城市不同地方的露台上。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

smoking	**and**	**casually**	**watching**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**German**	**or**	**of**	**their**	**own**
吸烟	和	随意地	观看	这	影响	的	这	德语	或者	的	他们的	自己的

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

一边抽烟，一边漫不经心地观察德国人或他们自己开火的影响。

[aɪ][in'kwaiəd][ʌv; əv][wʌn]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [liːv] ['vɛdʌn] ,

I	**inquired**	**of**	**one**	**poilu**	**whether**	**he**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**leave**	**Verdun**	**,**
我	询问	的	一	波伊鲁	无论	他	会	是	高兴的	到	离开	凡尔登	,

我问一位波伊卢人是否愿意离开凡尔登，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] : " [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] [hɪr] .

and	**he**	**laughingly**	**replied**	**:**	**"**	**One**	**might**	**be**	**worse**	**off**	**than**	**here**	**.**
和	他	笑着	回复	:	"	一	可能	是	更糟	离开	比	这里	.

他笑着回答说："你可能会比这里处境更糟。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [ðæt][ɪn] [piːs] [taɪmz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

This	**is**	**the**	**time**	**of**	**year**	**that**	**in**	**peace**	**times**	**I**	**should**	**have**	**been**	**staying**	**in**	**the**
这	是	这	时间	的	年	那	在	和平	时代	我	应该	有	到过	入住	在	这

['kʌntri] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

country	**with**	**my**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
国家	和	我的	母亲	-	在	-	法律	.

在和平时期，每年的这个时候我本应该待在乡下陪伴我的岳母。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn] ['vɛdʌn] .

"	**There**	**is**	**no**	**talk**	**of**	**peace**	**in**	**Verdun**	**.**
"	那里	是	不	讲话	的	和平	在	凡尔登	.

"凡尔登没有和平可言。"

[aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [end] .

I	**asked**	**one**	**of**	**the**	**men**	**when**	**he**	**thought**	**the**	**war**	**would**	**end**	**.**
我	问	一	的	这	男人	什么时候	他	想法	这	战争	会	结尾	.

我问其中一人，他认为战争什么时候会结束。

" ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] , [mædəmwə'zel] : [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [end][ðə; ði] [deɪ] [ðæt]

"	**Perfectly**	**simple**	**to**	**reply**	**to**	**that**	**,**	**mademoiselle**	**:**	**the**	**war**	**will**	**end**	**the**	**day**	**that**
"	完美	简单的	到	回复	到	那	,	小姐	:	这	战争	将要	结尾	这	天	那

[hɔs'tilitiz] [siːs] .

hostilities	**cease**	**.**
敌对行动	停止	.

"回答这个问题很简单，小姐：战争将在敌对行动停止之日结束。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]

"	**I**	**believe**	**that**	**the**	**Germans**	**would**	**not**	**be**	**sorry**	**to**	**abandon**	**the**	**siege**	**of**
"	我	相信	那	这	德国人	会	不是	是	对不起	到	放弃	这	围城	的

['vɛdʌn] .

Verdun	**.**
凡尔登	.

"我相信，德国人不会后悔放弃凡尔登之围。"

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] :

In	**one**	**of**	**the**	**trench**	**newspapers**	**I**	**saw**	**the**	**following**	**verse**	**:**
在	一	的	这	沟	报纸	我	锯	这	下列的	诗	:

我在一份战壕报纸上看到了这样一首诗：

[bɔːʃ] , - [luːnɪvɝz] [vɔtʁ] - -

Boches	**,**	**à**	**l'univers**	**votre**	**zèle**	**importun**
博切斯	,	-	宇宙	你的	-	-

Boches，一个重要的大学

[feɪt] ['di'i'es] - [kəˌmjuːnɪ'keɪz] - [dəʊnt] [pər'sɒn] [-] [duːp] .
Fait des ' communiqués ' dont personne n'est dupe .
费特 德斯 - 公报 - 不 人 巢 欺骗 .

“公报”的事实不会被欺骗。

['vuː] [daɪts] : " [ˌɛnˌoʊ'ɛs][sɒl'dɑːts] - ['vɛdʌn] .
Vous dites : " Nos soldats occuperont Verdun .
您 dites : " 编号 士兵 - 凡尔登 .

你写道：“没有士兵占领凡尔登。

[juːskwiːtʃi]['sɛst, 'seɪ] - ['vɛdʌn] [ˌkju ju 'aɪ][lez] [ɑːkjuːp] .
Jusqu'ici c'est plutôt Verdun qui les occupe .
jusqu'ici 是 - 凡尔登 qui 莱斯 占据 .

Jusqu'ici c'est plutôt 凡尔登 qui les 占领。

" ([juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [hoʊld] ['vɛdʌn] ,
" (You say that you soon will hold Verdun ,
" (你 说 那 你 很快 将要 抓住 凡尔登 ,

（你说你很快就能攻克凡尔登，）

[waɪlst] ['riːəli] ['vɛdʌn] [hoʊldz][juː; jʊ] .)
Whilst really Verdun holds you .)
而 真的 凡尔登 持有 你 .)

虽然凡尔登实际上困住了你。）

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [striːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
We left the car and climbed through the ruined streets to the top of the
我们 左边 这 车 和 攀登 通过 这 毁坏 街道 到 这 顶部 的 这
['sɪtədel] .
citadel .
堡垒 .

我们下了车，沿着残垣断壁的街道爬到了城堡顶上。

[noʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːr] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm]
No attempt has been made to remove any of the furniture or effects from
不 试图 有 到过 制成 到 消除 任何 的 这 家具 或者 效果 从
[ðə; ði] [di'mɔliʃt] ['haʊzɪz] .
the demolished houses .
这 已拆除 房屋 .

目前尚未有人尝试从被拆毁的房屋中搬走任何家具或物品。

[ɪn] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['oʊnli]
In those houses from which only
在 那些 房屋 从 哪个 仅有的

在那些只有

[ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [spuːnz] [ænd; ənd] [fɔːks] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm]
the front had been blown away the spoons and forks were in some
这 正面 有 到过 吹 离开 这 勺子 和 叉子 是 在 一些
['instənsiz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
instances still on the table ,
实例 仍然 在 这 桌子 ,

前面的设施都被吹走了，有些勺子和叉子还留在桌子上。

[set] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
set ready for the meal that had been interrupted .
放 准备好 为了 这 一顿饭 那 有 到过 中断 .

准备好迎接被打断的用餐。

[frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] [leɪs] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['dreɪpəriːz] [hʌŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	windows	lace	curtains	and	draperies	hung	out	over	the	fronts	of	the
从	视窗	蕾丝	窗帘	和	窗帘	悬挂	出去	超过	这	前线	的	这

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

窗户上垂挂着蕾丝窗帘和帷幔，遮住了房屋的正面。

['evriwer] ['ʃætərd] [dɔːz] , ['broʊkən] ['kʌbədz] ,

Everywhere	shattered	doors	,	broken	cupboards	,
到处	破碎	门	,	破碎的	橱柜	,

到处都是破碎的门，破损的橱柜，

[drɔːrz] [θroʊn] ['oʊpən] [wer] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv]

drawers	thrown	open	where	the	inhabitants	had	thought	to	try	to	save
抽屉	抛掷	打开	在哪里	这	居民	有	想法	到	尝试	到	节省

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃerɪʃt] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [bʌt; bət][hæd; həd]['faɪnəli] [fled] ,

some	of	their	cherished	belongings	but	had	finally	fled	,
一些	的	他们的	珍爱	财物	但	有	最后	逃亡	,

抽屉被猛地拉开，里面的人原本想抢救一些珍贵的物品，但最终还是逃走了。

['liːvɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

leaving	all	to	the	care	of	the	soldiers	,
离开	全部	到	这	关心	的	这	士兵	,

一切都交给士兵们照管。

[huː] [prə'tekt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

who	protect	the	property	of	the	inhabitants	as	carefully	as	if	it	were
WHO	保护	这	财产	的	这	居民	作为	小心	作为	如果	它	是

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

他们像保护自己的财产一样精心保护居民的财产。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd]['faɪnər][kʌ'stəʊdiːənz] .

It	would	be	difficult	to	find	finer	custodians	.
它	会	是	难的	到	寻找	更精细	保管人	.

很难找到比他们更优秀的保管员了。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [æt; ət] [bɔˌbiː'niː] - [prɛ] - [bʊr'ʒɛt] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

I	was	told	that	at	Bobigny	-	près	-	Bourget	there	is	on	one	of	the	houses
我	曾是	讲述	那	在	博比尼	-	近	-	布尔热	那里	是	在	一	的	这	房屋

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [taɪmz] :

the	following	inscription	worthy	of	classical	times	:
这	下列的	题词	值得	的	古典	时代	:

有人告诉我，在博比尼-普雷-布尔热的一栋房子上，有一段堪称古典时代的铭文：

" [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

"	The	proprietor	of	this	house	has	gone	to	the	war	.
"	这	业主	的	这	房子	有	已消失	到	这	战争	.

“这栋房子的主人去参战了。”

[hiː; hi] [liːvz] [ðɪs] ['dwelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	leaves	this	dwelling	to	the
他	树叶	这	住宅	到	这

他将这处住所留给了

[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

care	of	the	French	.
关心	的	这	法语	.

由法国人照料。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [fræns] .

Long	**live**	**France**	**.**
长的	居住	法国	.

法国万岁！

" [ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði][lɑːk] .

"	**And**	**he**	**left**	**the**	**key**	**in**	**the**	**lock**	**.**
"	和	他	左边	这	钥匙	在	这	锁	.

“他把钥匙留在锁里了。”

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['bilitid] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [riːd] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [met][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	**soldiers**	**billeted**	**in**	**the**	**house**	**read**	**the**	**inscription**	**,**	**which**	**met**	**with**	**their**
这	士兵	住宿	在	这	房子	读	这	题词	,	哪个	遇见	和	他们的

[ə'pruːv(ə)l] ,

approval	**,**
赞同	,

驻扎在屋里的士兵们读了碑文，并对碑文表示赞同。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [iːtʃ] ['redʒɪmənt][ɪn] ['pæsɪŋ] [hæd; həd] [kliːnd] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd]

and	**so**	**far**	**each**	**regiment**	**in**	**passing**	**had**	**cleaned**	**out**	**the**	**little**	**dwelling**	**and**
和	所以	远的	每个	团	在	通过	有	已清洗	出去	这	小的	住宅	和

[left][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər] .

left	**it**	**in**	**perfect**	**order**	**.**
左边	它	在	完美的	命令	.

到目前为止，每个经过的团都把这间小屋打扫干净，离开时都保持得井井有条。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪtədel][wiː; wi][went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][laɪnz][æt; ət]

From	**the**	**citadel**	**we**	**went**	**down**	**into**	**the**	**trenches**	**which**	**led**	**to**	**the**	**lines**	**at**
从	这	堡垒	我们	去	向下	进入	这	战壕	哪个	引领	到	这	线条	在

-

.

Thiaumont	**.**
-	.

我们从城堡下到战壕，一直走到蒂奥蒙的防线。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli]

The	**heat**	**in**	**the**	**city**	**was**	**excessive**	**,**	**but**	**in**	**the**	**trenches**	**it**	**was**	**delightfully**
这	热	在	这	城市	曾是	过多的	,	但	在	这	战壕	它	曾是	令人愉悦

[kuːl] ,

cool	**,**
凉爽的	,

城里酷热难耐，但战壕里却凉爽宜人。

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kuːl] .

perhaps	**a**	**little**	**too**	**cool**	**.**
也许	一个	小的	也	凉爽的	.

或许有点太冷淡了。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][men] [meɪk] [noʊ] [kəm'pleɪnts] [ɪk'sept] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]

We	**heard**	**the**	**men**	**make**	**no**	**complaints**	**except**	**that**	**at**	**times**	**the**	**life**	**was**	**a**
我们	听到	这	男人	制作	不	投诉	除了	那	在	时代	这	生活	曾是	一个

['lɪt(ə)l] " [mə'nɑːtənəs] " !

little	**"**	**monotonous**	**"**	**!**
小的	"	单调	"	!

我们听到这些男人们没有抱怨，只是有时生活有点“单调”！

[wʌn][mæn][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][æt; ət][ðə; ði]

One	**man**	**told**	**me**	**that**	**he**	**was**	**once**	**in**	**a**	**trench**	**that**	**was**	**occupied**	**at**	**the**
一	男人	讲述	我	那	他	曾是	一次	在	一个	沟	那	曾是	占领	在	这

[seɪm] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

same	**time**	**by**	**the**	**French**	**and**	**the**	**Germans**	**.**
相同的	时间	经过	这	法语	和	这	德国人	.

一位男士告诉我，他曾经身处一条由法国人和德国人同时占领的战壕中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['sændbægz][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [wɔ:l][ʌv; əv]

There	was	nothing	between	them	but	sandbags	and	a	thick	wall	of
那里	曾是	没有什么	之间	他们	但	沙袋	和	一个	厚的	墙	的

[kleɪ] ,

clay	,
黏土	,

他们之间隔着沙袋和厚厚的泥墙，什么也没有。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɑ:tʃt] [ðæt] [wɔ:l] .

and	day	and	night	the	French	watched	that	wall	.
和	天	和	夜晚	这	法语	观看	那	墙	.

法国人日夜监视着那堵墙。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]

One	day	a
一	天	一个

有一天

[slaɪt] ['skrætʃɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

slight	scratching	was	heard	.
轻微	抓挠	曾是	听到	.

听到轻微的刮擦声。

[ðə; ði][men] [prɪ'perd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] [wen] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l]

The	men	prepared	to	face	the	crumbling	of	the	barrier	when	through	a	small
这	男人	准备	到	脸	这	摇摇欲坠	的	这	障碍	什么时候	通过	一个	小的

[hoʊl] [pɑ:pt] [aʊt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['ræbɪt] .

hole	popped	out	the	head	of	a	brown	rabbit	.
洞	爆裂	出去	这	头	的	一个	棕色的	兔子	.

男人们正准备面对屏障的崩塌，这时，一只棕色兔子的脑袋从一个小洞里探了出来。

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [trentʃ] [hɑ:pt] ['mɪsɪz] . ['bʌni] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [tu:] [smɔ:l] ['bʌniz] ,

Down	into	the	trench	hopped	Mrs	.	Bunny	,	followed	by	two	small	bunnies	,
向下	进入	这	沟	跳跃	太太	.	兔子	,	随后	经过	二	小的	兔子	,

兔太太跳进沟里，后面跟着两只小兔子。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['ræbɪt] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði]['menju:] ,

and	although	rabbit	for	lunch	would	have	improved	the	menu	,
和	虽然	兔子	为了	午餐	会	有	改进	这	菜单	,

虽然午餐提供兔肉会提升菜单的档次，

[ðə; ði][men][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] .

the	men	had	not	the	heart	to	kill	her	.
这	男人	有	不是	这	心	到	杀	她	.

他们不忍心杀她。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ðeɪ] [fed] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] - [fɔ:l][ʃi:; ʃi]

On	the	contrary	,	they	fed	her	on	their	rations	,	and	at	night	-	fall	she
在	这	相反	,	他们	美联储	她	在	他们的	口粮	,	和	在	夜晚	-	落下	她

[dɪ'pɑ:rtɪd] ,

departed	,
已离开	,

相反，他们用自己的口粮款待了她，夜幕降临时她便离开了。

['fɑ:loʊd] [baɪ][hɜ:r; hər]['prɑ:dʒəni] .

followed	by	her	progeny	.
随后	经过	她	后代	.

随后是她的后代。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][dʌg] - [aʊts] ['hedz] [pɑ:pt] [aʊt] ,

From	all	the	dug	-	outs	heads	popped	out	,
从	全部	这	挖	-	出局	头部	爆裂	出去	,

所有球员的脑袋都从球员休息区探了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][sər'praɪz][æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]

and	the	first	movement	of	surprise	at	seeing	a	woman	in	the	trenches
和	这	第一的	移动	的	惊喜	在	看到	一个	女士	在	这	战壕

[tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

turned	to	a	smile	of	delight	,
转向	到	一个	微笑	的	喜	,

看到战壕里有位女性，最初的惊讶转为欣喜的笑容。

[sɪns] [ðə; ði]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['dʒent(ə)lmən] .

since	the	poilu	is	at	all	times	a	chivalrous	gentleman	.
自从	这	波伊鲁	是	在	全部	时代	一个	骑士精神	绅士	.

因为这位绅士始终是一位彬彬有礼的骑士。

[wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt]

One	man	was	telling	me	of	the	magnificent	work	that	had	been	accomplished
一	男人	曾是	讲述	我	的	这	壮丽	工作	那	有	到过	完成

[baɪ][hɪz; ɪz] " [kɔnpa'njiː] .

by	his	"	compagnie	.
经过	他的	"	公司	.

一位男士向我讲述了他的"公司"所取得的辉煌成就。

" [aɪ] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

"	I	congratulated	him	and	told	him	he	must	be	happy	to	be	in
"	我	恭喜	他	和	讲述	他	他	必须	是	快乐的	到	是	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .

such	a	company	.
这样的	一个	公司	.

我向他表示祝贺，并告诉他能与这样的公司共事，他一定很开心。

[hiː; hi]

He
他

他

[swept] [ɔːf][hɪz; ɪz]['aɪərn] [kæsk] , [boʊd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ænsər] :

swept	off	his	iron	casque	,	bowed	almost	to	the	ground	,	and	answered	:
扫荡	离开	他的	铁	头盔	,	鞠躬	几乎	到	这	地面	,	和	回答	:

他拂去头上的铁盔，几乎弯腰至地，回答道：

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] , [mædəmwə'zel] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] ['hæpiːɚ] [ɪn]

"	Certainly	I	am	happy	in	my	company	,	mademoiselle	,	but	I	am	far	happier	in
"	当然	我	是	快乐的	在	我的	公司	,	小姐	,	但	我	是	远的	更快乐	在

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

"当然，我跟其他人在一起也很开心，小姐，但我跟你在一起更开心。"

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði][pwɑː'luːz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] [tuː] [ɔːr] [θriː]

"	The	principal	grief	of	the	poilus	appeared	to	be	that	a	shell	two	or	three
"	这	主要的	悲伤	的	这	猪	出现	到	是	那	一个	壳	二	或者	三

[deɪz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dræʒ'eɪ] (['ʃʊgər] ['ɑːmənd])

days	before	had	destroyed	the	store	of	the	great	dragée	(	sugared	almond	)
天	前	有	损毁	这	店铺	的	这	伟大的	糖衣杏仁	(	糖	杏仁	)

[ˌmænjə'fæktəri][ʌv; əv] ['vɛdʌn] .

manufactory	of	Verdun	.
工厂	的	凡尔登	.

"最令当地居民悲痛的是，两三天前，一枚贝壳摧毁了凡尔登大型糖衣杏仁糖厂的库存。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][hæd; həd] [bɪ'kwiːðd] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Before	leaving	,	the	manufacturer	had	bequeathed	his	stock	to	the	army	,
前	离开	,	这	制造商	有	遗赠	他的	库存	到	这	军队	,

临行前，制造商已将他的库存遗赠给了军队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rɪˈgrɛtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['griːdiə] [ænd; ənd] ['iːtn] [ʌp]
and **they** **were** **all** **regretting** **that** **they** **had** **not** **been** **greedier** **and** **eaten** **up**
和 他们 是 全部 后悔 那 他们 有 不是 到过 更贪婪 和 吃 向上
[ðə; ði] ['kwɪkər] .
the **dragées** **quicker** **.**
这 糖衣杏仁 更快 .

他们都后悔当初没有更贪婪一些，更快地吃掉糖衣杏仁。

[ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [nɪr] ['vɛdʌn] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] ['flændərz] ,
In **the** **trenches** **near** **Verdun** **,** **as** **in** **the** **trenches** **in** **Flanders** **,**
在 这 战壕 靠近 凡尔登 , 作为 在 这 战壕 在 弗兰德斯 ,

在凡尔登附近的战壕里，就像在佛兰德斯的战壕里一样，

[juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [men] ['tɔːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd]
you **find** **the** **men** **talking** **little** **of** **war** **,** **but** **much** **of** **their** **homes** **and**
你 寻找 这 男人 说 小的 的 战争 , 但 很多 的 他们的 房屋 和
[ðer; ðər] ['fæməliz] .
their **families** **.**
他们的 家庭 .

你会发现男人们很少谈论战争，却经常谈论他们的家乡和家人。

[aɪ] [keɪm] [wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['brɛtənz] .
I **came** **once** **upon** **a** **group** **of** **Bretons** **.**
我 来了 一次 之上 一个 团体 的 布列塔尼人 .

我曾偶然遇到一群布列塔尼人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [sʌm; səm] [tɪnz] [ʌv; əv] [sɑːˈdiːnz] [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]
They **had** **opened** **some** **tins** **of** **sardines** **and** **,** **sitting** **around** **a** **bucket** **of**
他们 有 打开 一些 罐头 的 沙丁鱼 和 , 坐着 大约 一个 桶 的
['bleɪzɪŋ] [koʊl] ,
blazing **coals** **,**
炽烈 煤炭 ,

他们打开了几罐沙丁鱼，围坐在一桶燃烧的煤炭旁，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['toʊstɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [smɔːl] [twɪgz] .
they **were** **toasting** **the** **fish** **on** **the** **ends** **of** **small** **twigs** **.**
他们 是 祝酒 这 鱼 在 这 结束 的 小的 树枝 .

他们用小树枝的末端烤鱼。

[aɪ] [æskt]
I **asked**
我 问

我问

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['enədʒiz] ,
why **they** **were** **wasting** **their** **energies** **,**
为什么 他们 是 浪费 他们的 能量 ,

他们为什么要浪费精力?

[sɪns] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪnz] .
since **the** **fish** **were** **ready** **to** **be** **eaten** **straight** **from** **the** **tins** **.**
自从 这 鱼 是 准备好 到 是 吃 直的 从 这 罐头 .

因为这些鱼可以直接从罐头里拿出来食用。

" [wiː; wi] [noʊ] , " [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] [hoʊm] .
" **We** **know** **,** **"** **they** **replied** **;** **"** **but** **it** **smells** **like** **home** **.**
" 我们 知道 , " 他们 回复 ; " 但 它 气味 喜欢 家 .

“我们知道，”他们回答说；“但这里闻起来像家。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] [bluː] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	suppose	with	the	odour	of	the	cooking	fish	,	in	the	blue	haze	of	the
"	我	认为	和	这	气味	的	这	烹饪	鱼	,	在	这	蓝色的	阴霾	的	这

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

我想，伴随着烹鱼的香味，在蓝色的烟雾中，

[ðeɪ] [sɔː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [kɔɪft] [brɛtənz] ['fraɪɪŋ]

they	saw	visions	of	their	cottages	and	the	white	-	coiffed	Bretonnes	frying
他们	锯	愿景	的	他们的	小屋	和	这	白色的	-	精心打理的发型	布列塔尼	煎炸

[ðə; ði] [freʃ] [sɑː'diːnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] .

the	fresh	sardines	that	they	had	caught	.
这	新鲜的	沙丁鱼	那	他们	有	捕捉	.

他们看到了自己的小屋，以及梳着白发的布列塔尼妇女煎炸她们捕捞的新鲜沙丁鱼的景象。

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ,

The	dusk	was	now	falling	,	and	,	entering	the	car	,
这	黄昏	曾是	现在	坠落	,	和	,	进入	这	车	,

暮色渐浓，我上了车，

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] [ɪn]['ɔːrdər]

we	proceeded	towards	the	lower	part	of	the	town	at	a	snail's	pace	in	order
我们	继续	向	这	降低	部分	的	这	镇	在	一个	蜗牛	步伐	在	命令

[nɑːt][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['faɪər] .

not	to	draw	the	German	fire	.
不是	到	画	这	德语	火	.

我们以蜗牛般的速度向城镇的下部前进，以免引起德军的炮火。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn]['hʌndrəd] ['ʃɛlz] [ə; eɪ] [deɪ]

We	were	told	that	at	the	present	time	approximately	one	hundred	shells	a	day
我们	是	讲述	那	在	这	展示	时间	大约	一	百	贝壳	一个	天

[stɪl] [fɔːl][ɑːn]['vɛdʌn] ,

still	fall	on	Verdun	,
仍然	落下	在	凡尔登	,

我们被告知，目前每天大约仍有100枚炮弹落在凡尔登。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [eɪt]

but	at	the	time	of	the	great	attack	the	number	was	as	high	as	eight
但	在	这	时间	的	这	伟大的	攻击	这	数字	曾是	作为	高的	作为	八

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

但在大袭击发生时，人数高达八百人。

[waɪlst] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛlz] [fel] ['deɪli] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['vɛdʌn] .

whilst	as	many	as	two	hundred	thousand	shells	fell	daily	in	and	around	Verdun	.
而	作为	许多	作为	二	百	千	贝壳	跌倒	日常的	在	和	大约	凡尔登	.

而凡尔登及其周边地区每天则有多达二十万枚炮弹落下。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪtədel] , [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃel]

Just	before	we	reached	the	entrance	to	the	citadel	,	the	enemy	began	to	shell
只是	前	我们	达到	这	入口	到	这	堡垒	,	这	敌人	开始	到	壳

[ðə; ði]['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

就在我们即将抵达城堡入口时，敌人开始炮击这座城市。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪk'sploʊdɪd] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

and	one	of	the	shells	exploded	within	two	hundred	feet	of	the	car	.
和	一	的	这	贝壳	爆炸了	之内	二	百	脚	的	这	车	.

其中一枚炮弹在距离汽车不到两百英尺的地方爆炸。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədel]

We	knew	that	we	were	near	the	entrance	to	the	vaults	of	the	citadel
我们	知道	那	我们	是	靠近	这	入口	到	这	金库	的	这	堡垒

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [teɪk] ['refjuːdʒ] ,

and	could	take	refuge	,
和	可以	拿	避难所	,

我们知道我们离城堡地窖的入口很近，可以躲进去避难。

[soʊ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn] [fʊt] .

so	we	left	the	car	and	proceeded	on	foot	.
所以	我们	左边	这	车	和	继续	在	脚	.

于是我们下了车，步行前行。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

Without	thinking	,	we	walked	in	the	centre	of	the	road	,
没有	思维	,	我们	步行	在	这	中心	的	这	路	,

我们不假思索地走到了马路中央。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədel] [bɪ'gæn] [ɪn] ['sʌmwʌt] [ɪm'fætɪk]

and	the	sentinel	at	the	door	of	the	citadel	began	in	somewhat	emphatic
和	这	哨兵	在	这	门	的	这	堡垒	开始	在	有些	强调

[frentʃ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] " [lɔːŋgər] [lez] ['mɜːrz] " ([tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] [wɔːlz] ['taɪtli]) .

French	to	recommend	us	to	"	longer	les	murs	"	(	to	hug	the	walls	tightly	)	.
法语	到	推荐	我们	到	"	更长	莱斯	murs	"	(	到	拥抱	这	墙壁	紧紧	)	.

城堡门口的哨兵开始用略带强调的法语建议我们"longer les murs"(紧紧地贴着城墙)。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ænd; ənd] ['deɪli] [ʃel]

The	Germans	are	well	aware	of	the	entrance	to	the	citadel	and	daily	shell
这	德国人	是	出色地	意识到的	的	这	入口	到	这	堡垒	和	日常的	壳

[ðə; ði] [spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

德国人很清楚城堡的入口，每天都会炮击那里。

[ɪf] [wʌn] [miːts] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [noʊ] [juːz] [tuː; tə]

If	one	meets	a	shell	in	the	centre	of	the	road	it	is	obviously	no	use	to
如果	一	满足	一个	壳	在	这	中心	的	这	路	它	是	明显地	不	使用	到

['ɑːrgjuː] ,

argue	,
争论	,

如果在路中央遇到一枚贝壳，显然争论是没用的。

[waɪlst] [ɪn] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['oʊnli] [rɪ'siːvɪŋ]

whilst	in	hugging	the	side	of	the	wall	there	is	a	possibility	of	only	receiving
而	在	拥抱	这	边	的	这	墙	那里	是	一个	可能性	的	仅有的	接收

[ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʃel] .

the	fragments	of	the	bursting	shell	.
这	片段	的	这	爆发	壳	.

而紧贴墙壁则有可能只会受到爆炸炮弹碎片的伤害。

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['gæləriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədel]

The	subterranean	galleries	of	the	citadel
这	地下	画廊	的	这	堡垒

城堡的地下通道

[ʌv; əv] ['vɛdʌn] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [voʊ'bɑːn] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] —

of	Verdun	were	constructed	by	Vauban	,	and	are	now	a	hive	of	activity	—
的	凡尔登	是	建造	经过	沃邦	,	和	是	现在	一个	蜂巢	的	活动	—

['bɑːbəz] - [ʃɑːps] ,

barbers	'	shops	,
理发师	-	商店	,

凡尔登的这些建筑是由沃邦建造的，现在这里熙熙攘攘，热闹非凡——理发店林立，

[swiːt] [ʃɑːps] , [buːt] [ʃɑːps] , ['hɒspɪtlz] , ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [meɪk]

sweet	shops	,	boot	shops	,	hospitals	,	anything	and	everything	which	goes	to	make
甜的	商店	,	启动	商店	,	医院	,	任何事物	和	一切	哪个	去	到	制作

[ʌp][ə; eɪ][smɔːl] ['sɪti] .

up	a	small	city	.
向上	一个	小的	城市	.

糖果店、鞋店、医院，以及构成一座小城市的一切。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] " [sel] " [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] .

One	of	the	young	officers	placed	his	"	cell	"	at	our	disposal	.
一	的	这	年轻的	警官	放置	他的	"	细胞	"	在	我们的	处理	.

其中一名年轻警官把他的"牢房"借给我们使用。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləriz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['sentrəl] ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

The	long	galleries	are	all	equipped	with	central	heating	and	electric	light	,
这	长的	画廊	是	全部	配备	和	中央	加热	和	电的	光	,

所有长廊都配备了中央供暖和电灯。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][ɔːf][baɪ]['wʊd(ə)n] [paː'tiʃənz] [ɔːr] ['kɜːtənz]

and	some	of	them	have	been	divided	off	by	wooden	partitions	or	curtains
和	一些	的	他们	有	到过	分割	离开	经过	木制的	分区	或者	窗帘

[laɪk][ðə; ði] ['dɔːmitriz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skuːl] .

like	the	dormitories	in	a	large	school	.
喜欢	这	宿舍	在	一个	大的	学校	.

其中一些房间像大型学校的宿舍一样，用木隔板或帘子隔开。

[ɪn][ðə; ði] " [sel] " ['æləkeitid][tuː; tə][juː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	the	"	cell	"	allocated	to	us	we	could	see	the	loving	touch	of	a
在	这	"	细胞	"	分配	到	我们	我们	可以	看	这	爱	触碰	的	一个

['wʊmənz] [hænd] .

woman's	hand	.
女性的	手	.

在我们被分配到的"牢房"里，我们能看到女人的手充满爱意的抚摸。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [kæmp] - [bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['edʒɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [leɪs]

Around	the	pillow	on	the	small	camp	-	bed	was	a	beautiful	edging	of	Irish	lace
大约	这	枕头	在	这	小的	营	-	床	曾是	一个	美丽的	边缘	的	爱尔兰	蕾丝

,

,

,

小行军床上的枕头周围镶着漂亮的爱尔兰蕾丝花边。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [oʊ] - [diː] - [kə'loʊn] .

and	on	the	dressing	-	table	a	large	bottle	of	eau	-	de	-	Cologne	.
和	在	这	敷料	-	桌子	一个	大的	瓶子	的	水	-	德	-	科隆	.

梳妆台上放着一大瓶古龙水。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][tuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] ['vɛdʌn] [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]

There	is	no	reason	to	be	too	uncomfortable	in	Verdun	when	one	has	a	good
那里	是	不	原因	到	是	也	不舒服	在	凡尔登	什么时候	一	有	一个	好的

['lɪt(ə)l][waɪf][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][tuː; tə][send]['prez(ə)nts][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

little	wife	to	think	of	one	and	to	send	presents	from	time	to	time	.
小的	妻子	到	思考	的	一	和	到	发送	礼物	从	时间	到	时间	.

在凡尔登，只要有个贤惠的妻子时不时地惦记着礼物送人，就没有理由感到太不自在。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləriz] [wiː; wi][met]['dʒen(ə)rəl][dju'bwɑː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər][ænd; ənd]

Emerging	from	the	galleries	we	met	General	Dubois	,	a	great	soldier	and
新兴	从	这	画廊	我们	遇见	一般的	杜波依斯	,	一个	伟大的	士兵	和

[ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] ,

a	kindly	man	,
一个	亲切地	男人	,

走出展厅，我们遇到了杜波伊斯将军，他是一位伟大的军人，也是一位和蔼可亲的人。

[wʌn] [huː] [ˈʃɛrz] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈperilz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

one	who	shares	the	daily	perils	of	his	men	.
一	WHO	分享	这	日常的	危险	的	他的	男人	.

与部下一同承受每日危险的人。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈvaɪtɪd] [juː ˈes] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

The	General	invited	us	to	remain	and	dine	with	him	.
这	一般的	受邀	我们	到	保持	和	用餐	和	他	.

将军邀请我们留下来和他一起用餐。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈdʒen(ə)rəl] [nɪˈvɛl] [hɪz; ɪz] [krəveɪt] [æz; əz] [kəˈmændər]

He	had	that	day	received	from	General	Nivelle	his	cravate	as	Commander
他	有	那	天	已收到	从	一般的	尼维尔	他的	领带	作为	指挥官

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,

of	the	Legion	of	Honour	,
的	这	军团	的	荣誉	,

那天，他从尼维尔将军手中接过荣誉军团司令勋章的领巾。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪˈvent] .

and	his	officers	were	giving	him	a	dinner	-	party	to	celebrate	the	event	.
和	他的	警官	是	给予	他	一个	晚餐	-	派对	到	庆祝	这	事件	.

他的军官们为他举办了一场晚宴，以庆祝这一盛事。

" [siː] [haʊ] [kaɪnd] [feɪt] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

"	See	how	kind	fate	is	to	me	,	"	he	added	.
"	看	如何	种类	命运	是	到	我	,	"	他	额外	.

“你看命运对我多仁慈啊，”他补充道。

" [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːst] — [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] —

"	Only	one	thing	was	missing	from	the	feast	—	the	presence	of	the	ladies	—
"	仅有的	一	事物	曾是	丢失的	从	这	盛宴	—	这	在场	的	这	女士们	—

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

and	here	you	are	.
和	这里	你	是	.

“宴会上只缺一样东西——女士们的到来——而你们就在这里。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [niːd] [ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv] [ˈrembrænt] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði]

"	It	would	need	the	brush	of	Rembrandt	to	paint	the	dining	-	hall	in	the
"	它	会	需要	这	刷子	的	伦勃朗	到	画	这	用餐	-	大厅	在	这

[ˈsɪtədel] [ʌv; əv] [ˈvɛdʌn] .

citadel	of	Verdun	.
堡垒	的	凡尔登	.

“要描绘凡尔登城堡的餐厅，恐怕得用伦勃朗的画笔才行。”

[æt; ət] [wʌn] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [vɔːlt] [sæt] [bɪˈtwiːn] [ˈeɪti] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [ˈɑːfəsərz]

At	one	long	table	in	the	dimly	lighted	vault	sat	between	eighty	and	ninety	officers
在	一	长的	桌子	在	这	依稀	照明	金库	卫星	之间	八十	和	九十	警官

,

,

,

在光线昏暗的保险库里，一张长桌旁坐着八十到九十名军官。

[huː] [ɔːl] [roʊz] , [səˈluːtid] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈentərd] .

who	all	rose	,	saluted	,	and	cheered	as	we	entered	.
WHO	全部	玫瑰	,	敬礼	,	和	欢呼	作为	我们	进入	.

当我们进入时，所有人都起立敬礼、欢呼。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

The	General	sat	at	the	head	of	the	table	surrounded	by	his	staff	,
这	一般的	卫星	在	这	头	的	这	桌子	包围	经过	他的	职员	,

将军坐在桌子的主位上，周围是他的幕僚。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] [wɜːr; wər][lɪt]

and	behind	him	the	faces	of	the	cooks	were	lit
和	在后面	他	这	面孔	的	这	厨师	是	点燃

他身后，厨师们的脸庞被照亮了。

[ʌp][baɪ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊvz] .

up	by	the	fires	of	the	stoves	.
向上	经过	这	火灾	的	这	炉灶	.

在炉火旁。

[sʌm; səm] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][juː 'es][wʌz; wəz][æn; ən][er] - [ʃæft] .

Some	short	distance	behind	us	was	an	air	-	shaft	.
一些	短的	距离	在后面	我们	曾是	一个	空气	-	轴	.

我们身后不远处有一个通风井。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

It	appears	that	about	a	week	or	a	fortnight	before	our	arrival	a	German
它	出现	那	关于	一个	星期	或者	一个	两星期	前	我们的	到达	一个	德语

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

似乎在我们到达前大约一周或两周，一枚德国炮弹.....

['straɪkɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel] ,

striking	the	top	part	of	the	citadel	,
引人注目	这	顶部	部分	的	这	堡垒	,

袭击城堡顶部，

[dɪs'lɔdʒd] [sʌm; səm] [dʌst] [ænd; ənd]['græv(ə)l] [wɪtʃ] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [er] - [ʃæft] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

dislodged	some	dust	and	gravel	which	fell	down	the	air	-	shaft	on	to	the
脱落	一些	灰尘	和	碎石	哪个	跌倒	向下	这	空气	-	轴	在	到	这

['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [hed] .

General's	head	.
将军的	头	.

扬起了一些灰尘和碎石，这些灰尘和碎石顺着通风井落到将军的头上。

[hiː; hi] ['sɪmplɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tendənts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [tuː; tə]

He	simply	called	the	attendants	to	him	and	asked	for	his	table	to
他	简单地	称为	这	服务员	到	他	和	问	为了	他的	桌子	到

[biː; bi] [muːvd] ['fɔːrwərd][ə; eɪ][jɑːrd] ,

be	moved	forward	a	yard	,
是	已搬	向前	一个	院子	,

他只是叫来服务员，要求把他的桌子往前挪一码。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][sɪt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɑːn] .

as	he	did	not	feel	inclined	to	sit	at	table	with	his	helmet	on	.
作为	他	做过	不是	感觉	倾斜	到	坐	在	桌子	和	他的	头盔	在	.

因为他不想戴着头盔坐在桌旁。

[æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] — [suːp] , [roʊst] ['mʌt(ə)n] , [freʃ] [biːnz] , [sə'leid,-'lɑːd,'sæləd] ['rʌs] ,

An	excellent	dinner	—	soup	,	roast	mutton	,	fresh	beans	,	salade	Russe	,
一个	出色的	晚餐	—	汤	,	烤	羊肉	,	新鲜的	豆子	,	沙拉	俄罗斯	,

['frændʒəˌpeɪn] ,

frangipane	,
鸡蛋花	,

一顿丰盛的晚餐——汤、烤羊肉、新鲜豆子、俄罗斯沙拉、鸡蛋花、

[dɪ'zɜ:rt] — [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ʃæm'peɪn] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [krəveɪt] — [kwaɪt]

dessert	—	and	even	champagne	to	celebrate	the	General's	cravate	—	quite
甜点	—	和	甚至	香槟酒	到	庆祝	这	将军的	领带	—	相当

[ˌri:ə'ʃuəd] [ju: 'es] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [daɪ][ɪn] ['vɛdʌn] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv]['hʌŋgər] .

reassured	us	that	people	may	die	in	Verdun	of	shells	but	not	of	hunger	.
放心	我们	那	人们	可能	死	在	凡尔登	的	贝壳	但	不是	的	饥饿	.

甜点——甚至还有香槟来庆祝将军的领带——让我们确信，人们可能会在凡尔登死于炮弹，但不会死于饥饿。

[wi:; wi][dræŋk] [toʊst] [tu:; tə] [fræns] , [ðə; ði]['ælaɪz] , [ænd; ənd] , ['saɪləntli] ,

We	drank	toasts	to	France	,	the	Allies	,	and	,	silently	,
我们	喝	祝酒	到	法国	,	这	盟国	,	和	,	默默	,

我们举杯向法国、盟军致敬，并且默默地.....

[tu:; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv] [fræns] [hu:] [hæd; həd][daɪd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

to	the	men	of	France	who	had	died	that	we	might	live	.
到	这	男人	的	法国	WHO	有	死亡	那	我们	可能	居住	.

献给那些为了让我们活下去而牺牲的法国男儿。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][prə'poʊz][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	asked	to	propose	the	health	of	the
我	曾是	问	到	提出	这	健康	的	这

我被要求提出关于健康状况的建议

['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['noʊɪŋ] [ðæt][hi:; hi][spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wel] .

General	,	and	did	it	in	English	,	knowing	that	he	spoke	English	well	.
一般的	,	和	做过	它	在	英语	,	会心	那	他	辐	英语	出色地	.

将军，而且是用英语完成的，因为他知道自己的英语很好。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd]

I	told	him	that	the	defenders	of	Verdun	would	live	in	our	hearts	and
我	讲述	他	那	这	后卫	的	凡尔登	会	居住	在	我们的	心	和

['meməriz] ,

memories	,
回忆	,

我告诉他，凡尔登的守卫者将永远活在我们的心中和记忆里。

[ðæt] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] [reɪs] [aɪ][felt][aɪ] [maɪt] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

that	on	behalf	of	the	whole	British	race	I	felt	I	might	convey	to	him
那	在	代表	的	这	所有的	英国	种族	我	毛毡	我	可能	传达	到	他

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nər] [peɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [fræns] .

congratulations	on	the	honour	paid	to	him	by	France	.
恭喜！	在	这	荣誉	有薪酬的	到	他	经过	法国	.

我认为我应该代表全体英国人民，向他表示祝贺，感谢法国授予他的荣誉。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][aɪ'di:ə][ænd; ənd][wʌn][hoʊp] ,

I	assured	him	that	we	had	but	one	idea	and	one	hope	,
我	保证	他	那	我们	有	但	一	主意	和	一	希望	,

我向他保证，我们只有一个想法和一个希望。

[ðə; ði] ['spi:di] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd][ɑ:rmz] ,

the	speedy	victory	of	the	Allied	arms	,
这	迅速	胜利	的	这	盟军	武器	,

盟军迅速取得胜利

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrsənəli] [maɪ]['prez(ə)nt][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt]

and	that	personally	my	present	desire	was	that	every	one	of	those	present
和	那	亲自	我的	展示	欲望	曾是	那	每一个	一	的	那些	展示

[æt; ət] ['teɪbl] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [fræns] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

at	table	might	live	to	see	the	flag	of	France	waving	over	the	whole	of
在	桌子	可能	居住	到	看	这	旗帜	的	法国	挥手	超过	这	所有的	的

[æl'sæs] - [lə'reɪn] .

Alsace	-	Lorraine	.
阿尔萨斯	-	洛林	.

我个人的愿望是，在座的每一位都能有生之年看到法国国旗在整个阿尔萨斯-洛林地区飘扬。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [fræns] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv]

They	asked	me	to	repeat	a	description	of	the	flag	of	France	which	I	gave
他们	问	我	到	重复	一个	描述	的	这	旗帜	的	法国	哪个	我	给予

[fɜːrst][ɪn] ['ɑːtəwə] ;

first	in	Ottawa	;
第一的	在	渥太华	;

他们要求我重复一遍我在渥太华首次描述的法国国旗；

[soʊ][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['sɪtədel][ʌv; əv] ['vɛdʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [frentʃ] [flæg] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

so	there	,	in	the	citadel	of	Verdun	with	a	small	French	flag	before	me	,
所以	那里	,	在	这	堡垒	的	凡尔登	和	一个	小的	法语	旗帜	前	我	,

就这样，在凡尔登城堡里，我面前飘扬着一面小小的法国国旗。

[aɪ] [went] [bæk] [ɪn]['spɪrɪt][tuː; tə] ['ɑːtəwə] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv]

I	went	back	in	spirit	to	Ottawa	and	remembered	how	I	had	spoken	of
我	去	后退	在	精神	到	渥太华	和	记得	如何	我	有	说	的

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [fræns] :

the	triumph	of	the	flag	of	France	:
这	胜利	的	这	旗帜	的	法国	:

我的思绪回到了渥太华，想起了我曾讲述过法国国旗的胜利：

" [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] — [ðə; ði]

"	The	red	,	white	,	and	blue	—	the
"	这	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	—	这

“红色、白色和蓝色——

[red] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [fræns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] [hjuː][ðæn; ðən][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [piːs] ,

red	of	the	flag	of	France	a	little	deeper	hue	than	in	time	of	peace	,
红色的	的	这	旗帜	的	法国	一个	小的	更深	色调	比	在	时间	的	和平	,

法国国旗的红色比和平时期略深一些。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌnz] ,

since	it	was	dyed	with	the	blood	of	her	sons	,
自从	它	曾是	染色	和	这	血	的	她	儿子们	,

因为它染上了她儿子们的鲜血，

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [ɪz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] , ['vɑːljəm] [ɑːn] ['vɑːljəm]

the	blood	in	which	a	new	history	of	France	is	being	written	,	volume	on	volume
这	血	在	哪个	一个	新的	历史	的	法国	是	存在	书面	,	体积	在	体积

,

,

,

鲜血正被用来书写法国的新历史，一卷又一卷地写成。

[peɪdʒ][ɑːn][peɪdʒ] , [ʌv; əv] [diːdz] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] , [sʌm; səm]['peɪdʒɪz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [saɪnd] ,

page	on	page	,	of	deeds	of	heroism	,	some	pages	completed	and	signed	,
页	在	页	,	的	契约	的	英雄主义	,	一些	页面	完全的	和	签名	,

一页又一页，记录着英雄事迹，有些页面已经完成并签名。

['ʌðər] [wer] [ðə; ði][pen][hæz; həz] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:ltərɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [wɪtʃ]

others	**where**	**the**	**pen**	**has**	**dropped**	**from**	**the**	**faltering**	**hands**	**and**	**which**
其他的	在哪里	这	笔	有	掉落	从	这	摇摇欲坠	双手	和	哪个

[pɑ:'sterəti][mʌst; məst] [ni:dz] ['fɪnɪʃ] .

posterity	**must**	**needs**	**finish**	**.**
后人	必须	需求	结束	.

还有一些作品，由于作者笔力不支而未能完成，必须由后人来完成。

[ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [fræns] , [nɑ:t][kwaɪt][soʊ] [waɪt] [æz; əz][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [pi:s] ,

The	**white**	**of**	**the**	**flag**	**of**	**France**	**,**	**not**	**quite**	**so**	**white**	**as**	**in**	**time**	**of**	**peace**	**,**
这	白色的	的	这	旗帜	的	法国	,	不是	相当	所以	白色的	作为	在	时间	的	和平	,

法国国旗上的白色，不如和平时期那么白了。

[sɪns] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌnz] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]

since	**thousands**	**of**	**her**	**sons**	**had**	**taken**	**it**	**in**	**their**	**hands**	**and**
自从	数千	的	她	儿子们	有	已采取	它	在	他们的	双手	和

[prest] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər][lɪps] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

pressed	**it**	**to**	**their**	**lips**	**before**	**they**	**went**	**forward**	**to**	**die**	**for**	**it**	**,**
按下	它	到	他们的	嘴唇	前	他们	去	向前	到	死	为了	它	,

因为成千上万的她的儿子都曾将它捧在手中，送到唇边，然后奔赴战场为之献出生命。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [steɪn] ,

yet	**without**	**stain**	**,**
然而	没有	弄脏	,

然而，却毫无污点。

[sɪns] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ðer; ðər][ɪz][noʊ][blɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv]

since	**in**	**all**	**the**	**record**	**of**	**the**	**war**	**there**	**is**	**no**	**blot**	**on**	**the**	**escutcheon**	**of**
自从	在	全部	这	记录	的	这	战争	那里	是	不	印迹	在	这	盾形纹章	的

[fræns] .

France	**.**
法国	.

因为在整个战争记录中，法国的国徽上没有任何污点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [fræns] , [tru:] [blu:] ,

And	**the**	**blue**	**of**	**the**	**flag**	**of**	**France**	**,**	**true**	**blue**	**,**
和	这	蓝色的	的	这	旗帜	的	法国	,	真的	蓝色的	,

还有法国国旗上的蓝色，纯正的蓝色，

[tɔ:rn][ænd; ənd] ['tætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['bulits][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃræpnəl] ,

torn	**and**	**tattered**	**with**	**the**	**marks**	**of**	**the**	**bullets**	**and**	**the**	**shrapnel**	**,**
撕裂	和	破烂	和	这	标记	的	这	子弹	和	这	弹片	,

衣服破烂不堪，布满了子弹和弹片的痕迹。

[jet] [ʌn'fə:lɪŋ] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [waɪlst] [ðə; ði] ['veri] [hoʊlz][wɜ:r; wər] [pætʃt]

yet	**unfurling**	**proudly**	**in**	**the**	**breeze**	**whilst**	**the**	**very**	**holes**	**were**	**patched**
然而	展开	自豪地	在	这	微风	而	这	非常	孔	是	已修补

然而，它依然在微风中骄傲地舒展着，即使那些破洞都被修补过了。

[baɪ][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [sɪns] ['ʃʊrli] ['hev(ə)n] [stændz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [fræns] .

by	**the**	**blue**	**of**	**the**	**sky**	**,**	**since**	**surely**	**Heaven**	**stands**	**behind**	**the**	**flag**	**of**	**France**	**.**
经过	这	蓝色的	的	这	天空	,	自从	一定	天堂	站立	在后面	这	旗帜	的	法国	.

以蔚蓝的天空为鉴，因为天堂无疑就在法国国旗的背后。

" [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['vɛdʌn][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [kə'mændər]

"	**The**	**men**	**of**	**Verdun**	**were**	**full**	**of**	**admiration**	**for**	**the**	**glorious**	**Commander**
"	这	男人	的	凡尔登	是	满的	的	钦佩	为了	这	辉煌	指挥官

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][di:][vɔks] .

of	**the**	**Fort**	**de**	**Vaux**	**.**
的	这	堡	德	沃克斯	.

“凡尔登的士兵们对沃堡的英勇指挥官充满了敬佩之情。”

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][held] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

They	told	me	that	the	fort	was	held	,	or	rather	the	ruins	of	the	fort	,
他们	讲述	我	那	这	堡	曾是	握住	,	或者	相当	这	废墟	的	这	堡	,

他们告诉我，堡垒被占领了，或者更确切地说，是堡垒的废墟被占领了。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər]['æktʃuəli][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [bɪˈniːθ] .

until	the	Germans	were	actually	on	the	top	and	firing	on	the	French	beneath	.
直到	这	德国人	是	实际上	在	这	顶部	和	射击	在	这	法语	下面	.

直到德军占领了山顶，向山下的法军开火。

[aɪ] [dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪbər] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [mɔːr] ['heɪtrɪd]

I	discussed	with	my	neighbour	the	fact	that	the	Germans	had	more	hatred
我	讨论	和	我的	邻居	这	事实	那	这	德国人	有	更多的	仇恨

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] .

for	us	than	for	the	French	.
为了	我们	比	为了	这	法语	.

我和邻居讨论了德国人对我们的仇恨比对法国人的仇恨更甚这一事实。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd] ['rɪdɪkjuːl][ðə; ði]['dʒɜːmənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

He	said	the	whole	world	would	ridicule	the	Germans	for	the	manner	in	which	they
他	说	这	所有的	世界	会	嘲笑	这	德国人	为了	这	方式	在	哪个	他们

[hæd; həd] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ðə; ði] [freɪz] " ['gɑːt] [streɪf] ['ɪŋgləndˌ]

had	exploited	the	phrase	"	Gott	strafe	England	,
有	被利用	这	短语	"	上帝	扫射	英格兰	,

他说，全世界都会嘲笑德国人滥用“上帝扫射英格兰”这句话的方式。

" ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ['eniwer] [ænd; ənd] ['evriwer] .

"	writing	it	even	on	the	walls	anywhere	and	everywhere	.
"	写作	它	甚至	在	这	墙壁	任何地方	和	到处	.

“甚至可以把它写在任何地方的墙上。”

[hiː; hi] ['ædɪd] ['læfɪŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wɜːri] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmreɪdz] .

He	added	laughingly	that	it	should	not	worry	the	English	comrades	.
他	额外	笑着	那	它	应该	不是	担心	这	英语	同志们	.

他笑着补充说，这不应该让英国同志们担心。

" [wen] [ðeɪ] [riːd] - ['gɑːt] [streɪf] ['ɪŋgləndˌ] , - [ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] - ['iprɔ] ,

"	When	they	read	'	Gott	strafe	England	,	'	all	they	needed	to	reply	was	'	Ypres	,
"	什么时候	他们	读	-	上帝	扫射	英格兰	,	-	全部	他们	需要	到	回复	曾是	-	伊普尔	,

['iprɔ] — [həˈrɑː] ! -

Ypres	—	Hurrah	!	'
伊普尔	—	欢呼	!	-

“当他们读到‘上帝扫射英格兰’时，他们只需要回应‘伊普尔，伊普尔——万岁！’”

" [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd]

"	He	told	me	that	he	had	been	stationed
"	他	讲述	我	那	他	有	到过	驻

他告诉我他曾被派驻到某个地方。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] ,

for	some	time	with	his	regiment	near	the	English	troops	,
为了	一些	时间	和	他的	团	靠近	这	英语	军队	,

他曾随他的部队在英军附近驻扎过一段时间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [laʊd] [læmenˈteiʃənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pwɑːˈluːz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]

and	there	had	been	loud	lamentations	among	the	poilus	because	they
和	那里	有	到过	大声	哀歌	之中	这	猪	因为	他们

[hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmreɪdz] .

had	been	obliged	to	say	good	-	bye	to	their	English	comrades	.
有	到过	有义务	到	说	好的	-	再见	到	他们的	英语	同志们	.

士兵们因为不得不与英国战友告别而发出了响亮的哀叹。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

He	added	that	the	affection	was	not	entirely	disinterested	.
他	额外	那	这	感情	曾是	不是	完全	无私的	.

他还补充说，这种感情并非完全出于私心。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['eksələnt] ['mɑːrməleɪd] [ænd; ənd][dʒæm][ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd]

The	English	comrades	had	excellent	marmalade	and	jam	and	other	good
这	英语	同志们	有	出色的	果酱	和	果酱	和	其他	好的

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frentʃ] ['brʌðərz] ,

things	which	they	shared	with	their	French	brothers	,
事物	哪个	他们	共享	和	他们的	法语	兄弟	,

英国战友们有上好的橘子酱、果酱和其他好东西，他们与法国兄弟们分享了这些美食。

[huː] , [waɪlst] ['eksələntli] [fed] , [duː][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] .

who	,	whilst	excellently	fed	,	do	not	indulge	in	these	luxuries	.
WHO	,	而	非常出色	美联储	,	做	不是	放纵	在	这些	奢侈品	.

他们虽然吃得很好，但并不享受这些奢侈品。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [kʊk] [huː] , ['siːɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

He	told	me	a	delightful	tale	of	a	French	cook	who	,	seeing	an	English
他	讲述	我	一个	愉快	故事	的	一个	法语	厨师	WHO	,	看到	一个	英语

['soʊldʒər] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

soldier	standing	by	,
士兵	常设	经过	,

他给我讲了一个有趣的故事，说的是一个法国厨师，看到一个英国士兵站在旁边，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

began	to	question	him	as	to	his	particular	branch	of	the	service	,
开始	到	问题	他	作为	到	他的	特别的	分支	的	这	服务	,

开始询问他具体在哪个部门服役，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] ['mɔːrnɪŋ]

informing	him	that	he	himself	had	had	an	exceedingly	busy	morning
通知	他	那	他	他自己	有	有	一个	非常	忙碌的	早晨

['piːlɪŋ] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][pɔts] [ænd; ənd] [pænz] .

peeling	potatoes	and	cleaning	up	the	pots	and	pans	.
剥落	土豆	和	打扫	向上	这	锅	和	平底锅	.

并告诉他，他自己早上非常忙，又是削土豆皮又是洗锅碗瓢盆。

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmræd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd]

After	considerable	conversation	he	inquired	of	the	English	comrade	what	he	did
后	大量	对话	他	询问	的	这	英语	同志	什么	他	做过

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

for	his	living	.
为了	他的	活的	.

经过一番交谈，他询问这位英国同志是做什么工作的。

" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd]

"	Oh	,	"	replied
"	哦	,	"	回复

“哦，”他回答道。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , " [aɪ][get][maɪ] ['lɪvɪŋ] ['ferli] ['iːzəli] — ['nʌθɪŋ] [hæf][soʊ] ['strenjuəs] [æz; əz]

the	Englishman	,	"	I	get	my	living	fairly	easily	—	nothing	half	so	strenuous	as
这	英国人	,	"	我	得到	我的	活的	相当	容易地	—	没有什么	一半	所以	费力的	作为

['piːlɪŋ] [pə'tetoz] .

peeling	potatoes	.
剥落	土豆	.

这位英国人说：“我谋生相当轻松——没有什么比削土豆更费力的了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] .

I	am	just	a	colonel	.
我	是	只是	一个	上校	.

我只是个上校。

" [ðə; ði] [kliːn] - ['ʃeɪvn] ['tɑːmi] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [fræns] .

"	The	clean	-	shaven	Tommy	is	the	beloved	of	all	France	.
"	这	干净的	-	剃光	汤米	是	这	心爱	的	全部	法国	.

"刮了胡子的汤米深受全法国人民的喜爱。"

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [wʌn]['gælənt] ['kɑːki] [naɪt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] - ['bæskɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	remember	seeing	one	gallant	khaki	knight	carrying	the	market	-	basket	of	a
我	记住	看到	一	英勇	卡其色	骑士	携带	这	市场	-	篮子	的	一个

[frentʃ] ['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [riː'peiŋ] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['æplz] .

French	maiden	and	repaying	himself	out	of	her	store	of	apples	.
法语	少女	和	偿还	他自己	出去	的	她	店铺	的	苹果	.

我记得曾看到一位英勇的卡其色骑士提着一位法国少女的菜篮，并用她储存的苹果来偿还自己的恩情。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [bʌldʒd] [sə'spɪʃəsli] .

I	regret	to	say	his	pockets	bulged	suspiciously	.
我	后悔	到	说	他的	口袋	鼓胀	可疑地	.

很遗憾，他的口袋鼓鼓囊囊的，看起来很可疑。

[waɪlst] [æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['krɔːsɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,

Whilst	at	a	level	crossing	near	by	,
而	在	一个	等级	过境	靠近	经过	,

在附近的一个平交道口，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd][æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv] " ['tɑːmi] " [huː]

the	old	lady	in	charge	of	the	gate	had	an	escort	of	"	Tommies	"	who
这	老的	女士	在	收费	的	这	门	有	一个	护送	的	"	汤米	"	WHO

['ɜːrdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][let][ðə; ði][treɪn] " [ˌɑːr aɪ 'piː] .

urged	her	to	let	the	train	"	rip	.
敦促	她	到	让	这	火车	"	撕裂	.

负责检票口的老太太有一群"汤米"（英国士兵）护送，他们催促她让火车"飞驰"出去。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [aɪ'rɔnɪk,-kəl][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp] [spiːd] [ɪn] [ðæt]

"	This	was	somewhat	ironical	in	view	of	the	fact	that	the	top	speed	in	that
"	这	曾是	有些	讽刺	在	看法	的	这	事实	那	这	顶部	速度	在	那

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][zoʊn][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

part	of	the	war	zone	was	probably	never	more	than	ten	miles	an	hour	.
部分	的	这	战争	区	曾是	大概	绝不	更多的	比	十	英里	一个	小时	.

"考虑到战区那部分的最高时速可能从未超过每小时十英里，这多少有些讽刺意味。"

['tɑːmi] [ɪz]['nevər][ə'loʊn] .

Tommy	is	never	alone	.
汤米	是	绝不	独自的	.

汤米从不孤单。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,

The	children	have	learned	that	he	loves	their	company	,
这	孩子们	有	学习	那	他	爱	他们的	公司	,

孩子们已经了解到他喜欢和他们在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv] ['juːθfl] [əd'maɪərəz] .

and	he	is	always	surrounded	by	an	escort	of	youthful	admirers	.
和	他	是	总是	包围	经过	一个	护送	的	青春	仰慕者	.

他身边总是簇拥着一群年轻的仰慕者。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk][tuː; tə]

The	children	like	to
这	孩子们	喜欢	到

孩子们喜欢

['rʌmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] ['sʊvəˌnɪrz] .

rummage	in	his	pockets	for	souvenirs	.
临检	在	他的	口袋	为了	纪念品	.

他翻遍了自己的口袋，寻找纪念品。

[hiː; hi][mʌst; məst] [spend] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [swiːts] ,

He	must	spend	quite	a	good	deal	of	his	pay	purchasing	sweets	,
他	必须	花费	相当	一个	好的	交易	的	他的	支付	购买	糖果	,

他肯定把工资的大部分都花在买糖果上了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

so	that	they	may	not	be	disappointed	and	that	there	may	be	something	for
所以	那	他们	可能	不是	是	失望的	和	那	那里	可能	是	某物	为了

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə][faɪnd] .

his	little	friends	to	find	.
他的	小的	朋友们	到	寻找	.

以免他们失望，也好让他的小伙伴们能找到些什么。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [wʌn] ['tɑːmi] ,

I	remember	seeing	one	Tommy	,
我	记住	看到	一	汤米	,

我记得见过一个叫汤米的人，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːt][ʌv; əv] ['mɑːrməleɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,

sitting	in	the	dusty	road	with	a	large	pot	of	marmalade	between	his	legs	,
坐着	在	这	尘土飞扬	路	和	一个	大的	锅	的	果酱	之间	他的	腿	,

他坐在尘土飞扬的路上，两腿间放着一大罐橘子酱。

['diːlɪŋ] [aʊt] ['spuːnˌfʊlz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

dealing	out	spoonfuls	with	perfect	justice	and	impartiality	to	a	circle	of
处理	出去	一勺	和	完美的	正义	和	公正性	到	一个	圆圈	的

['jʌŋstəz] .

youngsters	.
年轻人	.

公正无私地将勺子分给一群孩子。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] " ['nipəz] " [æt; ət] [hoʊm] ,

He	speaks	to	them	of	his	own	little	"	nippers	"	at	home	,
他	说话	到	他们	的	他的	自己的	小的	"	钳子	"	在	家	,

他跟他们谈起自己家里的“小家伙们”，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [huː] [ɪz] ['faɪtɪŋ] ,

and	they	in	turn	tell	him	of	their	father	who	is	fighting	,
和	他们	在	转动	告诉	他	的	他们的	父亲	WHO	是	斗争	,

他们又告诉他，他们的父亲正在战斗。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [huː] [naʊ] [wɜːrks][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['beɪbi] [huː] [ɪz] ['fɪrfəli]

of	their	mother	who	now	works	in	the	fields	,	and	of	baby	who	is	fearfully
的	他们的	母亲	WHO	现在	作品	在	这	字段	,	和	的	婴儿	WHO	是	恐惧地

['ɪgnərənt] ,

ignorant	,
无知	,

他们的母亲现在在田里干活，而他们的婴儿则懵懂无知。

[dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] " - ,

does	not	know	the	difference	between	the	French	and	the	"	Engleesch	,
做	不是	知道	这	不同之处	之间	这	法语	和	这	"	-	,

不了解法语和英语之间的区别，

" [ænd; ənd] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət]

"	and	who	insisted	on	calling	the	great	English	General	who	had	stayed	at
"	和	WHO	坚持	在	呼叫	这	伟大的	英语	一般的	WHO	有	入住	在

[ðer; ðər][fɑːrm] " ['pɑːpə] .

their	farm	"	papa	.
他们的	农场	"	爸爸	.

他还坚持称呼曾在他们农场居住的英国伟大将军为"爸爸"。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪn]

"	It	matters	little	that	they	cannot	understand	each	other	,	and	it	does	not	in
"	它	事情	小的	那	他们	不能	理解	每个	其他	,	和	它	做	不是	在

[ðə; ði] [liːst]

the	least
这	至少

他们彼此无法理解根本无关紧要，一点也不重要。

[prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['hoʊldɪŋ] ['leŋθi] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

prevent	them	from	holding	lengthy	conversations	.
防止	他们	从	保持	冗长	对话	.

阻止他们进行长时间的谈话。

[aɪ][toʊld][maɪ][kəm'pænjən][æt; ət]['teɪbl] [ðæt] [waɪlst] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɪn] [fræns] [aɪ]

I	told	my	companion	at	table	that	whilst	visiting	one	of	the	hospitals	in	France	I
我	讲述	我的	伴侣	在	桌子	那	而	访问	一	的	这	医院	在	法国	我

[hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] [wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [sent]['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [prɔ'vɔŋs]

had	heard	how	one	Englishman	had	been	sent	into	a	far	hospital	in	Provence
有	听到	如何	一	英国人	有	到过	发送	进入	一个	远的	医院	在	普罗旺斯

[baɪ] [mis'teik] .

by	mistake	.
经过	错误	.

我告诉同桌的同伴，我在参观法国一家医院时听说，有个英国人被误送到了普罗旺斯一家很远的医院。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] , [ænd; ənd]['prɑːmptli] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	not	seriously	injured	,	and	promptly	constituted	himself	king	of	the
他	曾是	不是	严重地	受伤	,	和	及时	构成	他自己	国王	的	这

[wɔːrd] .

ward	.
病房	.

他并未受重伤，并迅速自立为该病房的国王。

[ɑːn][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ʃeɪvd] .

On	arrival	,	he	insisted	on	being	shaved	.
在	到达	,	他	坚持	在	存在	剃光	.

到达后，他坚持要刮胡子。

[æz; əz][noʊ] ['ʃeɪvɪŋ] - [brʌʃ] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] , [ðə; ði] - - - [ɪn][ðə; ði][nekst][bed] ['læðəd]

As	no	shaving	-	brush	was	available	,	the	piou	-	piou	in	the	next	bed	lathered
作为	不	剃须	-	刷子	曾是	可用的	,	这	-	-	-	在	这	下一个	床	起泡的

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuːθ] - [brʌʃ] .

him	with	his	tooth	-	brush	.
他	和	他的	齿	-	刷子	.

由于没有剃须刷，隔壁床上的婴儿用牙刷给他涂抹剃须泡沫。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kʊkɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['grʌmbld] [kən'tɪnjuəsli] .

The	French	cooking	did	not	appeal	to	him	,	and	he	grumbled	continuously	.
这	法语	烹饪	做过	不是	上诉	到	他	,	和	他	咕哝	持续	.

他不喜欢法国菜，不停地抱怨。

[ðə; ði][dəˈrektrɪs; daɪˈrektrɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][sent][hɜːr; hər][oʊn] [kʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃæˈtoʊ]

The	directress	of	the	hospital	sent	her	own	cook	from	her	château
这	导演	的	这	医院	发送	她	自己的	厨师	从	她	城堡

[tuː; tə][ˈkeɪtər][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈætkɪnz] .

to	cater	for	Mr	.	Atkins	.
到	迎合	为了	先生	.	阿特金斯	.

医院院长派她自己的厨师从她的城堡来为阿特金斯先生准备饭菜。

[æn; ən] [ɪˈlæbərət] [ˈmenjuː][wʌz; wəz] [prɪˈperd] .

An	elaborate	menu	was	prepared	.
一个	精心制作的	菜单	曾是	准备	.

我们准备了一份精心设计的菜单。

[ˈtɑːmi] [glɑːnst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɔːrdərd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ənd]

Tommy	glanced	through	it	,	ordered	everything	to	be	removed	,	and
汤米	瞥了一眼	通过	它	,	订购	一切	到	是	已移除	,	和

[kəˈmɑːndid] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] .

commanded	tea	and	toast	.
命令	茶	和	吐司	.

汤米扫了一眼，命令把所有东西都拿走，然后吩咐人准备茶和烤面包。

[toʊst] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [frentʃ] [ɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [ʃef]

Toast	-	making	is	not	a	French	art	,	and	the	château	chef
吐司	-	制作	是	不是	一个	法语	艺术	,	和	这	城堡	厨师

烤面包并非法国的传统技艺，城堡主厨也并非如此。

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈkerfəli]

was	obliged	to	remain	at	the	hospital	and	spend	his	time	carefully
曾是	有义务	到	保持	在	这	医院	和	花费	他的	时间	小心

[prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [toʊst] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

preparing	the	toast	and	seeing	that	it	was	served	in	good	condition	.
准备	这	吐司	和	看到	那	它	曾是	服务	在	好的	状况	.

他不得不留在医院，花时间精心准备吐司，并确保吐司以完好无损的状态呈上。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈætkɪnz][felt][soʊ][dɪˈspoʊzd] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌmən] [ə; eɪ] - - - [tuː; tə] [gɪv]

When	Mr	.	Atkins	felt	so	disposed	,	he	would	summon	a	piou	-	piou	-	piou	to	give
什么时候	先生	.	阿特金斯	毛毡	所以	处置	,	他	会	召唤	一个	-	-	-	-	-	到	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈles(ə)n] ,

him	a	French	lesson	,
他	一个	法语	课	,

阿特金斯先生心情好的时候，就会叫来一个法语小艺人给他上法语课。

[ɔːr] [els] [rɪˈkwest] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈinmeits] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

or	else	request	the	various	inmates	of	the	ward	to	sing	to	him	.
或者	别的	要求	这	各种各样的	囚犯	的	这	病房	到	唱歌	到	他	.

或者请病房里的其他病人唱歌给他听。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn][tɜːrn]['rendər] [ðæt] ['pleɪntɪv] ['dɪti] " [daʊn] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [bʊl] [ænd; ənd] [bʊʃ] .

He	would	in	turn	render	that	plaintive	ditty	"	Down	by	the	Old	Bull	and	Bush	.
他	会	在	转动	使成为	那	哀怨	小调	"	向下	经过	这	老的	公牛	和	衬套	.

他会反过来演唱那首哀怨的小调"老牛和灌木丛旁"。

" [ə; eɪ] [nɜːrs] [huː] [spoʊk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]

"	A	nurse	who	spoke	a	little	English	translated	his	song	to	the	French
"	一个	护士	WHO	辐	一个	小的	英语	翻译	他的	歌曲	到	这	法语

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

一位会说一点英语的护士将他的歌翻译给了法国士兵。

[waɪlst] [nɑ:t][di'zaiərɪŋ][tu:; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði][rɑ:n'deɪ] - ['vu:] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðer; ðər][ˌkɑ:mə'rɑ:d]
Whilst **not** **desiring** **to** **criticise** **the** **rendez** **-** **vous** **selected** **by** **their** **camarade**
而 不是 渴望 到 批评 这 伦德兹 - 您 已选 经过 他们的 同志情谊
[æŋ'gleɪ] ,
anglais **,**
英语 ,

虽然不想批评他们的英国同志选择的约会地点，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][kən'sɪdər] [ðæt] " [prɛ] [-] [vju:] [toʊroʊ] " ([nɪr] [æn; ən][oʊld] [bʊl]) [wʌz; wəz][ə; eɪ]
they **did** **not** **consider** **that** **"** **près** **d'un** **vieux** **taureau** **"** **(** **near** **an** **old** **bull** **)** **was** **a**
他们 做过 不是 考虑 那 " 近 逼债 老的 金牛座 " (靠近 一个 老的 公牛) 曾是 一个
[seɪf] [ɔ:r][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] .
safe **or** **desirable** **meeting** **-** **place** **.**
安全的 或者 理想 会议 - 地方 .

他们并没有认为"près d'un vieux taureau"（在一头老公牛附近）是一个安全或理想的会面地点。

[wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rs] [ðæt] " [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [bʊʃ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]
When **I** **explained** **to** **the** **nurse** **that** **"** **The** **Bull** **and** **Bush** **"** **was** **a** **kind**
什么时候 我 解释 到 这 护士 那 " 这 公牛 和 衬套 " 曾是 一个 种类
[ʌv; əv][ˌkæbə'reɪ] ,
of **cabaret** **,**
的 歌舞表演 ,

当我向护士解释说"公牛与灌木"是一种歌舞表演时，

[ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][wɔ:rd][tu:; tə][wɔ:rd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][men] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]
she **hastened** **from** **ward** **to** **ward** **to** **tell** **the** **men** **that** **after** **all** **the** **Englishman**
她 加快 从 病房 到 病房 到 告诉 这 男人 那 后 全部 这 英国人
[maɪt] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]
might **have** **selected** **a**
可能 有 已选 一个

她匆匆穿梭于各个病房，告诉那些士兵，毕竟那个英国人可能已经选定了.....

[wɜ:rs] [spɑ:t][tu:; tə][ˌentər'teɪn] [hɪz; ɪz][gɜ:rl] .
worse **spot** **to** **entertain** **his** **girl** **.**
更糟 点 到 招待 他的 女孩 .

最糟糕的招待女友的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
He **was** **at** **once** **the** **joy** **and** **the** **despair** **of** **the** **whole** **hospital** **,**
他 曾是 在 一次 这 喜悦 和 这 绝望 的 这 所有的 医院 ,

他既是全院的欢乐源泉，也是全院的绝望之源。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][kən'səulɪŋ][ðə; ði] ['peɪʃnts] [wen] " ['aʊər; ɑ:r]
and **the** **nurse** **had** **much** **trouble** **in** **consoling** **the** **patients** **when** **"** **our**
和 这 护士 有 很多 麻烦 在 安慰 这 患者 什么时候 " 我们的
['ɪŋglɪʃ] " [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] .
English **"** **was** **removed** **.**
英语 " 曾是 已移除 .

当"我们的英语"被剥夺时，护士在安慰病人时遇到了很多困难。

[wen] ['tɑ:mi] [in'dʌldʒz] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [hi:; hi] [ə'bri:vi:ˌeɪts] [ˌaɪ 'ti:]
When **Tommy** **indulges** **in** **the** **use** **of** **the** **French** **language** **,** **he** **abbreviates** **it**
什么时候 汤米 放纵 在 这 使用 的 这 法语 语言 , 他 缩写 它
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as **much** **as** **possible** **.**
作为 很多 作为 可能的 .

当汤米使用法语时，他会尽可能地使用缩写。

[wʌn][hɑ:t] ['sʌmɜ-z] [deɪ] , ['draɪvɪŋ][frʌm; frəm] [bu'ləun] [tu:; tə][fɔ:rt] [mɑ:'hɔ:] ,
One **hot** **summer's** **day** **,** **driving** **from** **Boulogne** **to** **Fort** **Mahon** **,**
一 热的 夏季 天 , 驾驶 从 布洛涅 到 堡 马洪 ,

在一个炎热的夏日，从布洛涅驱车前往马翁堡，

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [tuː] ['tɑːmi] [ɪn'devər] [tuː; tə]

halfway	down	a	steep	hill	we	came	upon	two	Tommies	endeavouring	to
半	向下	一个	陡	爬坡道	我们	来了	之上	二	汤米	努力	到

['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd] - [kɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

extract	a	motor	-	cycle	and	a	side	-	car	from	a	somewhat
提炼	一个	发动机	-	循环	和	一个	边	-	车	从	一个	有些

['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

difficult	position	.
难的	位置	.

在下陡坡的半路上，我们遇到了两名英国士兵，他们正努力将一辆摩托车和一辆边车从一个比较困难的位置拖出来。

[ðeɪ] [hæd; həd][saɪd] - [slɪpt] [ænd; ənd][rʌn]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [triː] .

They	had	side	-	slipped	and	run	into	a	small	tree	.
他们	有	边	-	滑倒了	和	跑步	进入	一个	小的	树	.

他们侧滑了一下，撞到了一棵小树上。

[ðə; ði]['saɪk(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] - [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	cycle	was	on	one	side	and	the	side	-	car	on	the	other	,
这	循环	曾是	在	一	边	和	这	边	-	车	在	这	其他	,

自行车在一侧，边车在另一侧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [rɑːd] [bɪ'twiːn] [hæd; həd] [bɪn] [ræmd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [θruː] [ðə; ði]

and	a	steel	rod	between	had	been	rammed	right	into	the	wood	through	the
和	一个	钢	杆	之间	有	到过	撞倒	正确的	进入	这	木头	通过	这

[fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] .

force	of	the	collision	.
力量	的	这	碰撞	.

碰撞的冲击力将中间的一根钢筋直接撞进了木头里。

[maɪ] [θriː] [kəm'pænjənz][ænd; ənd][maɪ'self] [ɪn'devər] [tuː; tə][help][ðə; ði][men][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ðə; ði]

My	three	companions	and	myself	endeavoured	to	help	the	men	to	pull	out	the
我的	三	同伴	和	我	努力	到	帮助	这	男人	到	拉	出去	这

我和我的三个同伴尽力帮助那些人把.....

[rɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ʌv; əv][ju: 'es] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

rod	,	but	the	united	efforts	of	the	six	of	us	proved	unavailing	.
杆	,	但	这	团结的	努力	的	这	六	的	我们	已证实	徒劳无功	.

罗德，但我们六个人共同的努力却无济于事。

[wiː; wi] [heild] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kɑːrt][ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][reɪnz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ,

We	hailed	a	passing	cart	and	tied	the	reins	around	the	motor	-	cycle	,
我们	赞誉	一个	通过	大车	和	系	这	缰绳	大约	这	发动机	-	循环	,

我们拦下一辆过路的马车，把缰绳系在摩托车上。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hɔːrs] [kə'menst] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['leðər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] [snæpt]

but	immediately	the	horse	commenced	to	pull	the	leather	of	the	reins	snapped
但	立即地	这	马	开始	到	拉	这	皮革	的	这	缰绳	啪啪

.

:

.

但马儿立刻开始挣扎，缰绳的皮带断了。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːrt] [wɔːkt] [ə; eɪ]['pez(ə)nt] .

Behind	the	cart	walked	a	peasant	.
在后面	这	大车	步行	一个	农民	.

马车后面跟着一个农民。

['oʊnli][wʌn] ['ædʒɪktɪv] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] " ['bɪri] .

Only	one	adjective	can	possibly	describe	him	—	he	was	decidedly	"	beery	.
仅有的	一	形容词	能	可能	描述	他	—	他	曾是	绝对地	"	啤酒	.

只有一个形容词可以形容他——他绝对是"啤酒迷"。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [help] , [bʌt; bət] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌn] ['tɑːmi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌðər]

"	He	made	no	attempt	to	help	,	but	passed	from	one	Tommy	to	the	other
"	他	制成	不	试图	到	帮助	,	但	通过了	从	一	汤米	到	这	其他

,

,

,

“他没有试图帮忙，而是把东西从一个汤米传给另一个汤米，

['pætɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] " [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌgʊd'wɪl] [ɔːl]

patting	them	on	their	backs	,	assuring	them	"	that	with	a	little	goodwill	all
轻拍	他们	在	他们的	背部	,	保证	他们	"	那	和	一个	小的	善意	全部

[wʊd] [biː; bi] [wel] .

would	be	well	.
会	是	出色地	.

拍拍他们的背，向他们保证“只要多一些善意，一切都会好起来的”。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [glɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tɑːmiːz] [aɪ] ,

"	There	was	a	dangerous	glint	in	the	younger	Tommy's	eye	,
"	那里	曾是	一个	危险的	闪烁	在	这	年轻	汤米的	眼睛	,

“小汤米的眼神中闪过一丝危险的光芒，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [hiː; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː]

but	in	the	presence	of	ladies	he	refrained	from	putting	his	thoughts	into
但	在	这	在场	的	女士们	他	克制	从	推杆	他的	想法	进入

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

但在女士面前，他却避免将自己的想法说出口。

['faɪnəli] , [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd]

Finally	,	his	patience	evaporating	,	he	suddenly	turned	on	the	peasant	and
最后	,	他的	耐心	蒸发	,	他	突然	转向	在	这	农民	和

['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " ['ɔŋ] , ['ɔŋ] .

shouted	at	him	,	"	Ong	,	ong	.
喊叫	在	他	,	"	翁	,	ong	.

最后，他的耐心耗尽了，他突然转身对着农夫大喊：“咚，咚。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [græsp] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tɑːmiːz] [ə'briːvieɪtɪd] ['vɜːrʒ(ə)n]

"	It	took	me	some	time	to	grasp	that	this	was	Tommy's	abbreviated	version
"	它	采取	我	一些	时间	到	抓牢	那	这	曾是	汤米的	缩写	版本

[ʌv; əv] " [ˌæ'leɪ] - ['vuː] [ɪn]

of	"	Allez	-	vous	en
的	"	艾勒兹	-	您	英文

我花了好一会儿才明白，这是汤米说的“Allez-vous en”的缩写版本。

" (" [klɪr] [aʊt] ") .

"	(	"	Clear	out	"	)	.
"	(	"	清除	出去	"	)	.

（"清空"）。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [kwaɪt] ['juːsləs] ,

In	any	event	it	proved	quite	useless	,
在	任何	事件	它	已证实	相当	无用	,

总之，事实证明它完全没用。

[æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pæt] [ðə; ði] ['tɑːmi] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɑːm'bɑːrd]

as	he	continued	to	pat	the	Tommies	affectionately	and	to	bombard
作为	他	持续	到	拍	这	汤米	亲切地	和	到	轰击

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪm'præktɪkəbl] [sə'dʒestʃənz] .

them	with	impracticable	suggestions	.
他们	和	不切实际	建议	.

他一边继续亲切地拍着汤米们的肩膀，一边向他们抛出一连串不切实际的建议。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒɔɪnd]['leɪtər][baɪ] [θri:] ['vɪlɪdʒɝz] , [tu:] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊstmən] ,

We	were	joined	later	by	three	villagers	,	two	gendarmes	and	a	postman	,
我们	是	加入	之后	经过	三	村民们	,	二	宪兵	和	一个	邮差	,

后来，又有三名村民、两名宪兵和一名邮递员加入了我们。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['pʊlɪŋ] [tə'geðər] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][rɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	all	pulling	together	we	managed	to	extract	the	rod	from	the
和	全部	拉	一起	我们	管理	到	提炼	这	杆	从	这

[tri:] .

tree	.
树	.

我们齐心协力，终于把鱼竿从树上取了下来。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['lɔ:ri] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [hi:vd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

A	large	lorry	was	passing	,	and	on	to	it	we	heaved	the	wreckage	.
一个	大的	货车	曾是	通过	,	和	在	到	它	我们	喘息	这	残骸	.

一辆大卡车经过，我们把残骸搬到了卡车上。

[ʌp] ['klæmbəd] [ðə; ði] ['tɑ:mi] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðer; ðər] [ʌn'welkəm] [frend] ,

Up	clambered	the	Tommies	followed	by	their	unwelcome	friend	,
向上	攀爬	这	汤米	随后	经过	他们的	不受欢迎	朋友	,

士兵们爬了上去，他们不速之客也跟在后面。

[hu:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði]['oʊnli][ʌn'broʊkən]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [kɑ:r] .

who	managed	to	sit	on	the	only	unbroken	portion	of	the	side	-	car	.
WHO	管理	到	坐	在	这	仅有的	未破	部分	的	这	边	-	车	.

他设法坐在了边车唯一完好无损的部分上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['mesərz] . ['ætkɪnz] - [ˌekwə'nɪmətɪ] .

This	was	too	much	for	Messrs	.	Atkins	'	equanimity	.
这	曾是	也	很多	为了	先生们	.	阿特金斯	-	平静	.

这让阿特金斯先生们难以保持冷静。

[lɪmp] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [pæs] [frʌm; frəm] [saɪt] [ə'mɪdst][ə; eɪ] ['kɔ:rəs]

Limp	with	laughter	,	we	watched	them	pass	from	sight	amidst	a	chorus
跛行	和	笑声	,	我们	观看	他们	经过	从	视线	在……之中	一个	合唱

[ʌv; əv] " ['ɔŋ] ,

of	"	Ong	,
的	"	翁	,

我们笑得腿都软了，看着他们在“Ong”的合唱声中消失在视线中。

['ɔŋ] , " ['fɑ:loʊd] [baɪ] [flaɪts] [ʌv; əv]['ɔ:rətɔ:ri][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [ber]

ong	,	"	followed	by	flights	of	oratory	in	the	English	tongue	which	do	not	bear
ong	,	"	随后	经过	航班	的	演说	在	这	英语	舌头	哪个	做	不是	熊

[rɪ'pi:tɪŋ] ,

repeating	,
重复	,

ong，随后是一连串不堪入耳的英语演说，不值一提。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði]['pez(ə)nt][æz; əz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [di:p] [ɪ'sti:m]

but	which	were	received	by	the	peasant	as	expressions	of	deep	esteem
但	哪个	是	已收到	经过	这	农民	作为	表达式	的	深的	尊重

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ɪn'devər]

and	to	which	he	replied	by	endeavouring
和	到	哪个	他	回复	经过	努力

但这些都被农民视为深深的敬意，而他则努力回应。

[tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['tɑ:mi] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " ['vi:v] [læŋəltɛr] !

to	kiss	the	Tommies	and	shouting	,	"	Vive	l'Angleterre	!
到	吻	这	汤米	和	喊叫	,	"	活力	英国	!

亲吻汤米士兵并高喊：“Vive l'Angleterre！”

[ɔːl raɪt] !
Allright **!**
好的 !

好的!

[hʊˈrɑː] !
Hoorah **!**
万岁! !

万岁!

" ['aʊər; ɑːr] ['gaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌjuː 'es]
" **Our** **guiding** **officer** **began** **to** **show** **some** **signs** **of** **anxiety** **to** **have** **us**
" 我们的 指导 官 开始 到 展示 一些 标志 的 焦虑 到 有 我们
[liːv] [bɪˈfɔːr] [ten] [əˈklɔk, əu-] ,
leave **before** **ten** **o'clock** **,**
离开 前 十 点钟 ,

"我们的导游开始表现出一些焦虑，希望我们在十点前离开。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] .
but **the** **good** **-** **byes** **took** **some** **time** **.**
但 这 好的 - 轮空 采取 一些 时间 .

但告别花了些时间。

['prez(ə)nts] [wɜːr; wər] ['ʃauə] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] — ['dʒɜːrmən] ([ʃel] ['hedz] [ænd; ənd] ['piːsɪz]
Presents **were** **showered** **upon** **us** **—** **German** **dragées** **(** **shell** **heads** **and** **pieces**
礼物 是 淋浴 之上 我们 — 德语 糖衣杏仁 (壳 头部 和 件
[ʌv; əv] ['ʃræpnəl]) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] [frentʃ] ,
of **shrapnel** **)** **and** **the** **real** **French** **dragées** **,**
的 弹片) 和 这 真实的 法语 糖衣杏仁 ,

我们收到了大量的礼物——德国的糖衣杏仁糖（贝壳头和弹片）和真正的法国糖衣杏仁糖，

[ðə; ði] ['feɪməs] [swiːt] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] .
the **famous** **sweet** **of** **Verdun** **.**
这 著名的 甜的 的 凡尔登 .

凡尔登的著名甜点。

[wiː; wi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
We **crept** **out** **of** **the** **city** **,**
我们 悄悄地爬 出去 的 这 城市 ,

我们悄悄溜出了这座城市。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [krɔːs] - [roʊdz] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ'fɜːr]
but **unfortunately** **at** **one** **of** **the** **dangerous** **cross** **-** **roads** **our** **chauffeur**
但 很遗憾 在 一 的 这 危险的 叉 - 道路 我们的 司机
[mɪ'stʊk] [ðə; ði] [ruːt] .
mistook **the** **route** **.**
误 这 路线 .

但不幸的是，在其中一个危险的十字路口，我们的司机走错了路。

[ə; eɪ] ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [ri'plaiŋ] .
A **heavy** **bombardment** **was** **taking** **place** **,** **and** **the** **French** **were** **replying** **.**
一个 重的 轰击 曾是 采取 地方 , 和 这 法语 是 回复 .

当时正进行着猛烈的炮击，法国人也进行了还击。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['seɪfti] [bɪ'fɔːr] ['eni]
We **were** **lucky** **enough** **to** **get** **on** **to** **the** **route** **and** **into** **safety** **before** **any**
我们 是 幸运的 足够的 到 得到 在 到 这 路线 和 进入 安全 前 任何
[ʃel] [fel] [nɪr] [ˌjuː 'es] .
shell **fell** **near** **us** **.**
壳 跌倒 靠近 我们 .

我们很幸运，在炮弹落在我们附近之前就进入了安全区域。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [bɑːm'bɑːrd] [ðə; ði] [roʊdz] [æt; ət] [naɪt] ,

It	appears	that	the	Germans	systematically	bombard	the	roads	at	night	,
它	出现	那	这	德国人	系统地	轰击	这	道路	在	夜晚	,

德国人似乎有计划地在夜间轰炸道路。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kæmiənz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] , [freʃ] [mjuː'nɪʃnz]

hoping	to	destroy	the	camions	bringing	up	the	food	for	the	city	,	fresh	munitions
希望	到	破坏	这	卡车	带来	向上	这	食物	为了	这	城市	,	新鲜的	弹药

, [ænd; ənd] [men] .

,	and	men	.
,	和	男人	.

希望摧毁运送城市粮食、新鲜弹药和人员的卡车。

[wiː; wi] [slept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [bɑːr] - [lə] - ['dʌk] [ænd; ənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['veriəs]

We	slept	that	night	at	Bar	-	le	-	Duc	and	next	morning	saw	the	various
我们	睡着了	那	夜晚	在	酒吧	-	勒	-	杜克	和	下一个	早晨	锯	这	各种各样的

['æmbjulənsiz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [diː] [sɑːn'teɪ] [hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] [ri'kwestid]

ambulances	and	hospitals	which	the	Service	de	Santé	had	particularly	requested
救护车	和	医院	哪个	这	服务	德	Santé	有	特别	请求

[ˌem 'iː] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

me	to	visit	.
我	到	访问	.

当晚我们在巴勒迪克过夜，第二天早上我们看到了卫生部门特别要求我参观的各种救护车和医院。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['splendɪd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['iːv(ə)n] [kwaɪt] [kloʊz]

I	was	impressed	by	the	splendid	organisation	of	the	Red	Cross	even	quite	close
我	曾是	印象深刻	经过	这	灿烂	组织	的	这	红色的	叉	甚至	相当	关闭

[tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] - [laɪn] .

to	the	firing	-	line	.
到	这	射击	-	线	.

即使在离前线很近的地方，红十字会的出色组织能力也给我留下了深刻的印象。

['pæsɪŋ] [θruː] [wʌn] [tent] ['hɑːspɪt(ə)l] , [æn; ən] [æl'dʒɪriən] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

Passing	through	one	tent	hospital	,	an	Algerian	called	out	to	me	:
通过	通过	一	帐篷	医院	,	一个	阿尔及利亚	称为	出去	到	我	:

路过一家帐篷医院时，一个阿尔及利亚人向我喊道：

" - , [lɑː] [blɑːnd] , ['viːnz] [ˌaɪˌsiː'aɪ] !

"	Ohé	,	la	blonde	,	viens	ici	!
"	-	,	拉	金发	,	静脉	ici	!

"Ohé, la blonde, viens ici!

[-] [kɛlk] [tʃoʊz] [diː] [boʊ] - [tiː] [mɑːntrɝ] " (" [kʌm] [hɪr] , [fer] [gɜːrl] ,

J'ai	quelque	chose	de	beau	à	te	montrer	"	(	"	Come	here	,	fair	girl	,
我	quelque	选择	德	帅哥	-	te	蒙特雷	"	(	"	来	这里	,	公平的	女孩	,

J'ai quelque 选择了 de beau à te montrer"("来这里，美丽的女孩，

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ") .

I	have	something	pretty	to	show	you	"	)	.
我	有	某物	漂亮的	到	展示	你	"	)	.

我有一些漂亮的东西要给你看。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [ə'proʊtʃt] ,

He	was	sitting	up	in	bed	,	and	,	as	I	approached	,
他	曾是	坐着	向上	在	床	,	和	,	作为	我	接近	,

他当时正坐在床上，当我走近时，

[ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz][bed] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][tæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest]

unbuttoned	his	bed	-	jacket	and	insisted	on	my	examining	the	tag	of	his	vest
解开纽扣	他的	床	-	夹克	和	坚持	在	我的	检查	这	标签	的	他的	背心

,

,

,

他解开睡衣外套的扣子，坚持要我检查他背心上的标签。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " ['liːdər] , ['lʌndən] .

on	which	was	written	,	"	Leader	,	London	.
在	哪个	曾是	书面	,	"	领导者	,	伦敦	.

上面写着："领袖报，伦敦。"

" [ðə; ði] [vest] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [kə'mɪti]

"	The	vest	had	come	in	a	parcel	of	goods	from	the	London	Committee
"	这	背心	有	来	在	一个	包裹	的	商品	从	这	伦敦	委员会

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [red] [krɔːs] ,

of	the	French	Red	Cross	,
的	这	法语	红色的	叉	,

"这件背心是法国红十字会伦敦委员会寄来的一批货物中的一件。"

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs]

and	I	only	wished	that	the	angel	of	goodness	and	tenderness
和	我	仅有的	希望	那	这	天使	的	善良	和	压痛

我只希望，善良温柔的天使

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɛzɪ'dɛnti:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔɪ] [ruːʒ] , ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - ,

who	is	the	Presidente	of	the	Croix	Rouge	,	Mme	.	de	la	Panouse	,
WHO	是	这	总统	的	这	克罗伊克斯	胭脂	,	夫人	.	德	拉	-	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [diː] . [eɪtʃ] . ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,

and	that	Mr	.	D	.	H	.	Illingworth	,
和	那	先生	.	D	.	H	.	伊林沃思	,

红十字会主席是德拉帕努斯夫人，还有伊林沃思先生，

['mɪstər] . ['filip] ['wɪlkɪnz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['eɪb(ə)l] [leftenənts] ,

Mr	.	Philip	Wilkins	,	and	all	her	able	lieutenants	,
先生	.	菲利普	威尔金斯	,	和	全部	她	有能力的	中尉	,

菲利普·威尔金斯先生，以及他所有能干的副手们，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['swɔːrði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [fræns] .

could	have	seen	the	pleasure	on	the	face	of	this	swarthy	defender	of	France	.
可以	有	已见	这	乐趣	在	这	脸	的	这	黝黑的	防守队员	的	法国	.

如果能看到这位肤色黝黑的法国卫士脸上的喜悦，那就好了。

[ɪn][ðə; ði][nekst][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɛnəgəleɪ] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'trækt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]

In	the	next	bed	was	a	Senegalais	who	endeavoured	to	attract	my	attention	by
在	这	下一个	床	曾是	一个	塞内加尔人	WHO	努力	到	吸引	我的	注意力	经过

['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][maɪ][kəm'peɪtriːəts] ,

keeping	up	a	running	compliment	to	my	compatriots	,
保持	向上	一个	跑步	赞扬	到	我的	同胞们	,

隔壁床上睡着一位塞内加尔人，他不停地恭维我的同胞，试图引起我的注意。

[maɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

my	King	,	and	myself	.
我的	国王	,	和	我	.

我的国王，还有我自己。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃɑːntid] ['fɪfti] [taɪmz] : " ['viːv] [lez] ['ɪŋglɪʃ] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [et][tɔɪ] !

He	must	have	chanted	fifty	times	:	"	Vive	les	English	,	Georges	,	et	toi	!
他	必须	有	吟诵	五十	时代	:	"	活力	莱斯	英语	,	乔治	,	等	托伊	!

他肯定喊了五十遍："Vive les English, Georges, et toi!"

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['iːv(ə)n]['æftər][aɪ][hæd; həd] [riˈwɔːdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪgə'rets] .

"	He	continued	even	after	I	had	rewarded	him	with	some	cigarettes	.
"	他	持续	甚至	后	我	有	奖励	他	和	一些	香烟	.

“即使我奖励了他一些香烟，他仍然继续。”

[ðə; ði] [sɛnəgəleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][æl'dʒiəriənz][ɑːr; ər] ['riːəli] [greɪt] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ]

The	Senegalais	and	the	Algerians	are	really	great	children	,	especially	when	they
这	塞内加尔人	和	这	阿尔及利亚人	是	真的	伟大的	孩子们	,	尤其	什么时候	他们

[ɑːr; ər] ['wuːndɪd] .

are	wounded	.
是	受伤	.

塞内加尔人和阿尔及利亚人都是非常优秀的孩子，尤其是在受伤的时候。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [sɛnəgəleɪ] [ænd; ənd][æl'dʒiəriənz][ɪn]['pærɪs] [spend] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]

I	have	seen	convalescent	Senegalais	and	Algerians	in	Paris	spend	hours	in	the
我	有	已见	康复期	塞内加尔人	和	阿尔及利亚人	在	巴黎	花费	小时	在	这

[tʃæmps] [e.liˈze] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] - [er] [ˌmæriə'net] ['θiːətər] .

Champs	Elysées	watching	the	entertainment	at	the	open	-	air	marionette	theatre	.
冠军	爱丽舍宫	观看	这	娱乐	在	这	打开	-	空气	木偶	剧院	.

我曾在巴黎见过正在康复的塞内加尔人和阿尔及利亚人，他们在香榭丽舍大街上待上几个小时，观看露天木偶剧院的表演。

[ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz][kept][ðem; ðəm][ə'mjuːzd] .

The	antics	of	the	dolls	kept	them	amused	.
这	滑稽动作	的	这	娃娃	保留	他们	觉得好笑	.

玩偶们的滑稽举动让他们觉得很有趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

They	are	admitted	to
他们	是	承认	到

他们被允许进入

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [friː] ,

the	enclosure	free	,
这	外壳	自由的	,

围栏免费，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪn]

and	there	is	no	longer	any	room	for	the	children	who	frequented	the	show	in
和	那里	是	不	更长	任何	房间	为了	这	孩子们	WHO	经常光顾	这	展示	在

['hæpiːɚ] [deɪz] .

happier	days	.
更快乐	天	.

而那些曾经经常来这里看演出的孩子们，如今已经没有容身之地了。

[ðiːz] ['lætər] [fɔːrm][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] ['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [waɪlst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ,

These	latter	form	a	disconsolate	circle	on	the	outside	,	whilst	the	younger	ones	,
这些	后者	形式	一个	沮丧的	圆圈	在	这	外部	,	而	这	年轻	一个	,

后者在外围形成一个凄凉的圆圈，而较年轻的那些人，

[huː] [duː][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['kʌlər] ['predʒədɪs] , ['skræmb(ə)l][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	do	not	suffer	from	colour	prejudice	,	scramble	on	to	the	knees	of	the
WHO	做	不是	遭受	从	颜色	偏见	,	争夺	在	到	这	膝盖	的	这

[blæk] ['soʊldʒərz] .

black	soldiers	.
黑色的	士兵	.

那些没有肤色歧视的人，争先恐后地跪倒在黑人士兵的膝盖上。

[ðə; ði]['sɪstər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .

The	sister	in	charge	was	a	true	daughter	of	the	"	Lady	of	the	Lamp	.
这	姐姐	在	收费	曾是	一个	真的	女儿	的	这	"	女士	的	这	灯	.

负责的修女是“提灯女神”的真正女儿。

" [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['grʌmblərz] ,

"	Provided	they	are	really	ill	,	she	sympathises	with	all	the	grumblers	,
"	假如	他们	是	真的	患病的	,	她	表示同情	和	全部	这	抱怨者	,

“只要他们真的病得很重，她就同情所有抱怨的人。”

[bʌt; bət][skəuldz][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌkɑːnvə'les(ə)nt][steɪdʒ] .

but	scolds	them	if	they	have	reached	the	convalescent	stage	.
但	责骂	他们	如果	他们	有	达到	这	康复期	阶段	.

但如果他们已经进入康复期，他就会责骂他们。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['entərz] [ɪ'mædʒɪneri] [gʊd] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

She	carries	a	small	book	in	which	she	enters	imaginary	good	points	to	those	who
她	携带	一个	小的	书	在	哪个	她	进入	假想	好的	积分	到	那些	WHO

[hæv; həv][ðə; ði][teiblz][baɪ][ðer; ðər][bedz]['taɪdi] ,

have	the	tables	by	their	beds	tidy	,
有	这	表格	经过	他们的	床	整齐的	,

她随身带着一本小册子，里面记录着她想象中那些把床边桌子整理得井井有条的人的优点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪnd] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['med(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [huː]

and	she	pinned	an	invisible	medal	on	the	chest	of	a	convalescent	who
和	她	已置顶	一个	无形的	勋章	在	这	胸部	的	一个	康复期	WHO

[wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [treɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

was	helping	to	carry	trays	of	food	to	his	comrades	.
曾是	帮助	到	携带	托盘	的	食物	到	他的	同志们	.

她给一位正在康复的战友们送餐的病人胸前别上了一枚看不见的勋章。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['seɪvɪŋ] [men][fɔːr; fər] [fræns] .

She	is	indeed	a	General	,	saving	men	for	France	.
她	是	的确	一个	一般的	,	保存	男人	为了	法国	.

她确实是一位将军，为法国拯救了无数生命。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz]

Not	a	man	escaped	her	attention	,	and	as
不是	一个	男人	逃脱	她	注意力	,	和	作为

没有一个男人能逃过她的目光，而且……

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [tents] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " [ʃɛrz] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] "

we	passed	through	the	tents	she	gave	to	each	of	her	"	chers	enfants	"
我们	通过了	通过	这	帐篷	她	给予	到	每个	的	她	"	亲爱的	孩子们	"

— [blæk] [ɔːr] [waɪt] — [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [smaɪl][ɔːr][ə; eɪ]['kaɪndli][wɜːrd] .

—	black	or	white	—	a	cheering	smile	or	a	kindly	word	.
—	黑色的	或者	白色的	—	一个	欢呼	微笑	或者	一个	亲切地	单词	.

我们穿过她送给每个“亲爱的孩子们”（黑人或白人）的帐篷，每个孩子都带着一个欢快的微笑或一句亲切的话语。

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [haʊ'evər] , [waɪlst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ə'mɪt][tuː; tə] [sə'luːt] [ə; eɪ] [sɛnəgəleɪ] .

She	did	,	however	,	whilst	talking	to	us	omit	to	salute	a	Senegalais	.
她	做过	,	然而	,	而	说	到	我们	忽略	到	礼炮	一个	塞内加尔人	.

然而，她在和我们交谈时，却忘了向塞内加尔人敬礼。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə][kɔːl]['æftər][hɜːr; hər] ,

Before	she	passed	out	of	the	tent	he	commenced	to	call	after	her	,
前	她	通过了	出去	的	这	帐篷	他	开始	到	称呼	后	她	,

在她昏出帐篷之前，他开始在她身后喊她的名字。

" [tɔɪ] ['pɑː] ['dʒentail] ['oʊʒɔr'dwiː] — [mwɑː] [bætɘ] [tɔɪ] " (" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	Toi	pas	gentille	aujourd'hui	—	moi	battre	toi	"	(	"	You	are	not	good	to	me	to
"	托伊	帕斯	温柔的	aujourd'hui	—	我	战斗	托伊	"	(	"	你	是	不是	好的	到	我	到

- [deɪ] — [ˌem 'iː] [biːt] [juː; jʊ] ") .

-	day	—	me	beat	you	"	)	.
-	天	—	我	打	你	"	)	.

“Toi pas gentille aujourd'hui—moi battre toi”（“你今天对我不好——我打败了你”）。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] — [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biːt] ['eniwʌn] [ə'gen] ,

This	,	it	appears	,	is	his	little	joke	—	he	will	never	beat	anyone	again	,
这	,	它	出现	,	是	他的	小的	开玩笑	—	他	将要	绝不	打	任何人	再次	,

看来，这是他的小玩笑——他再也不会打败任何人了。

[sɪns] [hiː; hi][lɔːst][bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wen] [hɪz; ɪz] [trentʃ] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][lænd][maɪn] .

since	he	lost	both	his	arms	when	his	trench	was	blown	up	by	a	land	mine	.
自从	他	丢失的	两个都	他的	武器	什么时候	他的	沟	曾是	吹	向上	经过	一个	土地	矿	.

因为他的战壕被地雷炸毁，他失去了双臂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] - [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːrz] [ðæt]

It	was	at	Triancourt	that	I	first	saw	in	operation	the	motor	-	cars	that
它	曾是	在	-	那	我	第一的	锯	在	手术	这	发动机	-	汽车	那

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [bæθ] [tʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] ,

had	been	sent	out	fitted	with	bath	tubs	for	the	troops	,
有	到过	发送	出去	适配	和	洗澡	浴缸	为了	这	军队	,

正是在特里昂库尔，我第一次看到了那些为部队配备浴缸的汽车投入使用。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kɑːr] ['fɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

and	also	a	very	fine	car	fitted	up	by	the	London	Committee	of	the	French
和	还	一个	非常	美好的	车	适配	向上	经过	这	伦敦	委员会	的	这	法语

[red] [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['dent(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] .

Red	Cross	as	a	moving	dental	hospital	.
红色的	叉	作为	一个	移动	牙科	医院	.

还有一辆由法国红十字会伦敦委员会改装成移动牙科医院的非常漂亮的汽车。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə; eɪ]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] [nɪr] [baɪ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

I	regret	to	add	that	a	poilu	near	by	disrespectfully	referred	to	it
我	后悔	到	添加	那	一个	波伊鲁	靠近	经过	不尊重	指	到	它

[æz; əz] " [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	"	another	of	the
作为	"	其他	的	这

遗憾的是，附近的一位波伊卢人很不尊重地称它为“另一个……”

['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] , " ['ædɪŋ] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

horrors	of	war	,	"	adding	that	in	times	of	peace	there	was	some	kind	of
恐怖	的	战争	,	"	添加	那	在	时代	的	和平	那里	曾是	一些	种类	的

['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] ,

personal	liberty	,
个人的	自由	,

战争的恐怖，并补充说，在和平时期，人们享有某种程度的个人自由。

[wer] [æz; əz] [naʊ] " [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['tuːθeɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə]

where	as	now	"	a	man	could	not	have	toothache	without	being	forced	to
在哪里	作为	现在	"	一个	男人	可以	不是	有	牙疼	没有	存在	强制	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] ,

have	it	ended	,
有	它	结束	,

而现在，“一个人如果牙疼，就会被迫接受治疗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['dentɪst] [huː] ['hʌntɪd] [juː; jʊ]

and	that	there	was	no	possibility	of	escaping	a	dentist	who	hunted	you
和	那	那里	曾是	不	可能性	的	逃脱	一个	牙医	WHO	猎杀	你

[daʊn] [baɪ]['moʊtər] .

down	by	motor	.
向下	经过	发动机	.

而且你根本无法逃脱一个驾车追捕你的牙医。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['tuːθeɪk] [ðə; ði]

"	It	was	suggested	that	,	as	I	had	had	a	touch	of	toothache	the
"	它	曾是	建议	那	,	作为	我	有	有	一个	触碰	的	牙疼	这

[naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

night	before	,
夜晚	前	,

有人建议说，因为我前一天晚上有点牙疼，

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [plʌk]

I	might	take	my	place	in	the	chair	and	give	an	example	of	British	pluck
我	可能	拿	我的	地方	在	这	椅子	和	给	一个	例子	的	英国	采摘

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembld] [pwɑːˈluːz] .

to	the	assembled	poilus	.
到	这	组装	猪	.

我或许会坐在主席台上，向在场的英国佬们展示一下英国人的勇气。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrdʒən] [ðæt] [aɪ] [heitid] [ˌnoʊtəˈraɪəti][ænd; ənd] [wʊd] [prɪˈfɜːr]

I	hastened	to	impress	on	the	surgeon	that	I	hated	notoriety	and	would	prefer
我	加快	到	令人印象深刻	在	这	外科医生	那	我	憎恨	恶名	和	会	更喜欢

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ['mɑːdɪstli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

to	remain	modestly	in	the	background	.
到	保持	谦虚地	在	这	背景	.

我赶紧向外科医生表明，我讨厌出名，宁愿低调地待在幕后。

[aɪ]['iːv(ə)n] [pʊʃt] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][skɔːrn][ðə; ði] ['prɔfəd] [braɪb] [ʌv; əv][sɪks] " [bɔːʃ] " ['bʌtnz] ,

I	even	pushed	aside	with	scorn	the	proffered	bribe	of	six	"	boche	"	buttons	,
我	甚至	推动	旁边	和	轻蔑	这	提供的	贿赂	的	六	"	波切	"	按钮	,

我甚至轻蔑地将对方递来的六个"德国佬"纽扣贿赂扔到一边。

[əˈʃʊrɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] " [aɪ] [wʊd] [kiːp] [maɪ] ['tuːθeɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] .

assuring	the	man	that	"	I	would	keep	my	toothache	as	a	souvenir	.
保证	这	男人	那	"	我	会	保持	我的	牙疼	作为	一个	纪念品	.

向那人保证："我会把牙痛当作纪念品。"

" [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

"	At	one	of	the	hospitals	,	beside	the	bed	of	a	dying	man	,
"	在	一	的	这	医院	,	旁	这	床	的	一个	垂死	男人	,

"在其中一家医院里，在一位垂死病人的床边，

[sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ['raɪtɪŋ]

sat	a	little	old	man	writing
卫星	一个	小的	老的	男人	写作

一位老先生坐在那里写东西

['letərz] .

letters	.
信件	.

信件。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [oʊnd] [ðə; ði][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] [waɪn] -

They	told	me	that	before	the	war	he	had	owned	the	most	flourishing	wine	-
他们	讲述	我	那	前	这	战争	他	有	拥有	这	最多	芊芊	葡萄酒	-

[ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

shop	in	the	village	.
店铺	在	这	村庄	.

他们告诉我，战前他拥有村里生意最兴隆的葡萄酒商店。

[hiː; hi][hæd; həd][fled] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] ,

He	had	fled	before	the	approach	of	the	German	troops	,
他	有	逃亡	前	这	方法	的	这	德语	军队	,

在德军逼近之前，他已经逃走了。

[bʌt; bət]['leɪtər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æz; əz]

but	later	returned	to	his	village	and	installed	himself	in	the	hospital	as
但	之后	返回	到	他的	村庄	和	已安装	他自己	在	这	医院	作为

[skraɪb] .

scribe	.
隶	.

但后来他回到了自己的村庄，并在医院担任了文书。

[hi:; hi] [roʊt] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [li:n]

He	wrote	from	morning	until	night	,	and	watching	him	stretching	his	lean
他	写道	从	早晨	直到	夜晚	,	和	观看	他	伸展	他的	倾斜

[oʊld][hændz] ,

old	hands	,
老的	双手	,

他从早写到晚，看着他伸展着瘦削苍老的双手，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [peɪn][frʌm; frəm] ['raɪtɚz] [kræmp] .

I	asked	him	if	he	suffered	much	pain	from	writer's	cramp	.
我	问	他	如果	他	遭受	很多	疼痛	从	作家的	抽筋	.

我问他是否饱受写作痉挛的折磨。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:]['ɔ:lmoʊst] [rɪ'proʊtʃfəli] [bɪ'fɔ:r] ['ænsər] , " [mædəmwə'zel] ,

He	looked	at	me	almost	reproachfully	before	answering	,	"	Mademoiselle	,
他	看起来	在	我	几乎	责备地	前	回答	,	"	小姐	,

他几乎带着责备的神情看着我，然后回答说："小姐，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [li:st] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌntri] ;

it	is	the	least	I	can	do	for	my	country	;
它	是	这	至少	我	能	做	为了	我的	国家	;

这是我能为国家做的最起码的事；

[bɪ'saɪdz] [maɪ][peɪn][ɪz][soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɪz][soʊ] [greɪt] .

besides	my	pain	is	so	slight	and	that	of	the	comrades	is	so	great	.
除了	我的	疼痛	是	所以	轻微	和	那	的	这	同志们	是	所以	伟大的	.

此外，我的疼痛微乎其微，而同志们的疼痛却如此巨大。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] , [ɪn'di:d] [praʊd] , [ðæt] [æt; ət]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]

I	am	proud	,	indeed	proud	,	that	at	sixty	-	seven	years	of	age	I	am	not
我	是	自豪的	,	的确	自豪的	,	那	在	六十	-	七	年	的	年龄	我	是	不是

['ju:sləs] .

useless	.
无用	.

我真的非常自豪，67岁了，我还没有失去作用。

" [æt; ət][wʌn]['hɑ:spɪt(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['letər] [dik'teitid] [baɪ][ə; eɪ]

"	At	one	hospital	I	was	shown	a	copy	of	the	last	letter	dictated	by	a
"	在	一	医院	我	曾是	所示	一个	复制	的	这	最后的	信	口述	经过	一个

[jʌŋ] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] ,

young	French	officer	,
年轻的	法语	官	,

"在一家医院里，我看到了一份由一位年轻的法国军官口述的最后一封信的副本，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['kɑ:pi][ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['letər]

and	I	asked	to	be	allowed	to	copy	it	—	it	was	indeed	a	letter
和	我	问	到	是	允许	到	复制	它	—	它	曾是	的确	一个	信

[ʌv; əv][ə; eɪ] " [ʃi:k] " [taɪp] .

of	a	"	chic	"	type	.
的	一个	"	时尚	"	类型	.

我请求允许我复印这封信——它确实是一封"时髦"风格的信。

" [ʃɛrz] [pɜˑeɪn] [et] [mæ'reɪn] ,
" **Chers** **Parrain** **et** **Marraine** **,**
" 亲爱的 帕兰 等 玛兰 ,

“亲爱的教父和夫人，

" ['dʒiː] ['vuː] - - ['vuː] [pɔːr] [en iː]['pɑː]['tjuːər][məˈmɑːn] [kwʌn] [pə'reɪl] [kuː] [sɜˑprɛndreɪt] [troʊ] .
" **Je** **vous** **écris** **à** **vous** **pour** **ne** **pas** **tuer** **Maman** **qu'un** **pareil** **coup** **surprendrait** **trop** **.**
" 杰 您 - - 您 倒 ne 帕斯 tuer 妈妈 qu'un 帕雷尔 政变 惊喜 热带 .

“我的妈妈，我的妈妈，这是一场绝妙的政变。

" [-] - - [lə] . . . [dəˈvænt] . . . . [-] ['duː] [blɛʃɜˑz] - [et]['dʒiː] [nɛn] [ɔraɪ] ['pɑː] [pɔːr]
" **J'ai** **été** **blessé** **le** **.** **.** **.** **devant** **.** **.** **.** **.** **J'ai** **deux** **blessures** **hideuses** **et** **je** **n'en** **aurai** **pas** **pour**
" 我 - - 勒 . . . 前 . . . . 我 deux 祝福 - 等 杰 n'en 奥莱 帕斯 倒
['biːn] ['lɔŋˌtɑ̃] .
bien **longtemps** **.**
好 长时间 .

“J'ai été blessé le ... devant .... J'ai deux blessures hideuses et je n'en aurai pas pour bien longtemps。

[lez] ['meɪdʒɜˑz][en iː][ˌem 'iː][lə] [kæʃənt] [meɪm] ['pɑː] .
Les **majors** **ne** **me** **le** **cachent** **même** **pas** **.**
莱斯 专业 ne 我 勒 缓存 同 帕斯 .

我所学的专业都不是我所擅长的。

" ['dʒiː][pɑːrz][sænz] [rɪ'gret] [əˈvɛk][lɑː] ['kɑːnʃəns] [dəvwɑːr][feɪt] [mɒn][dəˈvwɑː] .
" **Je** **pars** **sans** **regret** **avec** **la** **conscience** **d'avoir** **fait** **mon** **devoir** **.**
" 杰 部分 无 后悔 和 拉 良心 d'avoir 事实 星期一 责任 .

“我不后悔，因为良心是我的义务。

" - [dɒŋk] [mɛs] ['perənts] [lə] [mjɜː] [ˌkju ju 'i] ['vuː] [pɔrɛz] ; [kwɪlz] [en iː] [tʃɜˑːtʃənt] ['pɑː] -
" **Prévenez** **donc** **mes** **parents** **le** **mieux** **que** **vous** **pourrez** **;** **qu'ils** **ne** **cherchent** **pas** **à**
" - 唐克 梅斯 父母 勒 更好 que 您 波雷斯 ; 奎尔斯 ne cherchent 帕斯 -
[vəˈnɪr] ,
venir **,**
未来 ,

“Prévenez donc mesParents le mieux que vous pourrez；qu'ils ne cherchent pas à venir，

[ˌaɪ'el'es] [nɛn] [ɔreɪənt] ['pɑː][lə]['temps] .
ils **n'en** **auraient** **pas** **le** **temps** **.**
伊尔斯 n'en 灵气 帕斯 勒 温度 .

现在还没有过去。

" [əˈduː] ['vuː] [tuː] [ˌkju ju 'i] - .
" **Adieu** **vous** **tous** **que** **j'aimais** **.**
" 再见 您 我们 que - .

“再见了，我爱你。”

" ['viːv] [lɑː] [fræns] ! "
" **Vive** **la** **France** **!** **"**
" 活力 拉 法国 ! "

“法兰西万岁！ ”

" [dɪr] ['gɑːdfɑːðər] [ænd; ənd] ['gɑːdmʌðər] ,
" **Dear** **Godfather** **and** **Godmother** **,**
" 亲爱的 教父 和 教母 ,

亲爱的教父和教母，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] ['mʌðər] ,
" **I** **am** **writing** **to** **you** **,** **so** **as** **not** **to** **kill** **mother** **,**
" 我 是 写作 到 你 , 所以 作为 不是 到 杀 母亲 ,

我写信给你，是为了不害死母亲。

[huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wʊd] [sər'praɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
whom such a shock would surprise too much .
谁 这样的 一个 震惊 会 惊喜 也 很多 .

这样的打击会让谁都感到太意外。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ðiː] . . . [æt; ət] . . . .
I was wounded on the . . . at . . . .
我 曾是 受伤 在 这 . . . 在 . . . .

我在……时受伤了。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['terəb(ə)l] ['wuːndz] [ænd; ənd][aɪ]
I have two terrible wounds and I
我 有 二 糟糕的 伤口 和 我

我身上有两处很严重的伤口，而且

['kænɑːt] [læst] [lɔːŋ] .
cannot last long .
不能 最后的 长的 .

不会持续太久。

[ðə; ðiː] ['sɜːdʒənz] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
The surgeons do not even attempt to conceal this from me .
这 外科医生 做 不是 甚至 试图 到 隐藏 这 从 我 .

外科医生们甚至没有试图向我隐瞒这件事。

[aɪ][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ]['duːti] .
I go without regret , with the consciousness of having done my duty .
我 去 没有 后悔 , 和 这 意识 的 拥有 完毕 我的 责任 .

我毫无遗憾地离开，因为我知道自己已经尽到了责任。

['kaɪndli] [breɪk] [ðə; ðiː] [nuːz] [tuː; tə][maɪ] ['perənts][ðə; ðiː][best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] ;
Kindly break the news to my parents the best way you can ;
亲切地 休息 这 消息 到 我的 父母 这 最好的 方式 你 能 ;

请你用最好的方式把这个消息告诉我的父母；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [riːtʃ]
they should not attempt to come because they would not have time to reach
他们 应该 不是 试图 到 来 因为 他们 会 不是 有 时间 到 抵达
[ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː][end] .
me before the end .
我 前 这 结尾 .

他们不应该尝试前来，因为在结束之前他们没有时间赶到我身边。

" [ˌfer'wel] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] .
" Farewell to all you whom I have loved .
" 告别 到 全部 你 谁 我 有 喜爱 .

"向我所爱的所有人告别。"

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [fræns] !
" Long live France !
" 长的 居住 法国 !

"法国万岁！"

" [waɪlst] ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ['tendərli] , [ðə; ðiː][læst] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['daɪɪŋ] ['frentʃmən] [ɪz]
" Whilst loving his relatives tenderly , the last thought of the dying Frenchman is
" 而 爱 他的 亲属 温柔地 , 这 最后的 想法 的 这 垂死 法国人 是
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
for his country .
为了 他的 国家 .

"这位垂死的法国人在深爱亲人的同时，最后的念头却是他的祖国。"

[iːtʃ] [wʌn][daɪz][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [jet] [nɑːt][wʌn] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Each	**one**	**dies**	**as**	**a**	**hero**	**,**	**yet**	**not**	**one**	**realises**	**it**	**.**
每个	一	死亡	作为	一个	英雄	,	然而	不是	一	意识到	它	.

每个人都像英雄一样死去，但却没有人意识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] ['greɪtər] [sɪm'plɪsəti] ; [ðeɪ] [sə'luːt] [ðə; ði][flæg][fɔːr; fər]

It	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**show**	**greater**	**simplicity**	**;**	**they**	**salute**	**the**	**flag**	**for**
它	会	是	不可能的	到	展示	更大的	简单	;	他们	礼炮	这	旗帜	为了

[ðə; ði][læst] [taɪm] ,

the	**last**	**time**	**,**
这	最后的	时间	,

这已是再简单不过的场景了；他们最后一次向国旗敬礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通往凡尔登的白色之路(The White Road to Verdun)

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
and **that** **is** **all** **.**
和 那 是 全部 .

就这些了。

[frʌm; frəm] - [wiː; wi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] .
From **Triancourt** **we** **went** **straight** **to** **the** **headquarters** **of** **General** **Nivelle** **.**
从 - 我们 去 直的 到 这 总部 的 一般的 尼维尔 .

从特里昂库尔我们直接去了尼维尔将军的总部。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mæps] ['rektɪfaɪd] [tuː; tə]
They **had** **just** **brought** **him** **the** **maps** **rectified** **to**
他们 有 只是 带来 他 这 地图 已纠正 到

他们刚刚把修正后的地图拿给他。

[mɑːrk] [ðə; ði] [frentʃ] [æd'væns] .
mark **the** **French** **advance** **.**
标记 这 法语 进步 .

标志着法军的推进。

[ðə; ði] [æd'væns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [waɪlst] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] [æt; ət]
The **advance** **had** **been** **made** **whilst** **we** **were** **standing** **on** **the** **terrace** **at**
这 进步 有 到过 制成 而 我们 是 常设 在 这 阳台 在
['vɛdʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
Verdun **the** **night** **before** **.**
凡尔登 这 夜晚 前 .

就在前一天晚上我们站在凡尔登的露台上时，敌军已经发动了进攻。

[wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [sent] [ʌp] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ə; eɪ] [tɪr] [diː] [bə'rɑːʒ] (['kɜːrt(ə)n]
We **had** **seen** **the** **rockets** **sent** **up** **,** **requesting** **a** **tir** **de** **barrage** **(** **curtain**
我们 有 已见 这 火箭 发送 向上 , 请求 一个 tir 德 弹幕 (窗帘
[ʌv; əv] ['faɪər]) .
of **fire** **)** **.**
的 火) .

我们看到火箭升空，请求进行火力压制（火幕）。

[ðə; ði] - - [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri]
The **'** **75's** **had** **replied** **at** **once** **and** **the** **French** **had** **been** **able** **to** **carry**
这 - - 有 回复 在 一次 和 这 法语 有 到过 有能力的 到 携带
[aʊt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
out **the** **operation** **.**
出去 这 手术 .

75年的人立即作出了回应，法国人得以实施这次行动。

[gʊd] [nuːz] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔm; sʌm] ,
Good **news** **had** **also** **come** **in** **from** **the** **Somme** **,**
好的 消息 有 还 来 在 从 这 索姆河 ,

索姆河方面也传来好消息。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and **General** **Nivelle** **did** **not** **hesitate** **to** **express** **his** **admiration** **for** **the**
和 一般的 尼维尔 做过 不是 犹豫 到 表达 他的 钦佩 为了 这
['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] .
British **soldiers** **.**
英国 士兵 .

尼维尔将军毫不犹豫地表达了他对英国士兵的钦佩之情。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [truːps] [sent] [baɪ] ['brɪt(ə)n] [tuː; tə]

He	said	that	there	was	no	need	to	praise	the	first	troops	sent	by	Britain	to
他	说	那	那里	曾是	不	需要	到	称赞	这	第一的	军队	发送	经过	英国	到

[fræns] — ['evriwʌn] [nuː] [ðer; ðər] ['vælјuː] ;

France	—	everyone	knew	their	value	;
法国	—	每个人	知道	他们的	价值	;

他说，没有必要赞扬英国派往法国的第一批军队——每个人都知道他们的价值；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['brɪt(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː]

but	it	should	be	a	great	satisfaction	to	Britain	to	find	that	the	new
但	它	应该	是	一个	伟大的	满意	到	英国	到	寻找	那	这	新的

['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ɑːrmi] .

Army	was	living	up	to	the	traditions	of	the	old	Army	.
军队	曾是	活的	向上	到	这	传统	的	这	老的	军队	.

但令英国感到欣慰的是，新军队继承了老军队的传统。

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] [ɪn] [tuː] [wɜːrdz] : - -

He	added	:	"	We	can	describe	the	new	army	of	Britain	in	two	words	:	'	Ça
他	额外	:	"	我们	能	描述	这	新的	军队	的	英国	在	二	字	:	-	-

['mɔrd] - — [ˌaɪ 'tiː] [baɪts] .

mord	'	—	it	bites	.
莫德	-	—	它	咬	.

他补充道："我们可以用两个词来形容英国的新军队：'Ça mord'——它很厉害。"

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ,

"	The	Father	of	his	own	men	,
"	这	父亲	的	他的	自己的	男人	,

"他自己子民的父亲，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] [faindz] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['kɔːrnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər]

it	is	not	surprising	that	General	Nivelle	finds	a	warm	corner	in	his	heart	for
它	是	不是	奇怪	那	一般的	尼维尔	发现	一个	温暖的	角落	在	他的	心	为了

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɑːmi] ,

the	British	Tommy	,
这	英国	汤米	,

尼维尔将军对英国士兵抱有好感，这并不令人意外。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

since	his	mother	was	an	Englishwoman	.
自从	他的	母亲	曾是	一个	英国女人	.

因为他的母亲是英国人。

[æt; ət] [lʌntʃ] ['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz]

At	lunch	General	Nivelle	and	the	members	of	his	staff	asked	many	questions
在	午餐	一般的	尼维尔	和	这	成员	的	他的	职员	问	许多	问题

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['wɪmənz] ['hɒspɪtlz] .

as	to	the	work	of	the	Scottish	Women's	Hospitals	.
作为	到	这	工作	的	这	苏格兰	女性的	医院	.

午餐时，尼维尔将军和他的工作人员就苏格兰女子医院的工作提出了许多问题。

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌt] [ə'piːld] [tuː; tə] [ju: 'es] [moʊst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['peɪʃnts] [wʌz; wəz]

I	told	them	that	what	appealed	to	us	most	in	our	French	patients	was
我	讲述	他们	那	什么	上诉	到	我们	最多	在	我们的	法语	患者	曾是

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

the	perfect	discipline	and	the	gratitude	of	the	men	.
这	完美的	纪律	和	这	感激	的	这	男人	.

我告诉他们，我们最欣赏法国病人的一点是他们严于律己和感恩之心。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,

We	are	all	women	in	the	hospitals	,
我们	是	全部	女性	在	这	医院	,

我们都是医院里的女性，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [maɪt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][tu:; tə] [ʃoʊ] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

and	the	men	might	take	advantage	of	this	fact	to	show	want	of	discipline	,
和	这	男人	可能	拿	优势	的	这	事实	到	展示	想	的	纪律	,

而这些人可能会利用这一点来表现出缺乏纪律。

[bʌt; bət][wi:; wi]['nevər][hæd; həd][tu:; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv][læk][ʌv; əv] [ə'bi:diəns] .

but	we	never	had	to	complain	of	lack	of	obedience	.
但	我们	绝不	有	到	抱怨	的	缺少	的	服从	.

但我们从未抱怨过不服从的情况。

[ði:z] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] [fræns] [meɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst]

These	soldiers	of	France	may	some	of	them	before	the	war	have	been	just
这些	士兵	的	法国	可能	一些	的	他们	前	这	战争	有	到过	只是

[rʌf] ['pesnts] ,

rough	peasants	,
粗糙的	农民	,

这些法国士兵中，有些人战前可能只是粗野的农民。

['i:tɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] , ['i:v(ə)n] ['hævɪŋ] [θɔ:ts] [nɑ:t][ə'kɪn][tu:; tə] ['naɪthʊd] ;

eating	,	drinking	,	and	sleeping	,	even	having	thoughts	not	akin	to	knighthood	;
吃	,	喝	,	和	睡眠	,	甚至	拥有	想法	不是	类似的	到	骑士爵位	;

[bʌt; bət] [naʊ] ,

but	now	,
但	现在	,

吃喝睡觉，甚至连想都不想，根本不像个骑士；但现在，

[θru:] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər] , [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz]

through	the	ordeal	of	blood	and	fire	,	each	one	of	them	has	won	his
通过	这	考验	的	血	和	火	,	每个	一	的	他们	有	韩元	他的

[spɜ:rz][ænd; ənd] [kʌm]

spurs	and	come
马刺	和	来

历经血与火的磨砺，他们每个人都赢得了属于自己的荣耀，并最终崛起。

[aʊt]

out
出去

出去

[ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃɪvəlri] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wɪð; wɪθ]

a	chivalrous	knight	,	and	they	bring	their	chivalry	right	into	the	hospitals	with
一个	骑士精神	骑士	,	和	他们	带来	他们的	骑士精神	正确的	进入	这	医院	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们就像一位英勇的骑士，并将这种骑士精神带到了医院里。

[wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['kaɪndnəs][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

We	had	also	learned	to	love	them	for	their	kindness	to	one	another	.
我们	有	还	学习	到	爱	他们	为了	他们的	仁慈	到	一	其他	.

我们也学会了喜爱他们彼此之间的友善。

[wen] [nu:] ['wu:ndɪd] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][wɔ:rdz]

When	new	wounded	are	brought	in	and	the	lights	are	low	in	the	hospital	wards
什么时候	新的	受伤	是	带来	在	和	这	灯	是	低的	在	这	医院	病房

,

,

,

当新的伤员被送进来，医院病房里的灯光昏暗时，

['kɔːʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz] ['lʊkɪŋ] (['lʌkɪli] ['nɜːrsɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [nɑːt]

cautiously	watching	if	the	nurse	is	looking	(	luckily	nurses	have	a	way	of	not
谨慎地	观看	如果	这	护士	是	寻找	(	幸运的是	护士	有	一个	方式	的	不是

['siːɪŋ] ['evriθɪŋ]) ,

seeing	everything	)	,
看到	一切	)	,

小心翼翼地观察护士是否在看（幸运的是，护士总有办法不看到所有事情），

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [wɪl] [kriːp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]

one	of	the	convalescents	will	creep	from	his	bed	to	the	side	of	the	new
一	的	这	康复者	将要	潜行者	从	他的	床	到	这	边	的	这	新的

[ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kwestʃən] :

arrival	and	ask	the	inevitable	question	:
到达	和	问	这	不可避免的	问题	:

其中一位康复中的病人会悄悄地从床上爬到新来者身边，问出那个不可避免的问题：

" - ['viːnz] - [ˌti ju] ? " (" [wer] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ") .

"	D'où	viens	-	tu	?	"	(	"	Where	do	you	come	from	?	"	)	.
"	-	静脉	-	tu	?	"	(	"	在哪里	做	你	来	从	?	"	)	.

“D'où viens-tu？”（“你从哪里来？”）。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [tuː'luːz] , " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðə; ði] [mæn] .

"	I	come	from	Toulouse	,	"	replies	the	man	.
"	我	来	从	图卢兹	,	"	回复	这	男人	.

“我来自图卢兹，”那人回答道。

" [ɑː] ! " [sez] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərər] , " [maɪ] ['waɪfs] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [huː] [lɪvd] [nɪr]

"	Ah	!	"	says	the	inquirer	,	"	my	wife's	grandmother	had	a	cousin	who	lived	near
"	啊	!	"	说道	这	询问者	,	"	我的	妻子的	祖母	有	一个	表哥	WHO	居住地	靠近

[tuː'luːz] .

Toulouse	.
图卢兹	.

“啊！”询问者说，“我妻子的祖母有一个表亲住在图卢兹附近。”

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['beɪsɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] ;

"	That	is	quite	a	sufficient	basis	for	a	friendship	;
"	那	是	相当	一个	充足的	基础	为了	一个	友谊	;

“这足以构成友谊的基础；

[ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [sɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] ['kɑːmræd] ,

the	convalescent	sits	by	the	bedside	of	his	new	comrade	,
这	康复期	坐着	经过	这	床头	的	他的	新的	同志	,

康复中的病人坐在他新战友的床边。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mænz] [hænd] [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [drest] ,

holding	the	man's	hand	whilst	his	wounds	are	being	dressed	,
保持	这	男人的	手	而	他的	伤口	是	存在	穿着	,

在包扎伤口时，握着他的手。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn] — [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

telling	him	he	knows	of	the	pain	—	that	he	,	too	,
讲述	他	他	知道	的	这	疼痛	—	那	他	,	也	,

告诉他他知道那种痛苦——他自己也一样，

[hæz; həz] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

has	suffered	,	and	that	soon	all	will	be	well	.
有	遭受	,	和	那	很快	全部	将要	是	出色地	.

已经遭受了一些损失，但很快一切都会好起来的。

['laɪənz][tuː; tə] [faɪt] , ['evər] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Lions	to	fight	,	ever	ready	to	answer	to	the	call	of	the	defence	of	their
狮子	到	斗争	,	曾经	准备好	到	回答	到	这	称呼	的	这	防御	的	他们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

雄狮勇猛好战，时刻准备响应保卫祖国的召唤。

[jet] [ðiːz] [men][ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər]['tendər][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

yet	these	men	of	France	are	tender	and	gentle	.
然而	这些	男人	的	法国	是	投标	和	温和的	.

然而，这些法国男人却温柔体贴。

[ɪn][wʌn]['hɑːspɪt(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [pæst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

In	one	hospital	through	which	I	passed	there	was	a	baby	.
在	一	医院	通过	哪个	我	通过了	那里	曾是	一个	婴儿	.

我路过的一家医院里有个婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ][sə'vɪliən][hæd; həd]['eni] [raɪt] [ðer; ðər] ,

It	was	a	military	hospital	,	and	no	civilian	had	any	right	there	,
它	曾是	一个	军队	医院	,	和	不	平民	有	任何	正确的	那里	,

那是家军医院，任何平民都没有权利进入那里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz] [huː] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [blaɪnd] —

but	the	medical	officers	who	inspected	the	hospital	were	remarkably	blind	—
但	这	医疗的	警官	WHO	检查	这	医院	是	非常	瞎的	—

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['evər] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] .

none	of	them	could	ever	see	the	baby	.
没有任何	的	他们	可以	曾经	看	这	婴儿	.

但检查医院的医务人员却都眼瞎得令人惊讶——他们中没有一个人能看到那个婴儿。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bɔm'bɑːdid] ['vɪlɪdʒ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [ɪn]

One	of	the	soldiers	passing	through	a	bombarded	village	saw	a	little	body	lying	in
一	的	这	士兵	通过	通过	一个	轰炸	村庄	锯	一个	小的	身体	说谎	在

[ðə; ði] [mʌd] ,

the	mud	,
这	泥	,

一名途经被炸毁村庄的士兵看到一具幼小的尸体躺在泥泞中。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [ded] , [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd]

and	although	he	believed	the	child	to	be	dead	,	he	stooped	down	and
和	虽然	他	相信	这	孩子	到	是	死的	,	他	弯腰	向下	和

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

picked	it	up	.
挑选	它	向上	.

尽管他认为孩子已经死了，但他还是弯下腰把孩子抱了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði]

At	the	evacuating	station	the	baby	and	the	soldier	were	sent	to	the
在	这	疏散	车站	这	婴儿	和	这	士兵	是	发送	到	这

['hɑːspɪt(ə)l] [tə'geðər] ;

hospital	together	;
医院	一起	;

在疏散站，婴儿和士兵一起被送往医院；

[ðə; ði]['dɑːktɚz]['ɑːpɚˌeɪtəd][ə'pɑːn][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [frʌm; frəm][ɪts]

the	doctors	operated	upon	the	baby	and	took	a	piece	of	shrapnel	from	its
这	医生	经营的	之上	这	婴儿	和	采取	一个	片	的	弹片	从	它是

[bæk] ,

back	,
后退	,

医生为婴儿做了手术，从他背部取出了一块弹片。

[ænd; ənd][wʌns] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔnstitjuːtid] [ɪt'self]
and **once** **well** **and** **strong** **it** **constituted** **itself**
和 一次 出色地 和 强的 它 构成 本身

一旦身体健康强壮，它便会形成自身。

[lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['sɜrˌveɪd] .
lord **and** **master** **and** **king** **of** **all** **it** **surveyed** **.**
主 和 掌握 和 国王 的 全部 它 调查 .

它是它所俯瞰一切的主宰和君王。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][woʊk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːl] " ['pɑːpə] ,
When **it** **woke** **in** **the** **morning** **it** **would** **call** **"** **Papa** **,**
什么时候 它 觉醒 在 这 早晨 它 会 称呼 " 爸爸 ,

它早上醒来时会喊"爸爸"，

" [ænd; ənd] ['twenti] ['fɑːðəz] ['ænsər] [tuː; tə][ɪts][kɔːl] .
" **and** **twenty** **fathers** **answered** **to** **its** **call** **.**
" 和 二十 父亲们 回答 到 它是 称呼 .

"于是，二十位父亲响应了它的号召。"

[ɔːl][ðə; ði][pent] - [ʌp] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][men][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][wʌnz][frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ]
All **the** **pent** **-** **up** **love** **of** **the** **men** **for** **their** **own** **little** **ones** **from** **whom** **they**
全部 这 五角星 - 向上 爱 的 这 男人 为了 他们的 自己的 小的 一个 从 谁 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] ['læviʃt] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni]['streɪndʒər] ,
had **been** **parted** **for** **so** **long** **they** **lavished** **on** **the** **tiny** **stranger** **,**
有 到过 分手了 为了 所以 长的 他们 慷慨的 在 这 微小的 陌生人 ,

男人们将与自己分离许久而积压已久的爱，倾注在这个陌生的小生命身上。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ['maɪnər] -
but **all** **his** **affection** **and** **his** **whole** **heart** **belonged** **to** **the** **rough** **miner** **-**
['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] .
soldier **who** **had** **brought** **him** **in** **.**
士兵 WHO 有 带来 他 在 .

但他所有的感情和全部心思都属于把他带进来的那个粗犷的矿工士兵。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fel] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɔːrd][wɪð; wɪθ]
As **the** **shadows** **fell** **one** **saw** **the** **man** **walking** **up** **and** **down** **the** **ward** **with**
作为 这 阴影 跌倒 一 锯 这 男人 步行 向上 和 向下 这 病房 和
[ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
the **child** **in** **his** **arms** **,**
这 孩子 在 他的 武器 ,

夜幕降临，人们看到那男人抱着孩子在病房里来回走动。

[kruːnɪŋ] [ðə; ði] [mɑːsəˈleiz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [aɪz] [kloʊzd] .
crooning **the** **Marseillaise** **until** **the** **tired** **little** **eyes** **closed** **.**
低吟浅唱 这 《马赛曲》 直到 这 疲劳的 小的 眼睛 关闭 .

轻声哼唱着《马赛曲》，直到疲惫的小眼睛闭上。

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði][tʃaɪld] ,
He **had** **obtained** **permission** **from** **the** **authorities** **to** **adopt** **the** **child** **,**
他 有 获得 允许 从 这 当局 到 采纳 这 孩子 ,

他已获得当局的许可收养这个孩子。

[æz; əz][ðə; ði]['perənts][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][faʊnd] , [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] ['hjuːmərəsli] : "
as **the** **parents** **could** **not** **be** **found** **,** **and** **remarked** **humorously** **:** **"**
作为 这 父母 可以 不是 是 成立 , 和 评论 幽默地 : "
[mædəmwəˈzel] ,
Mademoiselle **,**
小姐 ,

由于找不到父母，她幽默地说道："小姐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] !

it	is	so	convenient	to	have	a	family	without	the	trouble	of	being	married	!
它	是	所以	方便的	到	有	一个	家庭	没有	这	麻烦	的	存在	已婚	!

不用经历婚姻的种种麻烦就能拥有家庭，真是太方便了！

" [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt]

"	What	we	must	remember	is	that
"	什么	我们	必须	记住	是	那

我们必须记住的是.....

[ðə; ði]

the
这

这

[rʌf] ['soʊldʒər] , [hɪm'self] ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [mʌd] ,

rough	soldier	,	himself	blinded	with	blood	and	mud	,
粗糙的	士兵	,	他自己	失明	和	血	和	泥	,

一个粗犷的士兵，他自己也被鲜血和泥浆弄得双目失明。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

uncertain	whether	he	could	ever	reach	a	point	of	safety	,
不确定	无论	他	可以	曾经	抵达	一个	观点	的	安全	,

他不确定自己是否能够到达安全的地方。

[jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [pɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː]

yet	had	time	to	stoop	and	pick	that	little	flower	of	France	and	save	it
然而	有	时间	到	哈腰	和	挑选	那	小的	花	的	法国	和	节省	它

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kæmɪən] [wiːlz] .

from	being	crushed	beneath	the	camion	wheels	.
从	存在	碎	下面	这	卡车	车轮	.

然而，他还是抽出时间弯腰摘下那朵法国小花，使它免遭卡车车轮碾压。

[aɪ] [toʊld] ['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [stɑːf] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər]

I	told	General	Nivelle	that	the	hospital	staff	intended	to	keep	the	child	for
我	讲述	一般的	尼维尔	那	这	医院	职员	故意的	到	保持	这	孩子	为了

[ðə; ði]['soʊldʒər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

the	soldier	until	the	end	of	the	war	,
这	士兵	直到	这	结尾	的	这	战争	,

我告诉尼维尔将军，医院工作人员打算把孩子留给这位士兵，直到战争结束。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]

and	we	all	hoped	that	he	might	grow	up	to	the	glory	of	France	and
和	我们	全部	希望	那	他	可能	生长	向上	到	这	荣耀	的	法国	和

[tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['faɪtər] [huː] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm]

to	the	eternal	honour	of	the	tender	-	hearted	fighter	who	had	rescued	him
到	这	永恒	荣誉	的	这	投标	-	心地	战斗机	WHO	有	获救	他

.

:

.

我们都希望他长大后能为法国赢得荣耀，并永远铭记那位救了他的善良战士的功绩。

['æftər] [lʌntʃ] [wiː; wi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [striːm] [ʌv; əv]['kæmiənz]

After	lunch	we	stood	for	some	time	watching	the	unending	stream	of	camions
后	午餐	我们	站立	为了	一些	时间	观看	这	无尽的	溪流	的	卡车

[prə'siːdɪŋ] ['ɪntuː] ['vɛdʌn] .

proceeding	into	Verdun	.
进行中	进入	凡尔登	.

午饭后，我们站了一会儿，观看源源不断的卡车驶入凡尔登。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wʌn] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

I	believe	it	has	been	stated	that	on	the	average	one	passed	through	the	village
我	相信	它	有	到过	声明	那	在	这	平均的	一	通过了	通过	这	村庄

['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

every	fifteen	seconds	,
每一个	十五	秒	,

我记得有人说过，平均每十五秒钟就有人经过这个村庄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]['moʊtər]['viːək(ə)lz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

and	that	there	are	something	like	twelve	thousand	motor	vehicles	used	in	the
和	那	那里	是	某物	喜欢	十二	千	发动机	车辆	用过的	在	这

[dɪ'fens] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] .

defence	of	Verdun	.
防御	的	凡尔登	.

据说在凡尔登保卫战中使用了大约一万两千辆机动车辆。

[ðə; ði] ['splendɪd] [kən'dɪʃ(ə)n]

The	splendid	condition
这	灿烂	状况

绝佳状态

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

of	the	roads	and	the	absence	of	all	confusion	in	the	handling	of	this
的	这	道路	和	这	缺席	的	全部	困惑	在	这	处理	的	这

[ɪ'mens] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]

immense	volume	of	traffic	is	a	great	tribute	to	the	organising	genius	of	the
巨大	体积	的	交通	是	一个	伟大的	贡	到	这	组织	天才	的	这

[tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

chiefs	of	the	French	Army	.
酋长们	的	这	法语	军队	.

道路状况良好，处理如此庞大的交通量时没有出现任何混乱，这充分体现了法国陆军指挥官们卓越的组织才能。

[wiː; wi] [left] ['dʒen(ə)rəl] [nɪ'vɛl] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [peˈtæ] [prɪ'dɪktɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm] —

We	left	General	Nivelle	,	as	General	Pétain	predicted	we	should	find	him	—
我们	左边	一般的	尼维尔	,	作为	一般的	贝当	预测	我们	应该	寻找	他	—

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

我们离开时，尼维尔将军正如贝当将军预言的那样——面带微笑。

[wiː; wi] [slept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ˌɛpər'neɪ] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['dɪstrɪkt] .

We	slept	that	night	at	Epernay	,	in	the	heart	of	the	Champagne	district	.
我们	睡着了	那	夜晚	在	埃珀奈	,	在	这	心	的	这	香槟酒	区	.

当晚我们在香槟区中心的埃佩尔奈过夜。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	soil	of	France	is	doing	its	best	to	keep	the	vines	in	perfect	condition	and
这	土壤	的	法国	是	正在做	它是	最好的	到	保持	这	藤蔓	在	完美的	状况	和

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɪntɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [drʌŋk] ['leɪtər] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv]

to	provide	a	good	vintage	to	be	drunk	later	to	celebrate	the	victory	of
到	提供	一个	好的	优质的	到	是	醉	之后	到	庆祝	这	胜利	的

[fræns] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ælaɪz] .

France	and	her	Allies	.
法国	和	她	盟国	.

法国的土壤正竭尽全力保持葡萄藤的完美状态，并酿造出优质的葡萄酒，以便日后饮用，庆祝法国及其盟国的胜利。

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræpɪd] ['kæriɪŋ]

The	keeping	of	the	roads	in	good	condition	is	necessary	for	the	rapid	carrying
这	保持	的	这	道路	在	好的	状况	是	必要的	为了	这	迅速的	携带

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ,

out	of	operations	on	the	front	,
出去	的	运营	在	这	正面	,

保持道路良好状况对于前线作战行动的快速开展至关重要。

[ænd; ənd][ə; eɪ] " ['mɑːrmaɪt] " [hoʊl][ɪz]['prɑːmptli] [fɪld] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɑːt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

and	a	"	marmite	"	hole	is	promptly	filled	if	by	a	lucky	shot	the	German
和	一个	"	马麦酱	"	洞	是	及时	已填	如果	经过	一个	幸运的	射击	这	德语

['bætəriz] ['hæpən] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

batteries	happen	to	tear	up	the	roadway	.
电池	发生	到	撕	向上	这	道路	.

如果德国炮兵的炮火幸运地炸毁了道路，那么"马麦酱"坑就会被迅速填平。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] ['kæʒuəli] [ə'lɔːŋ] [wʌn][roʊd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ]

We	were	proceeding	casually	along	one	road	when	a	young
我们	是	进行中	随意地	沿着	一	路	什么时候	一个	年轻的

我们沿着一条路悠闲地走着，这时一个年轻人

['ɑːfɪsər] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [spiːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

officer	rode	up	to	us	and	told	us	to	put	on	speed	because	we
官	骑	向上	到	我们	和	讲述	我们	到	放	在	速度	因为	我们

[wɜːr; wər] ['ʌndər] ['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['bætəri] [wɪtʃ] ['deɪli] ['lændɪd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʃɛlz] [ɪn]

were	under	fire	from	a	German	battery	which	daily	landed	one	or	two	shells	in
是	在下面	火	从	一个	德语	电池	哪个	日常的	登陆	一	或者	二	贝壳	在

[ðæt] [pər'tɪkjələr] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

that	particular	portion	of	the	roadway	.
那	特别的	部分	的	这	道路	.

一名军官骑马来到我们跟前，告诉我们加快速度，因为我们正遭受德国炮兵的炮火攻击，每天都有一两枚炮弹落在该路段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ə'biːdiənt] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [æt; ət] [taɪmz] !

It	is	wonderful	how	obedient	one	becomes	at	times	!
它	是	精彩的	如何	听话	一	变成	在	时代	!

人有时候会变得如此顺从，真是令人惊叹！

[wiː; wi] ['prɑːmptli] [prə'siːdid] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] !

We	promptly	proceeded	to	hasten	!
我们	及时	继续	到	趋	!

我们立即加快了速度！

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nesəseri]

After	visiting	General	Debeney	and	obtaining	from	him	the	necessary
后	访问	一般的	-	和	获得	从	他	这	必要的

[ˌɔːθərə'zeɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːfɪsər] - ['eskɔːrt] , [wiː; wi] ['entərd] [riːmz; ræŋs] .

authorisation	and	an	officer	-	escort	,	we	entered	Rheims	.
授权	和	一个	官	-	护送	,	我们	进入	兰斯	.

拜访了德贝内将军，并从他那里获得了必要的授权和一名军官护送后，我们进入了兰斯。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

The	cathedral	is	now	the	home	of	pigeons	,
这	大教堂	是	现在	这	家	的	鸽子	,

这座大教堂现在成了鸽子的家园。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [flai][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækənd] ['wɪndoʊ] - [freɪmz] ,

and	as	they	fly	in	and	out	of	the	blackened	window	-	frames	,
和	作为	他们	飞	在	和	出去	的	这	变黑	窗户	-	框架	,

当它们飞进飞出漆黑的窗框时，

[smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] ['tɪŋk(ə)l] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

small	pieces	of	the	stained	glass	tinkle	down	on	to	the	floor	.
小的	件	的	这	染色	玻璃	小便	向下	在	到	这	地面	.

彩色玻璃碎片叮当作响地落在地板上。

[ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [toʊld][juː 'es] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['terər] [ðə; ði]

The	custodian	of	the	cathedral	told	us	that	during	the	night	of	terror	the
这	保管人	的	这	大教堂	讲述	我们	那	期间	这	夜晚	的	恐怖	这

['dʒɜːrmən] ['wuːndɪd] ,

German	wounded	,
德语	受伤	,

大教堂的管理员告诉我们，在那个恐怖之夜，德国人受伤了，

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [nɑːt]['riːəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

lying	in	the	cathedral	,	not	realising	the	strength	and	beauty	of	the	French
说谎	在	这	大教堂	,	不是	意识到	这	力量	和	美丽	的	这	法语

['kærəktər] ['ʌndər] [əd'vɜːrsəti] ,

character	under	adversity	,
特点	在下面	逆境	,

躺在教堂里，却丝毫没有意识到法国人在逆境中展现出的坚韧和美好。

[fɪrd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]

feared	,	seeing	the
害怕	,	看到	这

害怕，看到

[kə'θiːdrəl] [ɪn] [fleɪmz] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [maɪt] [riːk] ['vendʒəns] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

cathedral	in	flames	,	that	the	populace	might	wreak	vengeance	on	them	,
大教堂	在	火焰	,	那	这	民众	可能	破坏	复仇	在	他们	,

大教堂被焚毁，以便民众可以对他们进行报复。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

and	it	was	exceedingly	difficult	to	get	them	to	leave	the	cathedral	.
和	它	曾是	非常	难的	到	得到	他们	到	离开	这	大教堂	.

让他们离开大教堂非常困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [fled]['ɪntuː]['kɔːrnərz][ænd; ənd][hɪd] ,

Many	of	the	prisoners	fled	into	corners	and	hid	,
许多	的	这	囚犯	逃亡	进入	角落	和	隐藏	,

许多囚犯逃到角落里躲藏起来，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

and	some	of	them	even	penetrated	into	the	palace	of	the	Archbishop	,
和	一些	的	他们	甚至	渗透	进入	这	宫殿	的	这	大主教	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

which	was	in	flames	.
哪个	曾是	在	火焰	.

他们中的一些人甚至闯入了正在燃烧的大主教宫殿。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ænd; ənd][əd'maiəz][ðə; ði]['breɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

All	the	world	knows	and	admires	the	bravery	of	the	curé	of	the	cathedral	,
全部	这	世界	知道	和	钦佩	这	勇敢	的	这	-	的	这	大教堂	,

全世界都知道并钦佩大教堂神父的勇敢。

[em] . [lændriːoʊ] , [huː] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm'self][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,

M	.	Landrieux	,	who	took	upon	himself	the	defence	of	the	prisoners	,
M	.	朗德里厄	,	WHO	采取	之上	他自己	这	防御	的	这	囚犯	,

朗德里厄先生承担起了为囚犯辩护的责任，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ɪn'sʌlts] [maɪt] [biː; bi] [həːld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

for	fear	insults	might	be	hurled	at	them	.
为了	害怕	侮辱	可能	是	投掷	在	他们	.

因为他们害怕遭到侮辱。

[hiː; hi] ['noʊɪŋli] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət] [wen] , [nekst][deɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ̃'frɛr]

He	knowingly	risked	his	life	;	but	when	,	next	day	,	some	of	his	confrères
他	明知	冒险	他的	生活	;	但	什么时候	,	下一个	天	,	一些	的	他的	同僚

[ɪn'devər] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] ,

endeavoured	to	praise	him	,
努力	到	称赞	他	,

他明知自己冒着生命危险；但第二天，当他的一些同伴试图表扬他时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [maɪ] [frendz] , [aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['riəlaizd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][daɪ] .

he	replied	:	"	My	friends	,	I	never	before	realised	how	easy	it	is	to	die	.
他	回复	:	"	我的	朋友们	,	我	绝不	前	意识到	如何	简单的	它	是	到	死	.

他回答说："我的朋友们，我以前从未意识到死亡是多么容易。"

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] ['hevɪli] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] ,

"	One	of	the	churches	in	the	city	was	heavily	draped	in	black	,
"	一	的	这	教堂	在	这	城市	曾是	重度	垂坠的	在	黑色的	,

城里的一座教堂被厚厚的黑布遮盖着。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðə; ði]['sækrɪstən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	I	asked	the	sacristan	if	they	had	prepared	for	the	funeral	of	a
和	我	问	这	司事	如果	他们	有	准备	为了	这	葬礼	的	一个

['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] .

prominent	citizen	.
著名的	公民	.

我问教堂司事，他们是否为一位知名市民的葬礼做好了准备。

[hiː; hi][toʊld]

He	told
他	讲述

他告诉

[ˌem 'iː]

me
我

我

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [deɪ] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ]

that	they	were	that	day	bringing	home	the	body	of	a	young	man	of	high	birth
那	他们	是	那	天	带来	家	这	身体	的	一个	年轻的	男人	的	高的	出生

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

of	the	neighbourhood	,
的	这	邻里	,

那天，他们抬回家的是一位邻里间出身高贵的年轻男子的遗体。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [dekt] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

but	that	it	was	not	for	him	that	the	church	was	decked	in	mourning	.
但	那	它	曾是	不是	为了	他	那	这	教会	曾是	甲板	在	丧	.

但教堂里张灯结彩，并非是为了悼念他。

[ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [sɪns] ['ɔːgəst] - — " [sɪns] ['evri] [sʌn][ʌv; əv][riːmz; ræŋs]

The	draperies	had	hung	there	since	August	1914	—	"	Since	every	son	of	Rheims
这	窗帘	有	悬挂	那里	自从	八月	-	—	"	自从	每一个	儿子	的	兰斯

[huː] [ɪz] [brɔːt] [hoʊm][ɪz][æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

who	is	brought	home	is	as	noble	as	the	one	who	comes	to	-	day	,
WHO	是	带来	家	是	作为	高贵	作为	这	一	WHO	来	到	-	天	,

这些帷幔自1914年8月起就一直挂在那里——"因为每一个被带回家的兰斯之子都和今天来到这里的人一样高贵，

[ænd; ənd][ə'læs] !

and	alas	!
和	唉	!

唉！

['nɪrli] ['evri] [deɪ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

nearly	**every**	**day**	**brings**	**us**	**one**	**of**	**our**	**children**	**.**
几乎	每一个	天	带来	我们	一	的	我们的	孩子们	.

几乎每天都会有一个孩子来到我们身边。

" [wiː; wi] ['lʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

"	**We**	**lunched**	**in**	**the**	**hotel**	**before**	**the**	**cathedral**	**,**
"	我们	午餐	在	这	酒店	前	这	大教堂	,

“我们在参观大教堂之前在酒店吃了午饭。”

[wer] [iːtʃ] [ʃel] - [hoʊl][hæz; həz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [waɪt] ['leɪb(ə)l] [stʌk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

where	**each**	**shell**	**-**	**hole**	**has**	**an**	**ordinary**	**white**	**label**	**stuck**	**beside**	**it**	**with**	**the**
在哪里	每个	壳	-	洞	有	一个	普通的	白色的	标签	卡住	旁	它	和	这

[deɪt] .

date	**.**
日期	.

每个弹坑旁边都贴着一张普通的白色标签，上面标明了日期。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [ri'mɑːkt] : " [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

The	**landlord**	**remarked**	**:**	**"**	**If**	**you**	**sit**	**here**	**long**	**enough**	**,**
这	房东	评论	:	"	如果	你	坐	这里	长的	足够的	,

房东说道：“如果你在这里坐得够久，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [seɪf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

and	**have**	**the**	**good**	**luck**	**to**	**be**	**in**	**some**	**safe**	**part**	**of**	**the**	**building**	**,**
和	有	这	好的	运气	到	是	在	一些	安全的	部分	的	这	建筑	,

而且运气好，身处建筑物内比较安全的地方。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [stɪk] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l][baɪ][ə; eɪ][hoʊl] [jɔːr'self] .

you	**may**	**be**	**able**	**to**	**go**	**and**	**stick**	**a**	**label**	**by**	**a**	**hole**	**yourself**	**.**
你	可能	是	有能力的	到	去	和	戳	一个	标签	经过	一个	洞	你自己	.

你或许可以自己去把标签贴到孔旁边。

" ['æftər] [lʌntʃ] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ˌpɒlɪ'njæk] .

"	**After**	**lunch**	**we**	**went**	**out**	**to**	**the**	**Château**	**Polignac**	**.**
"	后	午餐	我们	去	出去	到	这	城堡	波利尼亚克	.

午饭后，我们去了波利尼亚克城堡。

[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət] [wen]

To	**a**	**stranger**	**it**	**would**	**appear**	**to**	**be**	**almost**	**entirely**	**destroyed**	**,**	**but**	**when**
到	一个	陌生人	它	会	出现	到	是	几乎	完全	损毁	,	但	什么时候

在陌生人看来，它几乎完全被摧毁了，但当

[em] . [diː][ˌpɒlɪ'njæk] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['riːs(ə)ntli][hiː; hi] ['sɪmpli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [les] [spɔɪlt]

M	**.**	**de**	**Polignac**	**visited**	**it**	**recently**	**he**	**simply**	**remarked**	**that**	**it**	**was**	**"**	**less**	**spoilt**
M	.	德	波利尼亚克	到访	它	最近	他	简单地	评论	那	它	曾是	"	较少的	被宠坏了

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

than	**he**	**had**	**imagined**	**.**
比	他	有	想象	.

波利尼亚克先生最近参观了那里，他只是简单地评论说，它“比他想象的要好一些”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['ʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wʌn] [miːts] ['deɪli] [ʌv; əv]

"	**This**	**was**	**just**	**one**	**other**	**example**	**of**	**the**	**thousands**	**one**	**meets**	**daily**	**of**
"	这	曾是	只是	一	其他	例子	的	这	数千	一	满足	日常的	的

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['pez(ə)nt][diː][en iː]['pɑː] [-] ['lese 'fer] ,

the	**spirit**	**of**	**noble**	**and**	**peasant**	**de**	**ne**	**pas**	**s'en**	**faire**	**,**
这	精神	的	高贵	和	农民	德	ne	帕斯	s'en	公平	,

“这只是每天遇到的成千上万个体现贵族和平民精神的例子之一，de ne pas s'en faire

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] ['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði][wʌn][aɪ'diːə] , ['vɪktəri] [fɔːr; fər] [fræns] ,

but	**to**	**keep**	**only**	**before**	**them**	**the**	**one**	**idea**	**,**	**Victory**	**for**	**France**	**,**
但	到	保持	仅有的	前	他们	这	一	主意	,	胜利	为了	法国	,

但要让他们始终牢记一个信念：法国必胜。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][kɔːst] .

no	matter	what	may	be	the	cost	.
不	事情	什么	可能	是	这	成本	.

无论代价是什么。

[wiː; wi] [went] ['leɪtər][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] " - - , " [ʃeɪ] ['ɛl] .

We	went	later	to	call	on	the	"	'	75	,	"	chez	elle	.
我们	去	之后	到	称呼	在	这	"	-	-	,	"	chez	艾莉	.

后来我们去拜访了"'75"，chez elle。

['mædəm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd]

Madame	was	in	a	particularly	comfortable	home	which	had	been	prepared
夫人	曾是	在	一个	特别	舒服的	家	哪个	有	到过	准备

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	her	and	where	she	was	safe	from	the	inquisitive	eyes	of	the
为了	她	和	在哪里	她	曾是	安全的	从	这	好奇	眼睛	的	这

['taʊbz] .

Taubes	.
陶布斯	.

夫人住在一栋特别舒适的房子里，那是为她准备的，在那里她可以免受陶布一家好奇的目光的骚扰。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd][ðer; ðər]['gʌnz] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

The	men	of	the	battery	were	sitting	round	their	guns	,	singing	a	somewhat
这	男人	的	这	电池	是	坐着	圆形的	他们的	枪支	,	歌唱	一个	有些

['leŋθi] ['dɪti] ,

lengthy	ditty	,
冗长	小调	,

炮兵连的士兵们围坐在他们的火炮旁，唱着一首有点长的歌谣。

[iːtʃ] [vɜːrs] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

each	verse	ending	with	a	declamation	and	a	description	of	the	beauty	of
每个	诗	结束	和	一个	朗诵	和	一个	描述	的	这	美丽	的

" [lɑː] [bel] [su'zæn] .

"	la	belle	Suzanne	.
"	拉	美女	苏珊娜	.

每节诗都以一段朗诵和对"美丽的苏珊娜"之美的描述结尾。

" [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [su'zæn] [bɪ'lɔːŋd] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [fer] ['dæmzl] [ri'zaidid]

"	I	asked	them	to	whom	Suzanne	belonged	and	where	the	fair	damsel	resided
"	我	问	他们	到	谁	苏珊娜	属于	和	在哪里	这	公平的	闺女	居住地

.

:
.

我问他们苏珊是谁的，这位美丽的姑娘住在哪里。

" [oʊ] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi]

"	Oh	,	"	they	replied	,	"	we
"	哦	,	"	他们	回复	,	"	我们

"哦，"他们回答说，"我们

[hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dæmzəlz] [kɔːld] - [su'zæn] - [naʊ] .

have	no	time	to	think	of	damsels	called	'	Suzanne	'	now	.
有	不	时间	到	思考	的	少女们	称为	-	苏珊娜	-	现在	.

现在没时间去想那些名叫"苏珊娜"的姑娘了。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [su'zæn] ,

This	is	our	Suzanne	,
这	是	我们的	苏珊娜	,

这是我们的苏珊娜，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kər] [ə'fekʃənətli] [geɪv] [æn; ən]['ekstrə][rʌb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] - [sli:v]
" and the speaker affectionately gave an extra rub with his coat - sleeve
" 和 这 扬声器 亲切地 给予 一个 额外的 擦 和 他的 外套 - 袖子
[tu:; tə][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][ðə; ði] " - - .
to the barrel of the " ' 75 .
到 这 桶 的 这 " - - .

演讲者还亲切地用外套袖子摩擦了一下"75"型手枪的枪管。

" [baɪ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['sɪstəm] [ʌv; əv] [trentʃ] [wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,
" By a wonderful system of trench work it is possible for the gunners ,
" 经过 一个 精彩的 系统 的 沟 工作 它 是 可能的 为了 这 炮手 ,

"通过一套精妙的战壕构筑体系，炮兵们得以……"

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] - [vɔ:lts] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
in case of necessity , to take refuge in the champagne - vaults in the surrounding
在 案件 的 必要性 , 到 拿 避难所 在 这 香槟酒 - 金库 在 这 周围
['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

如有必要，可躲进周边地区的香槟酒窖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] - [vɔ:lts] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] ['deɪli] [tu:; tə] [sku:l] ,
and it is in the champagne - vaults that the children go daily to school ,
和 它 是 在 这 香槟酒 - 金库 那 这 孩子们 去 日常的 到 学校 ,

孩子们每天就是在香槟酒窖里上学的。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gæs] - ['mæsks] ['hæŋɪŋ] [ɪn][bægz][ɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz] .
with their little gas - masks hanging in bags on their arms .
和 他们的 小的 气体 - 面具 绞刑 在 包 在 他们的 武器 .

他们手臂上挂着装在袋子里的小型防毒面具。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['taɪni][wʌnz][wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæsks] ,
It appears that at first the tiny ones were frightened of the masks ,
它 出现 那 在 第一的 这 微小的 一个 是 害怕 的 这 面具 ,

看来，起初小家伙们很害怕这些面具。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lsoʊ]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sæk] , [laɪk][ðer; ðər]['eldəz] ,
but they soon asked to be also given a sack , like their elders ,
但 他们 很快 问 到 是 还 给定 一个 解雇 , 喜欢 他们的 长者 ,

但他们很快也要求像他们的长辈一样，得到一个麻袋。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][hæv; həv] [lɜ:rnt] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ə'lɑ:rm][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðer; ðər]
and now one and all have learnt at the least alarm to put on their
和 现在 一 和 全部 有 学会了 在 这 至少 警报 到 放 在 他们的
['mæsks] .
masks .
面具 .

现在，至少所有人都学会了戴上口罩，以示警惕。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [hoʊm] .
There is no need to tell the children to hurry home .
那里 是 不 需要 到 告诉 这 孩子们 到 匆忙 家 .

无需催促孩子们赶紧回家。

[ðeɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][waɪz][tu:; tə]['lɔɪtər][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
They realise that it is not wise to loiter in the streets for fear of the
他们 意识到 那 它 是 不是 明智的 到 游荡 在 这 街道 为了 害怕 的 这
['wɪslɪŋ] ['ʃɛlz] .
whistling shells .
吹口哨 贝壳 .

他们意识到，因为害怕海螺的呼啸声而徘徊在街上是不明智的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]
They **are**
他们 是

他们是

[rɪˈmɑːrkəbli] [ˈplʌki] , [ðiːz] [smɔːl] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns] .
remarkably **plucky** **,** **these** **small** **men** **and** **women** **of** **France** **.**
非常 勇敢的 , 这些 小的 男人 和 女性 的 法国 .

这些法国的小个子男男女女真是勇敢无畏。

[ˈdʊrɪŋ] [wʌn] [ˈfjʊriəs] [bɑːmˈbɑːrdmənt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlts] ,
During **one** **furious** **bombardment** **the** **children** **were** **safe** **in** **the** **vaults** **,**
期间 一 狂怒 轰击 这 孩子们 是 安全的 在 这 金库 ,

在一次猛烈的炮火轰炸中，孩子们躲在地窖里很安全。

[bʌt; bət] [wʌn] [smɔːl] [ˈsɪtɪzn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ˈbɪtərli] .
but **one** **small** **citizen** **began** **to** **cry** **bitterly** **.**
但 一 小的 公民 开始 到 哭 苦涩地 .

但一位小市民却开始痛哭流涕。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [riˈprəutʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [fɔːr; fər] [ˈkaʊərdɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd]
He **was** **reproached** **by** **his** **comrades** **for** **cowardice** **,** **but** **he** **replied**
他 曾是 受责备 经过 他的 同志们 为了 怯懦 , 但 他 回复
[ɪnˈdɪgnəntli] :
indignantly **:**
愤慨地 :

他因怯懦而受到同伴的指责，但他愤慨地回答说：

" [aɪ] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪˈself] — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [seɪf] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈselər] [tuː; tə]
" **I** **fear** **nothing** **for** **myself** **—** **I** **am** **safe** **here** **;** **but** **there** **is** **no** **cellar** **to**
" 我 害怕 没有什么 为了 我 — 我 是 安全的 这里 ; 但 那里 是 不 地窖 到
[ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd]
our **house** **,** **and**
我们的 房子 , 和

“我并不担心自己——我在这里很安全；但是我们家没有地窖，而且

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦！

[wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] ?
what **will** **happen** **to** **the** **little** **mother** **?**
什么 将要 发生 到 这 小的 母亲 ?

小妈妈会怎么样呢?

" [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [teɪk]
" **The** **teacher** **reassured** **him** **by** **telling** **him** **that** **his** **mother** **would** **certainly** **take**
" 这 老师 放心 他 经过 讲述 他 那 他的 母亲 会 当然 拿
[ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈɛlsɪz] [ˈselər] .
refuge **in** **somebody** **else's** **cellar** **.**
避难所 在 某人 其他人的 地窖 .

老师安慰他说，他妈妈肯定会躲到别人家的地窖里去。

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [riːmz; ræŋs] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ˈveriəs] [smɔːl] [ˈhæmləts] [wer] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]
On **leaving** **Rheims** **we** **passed** **through** **various** **small** **hamlets** **where** **the** **houses**
在 离开 兰斯 我们 通过了 通过 各种各样的 小的 村庄 在哪里 这 房屋
[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈstrɔɪd] ,
had **been** **entirely** **destroyed** **,**
有 到过 完全 损毁 ,

离开兰斯后，我们经过了几个小村庄，那里的房屋都被彻底摧毁了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] ,

and	which	now	had	the	appearance	of	native	villages	,
和	哪个	现在	有	这	外貌	的	本国的	村庄	,

现在看起来就像是原住民村落一样。

[æz; əz] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pleɪs] [θætʃt] [ru:fs] [ɑ:n] ['eni] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ]

as	the	soldiers	had	managed	to	place	thatched	roofs	on	any	building	which
作为	这	士兵	有	管理	到	地方	茅草屋顶	屋顶	在	任何	建筑	哪个

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [wɔ:lz] ['stændɪŋ] .

had	a	semblance	of	walls	standing	.
有	一个	外表	的	墙壁	常设	.

士兵们设法给所有还有一丝墙体轮廓的建筑物都盖上了茅草屋顶。

[æt; ət] ['vɪlɜ-z] - [ðə; ði] ['gɑ:rd] - ['saʊndɪd] [ðə; ði] " [ger] - ['vu:] !

At	Villars	Côterets	the	Garde	Champêtre	sounded	the	"	Gare	à	Vous	!
在	维拉尔斯	-	这	护卫	-	听起来	这	"	加尔	-	您	!

在 Villars Côterets，Garde Champêtre 吹响了"Gare à Vous!

" [fɔ:r] ['taʊbz] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [soʊ] [wi:; wi] [tʊk] ['refju:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [fɔ:r; fər] [ti:] .

"	Four	Taubes	were	passing	overhead	,	so	we	took	refuge	in	the	hotel	for	tea	.
"	四	陶布斯	是	通过	开销	,	所以	我们	采取	避难所	在	这	酒店	为了	茶	.

"有四架陶布飞机从头顶飞过，所以我们躲进酒店喝茶。"

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪd] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['vɪlɪdʒ] ,

The	enemy	did	no	damage	in	that	particular	village	,
这	敌人	做过	不	损害	在	那	特别的	村庄	,

敌人没有对那个村庄造成任何破坏。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɹeɪpi] - [ɪn] - ['vælwɑ:] [ə; eɪ] [bɑ:m] [kɪld] [wʌn] [tʃaɪld] [ænd; ənd]

but	in	the	next	village	of	Crêpy	-	en	-	Valois	a	bomb	killed	one	child	and
但	在	这	下一个	村庄	的	可丽饼	-	英文	-	瓦卢瓦	一个	炸弹	被杀	一	孩子	和

['ɪndʒərd] [faɪv] ['wɪmɪn] .

injured	five	women	.
受伤	五	女性	.

但在邻近的克雷皮昂瓦卢瓦村，一枚炸弹造成一名儿童死亡，五名妇女受伤。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [baɪ]

At	his	headquarters	next	morning	I	had	the	honour	of	being	received	by
在	他的	总部	下一个	早晨	我	有	这	荣誉	的	存在	已收到	经过

[ðə; ði] [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] ['ʒɒfrə] ,

the	Generalissimo	Joffre	,
这	大元帅	乔弗雷	,

第二天早上，我有幸在他的总部受到了霞飞大元帅的接见。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [felt] [fɔ:r; fər]

and	telling	him	of	the	admiration	and	respect	which	we	felt	for
和	讲述	他	的	这	钦佩	和	尊重	哪个	我们	毛毡	为了

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:ps] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['eɪb(ə)l] [kə'mænd] .

him	and	for	the	magnificent	fighting	spirit	of	the	troops	under	his	able	command	.
他	和	为了	这	壮丽	斗争	精神	的	这	军队	在下面	他的	有能力的	命令	.

并向他表达了我们对他以及他麾下部队英勇战斗精神的钦佩和敬意。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['mɑ:dɪstli] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] .

He	replied	modestly	by	speaking	of	the	British	Army	.
他	回复	谦虚地	经过	请讲	的	这	英国	军队	.

他谦虚地回答说，他谈到了英国军队。

[hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfensɪv] [ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	referred	to	the	offensive	on	the	Somme	,	and	said	,
他	指	到	这	进攻	在	这	索姆河	,	和	说	,

他提到了索姆河战役，并说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ['soʊldʒərz] ,

"	You	may	well	be	proud	of	your	young	soldiers	—	they	are	excellent	soldiers	,
"	你	可能	出色地	是	自豪的	的	你的	年轻的	士兵	—	他们	是	出色的	士兵	,

“你完全可以为你的年轻士兵感到骄傲——他们都是非常优秀的士兵。”

[mʌtʃ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn] ['evri] [wei] , [ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['ɪnfəntri] ;

much	superior	to	the	Germans	in	every	way	,	a	most	admirable	infantry	;
很多	优越的	到	这	德国人	在	每一个	方式	,	一个	最多	令人钦佩的	步兵	;

各方面都远胜德国人，是一支非常优秀的步兵部队；

[ðeɪ] [əˈtæk] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hænd][tuː; tə][hænd]

they	attack	the	Germans	hand	to	hand
他们	攻击	这	德国人	手	到	手

他们与德军展开肉搏战。

[wɪð; wɪθ] [grəˈneɪdz] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; 'beɪənɪt] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [bæk]

with	grenades	or	with	the	bayonet	,	and	push	them	back
和	手榴弹	或者	和	这	刺刀	,	和	推	他们	后退

['evriwer] ;

everywhere	;
到处	;

用手榴弹或刺刀，把他们全部击退；

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsəˈluːtli] ['stjuːpifaid][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [truːps] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

the	Germans	have	been	absolutely	stupefied	to	find	such	troops	before	them	.
这	德国人	有	到过	绝对地	目瞪口呆	到	寻找	这样的	军队	前	他们	.

德国人看到眼前这支部队，简直惊呆了。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðen] [peɪd] [ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði][kəˈneɪdiən][ænd; ənd] [ɔː'streɪliən] [truːps] ,

"	The	General	then	paid	a	tribute	to	the	Canadian	and	Australian	troops	,
"	这	一般的	然后	有薪酬的	一个	贡	到	这	加拿大	和	澳大利亚	军队	,

随后，将军向加拿大和澳大利亚军队致敬。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ɔːˈstreɪljənz] [hæd; həd]['teɪkən] [nuː] ['terətɔːri] , ['ædɪŋ] ,

and	told	me	that	that	day	the	Australians	had	taken	new	territory	,	adding	,
和	讲述	我	那	那	天	这	澳大利亚人	有	已采取	新的	领土	,	添加	,

他还告诉我，那天澳大利亚人占领了新的领土，并补充说：

" [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][laɪk][ðer; ðər] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][kəˈneɪdiən]

"	And	not	only	have	they	taken	it	,	but	like	their	British	and	Canadian
"	和	不是	仅有的	有	他们	已采取	它	,	但	喜欢	他们的	英国	和	加拿大

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

“他们不仅接受了它，而且像他们的英国和加拿大兄弟一样，

[wʌt] [ðeɪ] [teɪk] [ðeɪ] [wɪl] [hoʊld] .

what	they	take	they	will	hold	.
什么	他们	拿	他们	将要	抓住	.

他们拿走的东西，他们就会一直拥有。

" [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['ʒɒfrə] [ðæt] , [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kəˈlektɪŋ] ['ɔːtəˌgræfs] ,

"	I	explained	to	General	Joffre	that	,	whilst	I	was	not	collecting	autographs	,
"	我	解释	到	一般的	乔弗雷	那	,	而	我	曾是	不是	收集	签名	,

“我向霞飞将军解释说，虽然我并不收集签名，

[aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈmenjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪtədel][æt; ət][ˈvɛdʌn] ,

I	had	with	me	the	menu	of	the	dinner	in	the	citadel	at	Verdun	,
我	有	和	我	这	菜单	的	这	晚餐	在	这	堡垒	在	凡尔登	,

我随身带着凡尔登城堡晚宴的菜单，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [greɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈædɪd] [tuː; tə]

and	that	it	would	give	me	great	pleasure	to	have	his	name	added	to
和	那	它	会	给	我	伟大的	乐趣	到	有	他的	姓名	额外	到

[ðə; ði] [ˈsignətʃə] [ɔːlˈredi] [ɑːn] [ðæt] [ˈmenjuː] .

the	signatures	already	on	that	menu	.
这	签名	已经	在	那	菜单	.

如果能将他的名字添加到菜单上的签名列表中，我会感到非常荣幸。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsignətʃə] [wɜːr; wər][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

All	the	signatures	were	on	one	side	,
全部	这	签名	是	在	一	边	,

所有签名都在同一面。

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈmenjuː][ˈoʊvər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈɔːfər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] ,

so	I	turned	the	menu	over	in	order	to	offer	him	a	clear	space	,
所以	我	转向	这	菜单	超过	在	命令	到	提供	他	一个	清除	空间	,

所以我把菜单翻过来，给他腾出一块干净的空间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] , [ˈseɪɪŋ] : " [pliːz] [let][ˌem ˈiː][saɪn][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ; [aɪ][faɪnd]

but	he	turned	it	back	again	,	saying	:	"	Please	let	me	sign	on	this	side	;	I	find
但	他	转向	它	后退	再次	,	说	:	"	请	让	我	符号	在	这	边	;	我	寻找

但他又把纸条翻了过来，说："请让我在这边签字；我觉得……"

[maɪˈself][ɪn] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] [ʌv; əv] [ˈvɛdʌn] .

myself	in	good	company	with	the	defenders	of	Verdun	.
我	在	好的	公司	和	这	后卫	的	凡尔登	.

我与凡尔登的守军们在一起，感觉真好。

" [æt; ət] [diˈpɑːtɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : " [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [ˈhæpi] [naʊ] ,

"	At	departing	he	said	to	me	:	"	We	may	all	be	happy	now	,
"	在	离开	他	说	到	我	:	"	我们	可能	全部	是	快乐的	现在	,

临别时他对我说："我们现在可能都很幸福了，

[sɪns] [ˈsɜːrt(ə)nli][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] " (" [naʊs] [sɒmz] [suə][lɑː]

since	certainly	we	are	on	the	right	side	of	the	hill	"	(	"	Nous	sommes	sur	la
自从	当然	我们	是	在	这	正确的	边	的	这	爬坡道	"	(	"	我们	索姆河	苏尔	拉

[bɑːn] [ˈpɛnti] ") .

bonne	pente	"	)	.
好	五角星	"	)	.

因为我们肯定在山坡的正确一侧"("Nous sommes sur la bonne pente")。

[ɪn] [keɪs] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [spent]

In	case	this	little	story	should	fall	into	the	hands	of	any	woman	who	has	spent
在	案件	这	小的	故事	应该	落下	进入	这	双手	的	任何	女士	WHO	有	花费

[hɜːr; hər][taɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

her	time	working	for	the	men	at	the	front	,
她	时间	在职的	为了	这	男人	在	这	正面	,

如果这篇小故事落入任何一位曾在前线为男人们工作过的女性手中，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [greɪt] [ˈpleʒər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈsiːv]

I	would	like	to	tell	her	the	great	pleasure	it	is	to	them	to	receive
我	会	喜欢	到	告诉	她	这	伟大的	乐趣	它	是	到	他们	到	收到

[ˈpɑːrslz] ,

parcels	,
包裹	,

我想告诉她，他们收到包裹时非常高兴。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [kən'teɪn] .

no	matter	what	they	contain	.
不	事情	什么	他们	包含	.

无论它们包含什么。

[frə'tɜːrnəti] [ænd; ənd] [i'kwɑːləti] [reɪn] [su'priːm] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

Fraternity	and	Equality	reign	supreme	in	the	trenches	,
兄弟会	和	平等	在位	最高	在	这	战壕	,

在前线，博爱和平等至上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [kaʊnts] [hɪm'self] ['hæpi] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	the	man	counts	himself	happy	who	receives	a	little	more	than
和	这	男人	计数	他自己	快乐的	WHO	接收	一个	小的	更多的	比

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

比别人多得到一点的人就觉得自己很幸福。

[sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [gʊd]

since	he	has	the	joy	and	the	pleasure	of	sharing	his	store	of	good
自从	他	有	这	喜悦	和	这	乐趣	的	分享	他的	店铺	的	好的

[θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

things	with	his	comrades	.
事物	和	他的	同志们	.

因为他乐于与同伴分享他所拥有的美好事物。

[ðer; ðər] [ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt]

There	is	seldom	a	request	made	to	the	French	behind	the	lines	that	they	do	not
那里	是	很少	一个	要求	制成	到	这	法语	在后面	这	线条	那	他们	做	不是

[ə'tempt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .

attempt	to	fulfil	.
试图	到	实现	.

很少有向后方法国人提出的请求，他们不会尽力满足。

[aɪ] [rɪ'membər] [læst] ['wɪntər] ,

I	remember	last	winter	,
我	记住	最后的	冬天	,

我记得去年冬天，

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] ,

passing	through	a	town	in	the	provinces	,
通过	通过	一个	镇	在	这	省份	,

途经省内某城镇，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['eldərli] [men] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['skæntəli] [klæd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	noticed	that	the	elderly	men	appeared	to	be	scantily	clad	in	spite	of	the
我	注意到	那	这	老年	男人	出现	到	是	稀疏地	覆膜	在	尽管如此	的	这

['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] .

bitterness	of	the	weather	.
苦味	的	这	天气	.

我注意到，尽管天气严寒，但那些老年男子似乎都衣着单薄。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [fɜːr] [koʊts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːps] ,

It	appeared	that	the	call	had	gone	forth	for	fur	coats	for	the	troops	,
它	出现	那	这	称呼	有	已消失	前进	为了	毛皮	外套	为了	这	军队	,

看来已经发出征集部队皮大衣的请求了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðer; ðər]

and	all	the	worthy	citizens	of	the	town	forwarded	to	the	trenches	their
和	全部	这	值得	公民	的	这	镇	转发	到	这	战壕	他们的

['kærəkəl][koʊts] .

caracul	coats	.
卡拉库尔	外套	.

镇上所有有担当的市民都把自己的卡拉库尔外套送到了战壕。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf][kæn; kən] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

Only	those	who	are	well	acquainted	with	French	provincial	life	can	know	what	it
仅有的	那些	WHO	是	出色地	熟人	和	法语	省级	生活	能	知道	什么	它

[miːnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [saɪnz][ʌv; əv] ['ɑːpjələns] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

means	to	them	to	part	with	these	signs	of	opulence	and	commercial
方法	到	他们	到	部分	和	这些	标志	的	丰裕	和	商业的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

只有熟悉法国乡村生活的人才能体会到，对他们而言，失去这些象征着富裕和商业成功的标志意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	perhaps	in	the	post	-	offices	that	you	find	yourself	nearest	to	the
它	是	也许	在	这	邮政	-	办公室	那	你	寻找	你自己	最近的	到	这

[hɑːrt] [ʌv; əv] " [fræns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz] .

heart	of	"	France	behind	the	lines	.
心	的	"	法国	在后面	这	线条	.

或许在邮局里，你才能最接近"战线后的法国"的心脏地带。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][send][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] ;

"	One	morning	I	endeavoured	to	send	a	parcel	to	a	French	soldier	;
"	一	早晨	我	努力	到	发送	一个	包裹	到	一个	法语	士兵	;

一天早上，我尝试给一名法国士兵寄一个包裹；

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [baʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] .

I	took	my	place	in	a	long	line	of	waiting	women	bound	on	the	same	errand	.
我	采取	我的	地方	在	一个	长的	线	的	等待	女性	边界	在	这	相同的	差事	.

我加入了一长串等待办同样事情的妇女队伍。

[ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [geɪv] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [klɜːrk] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] .

A	white	-	haired	woman	before	me	gave	the	post	-	office	clerk	infinite	trouble	.
一个	白色的	-	头发	女士	前	我	给予	这	邮政	-	办公室	职员	无限	麻烦	.

我面前这位白发苍苍的老妇人给邮局职员带来了无穷无尽的麻烦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

They	are	not	renowned	for	their
他们	是	不是	著名	为了	他们的

他们并不以.....而闻名

['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] : " [hɜːr; hər][sʌn]

patience	,	and	I	marvelled	at	his	gentleness	,	until	he	explained	:	"	Her	son
耐心	,	和	我	惊叹不已	在	他的	温柔	,	直到	他	解释	:	"	她	儿子

[daɪd] [faɪv] [wiːks] [ə'goʊ] ,

died	five	weeks	ago	,
死亡	五	周	前	,

耐心，我惊叹于他的温柔，直到他解释说："她的儿子五周前去世了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] ['pɑːrslz] .

but	she	still	continues	to	send	him	parcels	.
但	她	仍然	继续	到	发送	他	包裹	.

但她仍然继续给他寄包裹。

" [tuː; tə] [əˈnʌðər] [oʊld][ˈleɪdi][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː] [ˈnʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði]
" To another old lady he pointed out that she had written two numbers on the
" 到 其他 老的 女士 他 尖 出去 那 她 有 书面 二 数字 在 这
[ˈpɑːrs(ə)l] .
parcel .
包裹 .

“他对另一位老太太指出，她在包裹上写了两个数字。”

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [tuː] [ˈnʌmbərz] , [ˈmʌðər] .
" You don't want two numbers , mother .
" 你 不 想 二 数字 , 母亲 .

“妈妈，你不需要两个数字。”

[wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈbɔɪz] [ˈnʌmbər] ? — [tel] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [straɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
Which is your boy's number ? — tell me , and I will strike out the other . "
哪个 是 你的 男孩们 数字 ? — 告诉 我 , 和 我 将要 罢工 出去 这 其他 . "

你儿子的电话号码是哪个？——告诉我，我把另一个划掉。

" [liːv] [ðem; ðəm][bəuθ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" Leave them both , " she answered .
" 离开 他们 两个都 , " 她 回答 .

“把他们两个都留下吧。”她回答道。

" [huː] [noʊz] [ˈweðər] [maɪ] [dɪr] [læd] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l] ?
" Who knows whether my dear lad will be there to receive the parcel ?
" WHO 知道 无论 我的 亲爱的 小伙子 将要 是 那里 到 收到 这 包裹 ?

谁知道我亲爱的孩子会不会在家接收包裹呢?

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmʌðɚz] [sʌn] .
If he is not , I want it to go to some other mother's son .
如果 他 是 不是 , 我 想 它 到 去 到 一些 其他 母亲的 儿子 .

如果他不是，我希望这个孩子能给其他母亲的儿子。

" [əˈfekʃ(ə)n] [miːnz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðiːz] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] ,
" Affection means much to these men who are suffering ,
" 感情 方法 很多 到 这些 男人 WHO 是 痛苦 ,

“对于这些正在遭受苦难的人来说，关爱意义重大。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈspɑːnd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and they respond at once to any sympathy shown to them .
和 他们 回应 在 一次 到 任何 同情 所示 到 他们 .

他们会立即对任何给予他们的同情做出回应。

[wʌn][mæn] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][praɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi]
One man informed us with pride that when he left his native village he
一 男人 知情的 我们 和 自豪 那 什么时候 他 左边 他的 本国的 村庄 他
[wʌz; wəz] " [dekt] [laɪk][æn; ən][ˈɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] .
was " decked like an altar of the Blessed Virgin on the first of May .
曾是 " 甲板 喜欢 一个 坛 的 这 蒙福 处女 在 这 第一的 的 可能 .

一位男士自豪地告诉我们，当他离开家乡时，他“打扮得像五月一日圣母玛利亚的祭坛一样”。

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
" In other words , covered with flowers .
" 在 其他 字 , 涵盖 和 花朵 .

换句话说，就是被鲜花覆盖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [ˈloʊnli] [ˈsoʊldʒərz] [naʊ] ,
There are but few lonely soldiers now ,
那里 是 但 很少 孤独 士兵 现在 ,

如今孤身作战的士兵已寥寥无几。

[sɪns] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ]['fæməliz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [rɪ'siːv] ['letərz] [ænd; ənd]

since	those	who	have	no	families	to	write	to	them	receive	letters	and
自从	那些	WHO	有	不	家庭	到	写	到	他们	收到	信件	和

['pɑːrslz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [huː] [hæv; həv]['ədɑːptɪd][ðem; ðəm] .

parcels	from	the	godmothers	who	have	adopted	them	.
包裹	从	这	教母	WHO	有	已采用	他们	.

因为那些没有家人可以写信给他们的孩子会收到收养他们的教母们寄来的信件和包裹。

[ðə; ði][men] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪt][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ədɑːptɪd] ['relətɪvz] , [ænd; ənd][spend] ['aʊərz]

The	men	anxiously	await	the	news	of	their	adopted	relatives	,	and	spend	hours
这	男人	焦虑地	等待	这	消息	的	他们的	已采用	亲属	,	和	花费	小时

['raɪtɪŋ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

writing	replies	.
写作	回复	.

男人们焦急地等待着收养亲属的消息，并花费数小时写回信。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['letərz] , [bʌt; bət] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr]

They	love	to	receive	letters	,	but	needless	to	say	a	parcel	is	even	more
他们	爱	到	收到	信件	,	但	不必要	到	说	一个	包裹	是	甚至	更多的

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

他们喜欢收到信件，但毋庸置疑，包裹更受欢迎。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [wʌn][mæn] ['raɪtɪŋ] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ] .

I	remember	seeing	one	man	writing	page	after	page	.
我	记住	看到	一	男人	写作	页	后	页	.

我记得看到一个人一页接一页地写着。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɑːdmʌðər]

I	suggested	to	him	that	he	must	have	a	particularly	charming	godmother
我	建议	到	他	那	他	必须	有	一个	特别	迷人	教母

.

:
.

我向他暗示，他一定有一位特别迷人的教母。

" [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːdmʌðər] [sɪns] [aɪ]

"	Mademoiselle	,	"	he	replied	,	"	I	have	no	time	for	a	godmother	since	I
"	小姐	,	"	他	回复	,	"	我	有	不	时间	为了	一个	教母	自从	我

[maɪ'self][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['gɑːdfɑːðər] .

myself	am	a	godfather	.
我	是	一个	教父	.

“小姐，”他回答说，“我没有时间找教母，因为我自己就是教父。”

" [hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [ɪn]

"	He	then	explained	that	far	away	in	his	village	there	was	a	young	assistant	in
"	他	然后	解释	那	远的	离开	在	他的	村庄	那里	曾是	一个	年轻的	助手	在

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

his	shop	,
他的	店铺	,

“然后他解释说，在他很远的村子里，他的店里有一个年轻的助手，

" [ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvz] [fræns] , [bʌt; bət][bəuθ][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] ,

"	And	God	knows	the	boy	loves	France	,	but	both	his	lungs	are	touched	,
"	和	上帝	知道	这	男生	爱	法国	,	但	两个都	他的	肺	是	感动	,

“上帝知道这孩子热爱法国，但他的双肺都受到了影响。”

[soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd]

so	they	won't	take	him	,	but	I	write	and	tell	him	that	the	good	God
所以	他们	惯于	拿	他	,	但	我	写	和	告诉	他	那	这	好的	上帝

[hæz; həz]

has
有

所以他们不肯带走他，但我写信告诉他，仁慈的上帝已经.....

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [streŋθ] [fɔːr; fər] [tuː] , [ðæt] [aɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

given	me	strength	for	two	,	that	I	fight	for	him	and	for	myself	,
给定	我	力量	为了	二	,	那	我	斗争	为了	他	和	为了	我	,

这给了我力量，让我为他和我自己而战。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['duːɪŋ] [wel] [fɔːr; fər] [fræns] .

and	that	we	are	both	doing	well	for	France	.
和	那	我们	是	两个都	正在做	出色地	为了	法国	.

而且我们俩都为法国做出了贡献。

" [aɪ] [went] [bæk] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][glɪnt][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz]

"	I	went	back	in	imagination	to	the	village	,	I	could	see	the	glint	in	the	boy's
"	我	去	后退	在	想像力	到	这	村庄	,	我	可以	看	这	闪烁	在	这	男孩们

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

"我仿佛又回到了那个村庄，我能看到男孩眼中闪烁的光芒。"

['riəlaizd] [haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [pʌlst] ['kwɪkər] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ,

realised	how	the	blood	pulsed	quicker	through	his	veins	at	the	sight	of	,
意识到	如何	这	血	脉冲	更快	通过	他的	静脉	在	这	视线	的	,

看到那一幕，他意识到自己的血液在血管中跳动得更快了。

[nɑːt][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊn] " [aɪ] " [ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr] , [bʌt; bət][ðə; ði]['plʊrəl] " [wiː; wi][ɑːr; ər]['duːɪŋ]

not	the	personal	pronoun	"	I	"	in	the	singular	,	but	the	plural	"	We	are	doing
不是	这	个人的	代词	"	我	"	在	这	单数	,	但	这	复数	"	我们	是	正在做

[wel] [fɔːr; fər] [fræns] " :

well	for	France	"	:
出色地	为了	法国	"	:

不是单数形式的人称代词"我"，而是复数形式的"我们为法国做出了巨大贡献":

[fɔːr; fər][wʌn] ['glɔːriəs] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ɪn]

for	one	glorious	moment	he	was	part	of	the	hosts	of	France	and	in
为了	一	辉煌	片刻	他	曾是	部分	的	这	主持人	的	法国	和	在

['spɪrɪt] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərlænd] .

spirit	serving	his	Motherland	.
精神	服务	他的	祖国	.

那光辉的一刻，他成为了法国东道主的一份子，精神上也为祖国服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [wɪl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] .

It	is	that	spirit	of	the	French	nation	that	their	enemies	will	never	understand	.
它	是	那	精神	的	这	法语	国家	那	他们的	敌人	将要	绝不	理解	.

这正是法国民族的这种精神，他们的敌人永远无法理解。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]

On	one	occasion	a	young	German	officer	,	covered	with	mud	from	head	to	foot
在	一	场合	一个	年轻的	德语	官	,	涵盖	和	泥	从	头	到	脚

,

,

,

有一次，一名年轻的德国军官浑身沾满了泥巴，

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒenrəlz] .

was	brought	before	one	of	the	French	Generals	.
曾是	带来	前	一	的	这	法语	将军们	.

被带到一位法国将军面前。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['faɪtɪŋ] ['kli:nli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['kaɪndnəs] .

He	had	been	taken	fighting	cleanly	,	and	the	General	was	anxious	to	show	him	kindness	.
他	有	到过	已采取	斗争	干净利落	,	和	这	一般的	曾是	焦虑的	到	展示	他	仁慈	.

他是在战斗中被俘的，而且是清白的，将军很想对他表示善意。

[hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [klenz] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ɪgzæmɪnə]

He	asked	him	if	he	would	not	prefer	to	cleanse	himself	before	examina
他	问	他	如果	他	会	不是	更喜欢	到	洁净	他自己	前	检查

他问他是否愿意在检查前先清洗一下自己。

['taɪən] .

tion	.
tion	.

tion。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , ['dʒen(ə)rəl] ;

The	young	German	drew	himself	up	and	replied	:	"	Look	at	me	,	General	;
这	年轻的	德语	画	他自己	向上	和	回复	:	"	看	在	我	,	一般的	;

年轻的德国人挺直身子回答说："看着我，将军；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][mʌd] , [ænd; ənd][ðæt] [mʌd][ɪz][ðə; ði][sɔɪl] [ʌv; əv] [fræns] .

I	am	covered	from	head	to	foot	with	mud	,	and	that	mud	is	the	soil	of	France	.
我	是	涵盖	从	头	到	脚	和	泥	,	和	那	泥	是	这	土壤	的	法国	.

我浑身沾满了泥巴，而这些泥巴正是法国的土壤。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [pə'zes] [æz; əz] [mʌtʃ] [sɔɪl][ɪn]['dʒɜ:rməni] .

You	will	never	possess	as	much	soil	in	Germany	.
你	将要	绝不	具有	作为	很多	土壤	在	德国	.

在德国，你永远不可能拥有那么多土地。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['kɜ:rtəsi] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] ['haɪər] [kə'mændz] [ɪn] [fræns] ,

"	The	General	turned	to	him	with	that	gentle	courtesy	which	marks	the	higher	commands	in	France	,
"	这	一般的	转向	到	他	和	那	温和的	礼貌	哪个	标记	这	更高	命令	在	法国	,

将军转向他，举止温和有礼，这是法国高级将领的典型特征。

[ænd; ənd] ['ænsər] : " [mə'sjɜ:r] , [wi:; wi] [meɪ] ['nevər] [pə'zes] [æz; əz] [mʌtʃ] [sɔɪl][ɪn]['dʒɜ:rməni] ;

and	answered	:	"	Monsieur	,	we	may	never	possess	as	much	soil	in	Germany	;
和	回答	:	"	先生	,	我们	可能	绝不	具有	作为	很多	土壤	在	德国	;

并回答说："先生，我们在德国可能永远无法拥有那么多的土地；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [pə'zes] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] ['kɑ:ŋkər] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	there	is	something	that	you	will	never	possess	,	and	,	until	you	conquer	it	,
但	那里	是	某物	那	你	将要	绝不	具有	,	和	,	直到	你	征服	它	,

但有些东西你永远无法拥有，直到你征服它为止。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['væŋkwɪʃ] [fræns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .

you	cannot	vanquish	France	,	and	that	is	the	spirit	of	the	French	people	.
你	不能	征服	法国	,	和	那	是	这	精神	的	这	法语	人们	.

你无法战胜法国，这就是法国人民的精神。

" [ðə; ði] [frentʃ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ærəgəns] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn'greɪnd]

"	The	French	find	it	difficult	to	understand	the	arrogance	which	appears	ingrained
"	这	法语	寻找	它	难的	到	理解	这	傲慢	哪个	出现	根深蒂固

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kærəktər] ,

in	the	German	character	,
在	这	德语	特点	,

“法国人很难理解德国人性格中根深蒂固的傲慢。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

and	which	existed	before	the	war	.
和	哪个	存在	前	这	战争	.

而且这些设施在战前就已经存在。

[aɪ] [riːd] [wʌns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [gest] - [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [hoʊ'tel][ə; eɪ] [tuː'tɑːnɪk] ['vɪzɪtər] [roʊt] :

I	read	once	that	in	the	Guest	-	book	of	a	French	hotel	a	Teutonic	visitor	wrote	:
我	读	一次	那	在	这	客人	-	书	的	一个	法语	酒店	一个	条顿	游客	写道	:

我曾读到过，一位德国游客在一家法国酒店的留言簿上写道：

" [læləmeɪn] [ˌiː es 'tiː][lɑː] [prɪ'mɪr] ['neɪʃ(ə)n][diː'ju] ['mɑːnd] .

"	L'Allemagne	est	la	première	nation	du	monde	.
"	德国	est	拉	首映	国家	杜	世界	.

“L'Allemagne 是世界上第一个国家。

" [ðə; ði][nekst] [frentʃ] ['vɪzɪtər] ['mɪrli] ['ædɪd] :

"	The	next	French	visitor	merely	added	:
"	这	下一个	法语	游客	仅仅	额外	:

下一位法国游客只是补充道：

" [jes] , - [ˌæl'ɛmeɪn] - [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn]

"	Yes	,	'	Allemagne	'	is	the	first	country	of	the	world	—	if	we	take	them	in
"	是的	,	-	德国	-	是	这	第一的	国家	的	这	世界	—	如果	我们	拿	他们	在

[ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] .

alphabetical	order	.
按字母顺序排列	命令	.

“是的，‘德国’是世界上第一个国家——如果我们按字母顺序排列的话。”

" [aɪ][left][ðə; ði][wɔːr] - [zoʊn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːst] [rɪ'spekt] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər]

"	I	left	the	war	-	zone	with	an	increased	respect	,	if	this	were	possible	,	for
"	我	左边	这	战争	-	区	和	一个	增加	尊重	,	如果	这	是	可能的	,	为了

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [fræns] .

the	men	of	France	.
这	男人	的	法国	.

“离开战区时，我对法国男人的敬意与日俱增，如果这可能的话。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

They	have	altered	their	uniforms	,	but	the	spirit	is	unchanged	.
他们	有	已修改	他们的	制服	,	但	这	精神	是	未更改	.

他们的制服变了，但精神不变。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

They	are	no	longer	in	the	red	and	blue	of	the	old	days	,
他们	是	不	更长	在	这	红色的	和	蓝色的	的	这	老的	天	,

他们不再身穿昔日的红蓝战袍了。

[bʌt; bət][ɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] , [greɪ] , [ænd; ənd] [bluː] ,

but	in	shades	of	green	,	grey	,	and	blue	,
但	在	色调	的	绿色的	,	灰色的	,	和	蓝色的	,

但却是绿色、灰色和蓝色的色调，

['kʌlərz] ['blendɪŋ] [tu:; tə][fɔ:rm][wʌn] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] — [weɪv] [ɑ:n] [weɪv] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] — ['bi:tɪŋ]
colours blending to form one mighty ocean — wave on wave of patriotism — beating
颜色 混合 到 形式 一 强大的 海洋 — 海浪 在 海浪 的 爱国主义 — 殴打
[ə'genst] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɑ:ks][ʌv; əv]['mɪlətəri] [prɪ'perdnəs] [ʌv; əv]['fɔ:rti] ['jɪrz] ,
against and wearing down the rocks of military preparedness of forty years ,
反对 和 穿着 向下 这 岩石 的 军队 准备 的 四十 年 ,

各种颜色交融汇聚成一片浩瀚的海洋——一波又一波的爱国主义浪潮——冲击着、侵蚀着四十年来军事准备的磐石。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][mæn][hæz; həz] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] " [stɑ:p] ,
and as no man has yet been able to say to the ocean " Stop ,
和 作为 不 男人 有 然而 到过 有能力的 到 说 到 这 海洋 " 停止 ,

至今还没有人能够对海洋说"停",

" [soʊ][noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][kraɪ] " [hɔ:lt] " [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] [fræns] .
" so no man shall cry " Halt " to the armies of France .
" 所以 不 男人 将 哭 " 停止 " 到 这 军队 的 法国 .

所以，任何人都不能对法国军队喊"停止前进"。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [fræns] ,
I have spoken much of the men of France ,
我 有 说 很多 的 这 男人 的 法国 ,

我已多次谈到法国男人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [ɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spekt] — [ðoʊz] ['splendɪd] ['pez(ə)nt] -
but the women have also earned our respect — those splendid peasant -
但 这 女性 有 还 获得 我们的 尊重 — 那些 灿烂 农民 -
['wɪmɪn] [hu:] ['i:v(ə)n][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [naʊ] ['kæri] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n]
women who even in times of peace worked and now carry a double burden on
女性 WHO 甚至 在 时代 的 和平 工作 和 现在 携带 一个 双倍的 负担 在
[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ;
their shoulders ;
他们的 肩膀 ;

但这些妇女也赢得了我们的尊重——那些了不起的农妇，即使在和平时期也辛勤劳作，如今肩负着双重的重担；

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klæs] ['wɪmɪn] ,
the middle - class women ,
这 中间 - 班级 女性 ,

中产阶级女性，

[ɪn'devər] [tu:; tə] [ki:p] [tə'geðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [bɪlt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['jɪrz]
endeavouring to keep together the little business built up by the man with years
努力 到 保持 一起 这 小的 商业 建造 向上 经过 这 男人 和 年
[ʌv; əv] [tɔɪl] ,
of toil ,
的 辛劳 ,

努力维持这个人多年来辛勤建立起来的小生意，

['stɪntɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [seɪv] [faɪv][frænks][tu:; tə][send][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət]
stinting themselves to save five francs to send a parcel to the man at
吝啬 他们自己 到 节省 五 法郎 到 发送 一个 包裹 到 这 男人 在
[ðə; ði] [frʌnt] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [sə'spekt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [stɪl] ['evri] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
the front that he may not suspect that there is not still every comfort in the little
这 正面 那 他 可能 不是 怀疑 那 那里 是 不是 仍然 每一个 舒适 在 这 小的
['hoʊmsted] ;
homestead ;
家园 ;

他们省吃俭用，攒下五法郎，寄包裹给前线的士兵，以免他怀疑小家园里并非一切舒适安逸；

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns] , [hu:] [ɪn][pæst] ['jɪrz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] ,
the noble women of France , who in past years could not be seen before noon ,
这 高贵 女性 的 法国 , WHO 在 过去的 年 可以 不是 是 已见 前 中午 ,

法国的贵妇们，往年中午之前是见不到的，

[sɪns] [maɪ]['leɪdi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [twɑː'let] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [naʊ] ,

since	my	lady	was	at	her	toilette	,	but	who	can	be	seen	now	,
自从	我的	女士	曾是	在	她	厕所	,	但	WHO	能	是	已见	现在	,

因为我夫人当时正在梳妆打扮，但现在谁也见不到她了。

[ðer; ðər][hændz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz]

their	hands	scratched	and	bleeding	,	kneeling	on	the	floors	of	the	hospitals
他们的	双手	刮痕	和	出血	,	跪着	在	这	楼层	的	这	医院

['skrʌbɪŋ] ,

scrubbing	,
擦洗	,

他们双手伤痕累累，鲜血淋漓，跪在医院的地板上擦洗着。

[praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] .

proud	and	happy	to	take	their	part	in	national	service	.
自豪的	和	快乐的	到	拿	他们的	部分	在	国家的	服务	.

他们为能够参与国家服务而感到自豪和高兴。

[ðə; ði][men] [oʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

The	men	owe	much	of	their	courage	to	the	attitude	of	the	women
这	男人	欠	很多	的	他们的	勇气	到	这	态度	的	这	女性

男人们的勇气很大程度上要归功于女人们的态度。

[huː] [stænd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

who	stand	behind	them	,
WHO	站立	在后面	他们	,

他们背后的支持者，

['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [terz] [tuː; tə] [smaɪlz] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðer; ðər][men][tuː; tə]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [diːdz] [ʌv; əv]

turning	their	tears	to	smiles	to	urge	their	men	to	even	greater	deeds	of
转弯	他们的	眼泪	到	微笑	到	敦促	他们的	男人	到	甚至	更大的	契约	的

['heroʊɪzəm] .

heroism	.
英雄主义	.

她们将泪水化作笑容，激励她们的战士们做出更加英勇的事迹。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɒspɪtlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

In	one	of	our	hospitals	was	a	young	lad	of	seventeen	,
在	一	的	我们的	医院	曾是	一个	年轻的	小伙子	的	十七	,

我们的一家医院里住着一个十七岁的小伙子，

[huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz][æn; ən] " [vɑʊləntɛr] " [baɪ] ['laɪɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]

who	had	managed	to	enlist	as	an	"	engagé	volontaire	"	by	lying	as	to
WHO	有	管理	到	入伍	作为	一个	"	从事	志愿者	"	经过	说谎	作为	到

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

his	age	.
他的	年龄	.

他谎报年龄，成功入伍成为"志愿者"。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,

His	old	mother	came	to	visit	him	,
他的	老的	母亲	来了	到	访问	他	,

他年迈的母亲来看望他，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] [sʌnz] — [ðə; ði] [tuː] ['eldər]

and	she	told	me	he	was	the	last	of	her	three	sons	—	the	two	elder
和	她	讲述	我	他	曾是	这	最后的	的	她	三	儿子们	—	这	二	长老

[wʌnz][hæd; həd][daɪd][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][æt; ət][pɑːnt] - ['muːsɑːn] ,

ones	had	died	the	first	week	of	the	war	at	Pont	-	Mousson	,
一个	有	死亡	这	第一的	星期	的	这	战争	在	庞特	-	穆松	,

她告诉我，他是她三个儿子中最小的——另外两个儿子在战争的第一周就在蓬穆松战役中阵亡了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hoʊm][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	her	little	home	had	been	burned	to	the	ground	.
和	她	小的	家	有	到过	烧伤	到	这	地面	.

她的小房子被烧成了灰烬。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn'ventɪŋ] [nuː] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ]

The	boy	had	spent	his	time	inventing	new	and	terrible	methods	of	dealing
这	男生	有	花费	他的	时间	发明	新的	和	糟糕的	方法	的	处理

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

with	the	enemy	,
和	这	敌人	,

这个男孩一直致力于发明对付敌人的各种可怕新方法。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['tendərli] ['pætɪd] [ðə; ði]

but	with	his	mother	he	became	a	child	again	,	and	tenderly	patted	the
但	和	他的	母亲	他	成为	一个	孩子	再次	,	和	温柔地	轻拍	这

[oʊld] [feɪs] .

old	face	.
老的	脸	.

但和母亲在一起时，他又像个孩子一样，温柔地拍了拍苍老的脸庞。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,

Seeing	the	lad	in	his	mother's	arms	,
看到	这	小伙子	在	他的	母亲的	武器	,

看到母亲怀里的孩子，

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	forgetting	for	one	moment	the	spirit	of	the	French	nation	,
和	遗忘	为了	一	片刻	这	精神	的	这	法语	国家	,

哪怕片刻忘记法兰西民族的精神，

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][glæd] [ɪf] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['wuːndɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

I	asked	her	if	she	would	not	be	glad	if	her	boy	was	so	wounded	that	she
我	问	她	如果	她	会	不是	是	高兴的	如果	她	男生	曾是	所以	受伤	那	她

[maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

might	take	him	home	.
可能	拿	他	家	.

我问她，如果她的儿子伤得很重，她可以把他带回家，她难道不会很高兴吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was
她	曾是

她

['oʊnli][æn; ən][oʊld]['pez(ə)nt] - ['wʊmən] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt]

only	an	old	peasant	-	woman	,	but	her	eyes	flashed	,	her	cheeks	flushed
仅有的	一个	老的	农民	-	女士	,	但	她	眼睛	闪光灯	,	她	脸颊	酡

[wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

with	anger	,
和	愤怒	,

她只是个老农妇，但她的眼神闪过一丝怒意，双颊因愤怒而涨红。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [sed] : " [mædəmwə'zel] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

and	turning	to	me	she	said	:	"	Mademoiselle	,	how	dare	you	say	such	a	thing
和	转弯	到	我	她	说	:	"	小姐	,	如何	敢	你	说	这样的	一个	事物

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?

to	me	?
到	我	?

她转过身来对我说：“小姐，你竟敢这样对我？”

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌðərz] , [waɪvz] , [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən]
If all the mothers , wives , and sweethearts thought as you , what would happen
如果全部 这 母亲们 , 妻子们 , 和 甜心们 想法 作为 你 , 什么 会 发生
[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ?
to the country ?
到 这 国家 ?

如果所有的母亲、妻子和恋人都像你这样想，国家将会变成什么样?

[guː'stɑːvi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [get] [wel] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] ['mʌðər]
Gustave has only one thing to do , get well quickly and fight for Mother
古斯塔夫 有 仅有的 一 事物 到 做 , 得到 出色地 迅速地 和 斗争 为了 母亲
[fræns] .
France .
法国 .

古斯塔夫只有一件事要做，那就是尽快康复，为祖国法兰西而战。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns] [hæv; həv][sent][ðer; ðər][men] [fɔːrθ] [tuː; tə][daɪ] , [aɪz] [draɪ]
" Because these women of France have sent their men forth to die , eyes dry
" 因为 这些 女性 的 法国 有 发送 他们的 男人 前进 到 死 , 眼睛 干燥
,
,
,

“因为这些法国妇女送她们的男人去送死，她们的眼泪都干涸了。”

[wɪð; wɪθ] [stɪf] [lɪps][ænd; ənd] [hed] [ɪ'rekt] , [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [mɔːrn] [fɔːr; fər]
with stiff lips and head erect , do not think that they do not mourn for
和 僵硬的 嘴唇 和 头 直立 , 做 不是 思考 那 他们 做 不是 哀悼 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们嘴唇紧抿，头颅昂首，不要以为他们没有为他们哀悼。

[wen] [naɪt] ['kæsts][hɜːr; hər]['kaɪndli]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['oʊvər][ɔːl] ,
When night casts her kindly mantle of darkness over all ,
什么时候 夜晚 演员 她 亲切地 地幔 的 黑暗 超过 全部 ,

当夜幕温柔地将黑暗的帷幕笼罩万物时

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
when they are hidden from the eyes of the world ,
什么时候 他们 是 隐 从 这 眼睛 的 这 世界 ,

当它们从世人的视线中消失时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] ['hedz] [druːp] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [bent] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,
it is then that the proud heads droop and are bent upon their arms ,
它 是 然后 那 这 自豪的 头部 下垂 和 是 弯曲 之上 他们的 武器 ,

这时，它们骄傲的头颅便垂了下来，弯腰倚靠在手臂上。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kraɪ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː]
as the women cry out in the bitterness of their souls for the men who
作为 这 女性 哭 出去 在 这 苦味 的 他们的 灵魂 为了 这 男人 WHO
[hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
have gone from them .
有 已消失 从 他们 .

女人们在灵魂深处发出痛苦的哭诉，哀悼那些离她们而去的男人。

[jet] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][stændz][ðə; ði] ['gretɪst]
Yet they realise that behind them stands the greatest
然而 他们 意识到 那 在后面 他们 站立 这 最

然而，他们意识到，在他们身后站着最伟大的人。

['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] , ['mʌðər] [fræns] , [huː] [siːz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm][ɔːl] ['frʌn,tiəz]

mother	of	all	,	Mother	France	,	who	sees	coming	towards	her	,	from	all	frontiers
母亲	的	全部	,	母亲	法国	,	WHO	看到	未来	向	她	,	从	全部	前沿

,

,

,

万物之母，法兰西母亲，她看见来自四面八方的敌人正向她走来，

[laɪn][ɑːn][laɪn][ʌv; əv]['æmbjulənsiz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] ,

line	on	line	of	ambulances	with	their	burden	of	suffering	humanity	,
线	在	线	的	救护车	和	他们的	负担	的	痛苦	人类	,

一排排救护车，承载着受苦受难的人类。

[jet] ['wɑːtʃɪz] [ə'lɔːŋ] ['ʌðər] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][hɜːr; hər] [sʌnz] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

yet	watches	along	other	routes	her	sons	going	forth	in	thousands	,
然而	手表	沿着	其他	路线	她	儿子们	去	前进	在	数千	,

['læftər] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

laughter	in	their	eyes	,
笑声	在	他们的	眼睛	,

但她却看着她的儿子们沿着其他路线成千上万地前行，眼中带着笑意。

['sɔŋz] [ɑːn][ðer; ðər][lɪps] , ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

songs	on	their	lips	,	ready	and	willing	to	die	for	her	.
歌曲	在	他们的	嘴唇	,	准备好	和	愿意的	到	死	为了	她	.

他们嘴里哼着歌，随时准备为她而死。

[fræns] [drɔːz] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['tætərd] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] [roʊb] , [jet] [wʌt]

France	draws	around	her	her	tattered	and	blood	-	stained	robe	,	yet	what
法国	平局	大约	她	她	破烂	和	血	-	染色	长袍	,	然而	什么

['mætərz] [ðə; ði]['aʊtər] ['reɪmənt] ?

matters	the	outer	raiment	?
事情	这	外	服饰	?

法国用她那件破烂不堪、沾满血迹的长袍包裹着她，然而外衣又有什么关系呢?

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['glɔːriəs] , [ɪg'zʌltənt] [soʊl] ,

Behind	it	shines	forth	her	glorious	,	exultant	soul	,
在后面	它	闪耀	前进	她	辉煌	,	眉飞色舞	灵魂	,

在她背后，闪耀着她那光辉灿烂、无比喜悦的灵魂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪfts] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [prə'kleimz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wen]

and	she	lifts	up	her	head	rejoicing	and	proclaims	to	the	world	that	when
和	她	电梯	向上	她	头	欢欣鼓舞	和	宣称	到	这	世界	那	什么时候

[ʃiː; ʃi] [ə'piːld] ,

she	appealed	,
她	上诉	,

她昂起头，欢欣雀跃，向世人宣告，当她呼吁时，

[mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] — [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] — ['ænsər] [tuː; tə]

man	,	woman	,	and	child	—	the	whole	of	the	French	nation	—	answered	to
男人	,	女士	,	和	孩子	—	这	所有的	的	这	法语	国家	—	回答	到

[hɜːr; hər] [kɔːl] .

her	Call	.
她	称呼	.

男人、女人和孩子——整个法兰西民族——都响应了她的号召。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]['hæzəl] , ['wɑːtsn] & ['vaɪni] , [ˌɛl'diː] . ,

Printed	in	Great	Britain	by	Hazell	,	Watson	&	Viney	,	Ld	.	,
打印	在	伟大的	英国	经过	黑泽尔	,	沃森	&	维尼	,	ld	.	,

由英国 Hazell, Watson & Viney, Ld. 印刷

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .
London **and** **Aylesbury** **.**
伦敦 和 艾尔斯伯里 .

伦敦和艾尔斯伯里。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

- [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [reɪzd] ['dɑːts][ɑːn][ɔːl] " - -
' **was** **used** **for** **raised** **dots** **on** **all** **"** **'** **75's**
- 曾是 用过的 为了 提高 点 在 全部 " - -

' 用于所有“'75”的凸起圆点。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
" **The** **remaining** **corrections** **made** **are** **indicated** **by** **dotted** **lines** **under** **the** **corrections** **.**
" 这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

“其余的更正用更正下方的虚线表示。

[skroʊl][jʊr; jər] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll **your** **mouse** **over** **the** **word** **and** **the** **original** **text** **will** **appear** **.**
滚动 你的 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神